

**UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA  
“JÚLIO DE MESQUITA FILHO”  
FACULDADE DE MEDICINA**

**Marluci Betini**

**Saúde em Sua Língua (SSL): um esforço entre a  
Colaboração Cochrane e a Unidade de  
Medicina Baseada em Evidências da Unesp para  
fornecer a melhor evidência em Anestesiologia e  
outras áreas em Ciências da Saúde para a  
comunidade dos países de língua portuguesa**

Tese apresentada à Faculdade de Medicina,  
Universidade Estadual Paulista “Júlio de Mesquita  
Filho”, Câmpus de Botucatu, para obtenção do  
título de Doutora em Anestesiologia.

Orientadora: Profa. Dra. Regina Paolucci El Dib

Coorientadora: Profa. Dra. Luciane Cruz Lopes

**Botucatu**

**2017**

**Marluci Betini**

**Saúde em Sua Língua (SSL): um esforço entre a  
Colaboração Cochrane e a Unidade de Medicina Baseada em  
Evidências da Unesp para fornecer a melhor evidência em  
Anestesiologia e outras áreas em Ciências da Saúde para a  
comunidade dos países de língua portuguesa**

Tese apresentada à Faculdade de Medicina,  
Universidade Estadual Paulista “Julio de Mesquita  
Filho”, Campus de Botucatu, para obtenção do título  
de Doutora em Anestesiologia.

Orientadora: Profa. Dra. Regina Paolucci El Dib

Coorientadora: Profa. Dra. Luciane Cruz Lopes

BOTUCATU

2017

FICHA CATALOGRÁFICA ELABORADA PELA SEÇÃO TÉC. AQUIS. TRATAMENTO DA INFORM.  
DIVISÃO DE BIBLIOTECA E DOCUMENTAÇÃO - CAMPUS DE BOTUCATU – UNESP  
BIBLIOTECÁRIA RESPONSÁVEL: **ROSEMEIRE APARECIDA VICENTE**

Betini, Marluci.

Saúde em Sua Língua (SSL): um esforço entre a colaboração cochrane e a unidade de Medicina Baseada em Evidências da UNESP para fornecer a melhor evidência em Anestesiologia e outras áreas em Ciências da Saúde para a comunidade dos países de Língua Portuguesa/ Marluci Betini. - Botucatu, 2017

Tese (doutorado) -Universidade Estadual Paulista, Faculdade de Medicina de Botucatu

Orientadora: Profa. Dra. Regina Paolucci El Dib

Coorientadora: Profa. Dra. Luciane Cruz Lopes

Capes: 40000001

1. Anestesiologia. 2. Medicina Baseada em Evidências. 3. Prática Clínica Baseada em Evidências. 4. Uso da informação científica na tomada de decisões em saúde. 5. Revisão.

Descritores: Revisão sistemática; Tradução; Anestesiologia; Saúde.

*Dedicatória*

---



*Aos usuários da Divisão Técnica de Biblioteca e  
Documentação - UNESP - Campus de Botucatu -  
Rubião Junior.*

---

## *Agradecimentos*

---

*Agradeço primeiro a Deus que me deu o dom mais precioso do universo: a vida.*

*Aos meus pais, Neide e Noi, pelos ensinamentos e valores fundamentais para minha formação e evolução.*

*As minhas irmãs Gilmara e Giliana, que sempre estiveram presentes na minha vida compartilhando os meus momentos de alegrias e dificuldades.*

*Agradeço também o afeto, carinho e amor dos demais familiares.*

*A Dona Therezinha que mesmo não estando mais presente, entre tantas lições de vida que aprendi com ela, o que mais perdura é a generosidade de sentimentos.*

*A Cica que me recebeu em Botucatu com tanto carinho, transformando todo esse sentimento em muito amor. Considero você minha amiga e irmã afetiva.*

*Aos meus amigos Marcone Sobreira, Matheus Bertanha, Claudia Nishida e Rosângela Pires que apoiaram incondicionalmente a realização desse trabalho. Obrigada por cada gesto de carinho e amizade.*

*Aos demais amigos que dividiram comigo durante a realização deste trabalho, todo esse processo de dificuldade, preocupação e satisfação.*

*Aos meus colegas de trabalho da Divisão Técnica de Biblioteca e Documentação - UNESP - Campus de Botucatu - Rubião Junior, presentemente, meus verdadeiros e grandes amigos.*

*A Diva Aparecida Luvizuto Gasperini Rodrigues da Divisão Técnica de Biblioteca e Documentação - UNESP - Campus de Botucatu - Rubião Junior, que sempre me socorreu na vida profissional e pessoal. Presente em momentos de angústias e vitórias.*

---

*A **FAPESP** que financiou este projeto com uma bolsa de Iniciação Científica (processo 2015/17279-3) para a aluna Mariana Aniceto da Faculdade de Medicina – UNESP - Campus de Botucatu - Rubião Junior.*

*Ao corpo docente do Programa de Pós-graduação em Anestesiologia da Faculdade de Medicina – UNESP - Campus de Botucatu - Rubião Junior, pela competência, dedicação e apoio.*

*Aos funcionários da Seção de Pós-graduação da Faculdade de Medicina – UNESP - Campus de Botucatu - Rubião Junior, pela presteza, competência, carinho, empenho e habilidade.*

*A funcionária **Tatiane de Fátima Pineiz** da Seção de Pós-graduação do Programa em Anestesiologia da Faculdade de Medicina – UNESP - Campus de Botucatu - Rubião Junior, pela paciência, carinho e as valiosas orientações.*

*Aos professores doutores, **Antônio José Maria Cataneo** (Titular), **Leandro Gobbo Braz** (Titular), **Gustavo José Luvizutto** (Suplente) e **Eliane Chaves Jorge** (Suplente), por oferecerem valiosas considerações durante a participação no exame de qualificação.*

*Aos professores doutores, **Antônio José Maria Cataneo** (Titular), **Leandro Gobbo Braz** (Titular), **Gustavo José Luvizutto** (Titular), **Maria Eduarda dos Santos Puga** (Titular), **Erica Nishida Hasimoto** (Suplente), **Fernando de Sá Del Fiol** (Suplente), **Silvio Barberato Filho** (Suplente) por participarem da banca de defesa.*

*Ao professor doutor **José Eduardo Corrente**, meus agradecimentos pela dedicação e disponibilidade na orientação da análise estatística dos resultados.*

*A minha Coorientadora Profa. Dra. **Luciane Cruz Lopes** pelas observações sugeridas, apoio, prontidão e dedicação.*

*Ao Recursos Humanos do Grupo Administrativo do Campus de Botucatu – Rubião Junior pela seriedade e a demonstração de apoio, facilitando as tarefas burocráticas.*

---

*A Sulamita Selma Clemente Colnago, Diretora Técnica de Divisão Técnica de Biblioteca e Documentação- UNESP- Campus de Botucatu- Rubião Junior agradeço o seu apoio e compreensão, que foram fundamentais para a fase de conclusão deste trabalho.*

*Aos funcionários da secretária do Departamento de Anestesiologia- FMB-UNESP: Soninha, André, Neli e Joana pelo carinho, empenho, amizade e dedicação.*

*Ao professor Guilherme Antonio Moreira de Barros do Departamento de Anestesiologia- FMB- UNESP pela prontidão e presteza.*

*Agradeço a UNESP pela oportunidade e incentivo.*

*Agradeço a Faculdade de Medicina de Botucatu pela oportunidade e contribuição na minha formação profissional.*

*Agradeço a todos que contribuíram com a elaboração deste trabalho.*

---

*Agradecimento Especial*

---

*A professora doutora **Regina Paolucci El Dib**, que foi a grande incentivadora da realização desse estudo e dessa conquista na minha vida. Admiro você pela disposição e paixão que demonstra na realização do seu trabalho, na capacidade de “extrair” das pessoas as mais significativas contribuições, por participar efetivamente e ativamente no processo de ensino e demonstrar de forma muito eficaz sua satisfação em produzir pesquisa. Após, anos de convívio compreendi o verdadeiro significado das palavras que tornaram minha atuação mais efetiva, eficaz e significativa.*

*A **Enilze de Souza Nogueira Volpato**, que mais do que uma colega de trabalho, se transformou em uma grande amiga. Com você aprendi o que é ser uma profissional que ama o que faz, a agir com ética e coerência nas minhas decisões, que o conhecimento torna a nossa sociedade mais digna e é o bem mais inestimável que o ser humano poderá conquistar.*

---

*Epígrafe*

---



*“Talvez a condição mais premente da democracia, aquela que incide nas anteriores (...), seja a questão da informação. Seja qual for o estatuto econômico, a posição dentro de um sistema global de dependências sociais, um indivíduo participa da vida social em proporção ao volume e à qualidade da informação que possui, mas, especialmente, em função de sua possibilidade de acesso às fontes de informação, de suas possibilidades de aproveitá-las e, sobretudo, de sua possibilidade de nelas intervir como produto do saber”*  
*Chauí, M. Cultura e democracia: o discurso competente e outras falas, 1993. p.146*

---



**Betini M.** Saúde em Sua Língua (SSL): um esforço entre a colaboração Cochrane e a Unidade de Medicina Baseada em Evidências da UNESP para fornecer a melhor evidência em Anestesiologia e outras áreas em Ciências da Saúde para a comunidade dos países de Língua Portuguesa [tese]. Botucatu: Faculdade de Medicina, Universidade Estadual Paulista; 2017.

**Introdução:** A missão da Cochrane é promover a tomada de decisões de saúde com base em evidências de produção de alta qualidade chamadas de revisões sistemáticas (RSs). As RSs são geradas por mais de 31.000 colaboradores de mais de 120 países, sem fins lucrativos sendo livre de patrocínio comercial e outros conflitos de interesse. Em janeiro de 2014 no Brasil, a Cochrane com intuito de aumentar a capacidade de traduzir os conteúdos das revisões do inglês para a Comunidade dos Países de Língua Portuguesa, aprovou uma estratégia de tradução completa para fortalecer o impacto da melhor evidência disponível nesses países. Para atingir este objetivo, a Cochrane convidou a Unidade de Medicina Baseada em Evidências da UNESP, cadastrada no Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico (CNPq), para implementar uma plataforma de conhecimento referente às traduções de resumos de revisões sistemáticas da Colaboração Cochrane no idioma português. **Objetivo:** Tornar acessível no idioma português as melhores evidências (i.e. revisões sistemáticas), em Anestesiologia e nas outras áreas em Ciências da Saúde, para a Comunidade dos Países de Língua Portuguesa sobre a efetividade, eficácia e segurança de vários tratamentos, bem como, sensibilidade e especificidade de testes diagnósticos permitindo assim um melhor acesso as informações de alta qualidade nesses países e, contribuindo para o êxito da missão da Colaboração Cochrane e seus objetivos estratégicos, por meio da implementação de um esquema de plataforma de conhecimento. **Métodos:** Estudo de investigação operacional. Este projeto de pesquisa, denominado Saúde em Sua Língua (SSL), foi conduzido por uma equipe composta por quaisquer profissionais da saúde (e.g. médicos, enfermeiros, fisioterapeutas, farmacêuticos), independente da instituição de vínculo, com intuito de participar voluntariamente do projeto, fluentes do idioma português e, com habilidade em escrever no idioma inglês. Foram traduzidos resumos e resumos de linguagem simples (i.e. *plain language summary*) de revisões sistemáticas completas da Colaboração Cochrane e publicadas na base de dados the Cochrane Library. Os pesquisadores colaboradores de diferentes áreas de atuação da saúde foram responsáveis por traduzir parte do conteúdo das revisões

---

sistemáticas. **Resultados:** Foram realizadas e publicadas 298 traduções dos resumos e os resumos de linguagem simples (*plain language*) das revisões sistemáticas dos grupos colaborativos da Colaboração Cochrane. Foram cadastrados 107 colaboradores de diferentes instituições, mas somente 52 realizaram efetivamente as traduções. A maioria das traduções realizadas foi do grupo Cochrane de Anestesiologia (14%, n=42) seguido do grupo Stroke (8,3%, n=25). Os discentes realizaram 76,1% das traduções do grupo Cochrane de Anestesiologia. Entre os colaboradores da categoria discente, os da pós-graduação em Anestesiologia da FMB/UNESP (n=15) apresentaram maior contribuição quando comparado aos pós-graduandos dos demais programas envolvidos (n=6). Os alunos do programa de pós-graduação em Anestesiologia da FMB/UNESP realizaram 90 traduções e os pós-graduandos dos demais programas realizaram um total de 19 traduções. A subespecialidade da Anestesiologia que apresentou maior número de traduções foi a Anestesiologia geral n=22 (52,3%). **Conclusão:** Este estudo mostrou que o processo de implementação de um esquema de plataforma de conhecimento é executável para tornar acessível no idioma português as melhores evidências (i.e. revisões sistemáticas), em Anestesiologia e em outras áreas da Ciência da saúde, para a Comunidade dos Países de Língua Portuguesa. Aos anestesiológicos as traduções realizadas nessa área contribuirão com a ampla divulgação das revisões sistemáticas publicadas pelo grupo colaborativo de Anestesiologia da Cochrane, aumentando a visibilidade desses estudos e sua disseminação aos interessados pelo assunto.

**Descritores:** Revisão sistemática; Tradução; Anestesiologia; Saúde.

*Abstract*

---

**Betini M.** Health in Your Language : it is an effort between the collaboration of Cochrane and UNESP Medicine Based in Evidences Unit in order to provide a better ground evidence in Anesthesia and other areas of Health Sciences for the Portuguese Language Community [thesis]. Botucatu: Faculdade de Medicina, Universidade Estadual Paulista; 2017.

**Introduction:** Cochrane's mission is to provide decision making related to health based in evidences of high quality productions, known as systematic revisions (SR). The SRs are generated by more than 31.000 cooperators, all of them non-profit-making and free of commercial rights or other conflicts of interests, from more than 120 countries. In Brazil, in January, 2014, Cochrane has approved a strategy of a comprehensive set of translations to reinforce the impact of the best available evidence in the Community of Portuguese Language Countries, in order to enhance the hability to translate the contents of the reviews from English language to the language of these countries. To achieve this goal, Cochrane invited UNESP Medicine Based in Evidences, registered in CNPQ, to implement a platform of knowledge concerning the translations of the systematic revisions of Cochrane Cooperation into Portuguese Language. **Objective:** The aim of this research is to make the best evidences (that is, systematic revisions) in Anesthesiology and other areas of Health Sciences accessible to the Community of Portuguese Language, and to inform about the effectiveness, efficacy and safety of several treatments, besides sensibility and specificity of diagnosis tests as well. Thus enabling a better access to high quality information in these countries, and contributing to the success of Cochrane Collaboration's mission and its strategic objectives, through an implementation of a platform scheme of knowledge. **Methods:** Study of operational investigation. This research project, called Health in your Language was conducted by a team comprised by all kinds of health practitioners (e.g., doctors, nurses, physiotherapists, pharmacists), independent of their links to institutions, who wanted to take part voluntarily in the project, all Portuguese speakers with English writing skills. Reviews and simple language reviews (that is, *plain language summary*) were translated from complete systematic revisions of CC and published in the data base of Cochrane Library. The researchers, practitioners from different health areas, were responsible for translating part of the content of the systematic revisions. **Results:** There were made and published 298 translations of the reviews and the simple language reviews (*plain language*) of the systematic revisions of the cooperation groups of CC, and 107 cooperators from different institutions were filed. From these 107

---

cooperators, 52 of them translated effectively. Most of the translations have been made by Cochrane *Anesthesiology Group* (14%, n=42), followed by *Stroke Group* (8.3%, n=25). 76.1% of the translations in Anesthesiology were made by the students. Among this category, post-graduation students in Anesthesiology from FMB/UNESP (n=15) presented a broader contribution, compared to the post-graduation students from the other programs involved (n=6). The students of the post-graduation program in Anesthesiology from FMB/UNESP made 90 translations, and the students of post-graduation from the other programs performed a total of 19 translations. The subspecialty in Anesthesiology which presented the highest number of translations was general Anesthesiology, n=22 (52.3%).

**Conclusion:** This study has shown that the implementation process of a platform scheme of knowledge is possible and it would make available the best evidences in Anesthesiology and other Health Science areas (that is, systematic revisions) into Portuguese Language for the Community of Portuguese Language Countries. The translations made in this area will benefit the anesthesiologists through a broad exposure of the systematic revisions published by the collaborative Anesthesiology Group of Cochrane, boosting the visibility of these studies through its propagation for the ones interested in the subject.

**Describers:** Systematic Revision; Translation; Anesthesiology; Health.

---

## *Lista de Figuras*

---



---

|                  |                                                                                                                           |     |
|------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Figura 1</b>  | Exemplo de protocolo de revisões sistemáticas.....                                                                        | 50  |
| <b>Figura 2</b>  | Exemplo revisões sistemáticas desistidas.....                                                                             | 51  |
| <b>Figura 3</b>  | Fluxograma da operacionalização da plataforma.....                                                                        | 54  |
| <b>Figura 4</b>  | Proporção de colaboradores cadastrados na Plataforma <i>Smartling</i> e a instituição que cada colaborador pertence.....  | 65  |
| <b>Figura 5</b>  | Proporção de colaboradores cadastrados na Plataforma <i>Smartling</i> por categoria: docente, discente e pesquisador..... | 66  |
| <b>Figura 6</b>  | Números de traduções realizadas por cada categoria: docente, discente e pesquisador.....                                  | 83  |
| <b>Figura 7</b>  | Proporção de colaboradores discentes dos programas de pós-graduação.....                                                  | 85  |
| <b>Figura 8</b>  | Proporção de traduções realizadas pelos alunos do programa de pós-graduação.....                                          | 86  |
| <b>Figura 9</b>  | Número de traduções das subespecialidades da Anestesiologia.....                                                          | 99  |
| <b>Figura 10</b> | Países onde o idioma português é língua oficial e países dos tradutores.....                                              | 100 |

---

## *Lista de Quadros*

---

|                 |                                                   |    |
|-----------------|---------------------------------------------------|----|
| <b>Quadro 1</b> | Tipos de estudo primários e secundários.....      | 37 |
| <b>Quadro 2</b> | Grupos colaborativos da colaboração Cochrane..... | 48 |

---

## *Lista de Tabelas*

---

|                  |                                                                                                                                                                                                                                                            |    |
|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>Tabela 1</b>  | Níveis de evidências para tratamento e prevenção (Allen e Richmond 2011; Hill 2000), modificado de acordo com as tabelas de 2001(Allen e Richmond 2011) e 2011(Hill 2000) do <i>Oxford Centre for Evidence-Based Medicine Levels of Evidence</i> .....     | 34 |
| <b>Tabela 2</b>  | Relação dos nomes dos colaboradores cadastrados na Plataforma <i>Smartling</i> e instituições a que pertencem.....                                                                                                                                         | 50 |
| <b>Tabela 3</b>  | Características quanto ao número de colaboradores, nome da instituição a que pertencem, categoria do colaborador e títulos dos resumos e dos resumos de linguagem simples ( <i>plain language</i> ) das revisões sistemáticas traduzidas e publicadas..... | 67 |
| <b>Tabela 4</b>  | Proporção de colaboradores cadastrados por categoria na Plataforma <i>Smartling</i> e que realizaram as traduções.....                                                                                                                                     | 82 |
| <b>Tabela 5</b>  | Número de alunos da graduação e pós-graduação cadastrados na Plataforma <i>Smartling</i> e número de traduções realizadas.....                                                                                                                             | 84 |
| <b>Tabela 6</b>  | Relação da especialidade de cada docente e o número de traduções realizadas individualmente.....                                                                                                                                                           | 87 |
| <b>Tabela 7</b>  | Proporção de traduções de acordo com os grupos colaborativos da Cochrane.....                                                                                                                                                                              | 88 |
| <b>Tabela 8</b>  | Registros das traduções dos resumos e os resumos de linguagem simples ( <i>plain language</i> ) das revisões sistemáticas publicadas apenas pelo grupo colaborativo Cochrane Anaesthesia, Critical and Emergency Care.....                                 | 90 |
| <b>Tabela 9</b>  | Traduções por subespecialidades da área de Anestesiologia.....                                                                                                                                                                                             | 94 |
| <b>Tabela 10</b> | Número de acessos das 25 primeiras traduções mais acessadas realizadas pelos colaboradores da Unidade de Medicina Baseada em Evidências da Unesp/ Botucatu.....                                                                                            | 96 |

---

## *Lista de Siglas*

---

|                   |                                                                           |
|-------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| BIREME            | Biblioteca Regional de Medicina                                           |
| CP                | Central da Plataforma                                                     |
| CD                | Cochrane Database                                                         |
| CDSR              | <i>Cochrane Database of Systematic Reviews</i>                            |
| CNPq              | Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico             |
| DECS              | Descritores em Ciências da Saúde                                          |
| ECR               | Ensaio Clínico Randomizado                                                |
| FCF/ UNESP        | Faculdade de Ciências Farmacêuticas- Universidade Estadual Paulista       |
| FMB/ UNESP        | Faculdade de Medicina de Botucatu- Universidade Estadual Paulista         |
| FM/ USP           | Faculdade de Medicina- Universidade São Paulo                             |
| FAMEMA            | Faculdade de Medicina de Marília                                          |
| FM-Petropolis- RJ | Faculdade de Medicina –Petropolis- Rio de Janeiro                         |
| HC/ FMB           | Hospital das Clínicas da Faculdade de Medicina de Botucatu                |
| LCL               | Luciane Cruz Lopes                                                        |
| MA                | Mariana Aniceto                                                           |
| MB                | Marluci Betini                                                            |
| MBE/ FMB          | Unidade de Medicina Baseada em Evidências- Faculdade de Medicina Botucatu |
| MeSH              | <i>Medical Subject Headings</i>                                           |
| PUCRS             | Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul                     |
| RPED              | Regina Paolucci El Dib                                                    |
| RS                | Revisão Sistemática                                                       |
| RSs               | Revisões Sistemáticas                                                     |
| SSL               | Saúde em Sua Língua                                                       |
| UNESP             | Universidade Estadual Paulista                                            |
| UNISO             | Universidade de Sorocaba                                                  |

---





---

|                                                                                                                                                               |            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>1 INTRODUÇÃO.....</b>                                                                                                                                      | <b>31</b>  |
| 1.1 Medicina Baseada em Evidências.....                                                                                                                       | 32         |
| 1.2 Como praticar a Anestesiologia Baseada em Evidências?.....                                                                                                | 33         |
| 1.3 Colaboração Cochrane.....                                                                                                                                 | 36         |
| 1.4 Importância das revisões sistemáticas (RSs).....                                                                                                          | 37         |
| 1.5 Grupo de Unidade de Medicina Baseada em Evidências da UNESP<br>cadastrada no CNPq (Conselho Nacional de Desenvolvimento<br>Científico e Tecnológico)..... | 38         |
| 1.6 Cooperação e acesso à informação.....                                                                                                                     | 39         |
| 1.7 Projeto Saúde em Sua Língua (SSL).....                                                                                                                    | 40         |
| 1.8 Justificativa.....                                                                                                                                        | 43         |
| <b>2 OBJETIVO.....</b>                                                                                                                                        | <b>44</b>  |
| 2.1 Objetivo geral.....                                                                                                                                       | 45         |
| 2.2 Objetivos específicos.....                                                                                                                                | 45         |
| <b>3 MÉTODOS.....</b>                                                                                                                                         | <b>46</b>  |
| 3.1 Tipo de estudo.....                                                                                                                                       | 47         |
| 3.2 Local do estudo.....                                                                                                                                      | 47         |
| 3.3 Critérios de inclusão.....                                                                                                                                | 47         |
| 3.4 Critérios de exclusão.....                                                                                                                                | 50         |
| 3.5 Coletas de dados e etapas das traduções.....                                                                                                              | 52         |
| 3.5.1 Captação de colaboradores e divulgação do projeto.....                                                                                                  | 52         |
| 3.5.2 Central da plataforma (CP) <i>Smartling</i> e logística.....                                                                                            | 53         |
| 3.6 Controle de qualidade das traduções.....                                                                                                                  | 56         |
| 3.7 Cálculo do tamanho das amostras.....                                                                                                                      | 57         |
| <b>4 RESULTADOS.....</b>                                                                                                                                      | <b>58</b>  |
| <b>5 DISCUSSÃO.....</b>                                                                                                                                       | <b>101</b> |
| <b>6 CONCLUSÃO.....</b>                                                                                                                                       | <b>108</b> |
| <b>7 REFERÊNCIAS.....</b>                                                                                                                                     | <b>110</b> |
| 7.1 Bibliografia Consultada.....                                                                                                                              | 114        |

---

---

|                                                                                                                                                                                                                |            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>APÊNDICES.....</b>                                                                                                                                                                                          | <b>115</b> |
| <b>Apêndice1</b> Tabela Google.....                                                                                                                                                                            | <b>116</b> |
| <b>Apêndice2</b> Lista inicial dos 42 colaboradores de universidades, instituições, departamentos e pesquisadores nacionais e internacionais.....                                                              | <b>138</b> |
| <b>Apêndice 3</b> Manual para seleção dos resumos das revisões sistemáticas na Biblioteca Cochrane.....                                                                                                        | <b>142</b> |
| <b>Apêndice 4</b> Manual de como editar e publicar as traduções na Interface <i>Smartling</i> .....                                                                                                            | <b>148</b> |
| <b>Apêndice 5</b> Slides disponibilizados do curso “How to read and understand a Cochrane review”.....                                                                                                         | <b>156</b> |
| <b>Apêndice 6</b> Notas e glossários enviados aos colaboradores para auxílio nas traduções.....                                                                                                                | <b>174</b> |
| <b>Apêndice 7</b> Manuscrito New Horizons in Health-Promoting Biotechnologies project: Portuguese language translation of Cochrane systematic reviews to enable better access to high-quality information..... | <b>175</b> |
| <b>ANEXOS.....</b>                                                                                                                                                                                             | <b>214</b> |
| <b>Anexo 1</b> Glossário disponibilizado pelo Centro Cochrane do Brasil enviado aos colaboradores para auxílio nas traduções.....                                                                              | <b>215</b> |
| <b>Anexo 2</b> Recomendações para traduções de Resumos Cochrane pelo Centro Cochrane do Brasil- "Manual do CCB".....                                                                                           | <b>219</b> |
| <b>Anexo 3</b> Modelo certificado da Colaboração Cochrane – Reino Unido.....                                                                                                                                   | <b>232</b> |

---

# *1 Introdução*

---

## 1.1 Medicina Baseada em Evidências

A Medicina Baseada em Evidências (MBE) é um movimento de cientistas, médicos e profissionais da saúde na tentativa de utilizar e desenvolver métodos rigorosos que respondam a questões clínicas na área da saúde.

Para cada questão clínica na área da Saúde, existe um determinado desenho de estudo mais apropriado para responder a esta questão, seja no sentido de boa validade interna (i.e. metodologia do desenho e condução do estudo), seja na validade externa (i.e. aplicabilidade dos resultados do estudo na prática clínica). Se quisermos saber sobre a evolução de uma determinada doença ou o prognóstico da mesma, o desenho de estudo mais apropriado para responder a esta questão é um estudo coorte. Se quisermos saber sobre a sensibilidade e especificidade de um teste diagnóstico, o tipo de estudo que possui uma validade interna mais adequada é o estudo de acurácia. Todavia, se a pergunta é sobre tratamento ou profilaxia, procuramos por ensaios clínicos randomizados (El Dib 2011).

Este raciocínio, fundamentado em diferentes desenhos de estudos, vem tomando parte do cotidiano de vários profissionais da área da Saúde. Até alguns anos atrás, a prática clínica era embasada apenas em estudos fisiopatológicos, opiniões de especialistas no assunto, livros-textos, pesquisa *in vitro* e em animais. Entretanto, a MBE mudou este cenário facilitando o ensino e a pesquisa científica. Por meio de rigorosos métodos científicos, busca exaustiva pela literatura associada à experiência do clínico, tomamos decisões baseadas em evidências consistentes em nossa prática clínica (El Dib 2011).

Este processo originou-se com a MBE, definida como sendo o “elo entre a boa ciência e a boa prática clínica”(Castro 1998). Deste modo, com pesquisas conduzidas com validade interna adequada, sem ocorrência de vieses (i.e. erro sistemático durante a condução, elaboração e planejamento de uma pesquisa científica), reduzimos a incerteza na prática clínica e aplicamos os resultados dessas pesquisas em nossos pacientes com maior credibilidade.

---

Por fim, utilizar a MBE é fazer pesquisas de boa qualidade metodológica e livres de vieses e conflitos de interesse, de forma que as respostas na área da saúde sejam respondidas adequadamente para auxiliar na tomada de decisão clínica, além de fornecer subsídios aos investigadores, cientistas e profissionais da saúde para defender e apresentar novas ideias à comunidade científica tendo seus argumentos espaço para serem ouvidos com mais atenção.

## 1.2 Como praticar a Anestesiologia Baseada em Evidências?

Como praticamos, então, a Anestesiologia Baseada em Evidências? Primeiro há a necessidade da transformação de uma informação (sobre etiologia, prevenção, tratamento, prognóstico ou diagnóstico) em uma pergunta, geralmente composta por cinco itens-chave e, que é internacionalmente conhecida, como **PICOS**: *Patients* (participantes) – qual é a doença a ser estudada?; *Intervention* (intervenção) – qual é a intervenção a ser avaliada?; *Control group* (grupo controle) – qual o grupo de comparação; *Outcomes* (desfechos) – quais desfechos a serem mensurados? e; *Study type* – qual o desenho de estudo?

Suponha que se queira saber sobre a eficácia e segurança da anestesia intravenosa comparada à inalatória na diminuição da mortalidade de pacientes submetidos à técnica de ventilação monopulmonar. Neste exemplo, o **P** representaria os pacientes que se submeteram à cirurgia com ventilação monopulmonar; **I** anestesia intravenosa; **C**, anestesia inalatória; **O**, diminuição na ocorrência de taxas de mortalidade e, **S**, revisão sistemática. Desta forma, a pergunta adequada e que ilustra explicitamente o que o investigador irá pesquisar seria “A anestesia intravenosa é mais eficaz e segura quando comparada a anestesia inalatória na diminuição das taxas de mortalidade em pacientes com ventilação monopulmonar?”. Veja que a pergunta segue a ordem: [*intervention A*] versus [*intervention B*] for [*health problem*].

O segundo passo é identificar qual desenho de estudo melhor responde a questão clínica para diminuir consideravelmente as chances de ocorrência de viés durante o planejamento, condução, análise e interpretação dos resultados. No caso anteriormente citado o melhor desenho de estudo seria uma revisão sistemática (RS) de intervenção,

---

considerada nível 1 de evidências de acordo com o *Oxford Centre for Evidence-based Medicine Levels of Evidence* - Oxford CEBM (Allen e Richmond 2011; Hill 2000); seguido por um ensaio clínico randomizado (ECR), nível 2 de evidências (Allen e Richmond 2011; Hill 2000). Veja a tabela 1 sobre os níveis de evidências para tratamento e prevenção.

**Tabela 1.** Níveis de evidências para tratamento e prevenção (Allen e Richmond 2011; Hill 2000), modificado de acordo com as tabelas de 2001(Allen e Richmond 2011) e 2011(Hill 2000) do *Oxford Centre for Evidence-Based Medicine Levels of Evidence*

| Nível | Terapia/Prevenção                                                                                             |
|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1     | RS de ECR                                                                                                     |
| 2     | ECR individual (com intervalo de confiança pequeno), ou estudo observacional com efeito indiscutível          |
| 3     | ECR individual (com intervalo de confiança grande), ou estudo controlado/estudo prospectivo                   |
| 4     | Estudos coorte, coorte histórico, caso-controle e série de casos                                              |
| 5     | Opinião de especialistas sem controle crítico ou baseado em fisiologia, ou pesquisas experimentais em animais |

Uma vez formulada a pergunta a ser respondida e identificado o melhor desenho de estudo, o investigador poderá lançar mão das bases de dados eletrônicas para recuperar pesquisas com nível 1 de evidências (i.e. revisões sistemáticas). Uma das bases de dados com texto completo mais recomendadas para identificar se existe ou não uma revisão sistemática é a *The Cochrane Database of Systematic Reviews* (CDSR) da Biblioteca Cochrane disponível no site <http://www.cochranelibrary.com/>.

No exemplo citado anteriormente, realizamos uma estratégia de busca com todos os descritores referente ao termo ‘anestesia intravenosa’ e ‘anestesia inalatória’ e relacionamos com os sinônimos do termo ‘ventilação monopolmonar’, a partir da busca nas bases de dados Descritores em Ciências da Saúde- DECS (<http://decs.bvsalud.org/>) e *Medical Subject Headings*- MeSH (<https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC2877221/>): (Inhalation Anesthesia OR Inhalation Anaesthesia OR Insufflation Anesthesia OR Insufflation Anaesthesia) AND (Intravenous Anesthetics OR Intravenous Anaesthetics OR Intravenous Anesthesia OR

Intravenous Anaesthesia) AND (one lung ventilation OR one-lung ventilation OR single-lung ventilation OR OLV OR one-lung anesthesia OR one-lung anaesthesia).(PubMed, <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/>)

Nota-se que no primeiro conjunto, marcado de cor cinza, relacionamos todos os descritores da anestesia inalatória utilizando-se o operador lógico booleano ‘OR’ com os descritores da anestesia intravenosa e, associamos estes dois subconjuntos (anestesia inalatória e anestesia intravenosa) por meio do operador lógico booleano ‘AND’. Após isto, inserimos os parênteses externos, para designar o conjunto 1 que envolve a intervenção e o grupo controle. O conjunto 1 foi relacionado, então, com o conjunto 2 composto pelos descritores de ventilação monopulmonar (situação clínica), também por meio do uso do operador ‘AND’.

Após este procedimento, “rodamos” a estratégia na base de dados CDSR. O intuito de rodar a estratégia de busca primeiro na Biblioteca Cochrane fornece ao profissional mapear rapidamente os estudos existentes com alto nível de evidências - revisões sistemáticas. Com os títulos identificados na Biblioteca Cochrane, selecionamos os artigos em potencial para uma leitura minuciosa. Caso não existam evidências sobre o assunto na CDSR, o profissional poderá lançar mão das principais bases de dados na área da saúde como a PubMed (<http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed>) e EMBASE (<http://www.embase.com>) para identificar estudos em potencial sobre o tópico de interesse.

Ao localizar a revisão, o investigador deverá realizar uma análise crítica da evidência, que será o terceiro passo, quanto à sua validade (proximidade da verdade), ao impacto (tamanho do efeito) e a aplicabilidade na prática clínica, além de tomar suas decisões clínicas baseada na melhor evidência científica. No exemplo citado, embora exista uma revisão sistemática que incluiu nove ECRs envolvendo 291 pacientes, os autores concluem não haver evidências suficientes para determinar qual técnica anestésica (intravenosa ou inalatória) é mais eficaz e segura na diminuição da mortalidade em pacientes com ventilação monopulmonar e, solicitam a realização de mais estudos primários, ou seja, ECRs para responder à pergunta.

---

### 1.3 Colaboração Cochrane

Como uma rede internacional independente de profissionais de saúde, pesquisadores e consumidores (pacientes), a Cochrane responde ao desafio de tornar a grande quantidade de evidências geradas por meio de pesquisa mais úteis para informar as decisões sobre saúde. A colaboração acredita que um mundo de melhoria da saúde é possível quando as decisões sobre os cuidados de saúde são rotineiramente informados por pesquisas sintetizadas de alta qualidade, relevantes e atualizadas, como as RSs.

As RSs são geradas por mais de 31.000 colaboradores de mais de 120 países, sem fins lucrativos sendo livre de patrocínio comercial e outros conflitos de interesse (El Dib 2007). A Cochrane e seus colaboradores estão hospedados em universidades, hospitais e centros de ensino em todo o mundo, o que lhe dá acesso a uma grande rede de acadêmicos e profissionais de saúde.

Desde a sua criação, a Cochrane tem o compromisso de envolver as pessoas em todo o mundo na condição e utilização de revisões sistemáticas relevantes para as suas necessidades de decisões de saúde. Apesar dos progressos realizados até à data, a Cochrane está empenhada em melhorar a participação global em suas atividades e a relevância de suas revisões para todos os cidadãos do mundo, incluindo aqueles cuja primeira língua não é o inglês. Para atingir estes objetivos, a Cochrane aprovou uma estratégia de tradução de resumos e resumos de linguagem simples em janeiro de 2014 no Brasil com o objetivo de aumentar a sua capacidade de traduzir o conteúdo Cochrane do inglês para o idioma de Língua Portuguesa, assim reforçar o seu impacto nos países que não falam inglês.

Como parte da estratégia de tradução, a Cochrane estabeleceu uma infraestrutura de tradução e gestão sustentável para apoiar todos os aspectos dos processos de trabalho de tradução, investindo em métodos e abordagens inovadoras e sustentáveis e, fonte de parcerias para apoiar o esforço. A estratégia foi construída sobre uma abordagem que utiliza tradução automática para fornecer a grande maioria do conteúdo traduzido do Cochrane, e o projeto denominado Saúde em Sua Língua (SSL) é, portanto, uma excelente oportunidade para promover os objetivos estratégicos da colaboração.

---



A organização foi criada para responder à necessidade de organizar de forma sistemática os resultados de investigação na área da saúde, de modo a facilitar a tomada de decisões médicas e a ajudar a compreender em que campo é necessária mais investigação (Allen e Richmond 2011).

A missão da Cochrane é promover a tomada de decisões de saúde com base em evidências de produção de alta qualidade e acessíveis, revisões sistemáticas relevantes e outras evidências de pesquisas sintetizadas. O trabalho da Cochrane é reconhecido internacionalmente como o ponto de referência para informações de qualidade sobre a eficácia dos cuidados de saúde (Hill 2000).

#### 1.4 Importância das revisões sistemáticas (RSs)

A revisão sistemática (RS) é um tipo de estudo secundário (quadro 1) que facilita a elaboração de diretrizes clínicas, sendo extremamente útil para os tomadores de decisão na área de saúde, entre os quais estão os médicos, profissionais e administradores de saúde, tanto do setor público como do privado. Além disso, consumidores são envolvidos no processo de produção.

**Quadro 1.** Tipos de estudo primários e secundários

| <b>Estudos primários</b>                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Estudos de acurácia<br>Ensaio clínico aleatório<br>Estudos coortes                                                                                                                                                                    |
| <b>Estudos secundários</b>                                                                                                                                                                                                            |
| 1. Revisão sistemática com ou sem metanálise                                                                                                                                                                                          |
| 2. Estudos com análise econômica <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Estudo de custo-minimização</li> <li>b) Estudo de custo-efetividade</li> <li>c) Estudo de custo-utilidade</li> <li>d) Estudo de custo-benefício</li> </ul> |

Algumas das particularidades das RSs é que elas são livres de financiamento comercial e outros conflitos de interesse; são atualizadas regularmente, assim que novas pesquisas tornam-se disponíveis e; aplicam-se avaliações rigorosas sobre a qualidade do estudo e possíveis vieses; além de cobrirem uma ampla gama de tópicos (Hill 2000).

Cada revisão é preparada por uma equipe de autores com o apoio de bibliotecários especializados, metodólogos, editores de conteúdo e revisores, tendo centenas de horas de trabalho do início ao fim. Nenhuma outra organização coincide com a qualidade, volume e variedade de temas de saúde abordados por Revisões da Colaboração Cochrane (Hill 2000).

Uma RS responde a uma pergunta claramente formulada utilizando métodos sistemáticos e explícitos para identificar, selecionar e avaliar criticamente pesquisas relevantes, e coletar e analisar dados de estudos incluídos na revisão (El Dib e Atallah 2006).

As RSs são consideradas, atualmente, o nível I de evidências para qualquer questão clínica por sintetizarem sistematicamente informações sobre determinado tópico através de estudos primários (ensaios clínicos, estudos de coorte, casos-controle ou estudos transversais), utilizando-se de uma metodologia reprodutível, além de integrar informações de forma crítica para auxiliar as decisões e explicar as diferenças e contradições encontradas em estudos individuais (Clarke e Horton 2001).

### **1.5 Grupo de Unidade de Medicina Baseada em Evidências da UNESP cadastrada no Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico (CNPq)**

A Faculdade de Medicina de Botucatu (FMB), conta com um grupo de pesquisa denominado “Unidade de Medicina Baseada em Evidências da UNESP” cadastrado no Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico (CNPq), desde 2011, com intuito de auxiliar os professores e pesquisadores especialmente na realização de revisões sistemáticas e metanálises de intervenções, testes diagnósticos e prognósticos.

O grupo de MBE é constituído por pesquisadores brasileiros de diferentes universidades, sendo a maioria da FMB/UNESP de diferentes especialidades médicas

---

(e.g. Anestesiologia, Cardiologia, Cirurgia Torácica, Clínica Médica, Geriatria, Ginecologia e Obstetrícia, Infectologia, Nefrologia, Neurologia, Oftalmologia, Otorrinolaringologia, Pediatria, Pneumologia), Enfermagem e bibliotecárias, além de estudantes envolvidos nos diferentes projetos. Esta heterogeneidade de experiências enriquece o grupo, proporcionando aprendizado e estimulando o desenvolvimento de pesquisas de excelência.

As repercussões dos trabalhos do grupo consistem na implementação da cultura da MBE na UNESP, influenciando outras universidades; desenvolvimento de avaliações tecnológicas em saúde como revisões sistemáticas e metanálises de intervenções, testes diagnósticos e estudos coortes; planejamento e delineamento de protocolos de ensaios clínicos randomizados fases II e III; elaboração de perguntas clínicas que possam ser respondidas pelo desenho de estudo mais adequado; formação de massa crítica em relação aos artigos publicados na literatura com intuito de contribuir com inovações na formação de novas gerações; avaliação da efetividade, eficácia e segurança de técnicas, tratamentos, procedimentos e cirurgias em todas as áreas da saúde e; desenvolvimento de novas produções tecnológicas como, metanálise proporcional (El Dib et al. 2013).

## **1.6 Cooperação e acesso à informação**

A colaboração é um recurso utilizado pelas bibliotecas e serviços de informação como resposta ao progressivo crescimento de publicações científicas em todas as áreas do conhecimento. Segundo Merlo Veja (1999), a cooperação bibliotecária é proeminentemente operacional, envolvendo bibliotecas com foco em objetivos comuns.

Lor (2010) considera que a cooperação é uma tradição entre bibliotecários. O primeiro esforço colaborativo entre bibliotecas ocorreu no século XIII quando bibliotecas monásticas da Inglaterra e Escócia uniram-se para criar o catálogo coletivo “*registum librarum anglae*” (Ruiz Chacón 2005). No entanto, a primeira formalização de cooperação ocorreu em 1964, como atividade de intercâmbio entre a Biblioteca Nacional de Paris com bibliotecas de universidades alemãs enriquecendo suas coleções (Suaiden 1978).

---

Gomez Hernadez (2002) considera que a cooperação é resposta para os desafios dos serviços de informação que buscam eficácia, eficiência e competitividade.

Uma das iniciativas de cooperação para ampliação do acesso à informação na área da saúde mais conhecidas no Brasil é à base de dados LILACS (Literatura Latino-americana em Ciências da Saúde), coordenada pela BIREME (Centro Latino-Americano e do Caribe de Informação em Ciências da Saúde) que há 31 anos atua para aumentar a visibilidade, acesso e qualidade da informação em saúde na Região (Bireme 2017).

A SciELO (Scientific Electronic Library Online) também é um exemplo de esforço cooperativo para promover o acesso à informação, cujo objetivo primordial é ampliar a difusão e a visibilidade da ciência produzida na América Latina, Caribe, Espanha e Portugal. A Scielo iniciou-se no Brasil em 1997, resultante da colaboração entre FAPESP (Fundação de Amparo à Pesquisa do Estado de São Paulo), BIREME (Centro Latino-Americano e do Caribe de Informação em Ciências da Saúde) e vários editores científicos brasileiros (Bojo Canales et al. 2009).

Assim o envolvimento da biblioteca e de uma profissional da informação já inserida no contexto de ações colaborativas para ampliação do acesso à informação científica, em especial na área da Saúde, é uma estratégia adequada ao projeto SSL (Saúde em Sua Língua) da Colaboração Cochrane.

### **1.7 Projeto Saúde em Sua Língua (SSL)**

Em janeiro de 2014 no Brasil, a Cochrane com intuito de aumentar a capacidade de traduzir os conteúdos das revisões do inglês para a Comunidade dos Países de Língua Portuguesa, aprovou uma estratégia de tradução completa para fortalecer o impacto da melhor evidência disponível nesses países. Para atingir este objetivo, a Cochrane convidou a Unidade de Medicina Baseada em Evidências da UNESP, cadastrada no Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico (CNPq), para implementar uma plataforma de conhecimento referente às traduções de resumos de revisões sistemáticas da Colaboração Cochrane no idioma português.

---

A sessão resumo de linguagem simples (*plain language*) de uma revisão sistemática Cochrane é geralmente acessada pelos pacientes e familiares, ou pessoas interessadas em manterem-se saudáveis que estão buscando informações sobre um problema de saúde ou de tratamento para uso pessoal.

Cada revisão Cochrane inclui um resumo de linguagem simples (*plain language*), que é uma apresentação das informações úteis de uma revisão sistemática para os consumidores de cuidados de saúde, por exemplo, evitam-se jargões e detalhes metodológicos e usa linguagem simples. Essa sessão de *resumo de linguagem simples* é criada ou revisada pelos consumidores para garantir que atendam às necessidades de seu público.

As conclusões de revisões Cochrane têm repetidamente influenciado e mudado as políticas e práticas de saúde. Elas estão sendo usadas por grupos de diretrizes e agências nacionais e internacionais, como a Organização Mundial de Saúde (OMS), por pacientes e profissionais de saúde para informar a tomada de decisão, elas estão sendo incorporadas dentro de aplicações de apoio à decisão e livros-textos (Villas Boas et al. 2013), e, recentemente, foi lançada a cooperação com a Wikipedia, que visa garantir que os artigos relevantes da Wikipédia incorporem as evidências de revisões Cochrane (Tovey 2010).

Uma grande porcentagem de revisões Cochrane (quase 50%) conclui que não existem provas suficientes para apoiar as intervenções examinadas, e ainda assim algumas são amplamente utilizadas, apesar da falta de evidências. Embora uma proporção substancial de intervenções seja claramente prejudicial ou inferiores aos outros tratamentos, muitos ainda estão sendo utilizados por causa da relutância ou resistência em abandoná-las (Mathew et al. 2013).

Em 1986, na primeira conferência internacional sobre promoção da saúde, realizada em Ottawa foi elaborado um documento intitulado (Carta de Ottawa 2016). A carta indica como base para promoção da saúde equânime e universal a proposição de políticas de saúde em todos os países que assegurem oportunidades e recursos igualitários a toda população do mundo, sendo, que o acesso à informação é um dos pilares indicados na carta.

---

A tradução dos resumos da Colaboração Cochrane é um esforço para torná-los mais acessíveis e representa uma importante estratégia para promoção da saúde equânime e universal.

Uma grande quantidade de conteúdo Cochrane já foi traduzida para o espanhol e francês, em ambos os casos apoiados pelos governos nacionais. O projeto espanhol começou há mais de 10 anos, e desde então tem traduzido todas as revisões Cochrane. Estas traduções são publicadas na Biblioteca Cochrane Espanhol Plus e atrai mais de 4 milhões de visitas por ano (em comparação com quase 5 milhões de visitas na Biblioteca Cochrane). Os resumos de revisão em espanhol também foram adicionados ao portal do consumidor Cochrane Resumos, o que resultou em um aumento substancial do número de visitas de países de língua espanhola (o número mais do que dobrou em dois anos) e estes agora compõem 25% de todas as visitas do portal do consumidor.

O projeto de tradução francês começou em 2011 e, desde então, foi traduzido cerca de dois terços de todos os resumos Cochrane e os resumos de linguagem simples (*plain language*). O efeito em termos de acesso ao portal do consumidor Cochrane Resumos da França foi significativo, passando de um número mínimo de acessos em um ano para ser um dos países mais ativos em termos de acessos.

Ambos os exemplos citados acima destacam a necessidade não atendida de falantes não nativos de inglês (tanto os consumidores, como os profissionais de saúde) para acessar informações de saúde em sua própria língua e o potencial de traduções para resolver esta lacuna.

No caso do Brasil, segundo levantamento da British Council (2014), apenas 5,1% da população brasileira com 16 anos ou mais, possuem algum conhecimento do idioma inglês.

Além disso, segundo o Observatório da Língua Portuguesa, o português é a língua mais falada do hemisfério sul, com 245052 milhões de falantes: Angola (72%), Brasil (99,5%), Moçambique (70%), São Tomé e Príncipe (100%) e Timor leste (30%). (Observatório da língua portuguesa 2017).

Sendo assim, podemos considerar que o esforço de tradução das evidências para o idioma português contribui para a promoção da saúde da população brasileira, já que

---

além do resumo dos textos científicos, também são traduzidos os resumos de linguagem simples que pode atingir qualquer cidadão brasileiro alfabetizado, bem como outros povos que falam o idioma português.

## **1.8 Justificativa**

O projeto SSL, portanto, é um trabalho que é vital para a estratégia da Cochrane, e irá aumentar cada vez mais o número de acessos às informações médicas valiosas da Colaboração Cochrane. No curto prazo, a disponibilidade de alta qualidade da tradução permitirá à Cochrane divulgar suas informações para as comunidades linguísticas no projeto, e assim, aumentar o impacto e a capacidade do Brasil, que é uma região que está atualmente sub-representada dentro da Colaboração Cochrane e é uma forte prioridade na estratégia global da organização Cochrane. Em longo prazo, o sucesso deste projeto permitirá à Cochrane determinar como começar a produzir informação em mais idiomas do que atualmente faz e facilitar a tomada de decisões em saúde e formulação de políticas em saúde em países que fala o idioma português como o Brasil. Além disso, estreitaremos os laços com o Centro Cochrane Ibero-americano, Espanha e, com o Centro de Estudos de Medicina Baseada em Evidências de Lisboa, Portugal, bem como, com a matriz da Colaboração Cochrane no Reino Unido com intuito de trazer as melhores informações em saúde para o Brasil e, contribuir em programas de internacionalização. Este estudo é o primeiro de uma série de pesquisas na linha de acessibilidade da melhor evidência em saúde para o idioma português.

---

## 2 *Objetivos*

---



## 2.1 Objetivo geral

Tornar acessível no idioma português as melhores evidências (i.e. revisões sistemáticas), em Anestesiologia e nas outras áreas em Ciência da saúde, para a Comunidade dos Países de Língua Portuguesa como o Brasil, Portugal, Moçambique, Angola, Guiné-Bissau, Cabo Verde, Macau, dentre outros, sobre efetividade, eficácia e segurança de vários tratamentos, bem como, sensibilidade e especificidade de testes diagnósticos, permitindo assim um melhor acesso as informações de alta qualidade nesses países e, contribuindo para o êxito da missão da Colaboração Cochrane e seus objetivos estratégicos, por meio da implementação de um esquema de plataforma de conhecimento.

## 2.2 Objetivos específicos

- ✓ abranger o maior número de voluntários fluentes do idioma português dispostos a traduzir os resumos e os resumos de linguagem simples (*plain language*) das revisões sistemáticas Cochrane do idioma inglês para o português;
  - ✓ traduzir o maior número de evidências publicadas pela Colaboração Cochrane;
  - ✓ apresentar a operacionalização da plataforma de conhecimento no idioma português;
  - ✓ verificar a porcentagem de adesão dos colaboradores propostos a participar das traduções;
  - ✓ descrever o perfil dos colaboradores que tiveram adesão ao projeto;
  - ✓ mencionar quais os grupos colaborativos Cochrane apresentaram maior porcentagem de traduções.
-

## *3 - Métodos*

---

### 3.1 Tipo de estudo

Estudo de investigação operacional.

“Informar a população é uma das atividades mais importantes da maioria dos programas de saúde”. “Os estudos de investigação operacional estão frequentemente desenhados para avaliar abordagens da comunicação em termos da compreensão da mensagem, sua retenção, custo-efetividade, e êxito para chegar às audiências alvo.” (Maranhão 2016).

### 3.2 Local do estudo

O estudo foi desenvolvido no Departamento de Anestesiologia e, no grupo da Unidade de Medicina Baseada em Evidências (MBE) da UNESP cadastrado CNPq.

### 3.3 Critérios de inclusão

Consideramos como critérios de inclusão os seguintes:

Quanto aos colaboradores:

- a) quaisquer profissionais da saúde (e.g., médicos, enfermeiros, fisioterapeutas, farmacêuticos), independente da instituição de vínculo com intuito de participar voluntariamente do projeto;
- b) português sendo a língua oficial, independente se reside no Brasil ou nos países de língua não portuguesa e;
- c) habilidade (conforme auto-relato do participante) em escrever no idioma inglês.

Quanto às revisões sistemáticas:

- a) revisões sistemáticas completas e publicadas na base de dados *the Cochrane Library* (<http://www.cochranelibrary.com>), provenientes de quaisquer de um dos 53 Grupos Colaborativos da Cochrane (Quadro 2) e, independente de sua data de atualização.
-

**Quadro 2.** Grupos Colaborativos da Colaboração Cochrane

Cochrane Acute Respiratory Infections Group  
 Cochrane Airways Group  
 Cochrane Anaesthesia, Critical and Emergency Care Group  
 Cochrane Back Group  
 Cochrane Bone, Joint and Muscle Trauma Group  
 Cochrane Breast Cancer Group  
 Cochrane Childhood Cancer Group  
 Cochrane Colorectal Cancer Group  
 Cochrane Consumers and Communication Group  
 Cochrane Cystic Fibrosis and Genetic Disorders Group  
 Cochrane Dementia and Cognitive Improvement Group  
 Cochrane Depression, Anxiety and Neurosis Group  
 Cochrane Developmental, Psychosocial and Learning Problems Group  
 Cochrane Drugs and Alcohol Group  
 Cochrane Ear, Nose and Throat Disorders Group  
 Cochrane Effective Practice and Organisation of Care Group  
 Cochrane Epilepsy Group  
 Cochrane Eyes and Vision Group  
 Cochrane Fertility Regulation Group  
 Cochrane Gynaecological Cancer Group  
 Cochrane Haematological Malignancies Group  
 Cochrane Heart Group  
 Cochrane Hepato-Biliary Group  
 Cochrane HIV/AIDS Group  
 Cochrane Hypertension Group  
 Cochrane Incontinence Group  
 Cochrane Infectious Diseases Group  
 Cochrane Inflammatory Bowel Disease and Functional Bowel Disorders Group  
 Cochrane Injuries Group  
 Cochrane Lung Cancer Group  
 Cochrane Menstrual Disorders and Subfertility Group  
 Cochrane Metabolic and Endocrine Disorders Group  
 Cochrane Methodology Review Group

continua

## continuação

Cochrane Movement Disorders Group  
Cochrane Multiple Sclerosis and Rare Diseases of the Central Nervous System Group  
Cochrane Musculoskeletal Group  
Cochrane Neonatal Group  
Cochrane Neuromuscular Disease Group  
Cochrane Occupational Safety and Health Group  
Cochrane Oral Health Group  
Cochrane Pain, Palliative and Supportive Care Group  
Cochrane Peripheral Vascular Diseases Group  
Cochrane Pregnancy and Childbirth Group  
Cochrane Prostatic Diseases and Urologic Cancers Group  
Cochrane Public Health Group  
Cochrane Renal Group  
Cochrane Schizophrenia Group  
Cochrane Sexually Transmitted Infections Group  
Cochrane Skin Group  
Cochrane Stroke Group  
Cochrane Tobacco Addiction Group  
Cochrane Upper Gastrointestinal and Pancreatic Diseases Group  
Cochrane Wounds Group

### 3.4 Critérios de exclusão

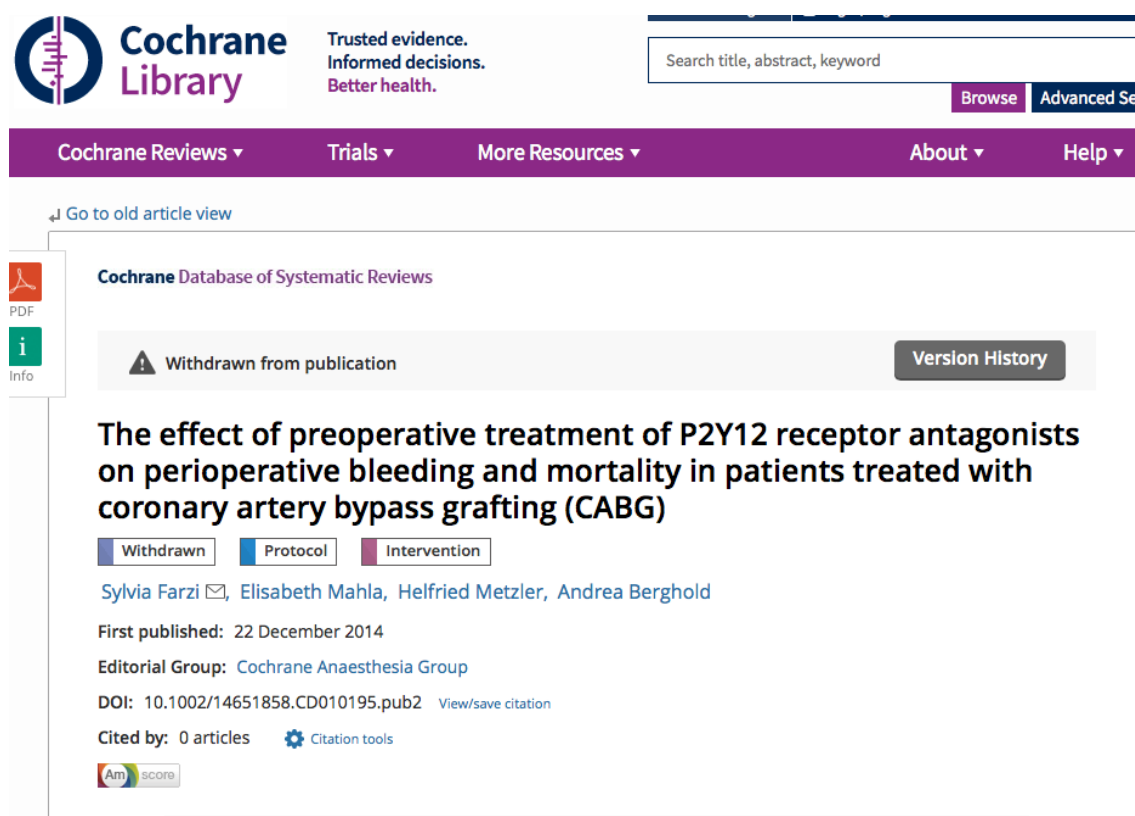
- a) Protocolos de revisões sistemáticas, pois as mesmas não apresentam resultados do estudo final (Figura 1).



**Figura 1.** Exemplo de protocolo de revisões sistemáticas

Fonte: <http://www.cochranelibrary.com>

- b) Revisões sistemáticas desistidas (*withdrawn*) são aquelas que os autores ou o grupo colaborativo desistiram de conduzir, independente dos motivos (Figura 2).



**Figura 2.** Exemplo Revisões sistemáticas desistidas

Fonte: <http://www.cochranelibrary.com>

- c) Quaisquer revisões sistemáticas intituladas como “mais acessadas” conforme o site <http://www.cochrane.org/evidence>, devido à participação paralela do Centro Cochrane do Brasil (CCB) nesse projeto. Foi realizado acordo prévio com o CCB sobre quais revisões sistemáticas ficariam ao encargo da nossa unidade.

### **3.5 Coletas de dados e etapas das traduções**

#### **3.5.1 Captação de colaboradores e divulgação do projeto**

A equipe de colaboradores foi composta por pesquisadores de diversos Departamentos da Faculdade de Medicina de Botucatu/UNESP como o Departamento de Anestesiologia, Doenças Tropicais e Diagnósticos por Imagem, Clínica Médica e Oftalmologia/Otorrinolaringologia e Cirurgia de Cabeça e Pescoço, da Unidade de Medicina Baseada em Evidências da Faculdade de Medicina de Botucatu-UNESP, além das universidades e hospitais nacionais envolvidos como a Universidade de Sorocaba, Pontifícia Universidade Católica de Goiás, Universidade Estadual de Londrina, Hospital do Câncer de Barretos e o Hospital São Lucas da PUCRS e, universidades internacionais como a Universidade de Sydney, Austrália e a Universidade de Montreal, Canadá, contando com o apoio dos representantes da Colaboração Cochrane para o monitoramento e disseminação dos resultados deste projeto temático.

Inicialmente, contamos com a colaboração de 42 pesquisadores (Apêndice 2), mas o número de colaboradores foi aumentando com a ampla divulgação do projeto. À medida que este projeto evoluiu, novos profissionais da saúde foram adicionados sob nossa coordenação.

A divulgação deste projeto para a participação dos voluntários ocorreu conforme as seguintes estratégias:

1. colaboradores registrados no grupo da Unidade de Medicina Baseada em Evidências da UNESP cadastrado no CNPq;
  2. disseminação durante aulas de graduação, residência e, pós-graduação da FMB/ UNESP;
  3. contato, por meio de e-mails, com pesquisadores de outras universidades e centros de pesquisa;
  4. encaminhamento de pesquisadores dispostos a participar desta pesquisa por meio da Colaboração Cochrane do Reino Unido;
-

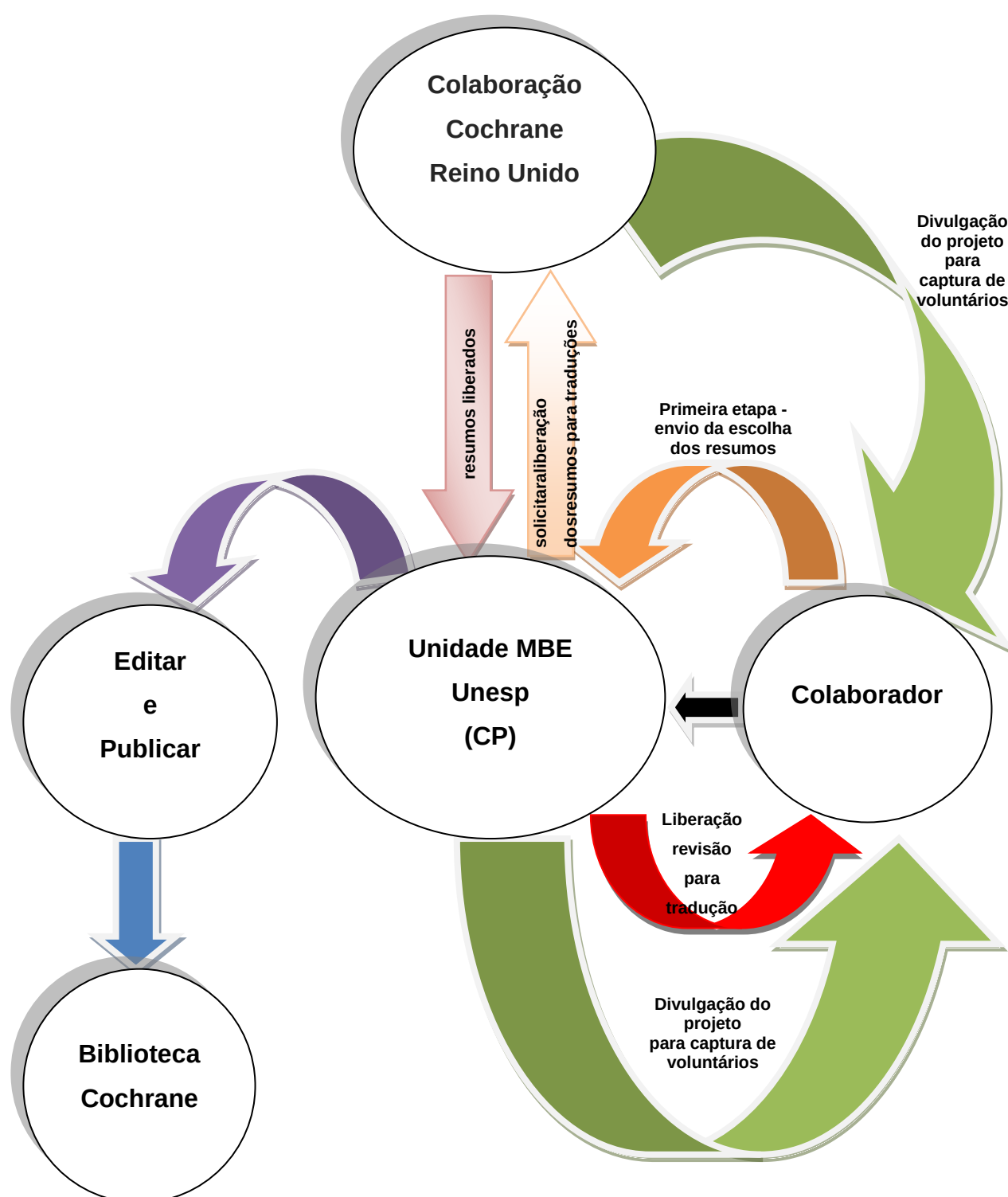


5. curso de tópico especial denominado “*How to read and understand a Cochrane review*” para os programas de pós-graduação em Anestesiologia e Bases Gerais da Cirurgia da FMB/UNESP (Apêndice 5).

### **3.5.2 Central da plataforma (CP) *Smartling* e logística**

A central da plataforma (CP) *Smartling* é composta pela principal investigadora deste estudo, Marluci Betini; por uma aluna de graduação em Medicina da FMB/UNESP fluente no idioma inglês, Mariana Aniceto; pela orientadora do projeto, Profa. Dra. Regina El Dib e; pela coorientadora Profa. Dra. Luciane Cruz Lopes.

A CP localizada na Biblioteca da UNESP, campus de Botucatu/Rubião Júnior, realizou contatos mensais com a equipe matriz do Cochrane do Reino Unido para auxílio no gerenciamento do software (e.g. modificação do *layout* da plataforma, alterações de procedimentos, liberação das revisões para traduções), orientações de procedimentos e, envio de relatórios atualizados. A Figura 3 mostra o fluxograma de gerenciamento da plataforma.



**Figura 3.** Fluxograma da operacionalização da plataforma

Os seguintes colaboradores de universidades e instituições internacionais Mark G. Wilson (CEO da Colaboração Cochrane, Reino Unido), Juliane Ried (coordenadora do projeto de traduções, Reino Unido), Hayley Hassan (co-coordenadora, projeto de traduções), João Parracho Costa (diretor do Cochrane de Portugal), António Vaz Carneiro (diretor do Cochrane de Portugal), Xavier Bonfill (diretor do Cochrane Ibero americano, Espanha) forneceram suporte para a realização das traduções e gestão sustentável para apoiar todos os aspectos dos processos de trabalho de tradução.

O software *Smartling* é uma plataforma que combina a inclusão de informações de pessoas e gerenciamento de traduções, gratuito e disponível no site <https://www.smartling.com>, desenvolvido pela Colaboração Cochrane com intuito de facilitar a administração e implementação do projeto SSL. Antes, de realizar a tradução os nomes dos colaboradores foram inseridos nessa plataforma, para que os mesmos posteriormente realizassem as traduções. Os colaboradores foram classificados nas seguintes categorias: docentes, discentes e pesquisadores.

Foi realizado o cadastro de cada colaborador nessa plataforma para viabilizar a realização das traduções. Além disso, utilizamos o seguinte e-mail [portuguese.ebm-unit@lists.cochrane.org](mailto:portuguese.ebm-unit@lists.cochrane.org) para mala direta com intuito de orientar os colaboradores e atualizá-los sobre as informações da plataforma e do projeto SSL.

Após, a realização do cadastro dos colaboradores no *Smartling*, os mesmos foram também inseridos na lista de mala direta para recebimento de instruções. Esse recurso possibilitou que toda comunicação fosse realizada de forma simultânea com todos os colaboradores, garantido que os mesmos recebessem orientações e informações sobre o projeto SSL.

Cada colaborador recebeu instruções e materiais para auxiliá-los nas traduções e, para manter um padrão de qualidade das mesmas. Segue abaixo, em formato de diálogo, exemplificação das etapas entre a CP e os colaboradores do projeto:

**CP:** enviou instrução por e-mail de como confirmar o cadastro dos colaboradores no *Smartling*.;

**colaborador:** confirmou o cadastro para a CP;

---

**CP:** enviou manual “Como selecionar as revisões sistemáticas na Cochrane Library” (Apêndice 3);

**Colaborador:** selecionou as traduções e enviou os códigos das revisões sistemáticas (CD *numbers*) para CP. Os pesquisadores colaboradores foram responsáveis primeiramente pela escolha de 10 títulos de revisões sistemáticas de acordo com sua especialidade clínica. Os resumos e resumos de linguagem simples (*plain language*) de todas as revisões sistemáticas escolhidas foram traduzidas pelos pesquisadores e, em caso de dúvidas e necessidades de esclarecimentos os demais colaboradores envolvidos no projeto entraram em contato com a CP, bem como, com a matriz no Reino Unido, o Centro Iberoamericano do Cochrane e o *Branch* de Portugal com intuito de garantir a qualidade dos processos de traduções.

**CP:** entrou em contato com a matriz para liberação dos CD *numbers*. Após a liberação dos CD *numbers*, um e-mail foi enviado aos colaboradores, juntamente com um manual de “Como realizar tradução na plataforma *Smartling*” e, prazo de entrega das mesmas (Apêndice 4);

**Colaborador:** encaminhou um e-mail para a CP informando o término das traduções;

**CP:** revisou e publicou as traduções. Após, as publicações das mesmas, com anuência da Cochrane do Reino Unido a CP forneceu certificado com os títulos e os links das traduções publicadas para cada tradutor, assinado pela Profa. Dra. Regina El Dib e Juliane Ried (coordenadora do projeto de traduções, Reino Unido), (Anexo 3).

As traduções realizadas foram revisadas e então publicadas no site <http://www.cochrane.org/pt/CD>.

### 3.6 Controle de qualidade das traduções

Para o controle da qualidade das traduções foram adotados três glossários (Apêndice 6 e Anexos 1 e 2), um disponibilizado na plataforma *Smartling* e outros disponibilizados pelo Centro Cochrane do Brasil, aos colaboradores por e-mail. Foi solicitado aos tradutores que consultassem e utilizassem a terminologia dos glossários

---

para manter um padrão na linguagem das traduções. Além disso, cada tradução realizada por cada colaborador foi revisada e editada por dois dos quatro membros da equipe coordenadora (MB, MA, LCL, RPED). Para garantir a qualidade das traduções os revisores utilizaram os glossários disponibilizados pelo CCB e na Plataforma *Smartling*.

### **3.7 Cálculo do tamanho das amostras**

Amostra de conveniência. Foram incluídas todas as traduções e colaboradores que participaram deste estudo.

## *4 - Resultados*

---

Das 329 traduções dos resumos e resumos de linguagem simples (*plain language*) das revisões sistemáticas dos grupos colaborativos da Colaboração Cochrane, 298 preencheram os critérios de qualidade e foram publicadas. As traduções foram realizadas entre o período de março de 2014 a março de 2016. Além disso, de um total de 107 colaboradores cadastrados na plataforma *Smartling*, 52(48,5%) participaram efetivamente nas traduções, sendo esses afiliados à Faculdade de Medicina de Botucatu (FMB/UNESP) e de outras instituições e Centros de Pesquisas localizados em âmbito nacional e internacional.

A tabela 2 apresenta os nomes dos colaboradores cadastrados na Plataforma *Smartling*.

**Tabela 2.** Relação dos nomes dos colaboradores cadastrados na Plataforma *Smartling* e instituições a que pertencem

| Número | Nomes                                   | Instituição          | Categoria                           |
|--------|-----------------------------------------|----------------------|-------------------------------------|
| 1.     | Alan Maicon de Oliveira                 | FMB/UNESP            | Discente Pós-grad. FCF              |
| 2.     | Alessandro Ferrari Jacinto              | FMB/UNESP            | Docente Clin. Med.                  |
| 3.     | Alynne Kelly Freitas Rodas              | FMB/UNESP            | Discente Pós-grad. Anestesiol.      |
| 4.     | Ana Carolina Brito Pavan                | FMB/UNESP            | Discente Graduação                  |
| 5.     | Antonio Christian Evangelista Goncalves | FMB/UNESP            | Discente Pós-grad. Anestesiol.      |
| 6.     | Arielly Souza Mariano                   | FCF-UNESP-Araraquara | Discente Pós-grad. FCF              |
| 7.     | Beatriz Sampaio                         | FMB/UNESP            | Discente Graduação                  |
| 8.     | Benedito Almeida Filho                  | FMB/UNESP            | Discente Pós-grad. Ginecol. Obstet. |
| 9.     | Bruna Cipriano Almeida Barros           | UNISO                | Discente Pós-grad. FCF              |
| 10.    | Bruna Mateus de Castilho                | UNISO                | Discente Pós-grad. FCF              |
| 11.    | Carlos Alberto Engelhorn                | FMB/UNESP            | Pesquisador                         |

continua

| continuação |                                  |                   |                                      |
|-------------|----------------------------------|-------------------|--------------------------------------|
| Número      | Nomes                            | Instituição       | Categoria                            |
| 12.         | Carlos Monson                    | FMB/UNESP         | Pesquisador                          |
| 13.         | Caroline de Barros Gomes         | FMB/UNESP         | Discente Pós-grad. Saúde Colet.      |
| 14.         | Claudio Baptista                 | FM-Petrópolis, RJ | Docente                              |
| 15.         | Cláudio José Rubira              | FAMEMA            | Docente                              |
| 16.         | Clóvis Tadeu Bueno da Costa      | FMB/UNESP         | Discente Pós-grad. Anestesiol.       |
| 17.         | Cristiane Motta                  | UNISO             | Docente                              |
| 18.         | Cristiane de Cássia Bergamaschi  | FMB/UNESP         | Pesquisadora                         |
| 19.         | Cristiano de Pádua Souza         | FMB/UNESP         | Discente Pós-grad. Bases Gerais Cir. |
| 20.         | Dailson Mamede Bezerra           | FMB/UNESP         | Discente Pós-grad. Anestesiol.       |
| 21.         | Daniela Gonçalves                | FMB/UNESP         | Pesquisadora                         |
| 22.         | Daniela Junqueira                | FMB/UNESP         | Pesquisadora                         |
| 23.         | Darany Santana Rocha Luz         | FMB/UNESP         | Discente Graduação                   |
| 24.         | Debora Alves Aude                | FMB/UNESP         | Discente Graduação                   |
| 25.         | Deise Martins Rosa               | FMB/UNESP         | Discente Pós-grad. Anestesiol.       |
| 26.         | Denise Zanon Oliveira            | FMB/UNESP         | Discente Graduação                   |
| 27.         | Diego Neves Araújo               | FMB/UNESP         | Discente Graduação                   |
| 28.         | Edgar A. Delgadillo              | FMB/UNESP         | Discente Graduação                   |
| 29.         | Eduardo Leite Fonseca            | FMB/UNESP         | Discente Graduação                   |
| 30.         | Eliane Chaves Jorge              | FMB/UNESP         | Docente Oftalmol.                    |
| 31.         | Elio Ferreira de Oliveira Junior | FMB/UNESP         | Discente Pós-grad. Anestesiol.       |
| 32.         | Enilze Volpato                   | FMB/UNESP         | Discente Pós-grad. Anestesiol.       |

continua



| Número | Nomes                             | Instituição | Categoria                            |
|--------|-----------------------------------|-------------|--------------------------------------|
| 33.    | Erika Yuki Mogami Bomfim          | FMB/UNESP   | Discente Graduação                   |
| 34.    | Esther Angélica Luiz Ferreira     | FMB/UNESP   | Discente Pós-grad. Anestesiol.       |
| 35.    | Fabio Toshiyuki Sato              | FMB/UNESP   | Discente Graduação                   |
| 36.    | Fellype de Carvalho Barreto       | FMB/UNESP   | Pesquisador                          |
| 37.    | Fernanda Salama                   | FMB/UNESP   | Discente Graduação                   |
| 38.    | Fernando Eiji Higuti              | FMB/UNESP   | Discente Graduação                   |
| 39.    | Gabriela Filtre Lima              | FMB/ UNESP  | Discente Graduação                   |
| 40.    | Giovana Piteri Alcantara          | FMB/UNESP   | Discente Graduação                   |
| 41.    | Giuliana de Carlos Haydu          | FMB/UNESP   | Discente Graduação                   |
| 42.    | Greyce Cristina Ferreira Russo    | FMB/UNESP   | Discente Graduação                   |
| 43.    | Gustavo Luvizutto                 | FMB/UNESP   | Pesquisador                          |
| 44.    | Heber de Moraes Penna             | FMB/UNESP   | Discente Pós-grad. Anestesiol.       |
| 45.    | Hugo Yoo                          | FMB/UNESP   | Docente Clin. Med.                   |
| 46.    | Isadora Souza Rodriguez           | FMB/UNESP   | Discente Graduação                   |
| 47.    | Ivana Dalcol Rodrigues dos Santos | FMB/UNESP   | Discente Graduação                   |
| 48.    | Izabela Fulone                    | UNISO       | Discente FCF                         |
| 49.    | Jose Luiz de Lima Neto            | FMB/UNESP   | Discente Graduação                   |
| 50.    | Jovita Ramos Ariede               | FMB/UNESP   | Discente Pós-grad. Bases Gerais Cir. |
| 51.    | Joyce Godoy Farat                 | FMB/UNESP   | Discente Graduação                   |
| 52.    | Joyce Mendes Soares               | FMB/UNESP   | Discente Pós-grad. Anestesiol.       |
| 53.    | Juliana da Cunha Duarte           | FMB/UNESP   | Discente Graduação                   |

| continuação |                                     |                               |                                      |
|-------------|-------------------------------------|-------------------------------|--------------------------------------|
| Número      | Nomes                               | Instituição                   | Categoria                            |
| 54.         | Juliane Dias Dadalto                | FMB/UNESP                     | Discente Pós-grad. Clin. Med.        |
| 55.         | Lais Helena Navarro                 | FMB/UNESP                     | Docente Anestesiol.                  |
| 56.         | Larissa Carvalho                    | FMB/UNESP                     | Discente Graduação                   |
| 57.         | Laryssa Kataki de Oliveira Veloso   | FMB/UNESP                     | Discente Pós-grad. Anestesiol.       |
| 58.         | Lauren Giusti Mazzei                | UNISO                         | Docente Fisioterapia                 |
| 59.         | Leandro Gobbo Braz                  | FMB/UNESP                     | Docente Anestesiol.                  |
| 60.         | Leonardo A. R. Righesso             | FMB/UNESP                     | Pesquisador                          |
| 61.         | Ligia Maxwell                       | FMB/UNESP                     | Pesquisadora                         |
| 62.         | Lorena Carvalho                     | FMB/UNESP                     | Discente Graduação                   |
| 63.         | Lúcia Alves                         | FM/USP                        | Docente Ginecol. Obstet.             |
| 64.         | Luciana Cruz Lopes                  | UNISO                         | Docente FCF                          |
| 65.         | Luís Felipe Orsi Gameiro            | FMB/UNESP                     | Discente Pós-grad. Bases Gerais Cir. |
| 66.         | Manuela Ferreira                    | Universidade Sidney-Austrália | Docente                              |
| 67.         | Marcelo de Paula Mendes Castilho    | FMB/UNESP                     | Discente Pós-grad. Anestesiol.       |
| 68.         | Marcelo Tabary de Oliveira Carlucci | FMB/UNESP                     | Discente Pós-grad. Anestesiol.       |
| 69.         | Marcelo Zerbetto Fabricio           | FMB/UNESP                     | Discente Graduação                   |
| 70.         | Márcio Debiasi                      | FMB/UNESP                     | Pesquisador                          |
| 71.         | Marcio Marcolino                    | FMB/UNESP                     | Pesquisador                          |
| 72.         | Marcos André Nogueira Frasson Filho | FMB/UNESP                     | Discente Pós-grad. Anestesiol.       |
| 73.         | Marcos Fernandes                    | FMB/UNESP                     | Discente Graduação                   |
| 74.         | Maressa Maria de Medeiros Moreira   | FMB/UNESP                     | Discente Graduação                   |

continua

| Número | Nomes                                      | Instituição | continuação                         |
|--------|--------------------------------------------|-------------|-------------------------------------|
|        |                                            |             | Categoria                           |
| 75.    | Mariana Gobbo Braz                         | FMB/UNESP   | Docente Anestesiol.                 |
| 76.    | Mariel Orsi Gameiro                        | FMB/UNESP   | Discente Pós-grad. Anestesiol.      |
| 77.    | Marília Mastrocolla de Almeida Cardoso     | FMB/UNESP   | Pesquisadora                        |
| 78.    | Mirella Maria Soares Veras                 | FMB/UNESP   | Pesquisador                         |
| 79.    | Natália Bertoni                            | FMB/UNESP   | Discente Graduação                  |
| 80.    | Norma Módolo                               | FMB/UNESP   | Docente Anestesiol.                 |
| 81.    | Patricia Shepman                           | FMB/UNESP   | Discente Graduação                  |
| 82.    | Patrick Alexander Wachholz                 | FMB/UNESP   | Discente Pós-grad. Saúde Colet.     |
| 83.    | Paula de Oliveira Montandom Hokama         | FMB/UNESP   | Docente Clin. Med.                  |
| 84.    | Paulo do Nascimento Junior                 | FMB/UNESP   | Docente Anestesiol.                 |
| 85.    | Paulo Villas Boas                          | FMB/UNESP   | Docente Clin. Med.                  |
| 86.    | Pedro Luiz T. A. Lourenção                 | FMB/UNESP   | Docente Cir. Pediatr.               |
| 87.    | Raíssa Pierri Carvalho                     | FMB/UNESP   | Discente Graduação                  |
| 88.    | Regina El Dib                              | FMB/UNESP   | Docente Anestesiol.                 |
| 89.    | Ricardo Augusto Monteiro de Barros Almeida | FMB/UNESP   | Docente Doenças Trop. Diagn. Imagem |
| 90.    | Roberto Bezerra Vital                      | FMB/UNESP   | Discente Pós-grad. Anestesiol.      |
| 91.    | Rodney Segura Cavalcante                   | FMB/UNESP   | Discente Pós-grad. Anestesiol.      |
| 92.    | Rodrigo Dias                               | FMB/UNESP   | Pesquisador                         |
| 93.    | Rodrigo dos Reis Ferreira                  | FMB/UNESP   | Discente Pós-grad. Anestesiol.      |
| 94.    | Rodrigo Jensen                             | FMB/UNESP   | Docente Enfermagem                  |
| 95.    | Rúbia Aguiar Alencar                       | FMB/UNESP   | Docente Enfermagem                  |

continua

continuação

| Número | Nomes                              | Instituição | Categoria                                               |
|--------|------------------------------------|-------------|---------------------------------------------------------|
| 96.    | Silke Anna Thereza Weber           | FMB/UNESP   | Docente Oftalmol. Otorrinolaringol. Cir. Cabeça Pescoço |
| 97.    | Silvia Regina Brandalise           | FMB/UNESP   | Pesquisadora                                            |
| 98.    | Sócrates Pereira Silva             | FMB/UNESP   | Discente Pós-grad. Anestesiol.                          |
| 99.    | Sonia Tiemi Koba                   | UNISO       | Discente Graduação                                      |
| 100.   | Sueli Miyuki Yamauti               | UNISO       | Discente Pós-grad. FCF                                  |
| 101.   | Thalita Marqueze                   | FMB/UNESP   | Discente Pós-grad. Anestesiol.                          |
| 102.   | Valéria Sgnaolin                   | FMB/UNESP   | Pesquisadora                                            |
| 103.   | Vânia Ferreira de Sá Mayoral       | FMB/UNESP   | Docente Clin. Med.                                      |
| 104.   | Vaniely Kaliny Pinheiro de Queiroz | FMB/UNESP   | Discente Pós-grad. Anestesiol.                          |
| 105.   | Vinicius Sepúlveda Lima            | FMB/UNESP   | Discente Pós-grad. Anestesiol.                          |
| 106.   | Wesley Justino Magnabosco          | FMB/UNESP   | Discente Pós-grad. Bases Gerais Cir.                    |
| 107.   | Winston Bonetti Yoshida            | FMB/UNESP   | Docente Cir. Vasc.                                      |

Fonte: <http://buscatextual.cnpq.br/buscatextual/busca.do?metodo=apresentar> <http://ccn.ibict.br/busca.jsf>

Anestesiol.: Anestesiologia

Bases Gerais Cir: Bases Gerais da Cirurgia

Clin Med.: Clínica Médica

Cir. Pediatr.: Cirurgia Pediátrica

Cir. Vasc.: Cirurgia Vascular

Doenças Trp. Diagn. Imagem: Doenças Tropicais Diagnósticos por Imagem

FMB/UNESP: Faculdade de Medicina de Botucatu

FAMEMA: Faculdade de Medicina de Marília

FCF/UNESP-Araraquara: Faculdade de Ciências Farmacêuticas – UNESP- Araraquara

FM/Petrópolis, RJ: Faculdade de Medicina de Petrópolis- Rio de Janeiro

FM/USP: Faculdade de Medicina – Universidade de São Paulo

Ginecol. Obstet.: Ginecologia e Obstetrícia

Oftalmol.: Oftalmologia

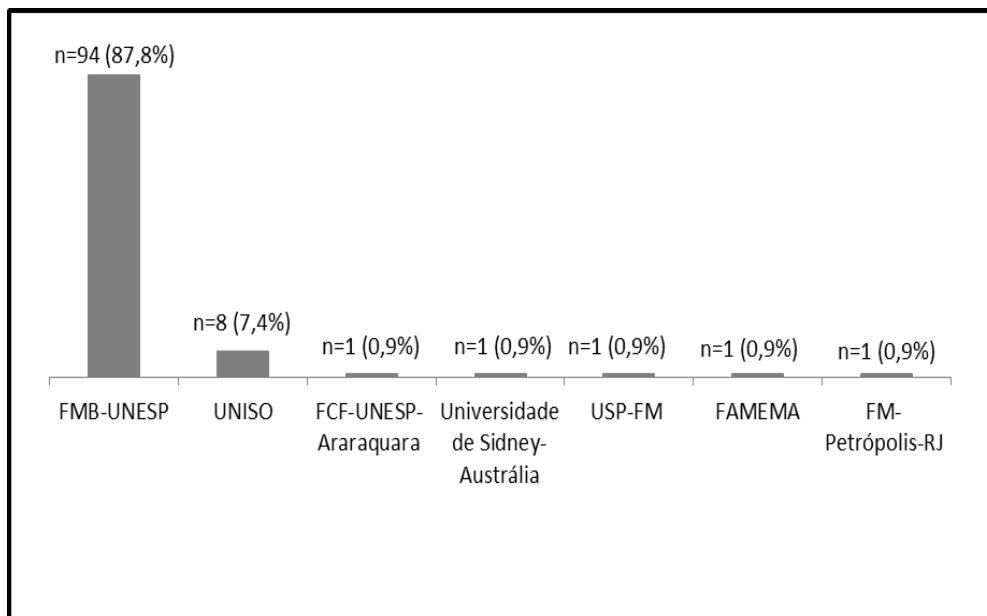
Oftalmol. Otorrinolaringol. Cir. Cabeça Pescoço: Oftalmologia Otorrinolaringologia Cirurgia Cabeça e Pescoço

Pós- grad: Pós graduação

UNISO: Universidade de Sorocaba

Saúde Colet.: Saúde Coletiva

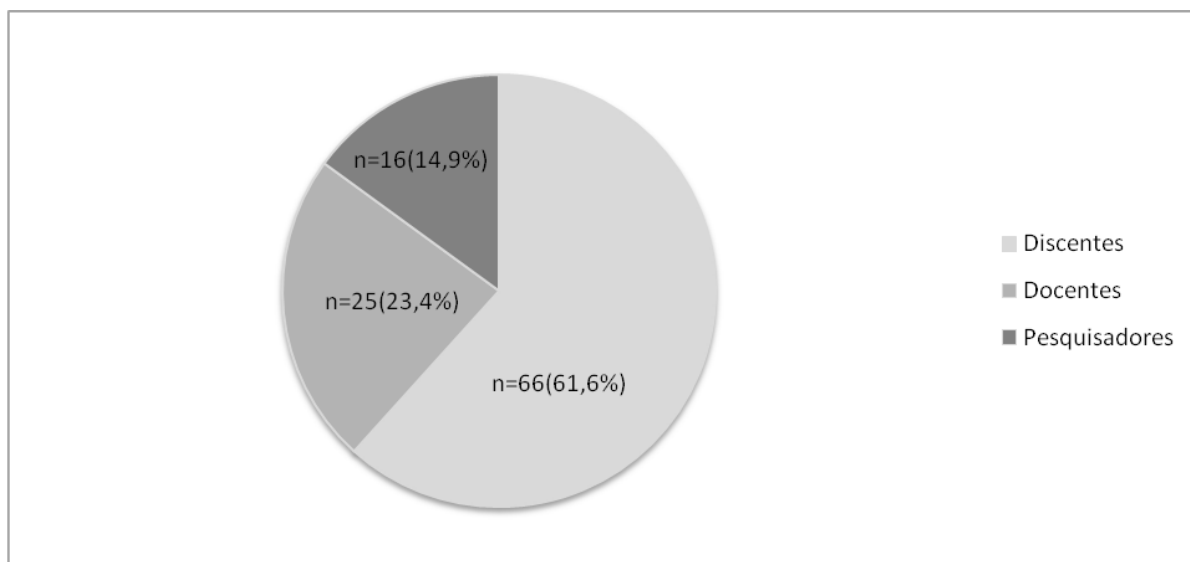
A figura 4 apresenta a proporção de colaboradores cadastrados na Plataforma *Smartling* e a instituição que cada colaborador pertence.



**Figura 4.** Proporção de colaboradores cadastrados na Plataforma *Smartling* e a instituição que cada colaborador pertence

Com o  $n=94$  (87,8%) de colaboradores cadastrados na Plataforma *Smartling* está a FMB/UNESP, seguida da UNISO  $n=8$  (7,4%) e com o  $n=1$  (0,9%) estão FCF/UNESP-Araraquara, FAMEMA, USP/FM, Universidade de Sidney- Austrália e a Faculdade de Medicina de Petrópolis- RJ.

A figura 5 apresenta o percentual de colaboradores cadastrados na Plataforma *Smartling* por categoria: docentes, pesquisadores e discentes.



**Figura 5.** Proporção de colaboradores cadastrados na Plataforma *Smartling* por categoria: docente, discente e pesquisador

A categoria que apresentou maior número de colaboradores cadastrados na Plataforma *Smartling* foi a de discentes  $n=66$  (61,6%), seguida pela categoria de docentes  $n=25$  (23,4%) e de pesquisadores  $n=16$  (14,9%).

A tabela 3 apresenta os títulos dos resumos e dos resumos de linguagem simples (*plain language*) das revisões sistemáticas traduzidas por cada colaborador, as respectivas afiliações, categorias e o número de traduções realizadas e publicadas.

**Tabela 3.** Características quanto ao número de colaboradores, nome da instituição a que pertencem, categoria do colaborador e título dos resumos e dos resumos de linguagem simples (*plain language*) das revisões sistemáticas traduzidas e publicadas

| Nº | Nome dos colaboradores                    | Instituição          | Categoria                               | Título da(s) revisão (ões) sistemática(s) traduzida(s)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----|-------------------------------------------|----------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | Alynne Kelly Freitas Rodas                | FMB/UNESP            | Discente: pós-graduação Anestesiologia  | 1. Perioperative exmedetomidine for acute pain after abdominal surgery in adults.<br>2. Warming of intravenous and irrigation fluids for preventing inadvertent perioperative hypothermia.<br>3. Lidocaine for reducing propofol-induced pain on induction of anaesthesia in adults.<br>4. Haloperidol for the treatment of nausea and vomiting in palliative care patients.                                                                                                                                       |
| 2  | Arielly Souza Mariano                     | FCF/UNESP-Araraquara | Discente: pós-graduação-FCF             | 1. Acellular vaccines for preventing whooping cough in children.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 3  | Beatriz Motta Sampaio                     | FMB/UNESP            | Discente: graduação                     | 1. Cognitive stimulation to improve cognitive functioning in people with dementia.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 4  | *Bruna Cipriano Almeida/                  | *UNISO               | *Discente:                              | 1. Chuanxiong preparations for preventing stroke.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 5  | **Bruna Mateus de                         | **UNISO              | pós-graduação                           | 2. Angiotensin receptor blockers for heart failure                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 6  | Castilho Barros/<br>***Luciane Cruz Lopes | ***UNISO             | **Discente: pós-graduação<br>***Docente | 3. Green and black tea for the primary prevention of cardiovascular disease.<br>4. Anticoagulants for acute ischaemic stroke.<br>5. Anticoagulants versus antiplatelet therapy for preventing stroke in patients with nonrheumatic atrial fibrillation and a history of stroke or transient ischemic attack.<br>6. Calcium antagonists for acute ischemic stroke.<br>7. Magnetic resonance imaging versus computed tomography for detection of acute vascular lesions in patients presenting with stroke symptoms. |

continua

| continuação |                          |             |                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------|--------------------------|-------------|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nº          | Nome dos colaboradores   | Instituição | Categoria                              | Título da(s) revisão (ões) sistemática(s) traduzida(s)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 7           | Caroline de Barros Gomes | FMB/UNESP   | Discente: pós-graduação-Anestesiologia | 8. Oral anticoagulants for preventing stroke in patients with non-valvular atrial fibrillation and no previous history of stroke or transient ischemic attacks.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|             |                          |             |                                        | 9. Oral antiplatelet therapy for acute ischaemic stroke.<br>10. Physical rehabilitation approaches for the recovery of function and mobility following stroke.<br>11. Piracetam for acute ischaemic stroke.<br>Antioxidants for pain in chronic pancreatitis.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 8           | Cláudio José Rubira      | FAMEMA      | Docente Medicina                       | 1. Dietary fibre for the primary prevention of cardiovascular disease.<br>2. Lactose avoidance for young children with acute diarrhea.<br>3. Isoflavones for hypercholesterolaemia in adults.<br>4. Formula versus donor breast milk for feeding preterm or low birth weight infants.<br>5. Different intensities of glycaemic control for women with gestational diabetes mellitus.<br>6. Incentives for increasing prenatal care use by women in order to improve maternal and neonatal outcomes.<br>7. Nutritional advice for improving outcomes in multiple pregnancies.<br>8. Supplementation with multiple micronutrients for breastfeeding women for improving outcomes for the mother and baby.<br>9. Group versus conventional antenatal care for women.<br>10. Interventions for preventing weight gain after smoking cessation.<br>1. Antibiotics for community-acquired pneumonia in adult outpatients.<br>2. Chemotherapy and supportive care versus supportive care alone for advanced non-small cell lung cancer.<br>3. Chemotherapy and surgery versus surgery alone in non-small cell lung cancer.<br>4. Chemotherapy versus best supportive care for extensive small cell lung cancer.<br>5. Cranial irradiation for preventing brain metastases of small cell lung cancer in patients in complete remission. |

continua



| continuação |                                 |                  |                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------|---------------------------------|------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nº          | Nome dos colaboradores          | Instituição      | Categoria                                        | Título da(s) revisão (ões) sistemática(s) traduzida(s)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|             |                                 |                  |                                                  | 6. PET-CT for assessing mediastinal lymph node involvement in patients with suspected resectable non-small cell lung cancer.<br>7. Screening for lung cancer.<br>8. Surgery for local and locally advanced non-small cell lung cancer.<br>9. Adjuvant chemotherapy for resected early-stage non-small cell lung cancer. Chemotherapy after surgery for early stage non-small cell lung cancer.                                                                                                                                                                                    |
| 9           | Claudio Sergio Batista          | FM/Petrópolis/RJ | Docente Medicina                                 | 1. Single-incision sling operations for urinary incontinence in women.<br>2. Imiquimod for anogenital warts in non-immunocompromised adults.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 10          | Clovis Tadeu Bueno da Costa     | FMB/UNESP        | Discente: pós-graduação Anestesiologia           | 1. Sub-Tenon's anaesthesia versus topical anaesthesia for cataract surgery.<br>2. Peribulbar versus retrobulbar anaesthesia for cataract surgery.<br>3. Early versus late removal of the laryngeal mask airway (LMA) for general anaesthesia.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 11          | Cristiane de Cássia Bergamaschi | FMB/UNESP        | Pesquisadora                                     | 1. Active placebos versus antidepressants for depression.<br>2. Acupuncture for depression.<br>3. Antidepressants plus benzodiazepines for major depression.<br>4. Antidepressants versus placebo for the depressed elderly.<br>5. Combined psychotherapy plus antidepressants for panic disorder with or without agoraphobia.<br>6. Combined psychotherapy plus benzodiazepines for panic disorder.<br>7. Exercise in prevention and treatment of anxiety and depression among children and young people.<br>8. Fluoxetine versus other types of pharmacotherapy for depression. |
| 12          | Cristiano de Pádua Souza        | FMB/UNESP        | Discente: pós-graduação-Bases Gerais da Cirurgia | 1. Concurrent chemoradiotherapy in non-small cell lung cancer.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 13          | Dailson Mamede Bezerra          | FMB/UNESP        | Discente: graduação                              | 1. Epidural pain relief versus systemic opioid-based pain relief for abdominal aortic surgery.<br>2. Supraglottic airway devices versus tracheal intubation for airway management during general anaesthesia in obese patients.<br>3. Vasopressors for hypotensive shock.                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

continua

continuação

| Nº | Nome dos colaboradores           | Instituição | Categoria                              | Título da(s) revisão (ões) sistemática(s) traduzida(s)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----|----------------------------------|-------------|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 14 | Daniela Coelho Gonçalves         | FMB/UNESP   | Pesquisadora                           | 1. Continuation and maintenance treatments for depression in older people.<br>2. Psychological therapies for generalised anxiety disorder.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 15 | Deise Martins Rosa               | FMB/UNESP   | Discente: pós-graduação Anestesiologia | 1. Anesthesia for hip fracture surgery in adults.<br>2. Continuous intravenous perioperative lidocaine infusion for postoperative pain and recovery.<br>3. Pharmacological agents for preventing morbidity associated with the haemodynamic response to tracheal intubation.<br>4. Active body surface warming systems for preventing complications caused by inadvertent perioperative hypothermia in adults.<br>5. Preoperative carbohydrate treatment for enhancing recovery after elective surgery. |
| 16 | Eduardo Leite Fonseca            | FMB/UNESP   | Discente: graduação                    | 1. Antibiotic prophylaxis for preventing burn wound infection.<br>2. Double gloving to reduce surgical cross-infection.<br>3. Scalpel versus electrosurgery for abdominal incisions.<br>4. Tissue adhesives for closure of surgical incisions.<br>5. Tissue adhesives for traumatic lacerations in children, and adults.<br>6. Topical treatment for facial burns.                                                                                                                                      |
| 17 | Eliane Chaves Jorge              | FMB/UNESP   | Docente Oftalmologia                   | 1. Acupuncture for glaucoma.<br>2. Adjustable versus non-adjustable sutures for strabismus.<br>3. Amniotic membrane transplantation for acute ocular burns.<br>4. Anti-vascular endothelial growth factor for prevention of postoperative vitreous cavity haemorrhage after vitrectomy for proliferative diabetic retinopathy.<br>5. Antiangiogenic therapy with interferon alfa for neovascular age-related macular degeneration.                                                                      |
| 18 | Elio Ferreira de Oliveira Junior | FMB/UNESP   | Discente: pós-graduação Anestesiologia | 1. Epidural analgesia for cardiac surgery.<br>2. Neostigmine for reversal of neuromuscular block in paediatric patients.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

continua

| continuação |                               |             |                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------|-------------------------------|-------------|----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nº          | Nome dos colaboradores        | Instituição | Categoria                              | Título da(s) revisão (ões) sistemática(s) traduzida(s)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 19          | Esther Angélica Luiz Ferreira | FMB/UNESP   | Discente: pós-graduação Anestesiologia | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Skin-to-skin care for procedural pain in neonates.</li> <li>2. Diuretics for transient tachypnoea of the newborn.</li> <li>3. Non-pharmacological management of infant and young child procedural pain.</li> <li>4. Sweet tasting solutions for reduction of needle-related procedural pain in children aged one to 16 years.</li> <li>5. Psychological interventions for parents of children and adolescents with chronic illness.</li> <li>6. Psychological interventions for needle-related procedural pain and distress in children and adolescents.</li> <li>7. Psychological therapies for the management of chronic and recurrent pain in children and adolescents.</li> <li>8. Needle size for vaccination procedures in children and adolescents.</li> <li>9. Psychological therapies (remotely delivered) for the management of chronic and recurrent pain in children and adolescents.</li> </ol> |
| 20          | Gustavo José Luvizutto        | FMB/UNESP   | Pesquisador                            | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Early versus delayed mobilisation for aneurysmal subarachnoid haemorrhage.</li> <li>2. Information provision for stroke patients and their caregivers.</li> <li>3. Occupational therapy for patients with problems in activities of daily living after stroke.</li> <li>4. Organised inpatient (stroke unit) care for stroke.</li> <li>5. Rehabilitation for improving automobile driving after stroke.</li> <li>6. Very early versus delayed mobilisation after stroke.</li> <li>7. Virtual reality for stroke rehabilitation.</li> <li>8. Water-based exercises for improving activities of daily living after stroke.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 21          | Heber de Moraes Penna         | FMB/UNESP   | Discente: pós-graduação Anestesiologia | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Addition of long-acting beta2-agonists to inhaled steroids as first line therapy for persistent asthma in steroid-naïve adults and children.</li> <li>2. Budesonide versus placebo for chronic asthma in children and adults.</li> <li>3. Ciclesonide versus other inhaled corticosteroids for chronic asthma in children.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

continua

|    |                                   |             |                                              |                                                                                                                             | continuação |
|----|-----------------------------------|-------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| Nº | Nome dos colaboradores            | Instituição | Categoria                                    | Título da(s) revisão (ões) sistemática(s) traduzida(s)                                                                      |             |
| 22 | Hugo Hyung Bok Yoo                | FMB/UNESP   | Docente<br>Clínica<br>Médica                 | 4. Sedation versus general anaesthesia for provision of dental treatment to patients younger than 18 years.                 |             |
|    |                                   |             |                                              | 5. Nonsteroidal anti-inflammatory drugs and perioperative bleeding in paediatric tonsillectomy.                             |             |
| 23 | Joyce Godoy Farat                 | FMB/UNESP   | Discente:<br>graduação                       | 6. Caudal epidural block versus other methods of postoperative pain relief for circumcision in boys.                        |             |
|    |                                   |             |                                              | 7. Intravenous versus inhalational anaesthesia for paediatric outpatient surgery.                                           |             |
| 24 | Laryssa Kataki de Oliveira Veloso | FMB/UNESP   | Discente:<br>pós-graduação<br>Anestesiologia | 8. Pharmacotherapies for cannabis dependence.                                                                               |             |
|    |                                   |             |                                              | Single dose dipyrone (metamizole) for acute postoperative pain in adults                                                    |             |
| 23 | Joyce Godoy Farat                 | FMB/UNESP   | Discente:<br>graduação                       | 1. Anticoagulant treatment for subsegmental pulmonary embolism.                                                             |             |
|    |                                   |             |                                              | 2. Compression stockings for preventing deep vein thrombosis in airline passengers.                                         |             |
| 24 | Laryssa Kataki de Oliveira Veloso | FMB/UNESP   | Discente:<br>pós-graduação<br>Anestesiologia | 3. Duration of treatment with vitamin K antagonists in symptomatic venous thromboembolism.                                  |             |
|    |                                   |             |                                              | 4. Exercise for intermittent claudication.                                                                                  |             |
| 23 | Joyce Godoy Farat                 | FMB/UNESP   | Discente:<br>graduação                       | 5. Home versus in-patient treatment for deep vein thrombosis.                                                               |             |
|    |                                   |             |                                              | 6. Once versus twice daily low molecular weight heparin for the initial treatment of venous thromboembolism.                |             |
| 24 | Laryssa Kataki de Oliveira Veloso | FMB/UNESP   | Discente:<br>pós-graduação<br>Anestesiologia | 7. Statins for primary prevention of venous thromboembolism.                                                                |             |
|    |                                   |             |                                              | 8. Thrombolytic therapy for pulmonary embolism.                                                                             |             |
| 23 | Joyce Godoy Farat                 | FMB/UNESP   | Discente:<br>graduação                       | 9. Vitamin K antagonists or low-molecular-weight heparin for the long term treatment of symptomatic venous thromboembolism. |             |
|    |                                   |             |                                              | 1. Community screening for visual impairment in the elderly.                                                                |             |
| 24 | Laryssa Kataki de Oliveira Veloso | FMB/UNESP   | Discente:<br>pós-graduação<br>Anestesiologia | 2. Multifocal versus monofocal intraocular lenses after cataract extraction.                                                |             |
|    |                                   |             |                                              | 3. Routine preoperative medical testing for cataract surgery.                                                               |             |
| 23 | Joyce Godoy Farat                 | FMB/UNESP   | Discente:<br>graduação                       | 1. Over the counter (OTC) artificial tear drops for dry eye syndrome.                                                       |             |
|    |                                   |             |                                              | 2. Conjunctival autograft for pterygium.                                                                                    |             |
| 24 | Laryssa Kataki de Oliveira Veloso | FMB/UNESP   | Discente:<br>pós-graduação<br>Anestesiologia | 3. Interventions for chronic blepharitis                                                                                    |             |
|    |                                   |             |                                              | 4. Interventions for trachoma trichiasis.                                                                                   |             |

continua

| Nº | Nome dos colaboradores  | Instituição | Categoria   | continuação                                                                                                                                          |  |
|----|-------------------------|-------------|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|    |                         |             |             | Título da(s) revisão (ões) sistemática(s) traduzida(s)                                                                                               |  |
| 25 | Leonardo A. R. Righesso | FMB/UNESP   | Pesquisador | 5. Interventions for acute internal hordeolum.                                                                                                       |  |
|    |                         |             |             | 6. Interventions for involutional lower lid entropion.                                                                                               |  |
|    |                         |             |             | 7. Corticosteroids for treating optic neuritis.                                                                                                      |  |
|    |                         |             |             | 8. Perioperative antibiotics for prevention of acute endophthalmitis after cataract surgery.                                                         |  |
|    |                         |             |             | 9. Endonasal versus external dacryocystorhinostomy for nasolacrimal duct obstruction.                                                                |  |
|    |                         |             |             | Punctal occlusion for dry eye syndrome.                                                                                                              |  |
|    |                         |             |             | 1. Interventions for iatrogenic inferior alveolar and lingual nerve injury.                                                                          |  |
|    |                         |             |             | 2. Interventions for replacing missing teeth: augmentation procedures of the maxillary sinus.                                                        |  |
|    |                         |             |             | 3. Interventions for replacing missing teeth: dental implants in zygomatic bone for the rehabilitation of the severely deficient edentulous maxilla. |  |
|    |                         |             |             | 4. Interventions for replacing missing teeth: different types of dental implants.                                                                    |  |
|    |                         |             |             | 5. Interventions for replacing missing teeth: maintaining and recovering soft tissue health around dental implants.                                  |  |
|    |                         |             |             | 6. Interventions for replacing missing teeth: management of soft tissues for dental implants.                                                        |  |
|    |                         |             |             | 7. Interventions for replacing missing teeth: partially absent dentition.                                                                            |  |
|    |                         |             |             | 8. Interventions for replacing missing teeth: treatment of peri-implantitis.                                                                         |  |
|    |                         |             |             | 9. Interventions for the management of mandibular fractures.                                                                                         |  |
|    |                         |             |             | 10. Local interventions for the management of alveolar osteitis (dry socket).                                                                        |  |
|    |                         |             |             | 11. Open versus closed surgical exposure of canine teeth that are displaced in the roof of the mouth.                                                |  |
|    |                         |             |             | 12. Resorbable versus titanium plates for facial fractures.                                                                                          |  |
|    |                         |             |             | 13. Resorbable versus titanium plates for orthognathic surgery.                                                                                      |  |
|    |                         |             |             | 14. Surgical removal versus retention for the management of asymptomatic impacted wisdom teeth.                                                      |  |
|    |                         |             |             | 15. Combination pharmacotherapy for the treatment of neuropathic pain in adults.                                                                     |  |
|    |                         |             |             |                                                                                                                                                      |  |

continua

| continuação |                                  |                                 |                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------|----------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nº          | Nome dos colaboradores           | Instituição                     | Categoria                              | Título da(s) revisão (ões) sistemática(s) traduzida(s)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 26          | Lúcia Alves Silva Lara           | FM/USP                          | Docente<br>Medicina                    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Interventions for encouraging sexual behaviours intended to prevent cervical cancer.</li> <li>2. Pelvic floor muscle training versus no treatment, or inactive control treatments, for urinary incontinence in women.</li> <li>3. Hormone therapy for sexual function in perimenopausal and postmenopausal women.</li> <li>4. Long term hormone therapy for perimenopausal and postmenopausal women.</li> <li>5. Short and long term effects of tibolone in postmenopausal women.</li> <li>6. Hormone therapy for endometriosis and surgical menopause.</li> <li>7. Exercise for vasomotor menopausal symptoms.</li> <li>8. Hormone therapy in postmenopausal women and risk of endometrial hyperplasia.</li> <li>9. Oestrogen and progestogen hormone replacement therapy for peri-menopausal and post-menopausal women: weight and body fat distribution.</li> <li>10. Testosterone for peri and postmenopausal women.</li> </ol> |
| 27          | Manuela Ferreira                 | University of Sydney, Australia | Docente                                | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Antidepressants for non-specific low back pain.</li> <li>2. Red flags to screen for malignancy in patients with low-back pain.</li> <li>3. Rehabilitation following surgery for lumbar spinal stenosis.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 28          | Marcelo de Paula Mendes Castilho | FMB/UNESP                       | Discente: pós-graduação Anestesiologia | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Non-prescription (OTC) oral analgesics for acute pain - an overview of Cochrane reviews.</li> <li>2. Oral nonsteroidal anti-inflammatory drugs for neuropathic pain.</li> <li>3. Topical clonidine for neuropathic pain.</li> <li>4. Drug therapy for treating post-dural puncture headache.</li> <li>5. Patient controlled opioid analgesia versus non-patient controlled opi-oid analgesia for postoperative pain.</li> <li>6. High dose versus low dose inhaled corticosteroid as initial starting dose for asthma in adults and children.</li> <li>7. Gold as an oral corticosteroid sparing agent in stable asthma.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

continua

| continuação |                                     |             |                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------|-------------------------------------|-------------|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nº          | Nome dos colaboradores              | Instituição | Categoria                              | Título da(s) revisão (ões) sistemática(s) traduzida(s)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 29          | Marcelo Tabary de Oliveira Carlucci | FMB/UNESP   | Discente: pós-graduação Anestesiologia | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Antithrombin III for critically ill patients.</li> <li>2. Hypothermia for neuroprotection in children after cardiopulmonary arrest.</li> <li>3. Hypertonic saline for peri-operative fluid management.</li> <li>4. Nitrous oxide-based techniques versus nitrous oxide-free techniques for general anaesthesia.</li> <li>5. Fibrinogen concentrate in bleeding patients.</li> <li>6. Anaesthetic techniques for risk of malignant tumour recurrence.</li> <li>7. Pre-hospital versus in-hospital initiation of cooling for survival and neuroprotection after out-of-hospital cardiac arrest.</li> <li>8. Vapocoolants (cold spray) for pain treatment during intravenous cannulation.</li> <li>9. Midazolam for sedation before procedures.</li> <li>10. Hypothermia for neuroprotection in children after cardiopulmonary arrest</li> </ol>                     |
| 30          | Marcelo Zerbetto Fabricio           | FMB/UNESP   | Discente: graduação                    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Conservative versus operative treatment for hip fractures in adults.</li> <li>2. Multidisciplinary rehabilitation for older people with hip fractures.</li> <li>3. Acupuncture for shoulder pain.</li> <li>4. Aquatic exercise training for fibromyalgia.</li> <li>5. Lifestyle interventions for acute gout.</li> <li>6. Antidepressants for pain management in rheumatoid arthritis.</li> <li>7. Folic acid and folinic acid for reducing side effects in patients receiving methotrexate for rheumatoid arthritis.</li> <li>8. Safety of non-steroidal anti-inflammatory drugs, including aspirin and paracetamol (acetaminophen) in people receiving methotrexate for inflammatory arthritis (rheumatoid arthritis, ankylosing spondylitis, psoriatic arthritis, other spondyloarthritis).</li> <li>9. Paracetamol for treating fever in children.</li> </ol> |
| 31          | Marcio Debiasi                      | FMB/UNESP   | Pesquisador                            | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Exercise for women receiving adjuvant therapy for breast cancer.</li> <li>2. Exercise interventions for upper-limb dysfunction due to breast cancer treatment.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

continua

| continuação |                                     |             |                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------|-------------------------------------|-------------|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nº          | Nome dos colaboradores              | Instituição | Categoria                   | Título da(s) revisão (ões) sistemática(s) traduzida(s)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|             |                                     |             |                             | 3. Surgery versus primary endocrine therapy for operable primary breast cancer in elderly women (70 years plus).<br>4. Bisphosphonates and other bone agents for breast cancer.<br>5. Taxanes for adjuvant treatment of early breast cancer.<br>6. Preoperative chemotherapy for women with operable breast cancer.<br>7. Systemic therapy for treating locoregional recurrence in women with breast cancer.<br>Flexible working conditions and their effects on employee health and wellbeing |
| 32          | Márcio Martins Marcolino            | FMB/UNESP   | Pesquisador                 | 1. Amitriptyline for depression.<br>2. Antidepressants for depressed elderly.<br>3. Antidepressants for generalised anxiety disorder (GAD).<br>4. Counselling for mental health and psychosocial problems in primary care.<br>5. Family interventions for bipolar disorder.<br>6. Family therapy for depression.<br>7. Collaboration between local health and local government agencies for health improvement.                                                                                |
| 33          | Marcos André Nogueira Frasson Filho | FMB/UNESP   | Discente: PG Anestesiologia | 1. Antipsychotics for acute and chronic pain in adults.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 34          | Maressa Maria de Medeiros Moreira   | FMB/UNESP   | Discente: graduação         | 1. Cysteine, cystine or N-acetylcysteine supplementation in parenterally fed neonates.<br>2. Deep versus shallow suction of endotracheal tubes in ventilated neonates and young infants.<br>3. Early erythropoietin for preventing red blood cell transfusion in preterm and/or low birth weight infants.<br>4. Superoxide dismutase for preventing chronic lung disease in mechanically ventilated preterm infants.                                                                           |
| 35          | Mirella Maria Soares Veras          | FMB/UNESP   | Pesquisador                 | 1. Electromechanical and robot-assisted arm training for improving generic activities of daily living, arm function, and arm muscle strength after stroke.<br>2. Home-based therapy programmes for upper limb functional recovery following stroke.<br>3. Interventions for sensory impairment in the upper limb after stroke.                                                                                                                                                                 |

continua



| continuação |                                       |             |                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------|---------------------------------------|-------------|----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nº          | Nome dos colaboradores                | Instituição | Categoria                              | Título da(s) revisão (ões) sistemática(s) traduzida(s)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|             |                                       |             |                                        | 4. Multidisciplinary rehabilitation following botulinum toxin and other focal intramuscular treatment for post-stroke spasticity.<br>5. Non-pharmacological interventions for perceptual disorders following stroke and other adult-acquired, non-progressive brain injury.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 36          | Natália Bertoni                       | FMB/UNESP   | Discente: graduação                    | 1. Second-line chemotherapy for non-small cell lung cancer.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 37          | Patrick Alexander Wachholz            | FMB/UNESP   | Discente: pós-graduação Saúde Coletiva | 1. Non-pharmacological interventions for wandering of people with dementia in the domestic setting.<br>2. Benzodiazepines for alcohol withdrawal.<br>3. Opioid antagonists for alcohol dependence.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 38          | Paulo do Nascimento Jr                | FMB/UNESP   | Docente Anestesiologia                 | 1. Adjusting the pH of lidocaine for reducing pain on injection.<br>2. Non-pharmacological interventions for assisting the induction of anaesthesia in children.<br>3. Premedication for anxiety in adult day surgery.<br>4. Rocuronium versus succinylcholine for rapid sequence induction intubation.<br>5. Sedative techniques for endoscopic retrograde cholangiopancreatography.<br>6. Target-controlled infusion versus manually-controlled infusion of propofol for general anaesthesia or sedation in adults.<br>7. Sedation versus general anaesthesia for provision of dental treatment in under 18 year olds.<br>8. Central venous access sites for the prevention of venous thrombosis, stenosis and infection.<br>9. Interventions for restoring patency of occluded central venous catheter lumens.<br>10. Sugammadex, a selective reversal medication for preventing postoperative residual neuromuscular blockade. |
| 39          | Pedro Luiz Toledo de Arruda Lourencao | FMB/UNESP   | Docente Cirurgia Pediátrica            | 1. Behavioural and cognitive interventions with or without other treatments for the management of faecal incontinence in children.<br>2. Biofeedback and/or sphincter exercises for the treatment of faecal incontinence in adults.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

continua

|    |                                            |             |                               | continuação                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----|--------------------------------------------|-------------|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nº | Nome dos colaboradores                     | Instituição | Categoria                     | Título da(s) revisão (ões) sistemática(s) traduzida(s)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 40 | Raíssa Pierri Carvalho                     | FMB/UNESP   | Discente: graduação           | 3. Drug treatment for faecal incontinence in adults.<br>4. Electrical stimulation for faecal incontinence in adults.<br>5. Management of faecal incontinence and constipation in adults with central neurological diseases.<br>6. Perianal injectable bulking agents as treatment for faecal incontinence in adults.<br>7. Surgery for complete rectal prolapse in adults.<br>8. Surgery for faecal incontinence in adults.<br>Treatment of recurrent stress urinary incontinence after failed minimally invasive synthetic suburethral tape surgery in women.                                                                                                   |
|    |                                            |             |                               | 1. Antidepressants for agitation and psychosis in dementia.<br>2. Aromatherapy for dementia.<br>3. Benzodiazepines for delirium.<br>4. Cognition-based interventions for healthy older people and people with mild cognitive impairment.<br>5. Ginkgo biloba for cognitive impairment and dementia.<br>6. Homeopathy for dementia.<br>7. Interventions for preventing and reducing the use of physical restraints in long-term geriatric care.<br>8. Interventions for preventing delirium in hospitalised patients.<br>9. Interventions for preventing delirium in older people in institutional long-term care.<br>10. Music therapy for people with dementia. |
| 41 | Ricardo Augusto Monteiro de Barros Almeida | FMB/UNESP   | Docente Moléstias Infecciosas | 1. Antibiotics for community-acquired lower respiratory tract infections secondary to in children.<br>2. Chinese medicinal herbs for mumps.<br>3. Corticosteroids for pneumonia.<br>4. Over-the-counter (OTC) medications for acute cough in children and adults in community settings.<br>5. Short-term late-generation antibiotics versus longer term penicillin for acute streptococcal pharyngitis in children.<br>6. Motivational interviewing for improving outcomes in youth living with HIV.                                                                                                                                                             |

continua

continuação

| Nº | Nome dos colaboradores | Instituição | Categoria                              | Título da(s) revisão (ões) sistemática(s) traduzida(s)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----|------------------------|-------------|----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    |                        |             |                                        | 7. Antipyretic measures for treating fever in malaria.<br>8. Corticosteroids for dengue infection.<br>9. Interventions for treating scabies.<br>10. Isoniazid for preventing tuberculosis in non-HIV infected persons.<br>11. Antibiotics for treating lower urinary tract infection in children.<br>12. Genital ulcer disease treatment for reducing sexual acquisition of HIV.<br>13. Alpha-fetoprotein and/or liver ultrasonography for screening of hepatocellular carcinoma in patients with chronic hepatitis B.<br>14. Corticosteroids for treating dengue infection in children and adults.                                                                                                                                |
| 42 | Roberto Bezerra Vital  | FMB/UNESP   | Discente: pós-graduação Anestesiologia | 1. Surgery for primary supratentorial intracerebral haemorrhage.<br>2. Cooling for cerebral protection during brain surgery.<br>3. The effects of anaesthetic agents on cortical mapping during neurosurgical procedures involving eloquent areas of the brain.<br>4. Interventions for treating brain arteriovenous malformations in adults.<br>5. Fibrinolytic therapy for intraventricular hemorrhage in adults.<br>6. Mannitol for acute stroke.<br>7. Antiepileptic drugs for preventing seizures in people with brain tumors.<br>8. Surgical versus non-surgical treatment for lumbar spinal stenosis.<br>9. Effectiveness of posterior decompression techniques compared with conventional laminectomy for lumbar stenosis. |
| 43 | Rodrigo Dias           | FMB/UNESP   | Pesquisador                            | 1. Dietary fibre for the prevention of colorectal adenomas and carcinomas.<br>2. Narrow band imaging versus conventional white light colonoscopy for the detection of colorectal polyps.<br>3. Propofol for sedation during colonoscopy.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 44 | Rodrigo Jensen         | FMB/UNESP   | Docente Enfermagem                     | 1. Electronic retrieval of health information by healthcare providers to improve practice and patient care.<br>2. Interventions for promoting information and communication technologies adoption in healthcare professionals.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

continua

continuação

| Nº | Nome dos colaboradores   | Instituição | Categoria                       | Título da(s) revisão (ões) sistemática(s) traduzida(s)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----|--------------------------|-------------|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    |                          |             |                                 | 3. Interventions to improve the use of systematic reviews in decision-making by health system managers, policy makers and clinicians.<br>4. Mass media interventions: effects on health services utilisation.<br>5. Nursing record systems: effects on nursing practice and healthcare outcomes.<br>6. Printed educational materials: effects on professional practice and healthcare. outcomes.<br>7. Telemedicine versus face to face patient care: effects on professional practice and health care outcomes.<br>8. Telephone consultation and triage: effects on health care use and patient satisfaction.<br>9. Patient reminder and recall systems to improve immunization rates                                          |
| 45 | Rúbia Aguiar Alencar     | FMB/UNESP   | Docente Enfermagem              | 1. Interventions for treating trichomoniasis in women.<br>2. Paracetamol versus placebo or physical methods for treating fever in children.<br>3. Antibiotic treatment for <i>Stenotrophomonas maltophilia</i> in people with cystic fibrosis.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 46 | Silke Anna Theresa Weber | FMB/UNESP   | Docente Oftalmo/ Otorrino e CCP | 1. Acid reflux treatment for hoarseness.<br>2. Adenoidectomy for otitis media in children.<br>3. Adenoidectomy for recurrent or chronic nasal symptoms in children.<br>4. Adjuvant antiviral therapy for recurrent respiratory papillomatosis.<br>5. Allergen injection immunotherapy for seasonal allergic rhinitis.<br>6. Alternative injectable materials for vocal fold medialisation in unilateral vocal fold paralysis.<br>7. Amplification with hearing aids for patients with tinnitus and co-existing hearing loss.<br>8. Antibiotic prophylaxis in clean and clean-contaminated ear surgery.<br>9. Antibiotics for otitis media with effusion in children.<br>10. Antibiotics to reduce post-tonsillectomy morbidity. |

continua

continuação

| Nº | Nome dos colaboradores             | Instituição | Categoria                                        | Título da(s) revisão (ões) sistemática(s) traduzida(s)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----|------------------------------------|-------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 47 | Sócrates Pereira Silva             | FMB/UNESP   | Discente: pós-graduação Anestesiologia           | 1. Alpha-2 adrenergic agonists for the prevention of shivering following general anaesthesia.<br>2. The use of ultrasound guidance for perioperative neuraxial and peripheral nerve blocks in children.                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 48 | Valéria Sgnaolin                   | FMB/UNESP   | Pesquisadora                                     | 1. Radiation Therapy for Non-Small Cell Lung Cancer                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 49 | Vania Ferreira de Sá Mayoral       | FMB/UNESP   | Docente Clínica Médica                           | 2. Cholinesterase inhibitors for dementia with Lewy bodies, Parkinson's disease dementia and cognitive impairment in Parkinson's disease.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 50 | Vaniely Kaliny Pinheiro de Queiroz | FMB/UNESP   | Discente: pós-graduação Anestesiologia           | 1. Amitriptyline for neuropathic pain in adults.<br>2. Amitriptyline for fibromyalgia in adults.<br>3. Anticonvulsants for fibromyalgia.<br>4. Clonazepam for neuropathic pain and fibromyalgia in adults.<br>5. Selective serotonin reuptake inhibitors for fibromyalgia syndrome.<br>6. Pregabalin for acute and chronic pain in adults.<br>7. Serotonin and noradrenaline reuptake inhibitors (SNRIs) for fibromyalgia syndrome.<br>8. Monoamine oxidase inhibitors (MAOIs) for fibromyalgia syndrome. |
| 51 | Vinicius Sepúlveda Lima            | FMB/UNESP   | Discente: pós-graduação Anestesiologia           | 1. Corticosteroids for treating sepsis.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 52 | Wesley Justino Magnabosco          | FMB/UNESP   | Discente: pós-graduação Bases Gerais da Cirurgia | 1. Interventions for sexual dysfunction following treatments for cancer.<br>2. Screening for testicular cancer.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

\*FMB/UNESP: Faculdade de Medicina de Botucatu/ Universidade Estadual Paulista

FCF/UNESP: Araraquara- Faculdade de Ciências Farmacêuticas/ Universidade Estadual Paulista- Araraquara

UNISO: Universidade de Sorocaba

FM/USP: Faculdade de Medicina / Universidade de São Paulo

FAMEMA: Faculdade de Medicina de Marília

FM-Petrópolis-RJ: Faculdade de Medicina de Petrópolis- Rio de Janeiro

Oftalmo/ Otorrino e CCP- Oftalmologia, Otorrinolaringologia e Cirurgia de Cabeça e Pescoço

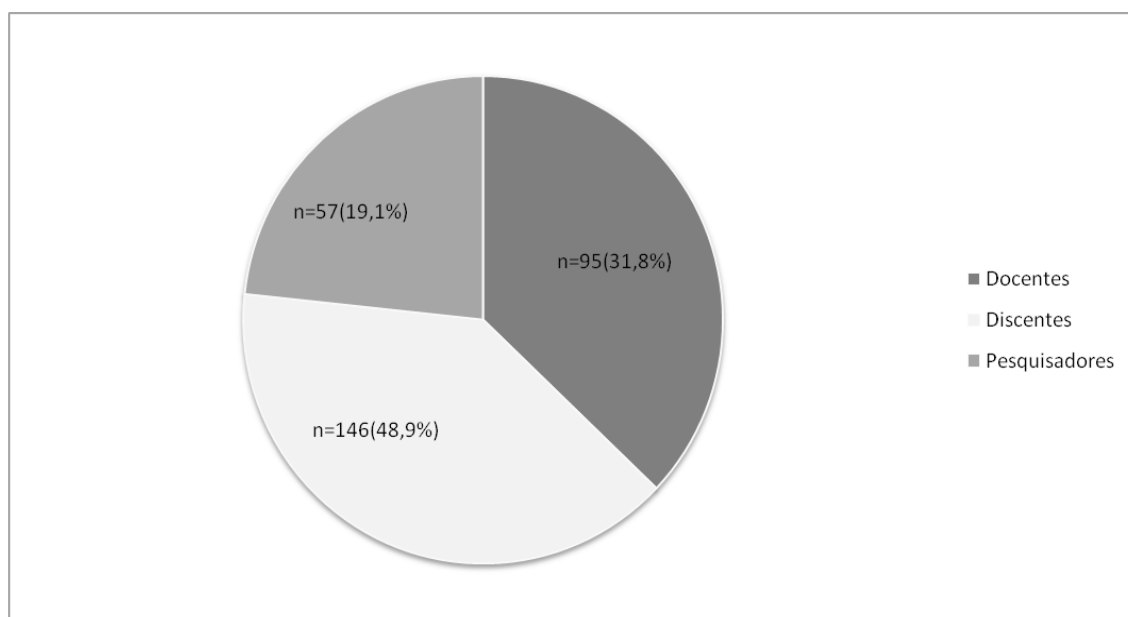
A tabela 4 apresenta o número de colaboradores cadastrados no Projeto SSL e o número de colaboradores correspondentes a cada categoria.

**Tabela 4.** Proporção de colaboradores cadastrados por categoria na Plataforma *Smartling* e que realizaram as traduções

| <b>Categoria</b>     | <b>Número de cadastrados (%)</b> | <b>Número de colaboradores que realizaram as traduções(%)</b> |
|----------------------|----------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| <b>Docentes</b>      | 25 (100)                         | 14 (56)                                                       |
| <b>Pesquisadores</b> | 16 (100)                         | 9 (56,2)                                                      |
| <b>Discentes</b>     | 66 (100)                         | 29 (43,9)                                                     |

A tabela mostra que o número de alunos cadastrados foi maior que as demais categorias. Porém, observamos que os pesquisadores e os docentes foram as categorias que mais participaram em relação ao número de colaboradores. Sendo, que proporcionalmente ao número de cadastros realizados, dos 16 pesquisadores, 9 (56,2%) participaram ativamente das traduções, enquanto que dos 25 docentes cadastrados 14 (56%) colaboraram com a realização das traduções. Isso demonstra que a categoria de alunos foi a que menos participou, pois dos 66 cadastrados, apenas 43,9% contribuíram.

A figura 6 apresenta o número de traduções realizadas por cada categoria.



**Figura 6.** Números de traduções realizadas por cada categoria: docente, discente e pesquisador

Os 14 docentes traduziram 95 resumos e resumos de Linguagem Simples de Revisões Sistemáticas publicadas pela Colaboração Cochrane. Os 29 alunos colaboradores realizaram 146 traduções e os 9 pesquisadores colaboradores realizaram 57 traduções. Totalizando 298 traduções.

A tabela 5 apresenta o número de alunos da graduação e pós-graduação cadastrados na Plataforma *Smartling* e a proporção de traduções realizadas.

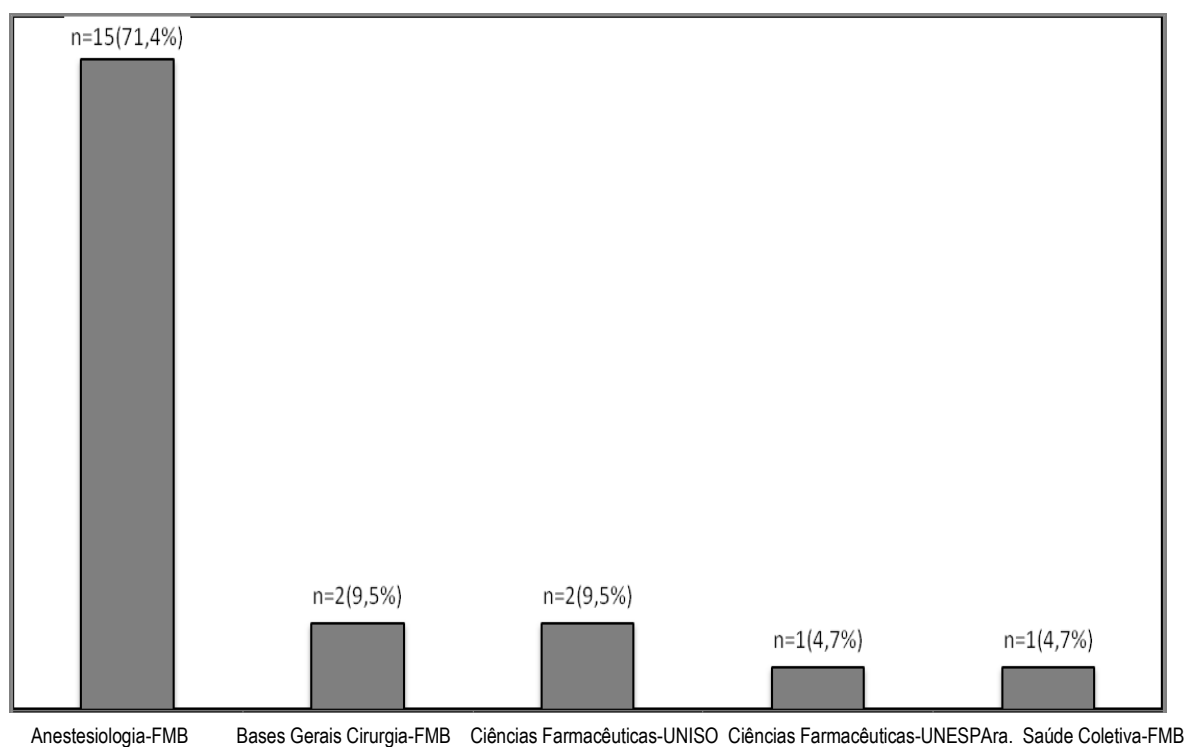
**Tabela 5.** Número de alunos da graduação e pós-graduação cadastrados na Plataforma *Smartling* e número de traduções realizadas

| <b>Categoria</b>     | <b>Número de cadastrados (%)</b> | <b>Número de colaboradores (%)</b> | <b>Número de traduções (%)</b> |
|----------------------|----------------------------------|------------------------------------|--------------------------------|
| <b>Graduação</b>     | 31 (46,9)                        | 8 (27,5)                           | 37 (25,3)                      |
| <b>Pós-graduação</b> | 35 (53)                          | 21 (72,4)                          | 109 (74,6)                     |
| <b>Total</b>         | 66 (100)                         | 29 (100)                           | 146 (100)                      |

O número de discentes que realizaram as traduções foi bem menor comparado ao número de discentes cadastrados na Plataforma *Smartling*. Os colaboradores discentes da pós-graduação realizaram 109 traduções, enquanto os discentes da graduação realizaram apenas 37. Os números de graduandos e pós-graduandos cadastrados na plataforma não apresentaram uma diferença considerável. O de graduação foi 31 e alunos da pós-graduação 35.



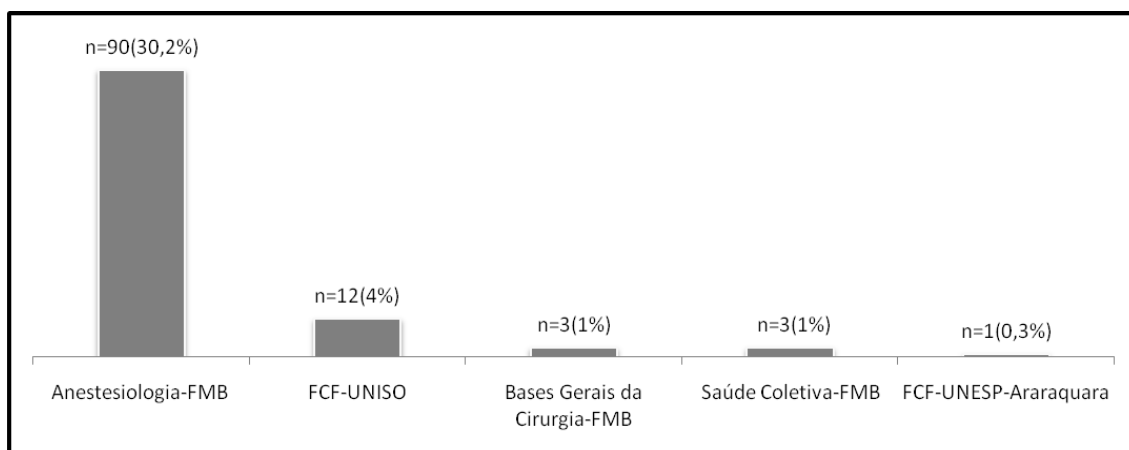
A figura 7 apresenta a proporção de colaboradores que são discentes do curso de pós-graduação em Anestesiologia da FMB e, alunos dos demais programas de pós graduação que participaram na realizações das traduções.



**Figura 7.** Proporção de tradutores discentes dos programas de pós-graduação

Na categoria discente da pós-graduação o maior número de tradutores foi do Programa em Anestesiologia da FMB/UNESP com 15 colaboradores.

A figura 8 apresenta o número de traduções realizadas pelos alunos do programa de pós-graduação em Anestesiologia e, demais programas de pós-graduação da FMB e de outras localidades nacionais.



**Figura 8.** Proporção de traduções realizadas pelos alunos dos programas de pós-graduação

Das 298 traduções os alunos do programa de pós-graduação em Anestesiologia da FMB traduziram 90 resumos e resumos de linguagem simples das revisões publicadas pela Colaboração Cochrane. As outras áreas que participaram foram a Ciências Farmacêuticas da Universidade de Sorocaba (UNISO) e o Programa de Ciências Farmacêuticas da Faculdade de Ciências Farmacêuticas de Araraquara/UNESP, totalizando 13 traduções e seguido dos discentes do programa de Bases Gerais da Cirurgia e Saúde Coletiva da FMB que realizaram um total de 6 traduções.

A tabela 6 apresenta a proporção de traduções realizadas individualmente pelos docentes e suas respectivas especialidades na área das ciências da saúde.

**Tabela 6.** Relação da especialidade de cada docente e o número de traduções realizadas individualmente

| <b>Nomes dos docentes</b>             | <b>Instituição</b>              | <b>Especialidade</b>      | <b>Número de traduções (%)</b> |
|---------------------------------------|---------------------------------|---------------------------|--------------------------------|
| Ricardo Augusto Monteiro B. Almeida   | FMB/UNESP                       | Moléstias Infecciosas     | 14                             |
| Cláudio José Rubira                   | FAMEMA                          | Pneumologista             | 10                             |
| Lúcia Alves Silva Lara                | FM/USP                          | Ginecologia e Obstetrícia | 10                             |
| Paulo do Nascimento Jr                | FMB/UNESP                       | Anestesiologia            | 10                             |
| Silke Anna Theresa Weber              | FMB/UNESP                       | Otorrinolaringologista    | 10                             |
| Hugo Hyung Bok Yoo                    | FMB/UNESP                       | Pneumologia               | 9                              |
| Pedro Luiz Toledo de Arruda Lourencao | FMB/UNESP                       | Cirurgia Pediátrica       | 9                              |
| Rodrigo Jensen                        | FMB/UNESP                       | Enfermagem                | 9                              |
| Eliane Chaves Jorge                   | FMB/UNESP                       | Oftalmologia              | 5                              |
| Manuela Ferreira                      | University of Sydney, Australia | Ciências Sociais          | 3                              |
| Rúbia Aguiar Alencar                  | FMB/UNESP                       | Enfermagem                | 3                              |
| Claudio Sergio Batista                | FM-Petrópolis-RJ                | Ginecologia e Obstetrícia | 2                              |
| Vania Ferreira de Sá Mayoral          | FMB/UNESP                       | Endocrinologista          | 1                              |

\*FMB/UNESP: Faculdade de Medicina de Botucatu/ Universidade Estadual Paulista

UNISO: Universidade de Sorocaba

FM/USP: Faculdade de Medicina / Universidade de São Paulo

FAMEMA: Faculdade de Medicina de Marília

FM-Petrópolis-RJ: Faculdade de Medicina de Petrópolis- Rio de Janeiro

A tabela 7 apresenta os números de traduções dos resumos e os resumos de linguagem simples (*plain language*) das revisões sistemáticas publicadas de acordo com os grupos colaborativos da Cochrane.

**Tabela 7.** Proporção de traduções de acordo com os grupos colaborativos da Cochrane

| <b>Grupos colaborativos da Cochrane</b>            | <b>Proporção Número de traduções</b> |
|----------------------------------------------------|--------------------------------------|
| <b>Cuidados críticos, emergência e anestesia</b>   | 42                                   |
| <b>Acidente vascular cerebral- AVC</b>             | 25                                   |
| <b>Apoio a dor e cuidados paliativos</b>           | 21                                   |
| <b>Olhos e visão</b>                               | 18                                   |
| <b>Transtornos mentais comuns</b>                  | 17                                   |
| <b>Saúde oral</b>                                  | 14                                   |
| <b>Melhoria cognitiva e demência</b>               | 13                                   |
| <b>Incontinência</b>                               | 11                                   |
| <b>Câncer de pulmão</b>                            | 10                                   |
| <b>Músculo-esquelético</b>                         | 10                                   |
| <b>Transtornos de garganta, nariz e orelha-ENT</b> | 10                                   |
| <b>Cuidados organização e prática efetiva</b>      | 9                                    |
| <b>Vascular</b>                                    | 9                                    |
| <b>Fertilidade e ginecologia</b>                   | 8                                    |
| <b>Infecções respiratórias agudas</b>              | 8                                    |
| <b>Câncer de mama</b>                              | 7                                    |
| <b>Doenças infecciosas</b>                         | 7                                    |
| <b>Neonatal</b>                                    | 7                                    |
| <b>Dorso e pescoço</b>                             | 6                                    |
| <b>Lesões e trauma</b>                             | 6                                    |
| <b>Gravidez e parto</b>                            | 5                                    |
| <b>Vias aéreas</b>                                 | 5                                    |
| <b>Coração</b>                                     | 4                                    |

continua

| Grupos colaborativos da Cochrane                       | continuação |                     |
|--------------------------------------------------------|-------------|---------------------|
|                                                        | Proporção   | Número de traduções |
| <b>Pele</b>                                            |             | 4                   |
| <b>Álcool e droga</b>                                  |             | 3                   |
| <b>Câncer colorretal</b>                               |             | 3                   |
| <b>Epilepsia</b>                                       |             | 2                   |
| <b>Saúde pública</b>                                   |             | 2                   |
| <b>Trauma do músculo, osso e articulação</b>           |             | 2                   |
| <b>Cancer ginecológico e neuro oncologia de orfãos</b> |             | 1                   |
| <b>Doenças do pâncreas gastrointestinal</b>            |             | 1                   |
| <b>Hepato- biliar</b>                                  |             | 1                   |
| <b>HIV/ AIDS</b>                                       |             | 1                   |
| <b>Infecções sexualmente transmissíveis-STI</b>        |             | 1                   |
| <b>Transplante de rim</b>                              |             | 1                   |
| <b>Transtorno metabólico e sistema endócrino</b>       |             | 1                   |
| <b>Transtornos genéticos e fibrosis cisticas</b>       |             | 1                   |
| <b>Urologia</b>                                        |             | 1                   |
| <b>Vício do tabaco</b>                                 |             | 1                   |

Conforme podemos observar no apêndice 1 e na tabela 7, a maioria das traduções foi realizada pelo grupo Cochrane de Anestesiologia (14%, n=42) seguido do grupo Stroke (8,3%, n=25). Observamos que 10% dessas traduções da especialidade de Anestesiologia foram traduzidas pelos alunos de pós-graduação, que frequentaram a disciplina “*How to read and understand a Cochrane review*” do curso de pós-graduação em Anestesiologia e Bases Gerais da Cirurgia da FMB/UNESP.

A tabela 8 apresenta os títulos das traduções das revisões sistemáticas publicadas pelo grupo colaborativo da Cochrane Anaesthesia, Critical and Emergency Care. Essas traduções foram realizadas por um docente do Departamento de Anestesiologia da FMB/UNESP e, também por dez alunos de pós-graduação do programa em Anestesiologia da FMB/UNESP, solicitadas na disciplina “*How to read and understand a Cochrane review*” como critério de avaliação dos alunos.

**Tabela 8.** Registros das traduções dos resumos e os resumos de linguagem simples (*plain language*) das revisões sistemáticas publicadas apenas pelo grupo colaborativo Cochrane Anaesthesia, Critical and Emergency Care

| Número | Nome dos colaboradores      | Categoria | Título das revisões sistemáticas traduzidas                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------|-----------------------------|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1      | Alynne Kelly Freitas Rodas  | Discente  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Perioperative dexmedetomidine for acute pain after abdominal surgery in adults.</li> <li>2. Warming of intravenous and irrigation fluids for preventing inadvertent perioperative hypothermia.</li> <li>3. Lidocaine for reducing propofol-induced pain on induction of anaesthesia in adults.</li> </ol> |
| 2      | Clovis Tadeu Bueno da Costa | Discente  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sub-Tenon's anaesthesia versus topical anaesthesia for cataract surgery.</li> <li>2. Peribulbar versus retrobulbar anaesthesia for cataract surgery.</li> <li>3. Early versus late removal of the laryngeal mask airway (LMA) for general anaesthesia.</li> </ol>                                         |
| 3      | Dailson Mamede Bezerra      | Discente  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Epidural pain relief versus systemic opioid-based pain relief for abdominal aortic surgery.</li> <li>2. Supraglottic airway devices versus tracheal intubation for airway management during general anaesthesia in obese patients.</li> </ol>                                                             |

continua

continuação

|   |                                  |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---|----------------------------------|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   |                                  |          | 3. Vasopressors for hypotensive shock.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 4 | Deise Martins Rosa               | Discente | 1. Anaesthesia for hip fracture surgery in adults.<br>2. Continuous intravenous perioperative lidocaine infusion for postoperative pain and recovery.<br>3. Pharmacological agents for preventing morbidity associated with the haemodynamic response to tracheal intubation.<br>4. Active body surface warming systems for preventing complications caused by inadvertent perioperative hypothermia in adults.<br>5. Preoperative carbohydrate treatment for enhancing recovery after elective surgery. |
| 5 | Elio Ferreira de Oliveira Junior | Discente | 1. Epidural analgesia for cardiac surgery.<br>2. Neostigmine for reversal of neuromuscular block in paediatric patients.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 6 | Heber de Moraes Penna            | Discente | 1. Nonsteroidal anti-inflammatory drugs and perioperative bleeding in paediatric tonsillectomy.<br>2. Caudal epidural block versus other methods of postoperative pain relief for circumcision in boys.<br>3. Intravenous versus inhalational anaesthesia for paediatric outpatient surgery.                                                                                                                                                                                                             |
| 7 | Marcelo Carlucci                 | Discente | 1. Antithrombin III for critically ill patients<br>2. Hypothermia for neuroprotection in children after cardiopulmonary arrest<br>3. Hypertonic salt solution for peri-operative fluid management                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

continua

continuação

|  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--|--|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  | <p>4. Nitrous oxide-based techniques versus nitrous oxide-free techniques for general anaesthesia</p> <p>5. Fibrinogen concentrate in bleeding patients</p> <p>6. Anaesthetic techniques for risk of malignant tumour recurrence</p> <p>7. Pre-hospital versus in-hospital initiation of cooling for survival and neuroprotection after out-of-hospital cardiac arrest</p> <p>8. Vapocoolants (cold spray) for pain treatment during intravenous cannulation.</p> <p>9. Midazolam for sedation before procedures.</p> |
|--|--|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|   |                        |         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---|------------------------|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 8 | Paulo do Nascimento Jr | Docente | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Adjusting the pH of lidocaine for reducing pain on injection.</li> <li>2. Non-pharmacological interventions for assisting the induction of anaesthesia in children.</li> <li>3. Premedication for anxiety in adult day surgery.</li> <li>4. Rocuronium versus succinylcholine for rapid sequence induction intubation.</li> <li>5. Sedative techniques for endoscopic retrograde cholangiopancreatography.</li> <li>6. Target-controlled infusion versus manually-controlled infusion of propofol for general anaesthesia or sedation in adults.</li> <li>7. Sedation versus general anaesthesia for provision of dental treatment in under 18 year olds.</li> <li>8. Central venous access sites for the prevention of venous thrombosis, stenosis and</li> </ol> |
|---|------------------------|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

continua



## continuação

|    |                         |          |                                                                                                                                                                                                         |
|----|-------------------------|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    |                         |          | infection.                                                                                                                                                                                              |
|    |                         |          | 9. Interventions for restoring patency of occluded central venous catheter lumens.                                                                                                                      |
|    |                         |          | 10. Sugammadex, a selective reversal medication for preventing postoperative residual neuromuscular blockade.                                                                                           |
| 9  | Roberto Vital           | Discente | 1. Cooling for cerebral protection during brain surgery                                                                                                                                                 |
| 10 | Sócrates Pereira Silva  | Discente | 1. Alpha-2 adrenergic agonists for the prevention of shivering following general anaesthesia.<br>2. The use of ultrasound guidance for perioperative neuraxial and peripheral nerve blocks in children. |
| 11 | Vinicius Sepúlveda Lima | Discente | 1. Corticosteroids for treating sepsis.                                                                                                                                                                 |

\*FMB/UNESP: Faculdade de Medicina de Botucatu/ Universidade Estadual Paulista

Nessa tabela observamos que das 42 traduções do Grupo Colaborativo da Cochrane de Anestesiologia, 32 (76%) foram traduzidas pelos discentes do Programa de Pós-graduação em Anestesiologia da FMB/UNESP e 10 (23,8%) por um docente do Departamento de Anestesiologia FMB/UNESP.

A tabela 9 apresenta os títulos das traduções dos resumos e dos resumos de linguagem simples (*plain language*) das revisões sistemáticas por subespecialidades da área de Anestesiologia, publicadas pelo Cochrane Anaesthesia, Critical and Emergency Care.

**Tabela 9.** Traduções por subespecialidades da área de Anestesiologia

| Títulos das traduções                                                                                                          | Subespecialidade*               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| 1. Adjusting the pH of lidocaine for reducing pain on injection.                                                               | Anestesia geral                 |
| 2. Non-pharmacological interventions for assisting the induction of anaesthesia in children.                                   | Anestesia pediátrica            |
| 3. Premedication for anxiety in adult day surgery.                                                                             | Anestesia ambulatorial          |
| 4. Rocuronium versus succinylcholine for rapid sequence induction intubation.                                                  | Anestesia geral                 |
| 5. Sedative techniques for endoscopic retrograde cholangiopancreatography.                                                     | Anestesia ambulatorial          |
| 6. Target-controlled infusion versus manually-controlled infusion of propofol for general anaesthesia or sedation in adults.   | Anestesia geral                 |
| 7. Sedation versus general anaesthesia for provision of dental treatment in under 18 year olds.                                | Anestesia ambulatorial          |
| 8. Central venous access sites for the prevention of venous thrombosis, stenosis and infection.                                | Anestesia geral                 |
| 9. Interventions for restoring patency of occluded central venous catheter lumens.                                             | Anestesia geral                 |
| 10. Sugammadex, a selective reversal medication for preventing postoperative residual neuromuscular blockade.                  | Anestesia geral                 |
| 11. Corticosteroids for treating sepsis.                                                                                       | Medicina de cuidados intensivos |
| 12. Epidural pain relief versus systemic opioid-based pain relief for abdominal aortic surgery.                                | Tratamento da dor aguda         |
| 13. Supraglottic airway devices versus tracheal intubation for airway management during general anaesthesia in obese patients. | Anestesia geral                 |
| 14. Vasopressors for hypotensive shock.                                                                                        | Anestesia geral                 |
| 15. Perioperative dexmedetomidine for acute pain after abdominal surgery in adults.                                            | Tratamento da dor aguda         |
| 16. Warming of intravenous and irrigation fluids for preventing inadvertent perioperative hypothermia.                         | Anestesia geral                 |
| 17. Lidocaine for reducing propofol-induced pain on induction of anaesthesia in adults.                                        | Anestesia geral                 |

continua

continuação

|                                                                                                                                 |                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| 18. Alpha-2 adrenergic agonists for the prevention of shivering following general anaesthesia.                                  | Anestesia geral           |
| 19. The use of ultrasound guidance for perioperative neuraxial and peripheral nerve blocks in children.                         | Anestesia pediátrica      |
| 20. Sub-Tenon's anaesthesia versus topical anaesthesia for cataract surgery.                                                    | Anestesia regional        |
| 21. Peribulbar versus retrobulbar anaesthesia for cataract surgery.                                                             | Anestesia regional        |
| 22. Early versus late removal of the laryngeal mask airway (LMA) for general anaesthesia.                                       | Anestesia geral           |
| 23. Anaesthesia for hip fracture surgery in adults.                                                                             | Anestesia geral           |
| 24. Continuous intravenous perioperative lidocaine infusion for postoperative pain and recovery.                                | Tratamento da dor aguda   |
| 25. Pharmacological agents for preventing morbidity associated with the haemodynamic response to tracheal intubation.           | Anestesia geral           |
| 26. Active body surface warming systems for preventing complications caused by inadvertent perioperative hypothermia            | Anestesia geral           |
| 27. Preoperative carbohydrate treatment for enhancing recovery after elective surgery.                                          | Anestesia geral           |
| 28. Epidural analgesia for cardiac surgery.                                                                                     | Anestesia cardio Torácica |
| 29. Neostigmine for reversal of neuromuscular block in paediatric patients.                                                     | Anestesia pediátrica      |
| 30. Nonsteroidal anti-inflammatory drugs and perioperative bleeding in paediatric tonsillectomy.                                | Anestesia pediátrica      |
| 31. Caudal epidural block versus other methods of postoperative pain relief for circumcision in boys.                           | Tratamento da dor aguda   |
| 32. Intravenous versus inhalational anaesthesia for paediatric outpatient surgery.                                              | Anestesia pediátrica      |
| 33. Antithrombin III for critically ill patients                                                                                | Anestesia geral           |
| 34. Hypothermia for neuroprotection in children after cardiopulmonary arrest                                                    | Anestesia pediátrica      |
| 35. Hypertonic salt solution for peri-operative fluid management                                                                | Anestesia geral           |
| 36. Nitrous oxide-based techniques versus nitrous oxide-free techniques for general anaesthesia                                 | Anestesia geral           |
| 37. Fibrinogen concentrate in bleeding patients                                                                                 | Anestesia geral           |
| 38. Anaesthetic techniques for risk of malignant tumour recurrence                                                              | Anestesia geral           |
| 39. Pre-hospital versus in-hospital initiation of cooling for survival and neuroprotection after out-of-hospital cardiac arrest | Anestesia cardio Torácica |
| 40. Vapocoolants (cold spray) for pain treatment during intravenous cannulation.                                                | Tratamento da dor aguda   |

continua

continuação

41. Midazolam for sedation before procedures

42. Cooling for cerebral protection during brain surgery

Anestesia geral

\*As subespecialidades de Anestesiologia foram extraídas do artigo “*Subspecialty accreditation: is being special good?*” publicado no período científico Current Opinion in Anaesthesiology no ano de 2007.

**Tabela 10.** Número de acessos das 25 primeiras traduções mais acessadas realizadas pelos colobaradores da Unidade de Medicina Baseada em Evidências da Unesp/ Botucatu

| Número | CD Number | Título                                                                                                                                                                                | Grupo                                     | Número de acesso (%) |
|--------|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------|
| 1      | CD000951  | Acido-folico-ou-acido-folinico-para-reducao-dos-efeitos-colaterais-do-metotrexato-em-pessoas-com artrite reumatoide.                                                                  | Músculo-esquelético                       | 5,255 (1.12)         |
| 2      | CD002783  | Trombólise para tratamento de trombose venosa profunda aguda.                                                                                                                         | Vascular                                  | 3,394 (0.72)         |
| 3      | CD008738  | Uso de antibióticos na prevenção de infecção de lesões de queimaduras.                                                                                                                | Lesões e trauma                           | 3,371 (0.72)         |
| 4      | CD007933  | Tratamento da úlcera genital para reduzir a aquisição sexual do HIV.                                                                                                                  | Infecções sexualmente transmissíveis-STI  | 2,835 (0.61)         |
| 5      | CD002111  | Exercícios dos músculos ao redor do ânus, com ou sem biofeedback (que auxilia a perceber quando os músculos estão se contraindo) para o tratamento da incontinência fecal em adultos. | Incontinência                             | 2,811 (0.60)         |
| 6      | CD007720  | Corticoides para pneumonia.                                                                                                                                                           | Infecções respiratórias agudas            | 2,564 (0.55)         |
| 7      | CD008242  | Amitriptilina para dor neuropática em adultos.                                                                                                                                        | Olhos e visão                             | 2,440 (0.52)         |
| 8      | CD003169  | Uma comparação entre implantes de lentes intraoculares multifocais e monofocais utilizados em cirurgia de catarata.                                                                   | Olhos e visão                             | 2,068 (0.44)         |
| 9      | CD004084  | Locais de acesso venoso central para a prevenção de coágulo sanguíneo                                                                                                                 | Cuidados críticos, emergência e anestesia | 1,850 (0.39)         |

continua

continuação

|    |          |                                                                                                                                              |                                           |              |
|----|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|--------------|
|    |          | venoso, estreitamento do vaso sanguíneo e infecção.                                                                                          |                                           |              |
| 10 | CD009249 | Antibioticoterapia para <i>Stenotrophomonas maltophilia</i> em pessoas com fibrose cística.                                                  | Transtornos genéticos e fibrosis císticas | 1,698 (0.36) |
| 11 | CD006087 | Tratamento das fraturas do maxilar inferior.                                                                                                 | Saúde oral                                | 1,621 (0.35) |
| 12 | CD007362 | Sugamadex, uma medicação nova para reversão seletiva da fraqueza muscular após cirurgia.                                                     | Cuidados críticos, emergência e anestesia | 1,531 (0.33) |
| 13 | CD000024 | Anticoagulantes utilizados para tratar acidente vascular cerebral isquêmico agudo.                                                           | Acidente vascular cerebral- AVC           | 1,456 (0.31) |
| 14 | CD004185 | Fluoxetina versus outros tipos de farmacoterapias para depressão.                                                                            | Transtornos mentais comuns                | 1,258 (0.27) |
| 15 | CD003709 | Vasopressores em choque.                                                                                                                     | Cuidados críticos, emergência e anestesia | 1,213 (0.26) |
| 16 | CD001367 | Duração de tratamento com anticoagulantes orais para tratamento e prevenção de recorrência para trombose venosa profunda e embolia pulmonar. | Vascular                                  | 1,122 (0.24) |
| 17 | CD006030 | Acupuntura como uma modalidade de tratamento para pacientes com glaucoma.                                                                    | Olhos e visão                             | 1,008 (0.22) |
| 18 | CD005293 | Tratamentos para o dano acidental durante cirurgia, aos nervos que fornecem sensações à língua, lábio inferior e queixo.                     | Saúde oral                                | 1,007 (0.21) |
| 19 | CD001703 | Antidepressivo para dor lombar não-específica.                                                                                               | Dorso e pescoço                           | 939 (0.20)   |
| 20 | CD010720 | Tamanho da agulha para procedimentos de vacinação em crianças e adolescentes.                                                                | Apoio a dor e cuidados paliativos         | 918 (0.20)   |
| 21 | CD004875 | Antibióticos para infecções do trato                                                                                                         | Infecções respiratórias agudas            | 893 (0.19)   |

continua

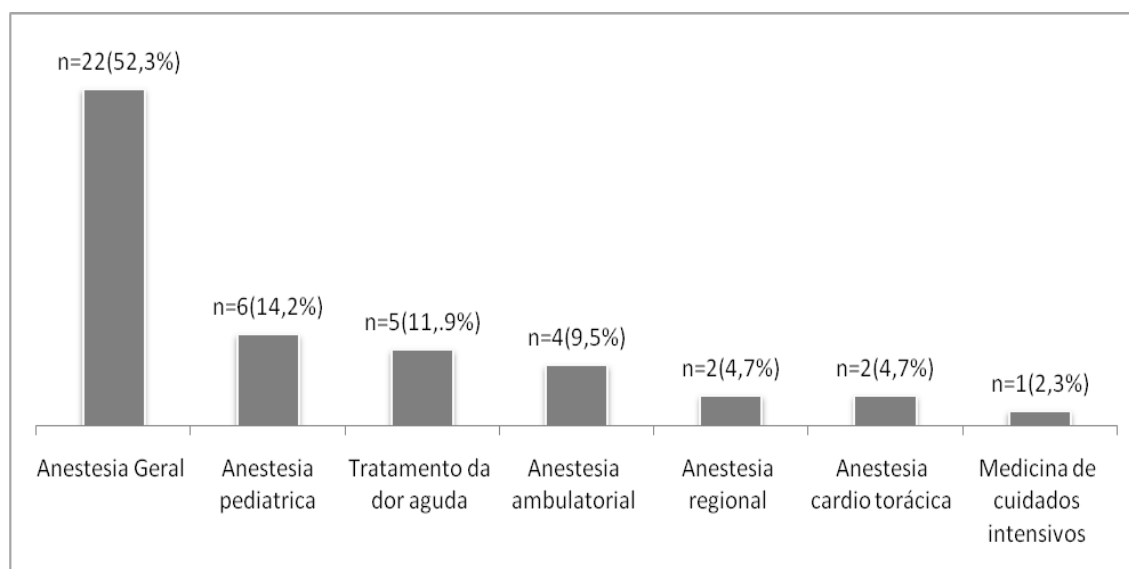
continuação

|    |          |                                                                                                                                 |                                   |            |
|----|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|------------|
|    |          | respiratório inferior em crianças, causadas por <i>Mycoplasma pneumoniae</i> .                                                  |                                   |            |
| 22 | CD008943 | Combinações de fármacos para dor neuropática crônica em adultos.                                                                | Apoio a dor e cuidados paliativos | 814 (0.17) |
| 23 | CD002001 | Antagonistas de vitamina K ou heparina de baixo peso molecular para tratamento em longo prazo de coágulo de sangue sintomático. | Vascular                          | 795 (0.17) |
| 24 | CD008191 | Antidepressivos para agitação e psicose em demência.                                                                            | Melhoria cognitiva e demência     | 792 (0.17) |
| 25 | CD009486 | Clonazepam para a dor neuropática e fibromialgia em adultos.                                                                    | Apoio a dor e cuidados paliativos | 779 (0.17) |

\*Esses resultados foram extraídos do relatório divulgado em PDF pela Colaboração Cochrane Reino Unido. (Report of accesses of translations performed by CCB and MBE: 1 Jan 2014 - 14 May 2017)

Nessa tabela observamos que as primeiras 25 traduções realizadas pela MBE-FMB mais acessadas no período de 1 março de 2014 a 14 maio de 2017 foram dos Grupos Colaborativos da Cochrane: Músculo-esquelético, Vascular e Lesões e trauma. Os números de acessos dessas 25 primeiras traduções foram muito expressivos considerando que as mesmas estão entre as 100 primeiras mais acessadas, conforme relatório dos acessos das traduções realizadas pelo CCB e MBE/FMB divulgado pela Colaboração Cochrane do Reino Unido.

A figura 9 apresenta o número de traduções realizadas por cada subespecialidade da Anestesiologia.



**Figura 9.** Número de traduções das subespecialidades da Anestesiologia

Foram traduzidos 42 (100%) resumos e resumos de linguagem simples de revisões sistemáticas das subespecialidades de Anestesiologia. A subespecialidade de Anestesia Geral foi a que teve maior número de tradução 52,3%, seguida por Anestesia Pediátrica 14,2%, Tratamento de Dor Aguda 11,9%, Anestesia Regional 4,7%, Anestesia Cardio Torácica 4,7% e Medicina de Cuidados Intensivos com 2,3%.

A figura 10 apresenta os países de comunidade de Língua Portuguesa e dos colaboradores que participaram do projeto SSL realizando as traduções.



**Figura 10.** Países onde o idioma português é língua oficial e países dos tradutores

Fonte: [https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/e/ec/Membros\\_da\\_CPLP.png](https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/e/ec/Membros_da_CPLP.png)

- países idioma língua portuguesa
- países colaboradores



## *5 Discussão*

---

A tradução das evidências, originalmente disponíveis apenas no idioma inglês, para outros idiomas é uma importante ferramenta de democratização da informação e portanto um avanço em direção à promoção da saúde no mundo. Sobretudo, quando as pesquisas são financiadas com dinheiro público é justo que a população se beneficie do conhecimento gerado na ciência e que profissionais da saúde e da informação empenhem-se nesse esforço. Neste sentido, a Colaboração Cochrane teve uma iniciativa importante ao convocar profissionais para colaborarem não só na produção das evidências mas agora, nesta etapa, ampliando o acesso à Comunidade dos Países de Língua Portuguesa podendo atingir 245052 milhões de falantes, tanto profissionais da saúde como pacientes.

O Projeto SSL é uma iniciativa de colaboração voluntária, portanto um dos maiores obstáculos à sua concretização é atrair voluntários. Esse foi um grande desafio. Ao longo de dois anos (março de 2014 a março de 2016) conquistamos 107 colaboradores que se propuseram a contribuir, no entanto apenas 52 participaram e, no total, obtivemos 298 traduções (Figuras 4 e 5, Apêndice 1). Consideramos que talvez, o atrativo oferecido— certificados assinados pelos coordenadores internacional e nacional (Anexo 3) não tenha sido suficiente para motivar o trabalho, que dependia, em grande parte, da motivação pessoal e do comprometimento com o produto social: a promoção da saúde por meio da democratização da informação.

Uma crítica que pode ser feita ao trabalho é que foram traduzidos apenas os resumos e os resumos de linguagem simples. No entanto, tendo em vista o volume de revisões sistemáticas disponíveis na Colaboração Cochrane, podemos considerar que esta é uma estratégia exequível no momento e que, mesmo sendo apenas parciais, as informações podem contribuir na divulgação de informação em saúde. Os resumos trazem as informações sumarizadas e podem motivar os leitores a lerem as versões integrais das revisões sistemáticas. Para os pacientes que não leem no idioma inglês, os resumos de linguagem simples contribuem como um alerta sobre as evidências disponíveis e podem ser utilizados pelos pacientes para discutirem, com seus médicos, as terapias ou métodos diagnósticos propostos pelos profissionais. O esclarecimento de dúvidas e a explicação do profissional da saúde pode ser importante para compartilhar a decisão sobre o procedimento que será adotado para o paciente, fortalecendo a relação

---

médico–paciente, podendo melhorar a adesão do paciente ao tratamento ou outro procedimento em questão.

Portanto, talvez, seja preciso elaborar mais estratégias para divulgar a importância das publicações dessas traduções para obter uma maior adesão dos profissionais da área de saúde e melhor desempenho do projeto SSL.

A qualidade das traduções foi assegurada pelos glossários que são ferramentas imprescindíveis, úteis e práticas, pois serviram como referenciais para a escolha dos termos pelos tradutores e facilitou o trabalho dos revisores na correção das traduções antes de publicá-las. As traduções que não atingiram o nível de qualidade esperado não foram publicadas, pois os revisores identificaram que foram utilizadas ferramentas, como por exemplo, o google tradutor. (Apêndice 6 e Anexos 1 e 2).

Consideramos que a quantidade de traduções realizadas neste projeto foi inferior à desejada pela Unidade de Medicina Baseada em Evidências da UNESP, no entanto a qualidade correspondeu ao padrão terminológico proposto (Figura 6).

Participaram da realização das traduções docentes, alunos e pesquisadores de instituições de Ensino e Pesquisa do Brasil e do exterior (Tabela 2 e 3). Observamos que o número de colaboradores pesquisadores e docentes foi menor que dos discentes. Porém, o número de traduções realizadas por essas duas primeiras categorias mencionadas foi bem expressivo. Talvez os pesquisadores e docentes tenham maior comprometimento com a divulgação científica, uma vez que isto é um dos objetivos de sua profissão e de sua carreira (Tabela 4 e 6).

Dentre os alunos cadastrados, os da pós-graduação foram os que apresentaram maior número de traduções por colaboradores (tabela 5, Figura 7). Dentre os alunos de pós-graduação a maioria das traduções foram executadas pelos alunos do programa de pós-graduação de Anestesiologia da FMB/UNESP (Figura 8). Esses números demonstram que houve maior comprometimento dos alunos da área de Anestesiologia da FMB/UNESP, provavelmente devido à estratégia de disponibilizar o curso “*How to read and understand a Cochrane review*”.

---

As áreas dos docentes que realizaram as traduções foram: Anestesiologia, Oftalmologia, Cirurgia Pediátrica, Pneumologia, Ginecologia e Obstetrícia, Otorrinolaringologia, Moléstias infecciosas e Ciências Farmacêuticas (Tabela 6).

Entre as subespecialidades da Anestesiologia o maior número de traduções foi da Anestesia geral seguida pela Anestesia pediátrica (Tabela 8 e 9, Figura 9). As duas subespecialidades de Anestesiologia que tiveram menor número de traduções realizadas foram, Medicina de cuidados intensivos e Anestesia cardio torácica. Ambas, apresentaram 3,1% de traduções publicadas, de modo que apenas uma pequena parte das traduções propostas, foram realizada em cada uma dessas das duas subespecialidades da área de Anestesiologia (Figura 9).

Para avaliar se o número de acessos das traduções obtidas neste trabalho foi impactante, utilizamos como parâmetro as 25 mais acessadas realizadas pela Unidade de Medicina Baseada em Evidências da FMB no período de 1 março de 2014 a 14 de maio 2017. Como critério para considerar a expressividade desses números verificamos que a primeira tradução *Acido-folico-ou-acido-folinico-para-reducao-dos-efeitos-colaterais-do-metotrexato-em-pessoas-com artrite reumatoide* do grupo Cochrane Músculo-esquelético realizada pela MBE-FMB ocupa o 12º lugar no relatório dos acessos das traduções realizadas pelo CCB e MBE-FMB divulgado pela Colaboração Cochrane do Reino Unido (Tabela10).

O software utilizado para a realização e publicação das traduções foi o *Smartling* desenvolvido pela equipe do Reino Unido. Durante a utilização do software ocorreram reuniões por videoconferências para esclarecimentos sobre o uso da plataforma. Nesses eventos foram disponibilizadas orientações sobre o manuseio do *Smartling* e os recursos disponíveis. Inicialmente, o software apresentou algumas limitações, sobretudo, na emissão de relatórios, como por exemplo: relatório dos títulos das traduções em português e os respectivos tradutores. Porém, com base nas discussões ocorridas durante essas reuniões foram implementadas melhorias que atenderam às demandas dos usuários.

Consideramos que as informações armazenadas na plataforma poderiam ser mais visíveis e acessíveis e que isso poderia ser possível com a disponibilização de relatórios

---

que facilitem a obtenção de determinadas informações como a relação dos títulos de traduções por países, nomes de colaboradores por países e os respectivos títulos traduzidos, traduções por especialidades dos grupos colaborativos da Cochrane. Entretanto, a funcionalidade da plataforma permitiu que as traduções fossem inseridas de maneira ágil, e facilmente, revisadas e publicadas.

O projeto foi uma oportunidade para explorar ou testar ações, sobretudo no âmbito da implementação de um esquema de plataforma de conhecimento. O modelo adotado mostrou-se eficaz considerando que a equipe de coordenação era pequena e o prazo para condução era curto (i.e., dois anos).

Em relação à gestão de fluxo das operações relativas ao projeto, consideramos que o suporte oferecido pela matriz da Cochrane no Reino Unido foi eficaz, bem como o suporte técnico para uso da plataforma *Smartling*. A comunicação entre a matriz e a CP possibilitou maior segurança na utilização da plataforma e nos esclarecimentos das dúvidas sobre as diversas etapas do processo.

A experiência que obtive como gestora nesse projeto me motiva a propor para Colaboração Cochrane a publicação na íntegra de todas as revisões sistemáticas no idioma em inglês independente do idioma original, tendo em vista que apenas o resumo é publicado no idioma em inglês. E também proponho uma adequação do modelo do projeto SSL para o Brasil, com duas linhas de ação: ampliar o número de colaboradores e garantir a adesão dos colaboradores. Algumas sugestões são: captação de recursos para financiar participação dos colaboradores em eventos científicos divulgando o trabalho desenvolvido no SSL, produção de vídeos sobre a importância do SSL para apresentação em atividades acadêmicas como aula, produção de material impresso (cartazes, *flyers* etc.) e utilização de redes sociais para divulgação de largo alcance. A maior dificuldade na realização do projeto SSL foi o reduzido número de pessoas que constituíram a equipe responsável pelo gerenciamento do projeto no Brasil, em virtude da ausência total de recursos financeiros para ampliarmos nossa equipe. Outros motivos que dificultaram a execução do SSL foi a falta de comprometimento dos colaboradores com o prazo para selecionar, enviar o título da tradução para liberação e propriamente a finalização da tradução. Consequentemente, o aspecto “prazo” impossibilitou uma agilização nas publicações das traduções. A minha atuação nesse projeto foi gratificante

---

pois entendo que cada tradução publicada pode beneficiar as pessoas que passaram a ter acesso às melhores evidências científicas em linguagem acessível e assim, opinar e fazer escolhas sobre a melhor conduta para o seu problema.

Este estudo é o primeiro de uma série de pesquisas na linha de acessibilidade da melhor evidência em saúde para o idioma português. A primeira etapa compreendeu as seguintes tarefas: abranger o maior número de voluntários fluentes do idioma português dispostos a traduzir os resumos e os resumos de linguagem simples (plain language) das revisões sistemáticas Cochrane do idioma inglês para o português (i.e. adesão dos colaboradores); e traduzir o maior número de evidências publicadas pela Colaboração Cochrane; apresentar a operacionalização da plataforma de conhecimento no idioma português (i.e. utilização da plataforma e coordenação deste projeto).

Dando sequência ao projeto SSL, numa segunda etapa, pretende-se divulgar as traduções já realizadas e publicadas para os profissionais da área de saúde por meio de seminários, *workshops*, cursos etc, ao redor do Brasil e, para países da comunidade de língua Portuguesa. Para isto o maior desafio será tanto a captação de recursos financeiros por meio de agências governamentais como a formação de recursos humanos para a ministração destas aulas e a habilidade em acessar a biblioteca Cochrane para a captura destas traduções já disponíveis no site <http://www.cochrane.org/pt/evidence>.

Uma estratégia adotada para aquisição de recursos financeiros para compra de equipamentos (informática) e verba para participação em eventos científicos foi à submissão do projeto SSL para agência FAPESP. A primeira submissão ocorreu na modalidade de Projeto temático (número do processo 2014/15149-2). Mas pela própria orientação recebida da assessoria de Coordenação Adjunta da agência o projeto foi submetido pela segunda vez como Auxílio Pesquisa Regular (número do processo 2014/24988-8), sendo denegado por quatro vezes.

Como continuidade da execução do SSL a terceira etapa após a divulgação será a criação de um questionário e validação do mesmo com intuito de avaliar se os profissionais da saúde estão utilizando as traduções para acessarem posteriormente as revisões sistemáticas na íntegra. A validação será desenvolvida nas seguintes etapas:

---

elaboração das questões pertinentes; seleção de 30 especialistas na área de Ciências da saúde (painelistas) para opinarem sobre a elaboração do questionário e seleção de 30 especialistas na área de Ciências da saúde para responder ao questionário e avaliar a consistência de cada questão. O questionário será então enviado aos profissionais da área de ciências da saúde das instituições selecionadas. Para aplicação do questionário será utilizada a ferramenta SurveyMonkey que é um software que cria e publica questionários online.

---

## *6 Conclusão*

---



Conclui-se, ao final do trabalho, que o processo de implementação de uma plataforma de conhecimento é exequível para tornar acessível, no idioma português, as melhores evidências (i.e. revisões sistemáticas) em Anestesiologia e nas outras áreas da Saúde para a Comunidade dos Países de Língua Portuguesa. Em dois anos, atraímos 52 colaboradores de diferentes instituições nacionais e internacionais, disponibilizando 298 traduções publicadas na Biblioteca Cochrane. Além disso, aos anestesiológicos as traduções realizadas nessa área contribuirão com a ampla divulgação das revisões sistemáticas publicadas pelo grupo colaborativo de Anestesiologia da Cochrane, aumentando a visibilidade desses estudos e sua disseminação.

---

## *7 Referências*

---

Allen C, Richmond K. The Cochrane Collaboration: International activity within Cochrane Review Groups in the first decade of the twenty-first century. *J Evid Based Med*. 2011; 4(1): 2-7.

Bojo Canales C, Fraga Medín C, Hernández Villegas S, Primo Peña E. SciELO: un proyecto cooperativo para la difusión de la ciencia. *Rev Esp Sanid Penit*. [Internet]. 2009 Oct [citado 2017 Mar 19]; 11(2): 49-56. Disponível em: [http://scielo.isciii.es/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1575-06202009000200004&lng=es](http://scielo.isciii.es/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1575-06202009000200004&lng=es).

British Council. Demandas de aprendizagem de inglês no Brasil, 2014. [citado 20 Jan 2016]. Disponível em: [https://www.britishcouncil.org.br/sites/default/files/demandas\\_de\\_aprendizagempesquisacompleta.pdf](https://www.britishcouncil.org.br/sites/default/files/demandas_de_aprendizagempesquisacompleta.pdf).

Carta de Ottawa. Primeira conferência internacional sobre promoção da saúde. [citado 10 Nov 2016]. Disponível em: [http://bvsmms.saude.gov.br/bvs/publicacoes/carta\\_ottawa.pdf](http://bvsmms.saude.gov.br/bvs/publicacoes/carta_ottawa.pdf).

Castro AA. A pergunta da pesquisa. In: Atallah AN, Castro AA, editores. *Medicina baseada em evidências: fundamentos da pesquisa clínica*. São Paulo: Lemos editorial; 1998. p. 22-8.

Clarke MI, Horton R. Bringing it all together: Lancet-Cochrane collaborate on systematic reviews. *Lancet*. 2001 Jun 2; 357(9270): 1728.

Cochrane Collaboration.[citado 30 Mar 2014]. Disponível em: <http://www.cochrane.org/about-us>.

Cochrane Collaboration. [citado 01 Fev 2017]. Disponível em: <http://www.cochranelibrary.com/cochrane-database-of-systematic-reviews/index.html>.

---

Cochrane Collaboration. [citado 10 Fev 2017]. Disponível em: <http://www.cochranelibrary.com/home/topic-and-review-group-list.html?page=editorial-group>.

El Dib R, Atallah AN. Evidence-based speech, language and hearing therapy and The Brazilian Cochrane Centre [Fonoaudiologia baseada em evidências e o Centro Cochrane do Brasil]. *Diagn Tratament*. 2006; 11(2): 103-6.

El Dib R. How to practice the Evidence-based Medicine [Como praticar a medicina baseada em evidências] [editorial]. *J Vasc Bras*. 2007; 6(1): 1-4.

El Dib R. Níveis de evidências científicas na prática médica. In: *Guia prático de ultrassonografia vascular*. 2 ed. Rio de Janeiro: Di Livros Editora; 2011. cap. 1.

El Dib R, Nascimento Jr P, Kapoor A. An alternative approach to deal with the absence of clinical trials. A proportional meta-analysis of case series studies. *Acta Cir Bras*. 2013; 28 (12): 2013.

Gómez Hernández JA. Gestión de bibliotecas: texto-guía de las asignaturas de Biblioteconomía General y Biblioteconomía Especializada. Universidade de Murcia, 2002. [citado 18 Mar 2017]. Disponível em: [https://www.researchgate.net/publication/31733963\\_Gestion\\_de\\_bibliotecas\\_texto\\_guia\\_de\\_las\\_asignaturas\\_de\\_Biblioteconomia\\_General\\_y\\_Biblioteconomia\\_Especializada\\_JA\\_Gomez\\_Hernandez](https://www.researchgate.net/publication/31733963_Gestion_de_bibliotecas_texto_guia_de_las_asignaturas_de_Biblioteconomia_General_y_Biblioteconomia_Especializada_JA_Gomez_Hernandez).

Grupo de Pesquisa [Internet]. Unidade de Medicina Baseada em Evidências da UNESP. [citado 3 Nov 2013]. Disponível em: <http://dgp.cnpq.br/buscaoperacional/detalhegrupo.jsp?grupo=0330401Q2BJS4D>.

Hill GB. Archie Cochrane and his legacy: an internal challenge to physicians' autonomy? *J Clin Epidemiol*. 2000; 53(12): 1189-92.

---

Ioannidis JP. How many contemporary medical practices are worse than doing nothing or doing less? *Mayo Clin Proc.* 2013; 88(8): 779-81.

International Committee of Medical Journal Editors. Uniform Requirements for Manuscripts Submitted to Biomedical Journal: sample references [Internet]. Bethesda: U. S. National Library of Medicine; 2009 [update 2009 May 12; cited 2009 Set 10]. Available from: [http://www.nlm.nih.gov/bsd/uniform\\_requirements.html](http://www.nlm.nih.gov/bsd/uniform_requirements.html).

Lor PJ. International and comparative librarianship: a thematic approach. Petroria: University of Pretoria, 2010. [Citado 10 Ago 2015]. Disponível em: <https://pjl.files.wordpress.com/2010/07/book-front-matter.pdf>.

Maranhão ESP. Métodos e desenhos dos estudos de investigação operacional. [citado 14 set 2016]. Disponível em: <http://www5.ensp.fiocruz.br/biblioteca/home/exibedetalhesBiblioteca.cfm?ID=8132>.

Mathew ME, Joseph A, Heilman JM, Tharyan P. Cochrane and Wikipedia: the collaborative potential for a quantum leap in the dissemination and uptake of trusted evidence [editorial]. *Cochrane Database Syst Rev.* 2013 Oct 22; (10): ED000069.

Merlo Vega JA. La cooperación en las bibliotecas universitarias: fundamentos y redes cooperativas. *Bol Asoc Andal Bibl.* 1999; 54: 33-57.

Observatório da Língua Portuguesa 2017. [citado 21 Ago 2017]. Disponível em: <http://observalinguaportuguesa.org/portugues-a-lingua-mais-falada-no-hemisferio-sul/>

Ruiz Chacón G. Gestión de colecciones en entornos consorciados: modelos de catálogos colectivos y organización de recursos electrónicos. *Prof Inf.* 2005; 14(3): 174-89.

---

Suaíden EJ. O Intercâmbio em bibliotecas e centros de documentação. 3 ed. Rio de Janeiro: Pallas; 1978.

Villas Boas PJF, Spagnuolo RS, Kamegasawa A, Braz LG, Valle AP, Jorge EC, et al. Systematic reviews showed insufficient evidence for clinical practice in 2004: what about in 2011? The next appeal for the Evidence-Based Medicine age. *J Eval Clin Pract*. 2013;19(4):633-7.

Tovey D. Impact of Cochrane Reviews [editorial]. *Cochrane Database Syst Rev*. [citado 7 Jul 2010]. Disponível em: <http://www.thecochranelibrary.com/details/editorial/756937/The-Impact-of-CochraneReviews-by-Dr-David-Tovey.html>

## **7.1 Bibliografia Consultada**

ASSOCIAÇÃO BRASILEIRA DE NORMAS TÉCNICAS. NBR 14724: informação e documentação: trabalhos acadêmicos: apresentação. 3. ed. Rio de Janeiro, 2011.

Volpato, ESN; Silva, RC, Pizani, L. Manual de apresentação de trabalho científico: tese, dissertação e monografia. Botucatu: Divisão Técnica de Biblioteca e Documentação, 2014.

---

## *Apêndices*

---

**Apêndice1.** Tabela Google com as informações detalhadas das 298 traduções

| CD número    | Título                                                                                                                                                                   | URL                                                                                   | Grupo Colaborativo<br>Cochrane  |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| 1. CD000024  | Anticoagulants for acute ischaemic stroke.                                                                                                                               | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD000024">http://www.cochrane.org/pt/CD000024</a> | Acidente vascular cerebral- AVC |
| 2. CD000187  | Anticoagulants versus antiplatelet therapy for preventing stroke in patients with nonrheumatic atrial fibrillation and a history of stroke or transient ischemic attack. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD000187">http://www.cochrane.org/pt/CD000187</a> | Acidente vascular cerebral- AVC |
| 3. CD001928  | Calcium antagonists for acute ischemic stroke.                                                                                                                           | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001928">http://www.cochrane.org/pt/CD001928</a> | Acidente vascular cerebral- AVC |
| 4. CD008346  | Early versus delayed mobilisation for aneurysmal subarachnoid haemorrhage.                                                                                               | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008346">http://www.cochrane.org/pt/CD008346</a> | Acidente vascular cerebral- AVC |
| 5. CD006876  | Electromechanical and robot-assisted arm training for improving generic activities of daily living, arm function, and arm muscle strength after stroke.                  | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006876">http://www.cochrane.org/pt/CD006876</a> | Acidente vascular cerebral- AVC |
| 6. CD003692  | Fibrinolytic therapy for intraventricular hemorrhage in adults                                                                                                           | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003692">http://www.cochrane.org/pt/CD003692</a> | Acidente vascular cerebral- AVC |
| 7. CD006755  | Home-based therapy programmes for upper limb functional recovery following stroke.                                                                                       | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006755">http://www.cochrane.org/pt/CD006755</a> | Acidente vascular cerebral- AVC |
| 8. CD001919  | Information provision for stroke patients and their caregivers.                                                                                                          | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001919">http://www.cochrane.org/pt/CD001919</a> | Acidente vascular cerebral- AVC |
| 9. CD006331  | Interventions for sensory impairment in the upper limb after stroke.                                                                                                     | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006331">http://www.cochrane.org/pt/CD006331</a> | Acidente vascular cerebral- AVC |
| 10. CD003436 | Interventions for treating brain arteriovenous malformations in adults                                                                                                   | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003436">http://www.cochrane.org/pt/CD003436</a> | Acidente vascular cerebral- AVC |
| 11. CD007424 | Magnetic resonance imaging versus computed tomography for detection of acute vascular lesions in patients presenting with stroke symptoms.                               | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007424">http://www.cochrane.org/pt/CD007424</a> | Acidente vascular cerebral- AVC |
| 12. CD001153 | Mannitol for acute stroke                                                                                                                                                | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001153">http://www.cochrane.org/pt/CD001153</a> | Acidente vascular cerebral- AVC |
| 13. CD009689 | Multidisciplinary rehabilitation following botulinum toxin and other focal intramuscular treatment for post-stroke spasticity.                                           | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009689">http://www.cochrane.org/pt/CD009689</a> | Acidente vascular cerebral- AVC |
| 14. CD007039 | Non-pharmacological interventions for perceptual disorders following stroke and other adult-acquired, non-progressive brain injury.                                      | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007039">http://www.cochrane.org/pt/CD007039</a> | Acidente vascular cerebral- AVC |



|     |          |                                                                                                                                                              |                                                                                       |                                   |
|-----|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| 15. | CD003585 | Occupational therapy for patients with problems in activities of daily living after stroke.                                                                  | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003585">http://www.cochrane.org/pt/CD003585</a> | Acidente vascular cerebral - AVC  |
| 16. | CD001927 | Oral anticoagulants for preventing stroke in patients with non-valvular atrial fibrillation and no previous history of stroke or transient ischemic attacks. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001927">http://www.cochrane.org/pt/CD001927</a> | Acidente vascular cerebral - AVC  |
| 17. | CD000029 | Oral antiplatelet therapy for acute ischaemic stroke.                                                                                                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD000029">http://www.cochrane.org/pt/CD000029</a> | Acidente vascular cerebral - AVC  |
| 18. | CD000197 | Organised inpatient (stroke unit) care for stroke.                                                                                                           | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD000197">http://www.cochrane.org/pt/CD000197</a> | Acidente vascular cerebral- AVC   |
| 19. | CD001920 | Physical rehabilitation approaches for the recovery of function and mobility following stroke.                                                               | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001920">http://www.cochrane.org/pt/CD001920</a> | Acidente vascular cerebral- AVC   |
| 20. | CD000419 | Piracetam for acute ischaemic stroke.                                                                                                                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD000419">http://www.cochrane.org/pt/CD000419</a> | Acidente vascular cerebral- AVC   |
| 21. | CD008357 | Rehabilitation for improving automobile driving after stroke.                                                                                                | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008357">http://www.cochrane.org/pt/CD008357</a> | Acidente vascular cerebral- AVC   |
| 22. | CD000200 | Surgery for primary supratentorial intracerebral haemorrhage                                                                                                 | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD000200">http://www.cochrane.org/pt/CD000200</a> | Acidente vascular cerebral- AVC   |
| 23. | CD006187 | Very early versus delayed mobilisation after stroke.                                                                                                         | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006187">http://www.cochrane.org/pt/CD006187</a> | Acidente vascular cerebral- AVC   |
| 24. | CD008349 | Virtual reality for stroke rehabilitation.                                                                                                                   | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008349">http://www.cochrane.org/pt/CD008349</a> | Acidente vascular cerebral- AVC   |
| 25. | CD008186 | Water-based exercises for improving activities of daily living after stroke.                                                                                 | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008186">http://www.cochrane.org/pt/CD008186</a> | Acidente vascular cerebral- AVC   |
| 26. | CD005063 | Benzodiazepines for alcohol withdrawal.                                                                                                                      | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005063">http://www.cochrane.org/pt/CD005063</a> | Álcool e drogas                   |
| 27. | CD001867 | Opioid antagonists for alcohol dependence.                                                                                                                   | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001867">http://www.cochrane.org/pt/CD001867</a> | Álcool e drogas                   |
| 28. | CD008940 | Pharmacotherapies for cannabis dependence.                                                                                                                   | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008940">http://www.cochrane.org/pt/CD008940</a> | Álcool e drogas                   |
| 29. | CD011824 | Amitriptyline for fibromyalgia in adults                                                                                                                     | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD011824">http://www.cochrane.org/pt/CD011824</a> | Apoio a dor e cuidados paliativos |
| 30. | CD008242 | Amitriptyline for neuropathic pain in adults                                                                                                                 | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008242">http://www.cochrane.org/pt/CD008242</a> | Apoio a dor e cuidados paliativos |

|     |          |                                                                                                                            |                                                                                       |                                   |
|-----|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| 31. | CD004844 | Antipsychotics for acute and chronic pain in adults                                                                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004844">http://www.cochrane.org/pt/CD004844</a> | Apoio a dor e cuidados paliativos |
| 32. | CD009486 | Clonazepam for neuropathic pain and fibromyalgia in adults                                                                 | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009486">http://www.cochrane.org/pt/CD009486</a> | Apoio a dor e cuidados paliativos |
| 33. | CD008943 | Combination pharmacotherapy for the treatment of neuropathic pain in adults.                                               | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008943">http://www.cochrane.org/pt/CD008943</a> | Apoio a dor e cuidados paliativos |
| 34. | CD007887 | Drug therapy for treating post-dural puncture headache                                                                     | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007887">http://www.cochrane.org/pt/CD007887</a> | Apoio a dor e cuidados paliativos |
| 35. | CD006271 | Haloperidol for the treatment of nausea and vomiting in palliative care patients.                                          | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006271">http://www.cochrane.org/pt/CD006271</a> | Apoio a dor e cuidados paliativos |
| 36. | CD005540 | Interventions for sexual dysfunction following treatments for cancer.                                                      | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005540">http://www.cochrane.org/pt/CD005540</a> | Apoio a dor e cuidados paliativos |
| 37. | CD010720 | Needle size for vaccination procedures in children and adolescents.                                                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD010720">http://www.cochrane.org/pt/CD010720</a> | Apoio a dor e cuidados paliativos |
| 38. | CD006275 | Non-pharmacological management of infant and young child procedural pain.                                                  | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006275">http://www.cochrane.org/pt/CD006275</a> | Apoio a dor e cuidados paliativos |
| 39. | CD010794 | Non-prescription (OTC) oral analgesics for acute pain - an overview of Cochrane reviews.                                   | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD010794">http://www.cochrane.org/pt/CD010794</a> | Apoio a dor e cuidados paliativos |
| 40. | CD010902 | Oral nonsteroidal anti-inflammatory drugs for neuropathic pain.                                                            | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD010902">http://www.cochrane.org/pt/CD010902</a> | Apoio a dor e cuidados paliativos |
| 41. | CD003348 | Patient controlled opioid analgesia versus non-patient controlled opioid analgesia for postoperative pain                  | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003348">http://www.cochrane.org/pt/CD003348</a> | Apoio a dor e cuidados paliativos |
| 42. | CD007076 | Pregabalin for acute and chronic pain in adults                                                                            | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007076">http://www.cochrane.org/pt/CD007076</a> | Apoio a dor e cuidados paliativos |
| 43. | CD009660 | Psychological interventions for parents of children and adolescents with chronic illness.                                  | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009660">http://www.cochrane.org/pt/CD009660</a> | Apoio a dor e cuidados paliativos |
| 44. | CD005179 | Psychological interventions for needle-related procedural pain and distress in children and adolescents.                   | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005179">http://www.cochrane.org/pt/CD005179</a> | Apoio a dor e cuidados paliativos |
| 45. | CD003968 | Psychological therapies for the management of chronic and recurrent pain in children and adolescents.                      | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003968">http://www.cochrane.org/pt/CD003968</a> | Apoio a dor e cuidados paliativos |
| 46. | CD011118 | Psychological therapies (remotely delivered) for the management of chronic and recurrent pain in children and adolescents. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD011118">http://www.cochrane.org/pt/CD011118</a> | Apoio a dor e cuidados paliativos |

|     |          |                                                                                                               |                                                                                       |                                   |
|-----|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| 47. | CD011421 | Single dose dipyrone (metamizole) for acute postoperative pain in adults.                                     | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD011421">http://www.cochrane.org/pt/CD011421</a> | Apoio a dor e cuidados paliativos |
| 48. | CD008408 | Sweet tasting solutions for reduction of needle-related procedural pain in children aged one to 16 years.     | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008408">http://www.cochrane.org/pt/CD008408</a> | Apoio a dor e cuidados paliativos |
| 49. | CD010967 | Topical clonidine for neuropathic pain                                                                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD010967">http://www.cochrane.org/pt/CD010967</a> | Apoio a dor e cuidados paliativos |
| 50. | CD003430 | Dietary fibre for the prevention of colorectal adenomas and carcinomas.                                       | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003430">http://www.cochrane.org/pt/CD003430</a> | Câncer colorretal                 |
| 51. | CD008361 | Narrow band imaging versus conventional white light colonoscopy for the detection of colorectal polyps.       | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008361">http://www.cochrane.org/pt/CD008361</a> | Câncer colorretal                 |
| 52. | CD006268 | Propofol for sedation during colonoscopy.                                                                     | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006268">http://www.cochrane.org/pt/CD006268</a> | Câncer colorretal                 |
| 53. | CD003474 | Bisphosphonates and other bone agents for breast cancer                                                       | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003474">http://www.cochrane.org/pt/CD003474</a> | Câncer de mama                    |
| 54. | CD005001 | Exercise for women receiving adjuvant therapy for breast cancer.                                              | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005001">http://www.cochrane.org/pt/CD005001</a> | Câncer de mama                    |
| 55. | CD005211 | Exercise interventions for upper-limb dysfunction due to breast cancer treatment.                             | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005211">http://www.cochrane.org/pt/CD005211</a> | Câncer de mama                    |
| 56. | CD005002 | Preoperative chemotherapy for women with operable breast cancer                                               | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005002">http://www.cochrane.org/pt/CD005002</a> | Câncer de mama                    |
| 57. | CD004272 | Surgery versus primary endocrine therapy for operable primary breast cancer in elderly women (70 years plus). | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004272">http://www.cochrane.org/pt/CD004272</a> | Câncer de mama                    |
| 58. | CD002195 | Systemic therapy for treating locoregional recurrence in women with breast cancer                             | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002195">http://www.cochrane.org/pt/CD002195</a> | Câncer de mama                    |
| 59. | CD00442  | Taxanes for adjuvant treatment of early breast cancer                                                         | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004421">http://www.cochrane.org/pt/CD004421</a> | Câncer de mama                    |
| 60. | CD011430 | Chemotherapy after surgery for early stage non-small cell lung cancer.                                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD011430">http://www.cochrane.org/pt/CD011430</a> | Câncer de pulmão                  |
| 61. | CD007309 | Chemotherapy and supportive care versus supportive care alone for advanced non-small cell lung cancer.        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007309">http://www.cochrane.org/pt/CD007309</a> | Câncer de pulmão                  |
| 62. | CD006157 | Chemotherapy and surgery versus surgery alone in non-small cell lung cancer.                                  | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006157">http://www.cochrane.org/pt/CD006157</a> | Câncer de pulmão                  |

|     |          |                                                                                                                             |                                                                                       |                                                 |
|-----|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 63. | CD001990 | Chemotherapy versus best supportive care for extensive small cell lung cancer.                                              | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001990">http://www.cochrane.org/pt/CD001990</a> | Câncer de pulmão                                |
| 64. | CD002140 | Concurrent chemoradiotherapy in non-small cell lung cancer.                                                                 | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002140">http://www.cochrane.org/pt/CD002140</a> | Câncer de pulmão                                |
| 65. | CD002805 | Cranial irradiation for preventing brain metastases of small cell lung cancer in patients in complete remission.            | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002805">http://www.cochrane.org/pt/CD002805</a> | Câncer de pulmão                                |
| 66. | CD009519 | PET-CT for assessing mediastinal lymph node involvement in patients with suspected resectable non-small cell lung cancer.   | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009519">http://www.cochrane.org/pt/CD009519</a> | Câncer de pulmão                                |
| 67. | CD001991 | Screening for lung cancer.                                                                                                  | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001991">http://www.cochrane.org/pt/CD001991</a> | Câncer de pulmão                                |
| 68. | CD002804 | Second-line chemotherapy for non-small cell lung cancer.                                                                    | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002804">http://www.cochrane.org/pt/CD002804</a> | Câncer de pulmão                                |
| 69. | CD004699 | Surgery for local and locally advanced non-small cell lung cancer.                                                          | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004699">http://www.cochrane.org/pt/CD004699</a> | Câncer de pulmão                                |
| 70. | CD001035 | Interventions for encouraging sexual behaviours intended to prevent cervical cancer.                                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001035">http://www.cochrane.org/pt/CD001035</a> | Câncer ginecológico e neuro oncologia de órfãos |
| 71. | CD003040 | Angiotensin receptor blockers for heart failure.                                                                            | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003040">http://www.cochrane.org/pt/CD003040</a> | Coração                                         |
| 72. | CD006765 | Chuanxiong preparations for preventing stroke.                                                                              | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006765">http://www.cochrane.org/pt/CD006765</a> | Coração                                         |
| 73. | CD011472 | Dietary fibre for the primary prevention of cardiovascular disease.                                                         | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD011472">http://www.cochrane.org/pt/CD011472</a> | Coração                                         |
| 74. | CD009934 | Green and black tea for the primary prevention of cardiovascular disease.                                                   | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009934">http://www.cochrane.org/pt/CD009934</a> | Coração                                         |
| 75. | CD009016 | Active body surface warming systems for preventing complications caused by inadvertent perioperative hypothermia in adults. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009016">http://www.cochrane.org/pt/CD009016</a> | Cuidados críticos, emergência e anestesia       |
| 76. | CD006581 | Adjusting the pH of lidocaine for reducing pain on injection.                                                               | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006581">http://www.cochrane.org/pt/CD006581</a> | Cuidados críticos, emergência e anestesia       |
| 77. | CD011107 | Alpha-2 adrenergic agonists for the prevention of shivering following general anaesthesia.                                  | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD011107">http://www.cochrane.org/pt/CD011107</a> | Cuidados críticos, emergência e                 |

|     |          |                                                                                                   |                                                                                       |                                           |
|-----|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
|     |          |                                                                                                   |                                                                                       | anestesia                                 |
| 78. | CD000521 | Anaesthesia for hip fracture surgery in adults.                                                   | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD000521">http://www.cochrane.org/pt/CD000521</a> | Cuidados críticos, emergência e anestesia |
| 79. | CD008877 | Anaesthetic techniques for risk of malignant tumour recurrence                                    | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008877">http://www.cochrane.org/pt/CD008877</a> | Cuidados críticos, emergência e anestesia |
| 80. | CD005370 | Antithrombin III for critically ill patients                                                      | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005370">http://www.cochrane.org/pt/CD005370</a> | Cuidados críticos, emergência e anestesia |
| 81. | CD003005 | Caudal epidural block versus other methods of postoperative pain relief for circumcision in boys. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003005">http://www.cochrane.org/pt/CD003005</a> | Cuidados críticos, emergência e anestesia |
| 82. | CD004084 | Central venous access sites for the prevention of venous thrombosis, stenosis and infection.      | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004084">http://www.cochrane.org/pt/CD004084</a> | Cuidados críticos, emergência e anestesia |
| 83. | CD009642 | Continuous intravenous perioperative lidocaine infusion for postoperative pain and recovery.      | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009642">http://www.cochrane.org/pt/CD009642</a> | Cuidados críticos, emergência e anestesia |
| 84. | CD006638 | Cooling for cerebral protection during brain surgery                                              | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006638">http://www.cochrane.org/pt/CD006638</a> | Cuidados críticos, emergência e anestesia |
| 85. | CD002243 | Corticosteroids for treating sepsis.                                                              | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002243">http://www.cochrane.org/pt/CD002243</a> | Cuidados críticos, emergência e anestesia |
| 86. | CD007082 | Early versus late removal of the laryngeal mask airway (LMA) for general anaesthesia.             | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007082">http://www.cochrane.org/pt/CD007082</a> | Cuidados críticos, emergência e anestesia |
| 87. | CD006715 | Epidural analgesia for cardiac surgery.                                                           | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006715">http://www.cochrane.org/pt/CD006715</a> | Cuidados críticos, emergência e anestesia |
| 88. | CD005059 | Epidural pain relief versus systemic opioid-based pain relief for                                 | <a href="http://www.cochrane.org/">http://www.cochrane.org/</a>                       | Cuidados críticos,                        |

|     |          |                                                                                             |                                                                                       |                                           |
|-----|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
|     |          | abdominal aortic surgery.                                                                   | pt/CD005059                                                                           | emergência e anestesia                    |
| 89. | CD008864 | Fibrinogen concentrate in bleeding patients                                                 | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008864">http://www.cochrane.org/pt/CD008864</a> | Cuidados críticos, emergência e anestesia |
| 90. | CD005576 | Hypertonic salt solution for peri-operative fluid management                                | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005576">http://www.cochrane.org/pt/CD005576</a> | Cuidados críticos, emergência e anestesia |
| 91. | CD009442 | Hypothermia for neuroprotection in children after cardiopulmonary arrest                    | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009442">http://www.cochrane.org/pt/CD009442</a> | Cuidados críticos, emergência e anestesia |
| 92. | CD007119 | Interventions for restoring patency of occluded central venous catheter lumens.             | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007119">http://www.cochrane.org/pt/CD007119</a> | Cuidados críticos, emergência e anestesia |
| 93. | CD009015 | Intravenous versus inhalational anaesthesia for paediatric outpatient surgery.              | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009015">http://www.cochrane.org/pt/CD009015</a> | Cuidados críticos, emergência e anestesia |
| 94. | CD007874 | Lidocaine for reducing propofol-induced pain on induction of anaesthesia in adults.         | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007874">http://www.cochrane.org/pt/CD007874</a> | Cuidados críticos, emergência e anestesia |
| 95. | CD009491 | Midazolam for sedation before procedures                                                    | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009491">http://www.cochrane.org/pt/CD009491</a> | Cuidados críticos, emergência e anestesia |
| 96. | CD010110 | Neostigmine for reversal of neuromuscular block in paediatric patients.                     | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD010110">http://www.cochrane.org/pt/CD010110</a> | Cuidados críticos, emergência e anestesia |
| 97. | CD008984 | Nitrous oxide-based techniques versus nitrous oxide-free techniques for general anaesthesia | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008984">http://www.cochrane.org/pt/CD008984</a> | Cuidados críticos, emergência e anestesia |
| 98. | CD006447 | Non-pharmacological interventions for assisting the induction of anaesthesia in children.   | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006447">http://www.cochrane.org/pt/CD006447</a> | Cuidados críticos, emergência e anestesia |

|                      |                                                                                                                             |                                                                                       |                                           |
|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| <b>99. CD003591</b>  | Nonsteroidal anti-inflammatory drugs and perioperative bleeding in paediatric tonsillectomy.                                | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003591">http://www.cochrane.org/pt/CD003591</a> | Cuidados críticos, emergência e anestesia |
| <b>100. CD004087</b> | Pharmacological agents for preventing morbidity associated with the haemodynamic response to tracheal intubation.           | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004087">http://www.cochrane.org/pt/CD004087</a> | Cuidados críticos, emergência e anestesia |
| <b>101. CD004083</b> | Peribulbar versus retrobulbar anaesthesia for cataract surgery.                                                             | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004083">http://www.cochrane.org/pt/CD004083</a> | Cuidados críticos, emergência e anestesia |
| <b>102. CD010358</b> | Perioperative dexmedetomidine for acute pain after abdominal surgery in adults.                                             | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD010358">http://www.cochrane.org/pt/CD010358</a> | Cuidados críticos, emergência e anestesia |
| <b>103. CD010570</b> | Pre-hospital versus in-hospital initiation of cooling for survival and neuroprotection after out-of-hospital cardiac arrest | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD010570">http://www.cochrane.org/pt/CD010570</a> | Cuidados críticos, emergência e anestesia |
| <b>104. CD002192</b> | Premedication for anxiety in adult day surgery.                                                                             | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002192">http://www.cochrane.org/pt/CD002192</a> | Cuidados críticos, emergência e anestesia |
| <b>105. CD009161</b> | Preoperative carbohydrate treatment for enhancing recovery after elective surgery.                                          | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009161">http://www.cochrane.org/pt/CD009161</a> | Cuidados críticos, emergência e anestesia |
| <b>106. CD002788</b> | Rocuronium versus succinylcholine for rapid sequence induction intubation.                                                  | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002788">http://www.cochrane.org/pt/CD002788</a> | Cuidados críticos, emergência e anestesia |
| <b>107. CD006334</b> | Sedation versus general anaesthesia for provision of dental treatment in under 18 year olds.                                | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006334">http://www.cochrane.org/pt/CD006334</a> | Cuidados críticos, emergência e anestesia |
| <b>108. CD007274</b> | Sedative techniques for endoscopic retrograde cholangiopancreatography.                                                     | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007274">http://www.cochrane.org/pt/CD007274</a> | Cuidados críticos, emergência e anestesia |
| <b>109. CD006291</b> | Sub-Tenon's anaesthesia versus topical anaesthesia for cataract surgery.                                                    | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006291">http://www.cochrane.org/pt/CD006291</a> | Cuidados críticos, emergência e           |

|      |          |                                                                                                                                    |                                                                                       |                                           |
|------|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
|      |          |                                                                                                                                    |                                                                                       | anestesia                                 |
| 110. | CD007362 | Sugammadex, a selective reversal medication for preventing postoperative residual neuromuscular blockade.                          | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007362">http://www.cochrane.org/pt/CD007362</a> | Cuidados críticos, emergência e anestesia |
| 111. | CD010105 | Supraglottic airway devices versus tracheal intubation for airway management during general anaesthesia in obese patients.         | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD010105">http://www.cochrane.org/pt/CD010105</a> | Cuidados críticos, emergência e anestesia |
| 112. | CD006059 | Target-controlled infusion versus manually-controlled infusion of propofol for general anaesthesia or sedation in adults.          | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006059">http://www.cochrane.org/pt/CD006059</a> | Cuidados críticos, emergência e anestesia |
| 113. | CD011436 | The use of ultrasound guidance for perioperative neuraxial and peripheral nerve blocks in children.                                | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD011107">http://www.cochrane.org/pt/CD011107</a> | Cuidados críticos, emergência e anestesia |
| 114. | CD003709 | Vasopressors for hypotensive shock.                                                                                                | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003709">http://www.cochrane.org/pt/CD003709</a> | Cuidados críticos, emergência e anestesia |
| 115. | CD009484 | Vapocoolants (cold spray) for pain treatment during intravenous cannulation.                                                       | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009484">http://www.cochrane.org/pt/CD009484</a> | Cuidados críticos, emergência e anestesia |
| 116. | CD009891 | Warming of intravenous and irrigation fluids for preventing inadvertent perioperative hypothermia.                                 | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009891">http://www.cochrane.org/pt/CD009891</a> | Cuidados críticos, emergência e anestesia |
| 117. | CD004749 | Electronic retrieval of health information by healthcare providers to improve practice and patient care.                           | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004749">http://www.cochrane.org/pt/CD004749</a> | Cuidados organização e prática efetiva    |
| 118. | CD006093 | Interventions for promoting information and communication technologies adoption in healthcare professionals.                       | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006093">http://www.cochrane.org/pt/CD006093</a> | Cuidados organização e prática efetiva    |
| 119. | CD009401 | Interventions to improve the use of systematic reviews in decision-making by health system managers, policy makers and clinicians. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009401">http://www.cochrane.org/pt/CD009401</a> | Cuidados organização e prática efetiva    |



|      |           |                                                                                                           |                                                                                       |                                        |
|------|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| 120. | CD000389  | Mass media interventions: effects on health services utilization.                                         | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD000389">http://www.cochrane.org/pt/CD000389</a> | Cuidados organização e prática efetiva |
| 121. | CD002099  | Nursing record systems: effects on nursing practice and healthcare outcomes.                              | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002099">http://www.cochrane.org/pt/CD002099</a> | Cuidados organização e prática efetiva |
| 122. | CD003941  | Patient reminder and recall systems to improve immunization rates.                                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003491">http://www.cochrane.org/pt/CD003491</a> | Cuidados organização e prática efetiva |
| 123. | CD004398  | Printed educational materials: effects on professional practice and healthcare outcomes.                  | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004398">http://www.cochrane.org/pt/CD004398</a> | Cuidados organização e prática efetiva |
| 124. | CD002098  | Telemedicine versus face to face patient care: effects on professional practice and health care outcomes. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002098">http://www.cochrane.org/pt/CD002098</a> | Cuidados organização e prática efetiva |
| 125. | CD004180  | Telephone consultation and triage: effects on health care use and patient satisfaction.                   | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004180">http://www.cochrane.org/pt/CD004180</a> | Cuidados organização e prática efetiva |
| 126. | CD008945  | Antioxidants for pain in chronic pancreatitis.                                                            | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008945">http://www.cochrane.org/pt/CD008945</a> | Doenças do pâncreas gastrointestinal   |
| 127. | CD002151  | Antipyretic measures for treating fever in malaria.                                                       | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002151">http://www.cochrane.org/pt/CD002151</a> | Doenças infecciosas                    |
| 128. | CD003488. | Corticosteroids for treating dengue infection in children and adults.                                     | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003488">http://www.cochrane.org/pt/CD003488</a> | Doenças infecciosas                    |
| 129. | CD000320  | Interventions for treating scabies                                                                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD000320">http://www.cochrane.org/pt/CD000320</a> | Doenças infecciosas                    |
| 130. | CD000218  | Interventions for treating trichomoniasis in women                                                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD000218">http://www.cochrane.org/pt/CD000218</a> | Doenças infecciosas                    |
| 131. | CD001363  | Isoniazid is effective in helping to prevent tuberculosis in people not infected with HIV.                | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001363">http://www.cochrane.org/pt/CD001363</a> | Doenças infecciosas                    |
| 132. | CD 005433 | Lactose avoidance for young children with acute diarrhoea                                                 | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005433">http://www.cochrane.org/pt/CD005433</a> | Doenças infecciosas                    |

|      |          |                                                                                                                                       |                                                                                       |                           |
|------|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| 133. | CD003676 | Paracetamol for treating fever in children.                                                                                           | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003676">http://www.cochrane.org/pt/CD003676</a> | Doenças infecciosas       |
| 134. | CD001703 | Antidepressants for non-specific low back pain.                                                                                       | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001703">http://www.cochrane.org/pt/CD001703</a> | Dorso e pescoço           |
| 135. | CD010036 | Effectiveness of posterior decompression techniques compared with conventional laminectomy for lumbar stenosis                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD010036">http://www.cochrane.org/pt/CD010036</a> | Dorso e pescoço           |
| 136. | CD004959 | Opioids compared to placebo or other treatments for chronic low-back pain.                                                            | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004959">http://www.cochrane.org/pt/CD004959</a> | Dorso e pescoço           |
| 137. | CD008686 | Red flags to screen for malignancy in patients with low-back pain.                                                                    | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008686">http://www.cochrane.org/pt/CD008686</a> | Dorso e pescoço           |
| 138. | CD009644 | Rehabilitation following surgery for lumbar spinal stenosis.                                                                          | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009644">http://www.cochrane.org/pt/CD009644</a> | Dorso e pescoço           |
| 139. | CD010264 | Surgical versus non-surgical treatment for lumbar spinal stenosis                                                                     | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD010264">http://www.cochrane.org/pt/CD010264</a> | Dorso e pescoço           |
| 140. | CD004424 | Antiepileptic drugs for preventing seizures in people with brain tumors                                                               | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004424">http://www.cochrane.org/pt/CD004424</a> | Epilepsia                 |
| 141. | CD006679 | The effects of anaesthetic agents on cortical mapping during neurosurgical procedures involving eloquent areas of the brain           | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006679">http://www.cochrane.org/pt/CD006679</a> | Epilepsia                 |
| 142. | CD006108 | Exercise for vasomotor menopausal symptoms.                                                                                           | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006108">http://www.cochrane.org/pt/CD006108</a> | Fertilidade e ginecologia |
| 143. | CD005997 | Hormone therapy for endometriosis and surgical menopause.                                                                             | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005997">http://www.cochrane.org/pt/CD005997</a> | Fertilidade e ginecologia |
| 144. | CD009672 | Hormone therapy for sexual function in perimenopausal and postmenopausal women.                                                       | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009672">http://www.cochrane.org/pt/CD009672</a> | Fertilidade e ginecologia |
| 145. | CD000402 | Hormone therapy in postmenopausal women and risk of endometrial hyperplasia.                                                          | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD000402">http://www.cochrane.org/pt/CD000402</a> | Fertilidade e ginecologia |
| 146. | CD004143 | Long term hormone therapy for perimenopausal and postmenopausal women.                                                                | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004143">http://www.cochrane.org/pt/CD004143</a> | Fertilidade e ginecologia |
| 147. | CD001018 | Oestrogen and progestogen hormone replacement therapy for perimenopausal and post-menopausal women: weight and body fat distribution. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001018">http://www.cochrane.org/pt/CD001018</a> | Fertilidade e ginecologia |

|      |           |                                                                                                                                 |                                                                                       |                           |
|------|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| 148. | CD008536  | Short and long term effects of tibolone in postmenopausal women.                                                                | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008536">http://www.cochrane.org/pt/CD008536</a> | Fertilidade e ginecologia |
| 149. | CD004509  | Testosterone for peri and postmenopausal women.                                                                                 | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004509">http://www.cochrane.org/pt/CD004509</a> | Fertilidade e ginecologia |
| 150. | CD011624  | Different intensities of glycaemic control for women with gestational diabetes mellitus.                                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD011624">http://www.cochrane.org/pt/CD011624</a> | Gravidez e parto          |
| 151. | CD007622. | Group versus conventional antenatal care for women.                                                                             | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007622">http://www.cochrane.org/pt/CD007622</a> | Gravidez e parto          |
| 152. | CD009916  | Incentives for increasing prenatal care use by women in order to improve maternal and neonatal outcomes.                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009916">http://www.cochrane.org/pt/CD009916</a> | Gravidez e parto          |
| 153. | CD01047   | Supplementation with multiple micronutrients for breastfeeding women for improving outcomes for the mother and baby.            | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD010647">http://www.cochrane.org/pt/CD010647</a> | Gravidez e parto          |
| 154. | CD008867  | Nutritional advice for improving outcomes in multiple pregnancies.                                                              | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008867">http://www.cochrane.org/pt/CD008867</a> | Gravidez e parto          |
| 155. | CD002799  | Alpha-foetoprotein and/or liver ultrasonography for screening of hepatocellular carcinoma in patients with chronic hepatitis B. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002799">http://www.cochrane.org/pt/CD002799</a> | Hepato- biliar            |
| 156. | CD009748  | Motivational interviewing for improving outcomes in youth living with HIV.                                                      | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009748">http://www.cochrane.org/pt/CD009748</a> | HIV/ AIDS                 |
| 157. | CD002240  | Behavioural and cognitive interventions with or without other treatments for the management of faecal incontinence in children. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002240">http://www.cochrane.org/pt/CD002240</a> | Incontinência             |
| 158. | CD002111  | Biofeedback and/or sphincter exercises for the treatment of faecal incontinence in adults.                                      | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002111">http://www.cochrane.org/pt/CD002111</a> | Incontinência             |
| 159. | CD002116  | Drug treatment for faecal incontinence in adults.                                                                               | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002116">http://www.cochrane.org/pt/CD002116</a> | Incontinência             |
| 160. | CD001310  | Electrical stimulation for faecal incontinence in adults.                                                                       | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001310">http://www.cochrane.org/pt/CD001310</a> | Incontinência             |
| 161. | CD002115  | Management of faecal incontinence and constipation in adults with central neurological diseases.                                | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002115">http://www.cochrane.org/pt/CD002115</a> | Incontinência             |
| 162. | CD005654  | Pelvic floor muscle training versus no treatment, or inactive control treatments, for urinary incontinence in women.            | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005654">http://www.cochrane.org/pt/CD005654</a> | Incontinência             |

|      |          |                                                                                                                                 |                                                                                       |                                           |
|------|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| 163. | CD007959 | Perianal injectable bulking agents as treatment for faecal incontinence in adults.                                              | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007959">http://www.cochrane.org/pt/CD007959</a> | Incontinência                             |
| 164. | CD008709 | Single-incision sling operations for urinary incontinence in women.                                                             | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008709">http://www.cochrane.org/pt/CD008709</a> | Incontinência                             |
| 165. | CD001758 | Surgery for complete rectal prolapse in adults.                                                                                 | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001758">http://www.cochrane.org/pt/CD001758</a> | Incontinência                             |
| 166. | CD001757 | Surgery for faecal incontinence in adults.                                                                                      | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001757">http://www.cochrane.org/pt/CD001757</a> | Incontinência                             |
| 167. | CD009407 | Treatment of recurrent stress urinary incontinence after failed minimally invasive synthetic suburethral tape surgery in women. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009407">http://www.cochrane.org/pt/CD009407</a> | Incontinência                             |
| 168. | CD001478 | Acellular vaccines for preventing whooping cough in children                                                                    | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001478">http://www.cochrane.org/pt/CD001478</a> | Infecções respiratórias agudas            |
| 169. | CD004875 | Antibiotics for community-acquired lower respiratory tract infections secondary to <i>Mycoplasma pneumoniae</i> in children     | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004875">http://www.cochrane.org/pt/CD004875</a> | Infecções respiratórias agudas            |
| 170. | CD002109 | Antibiotics for community-acquired pneumonia in adult outpatients.                                                              | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002109">http://www.cochrane.org/pt/CD002109</a> | Infecções respiratórias agudas            |
| 171. | CD008578 | Chinese medicinal herbs for mumps.                                                                                              | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008578">http://www.cochrane.org/pt/CD008578</a> | Infecções respiratórias agudas            |
| 172. | CD007720 | Corticosteroids for pneumonia                                                                                                   | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007720">http://www.cochrane.org/pt/CD007720</a> | Infecções respiratórias agudas            |
| 173. | CD007933 | Genital ulcer disease treatment for reducing sexual acquisition of HIV.                                                         | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007933">http://www.cochrane.org/pt/CD007933</a> | Infecções respiratórias agudas            |
| 174. | CD001831 | Over-the-counter (OTC) medications for acute cough in children and adults in community settings.                                | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001831">http://www.cochrane.org/pt/CD001831</a> | Infecções respiratórias agudas            |
| 175. | CD004872 | Short-term late-generation antibiotics versus longer term penicillin for acute streptococcal pharyngitis in children.           | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004872">http://www.cochrane.org/pt/CD004872</a> | Infecções respiratórias agudas            |
| 176. | CD010389 | Imiquimod for anogenital warts in non-immunocompromised adults.                                                                 | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD010389">http://www.cochrane.org/pt/CD010389</a> | Infecções sexualmente transmissíveis- STI |
| 177. | CD008738 | Antibiotic prophylaxis for preventing burn wound infection.                                                                     | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008738">http://www.cochrane.org/pt/CD008738</a> | Lesões e trauma                           |

|                       |                                                                                                                                        |                                                                                       |                               |
|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| <b>178. CD003087</b>  | Double gloving to reduce surgical cross-infection.                                                                                     | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003087">http://www.cochrane.org/pt/CD003087</a> | Lesões e trauma               |
| <b>179. CD005987</b>  | Scalpel versus electrosurgery for abdominal incisions.                                                                                 | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005987">http://www.cochrane.org/pt/CD005987</a> | Lesões e trauma               |
| <b>180. CD004287</b>  | Tissue adhesives for closure of surgical incisions.                                                                                    | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004287">http://www.cochrane.org/pt/CD004287</a> | Lesões e trauma               |
| <b>181. CD003326</b>  | Tissue adhesives for traumatic lacerations in children and adults.                                                                     | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003326">http://www.cochrane.org/pt/CD003326</a> | Lesões e trauma               |
| <b>182. CD008058.</b> | Topical treatment for facial burns.                                                                                                    | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008058">http://www.cochrane.org/pt/CD008058</a> | Lesões e trauma               |
| <b>183. CD008191.</b> | Antidepressants for agitation and psychosis in dementia.                                                                               | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008191">http://www.cochrane.org/pt/CD008191</a> | Melhoria cognitiva e demência |
| <b>184. CD003150</b>  | Aromatherapy for dementia.                                                                                                             | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003150">http://www.cochrane.org/pt/CD003150</a> | Melhoria cognitiva e demência |
| <b>185. CD006379</b>  | Benzodiazepines for delirium.                                                                                                          | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006379">http://www.cochrane.org/pt/CD006379</a> | Melhoria cognitiva e demência |
| <b>186. CD006504</b>  | Cholinesterase inhibitors for dementia with Lewy bodies, Parkinson's disease dementia and cognitive impairment in Parkinson's disease. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006504">http://www.cochrane.org/pt/CD006504</a> | Melhoria cognitiva e demência |
| <b>187. CD006220</b>  | Cognition-based interventions for healthy older people and people with mild cognitive impairment.                                      | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006220">http://www.cochrane.org/pt/CD006220</a> | Melhoria cognitiva e demência |
| <b>188. CD005562</b>  | Cognitive stimulation to improve cognitive functioning in people with dementia.                                                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005562">http://www.cochrane.org/pt/CD005562</a> | Melhoria cognitiva e demência |
| <b>189. CD003120</b>  | Ginkgo biloba for cognitive impairment and dementia.                                                                                   | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003120">http://www.cochrane.org/pt/CD003120</a> | Melhoria cognitiva e demência |
| <b>190. CD003803</b>  | Homeopathy for dementia.                                                                                                               | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003803">http://www.cochrane.org/pt/CD003803</a> | Melhoria cognitiva e demência |
| <b>191. CD007546</b>  | Interventions for preventing and reducing the use of physical restraints in long-term geriatric care.                                  | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007546">http://www.cochrane.org/pt/CD007546</a> | Melhoria cognitiva e demência |
| <b>192. CD005563</b>  | Interventions for preventing delirium in hospitalised patients.                                                                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005563">http://www.cochrane.org/pt/CD005563</a> | Melhoria cognitiva e demência |

|      |           |                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                       |                               |
|------|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| 193. | CD009537  | Interventions for preventing delirium in older people in institutional long-term care.                                                                                                                                                                       | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009537">http://www.cochrane.org/pt/CD009537</a> | Melhoria cognitiva e demência |
| 194. | CD003477  | Music therapy for people with dementia.                                                                                                                                                                                                                      | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003477">http://www.cochrane.org/pt/CD003477</a> | Melhoria cognitiva e demência |
| 195. | CD005994  | Non-pharmacological interventions for wandering of people with dementia in the domestic setting.                                                                                                                                                             | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005994">http://www.cochrane.org/pt/CD005994</a> | Melhoria cognitiva e demência |
| 196. | CD010782  | Anticonvulsants for fibromyalgia                                                                                                                                                                                                                             | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD010782">http://www.cochrane.org/pt/CD010782</a> | Músculo-esquelético           |
| 197. | CD005319  | Acupuncture for shoulder pain.                                                                                                                                                                                                                               | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005319">http://www.cochrane.org/pt/CD005319</a> | Músculo-esquelético           |
| 198. | CD008920  | Antidepressants for pain management in rheumatoid arthritis.                                                                                                                                                                                                 | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008920">http://www.cochrane.org/pt/CD008920</a> | Músculo-esquelético           |
| 199. | CD011336  | Aquatic exercise training for fibromyalgia.                                                                                                                                                                                                                  | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD011336">http://www.cochrane.org/pt/CD011336</a> | Músculo-esquelético           |
| 200. | CD000951. | Folic acid and folinic acid for reducing side effects in patients receiving methotrexate for rheumatoid arthritis.                                                                                                                                           | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD000951">http://www.cochrane.org/pt/CD000951</a> | Músculo-esquelético           |
| 201. | CD010519  | Lifestyle interventions for acute gout.                                                                                                                                                                                                                      | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD010519">http://www.cochrane.org/pt/CD010519</a> | Músculo-esquelético           |
| 202. | CD009807  | Monoamine oxidase inhibitors (MAOIs) for fibromyalgia syndrome                                                                                                                                                                                               | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009807">http://www.cochrane.org/pt/CD009807</a> | Músculo-esquelético           |
| 203. | CD008872  | Safety of non-steroidal anti-inflammatory drugs, including aspirin and paracetamol (acetaminophen) in people receiving methotrexate for inflammatory arthritis (rheumatoid arthritis, ankylosing spondylitis, psoriatic arthritis, other spondyloarthritis). | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008872">http://www.cochrane.org/pt/CD008872</a> | Músculo-esquelético           |
| 204. | CD011735  | Selective serotonin reuptake inhibitors for fibromyalgia syndrome                                                                                                                                                                                            | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD011735">http://www.cochrane.org/pt/CD011735</a> | Músculo-esquelético           |
| 205. | CD010292  | Serotonin and noradrenaline reuptake inhibitors (SNRIs) for fibromyalgia syndrome                                                                                                                                                                            | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD010292">http://www.cochrane.org/pt/CD010292</a> | Músculo-esquelético           |
| 206. | CD004869  | Cysteine, cystine or N-acetylcysteine supplementation in parenterally fed neonates.                                                                                                                                                                          | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004869">http://www.cochrane.org/pt/CD004869</a> | Neonatal                      |
| 207. | CD003309  | Deep versus shallow suction of endotracheal tubes in ventilated neonates and young infants.                                                                                                                                                                  | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003309">http://www.cochrane.org/pt/CD003309</a> | Neonatal                      |

|      |           |                                                                                                                                                              |                                                                                       |               |
|------|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| 208. | CD003064  | Diuretics for transient tachypnoea of the newborn.                                                                                                           | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003064">http://www.cochrane.org/pt/CD003064</a> | Neonatal      |
| 209. | CD004863  | Early erythropoietin for preventing red blood cell transfusion in preterm and/or low birth weight infants.                                                   | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004863">http://www.cochrane.org/pt/CD004863</a> | Neonatal      |
| 210. | CD 002971 | Formula versus donor breast milk for feeding preterm or low birth weight infants.                                                                            | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002971">http://www.cochrane.org/pt/CD002971</a> | Neonatal      |
| 211. | CD008435  | Skin-to-skin care for procedural pain in neonates.                                                                                                           | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008435">http://www.cochrane.org/pt/CD008435</a> | Neonatal      |
| 212. | CD001968  | Superoxide dismutase for preventing chronic lung disease in mechanically ventilated preterm infants.                                                         | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001968">http://www.cochrane.org/pt/CD001968</a> | Neonatal      |
| 213. | CD006030  | Acupuncture for glaucoma.                                                                                                                                    | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006030">http://www.cochrane.org/pt/CD006030</a> | Olhos e visão |
| 214. | CD004240  | Adjustable versus non-adjustable sutures for strabismus.                                                                                                     | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004240">http://www.cochrane.org/pt/CD004240</a> | Olhos e visão |
| 215. | CD009379  | Amniotic membrane transplantation for acute ocular burns.                                                                                                    | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009379">http://www.cochrane.org/pt/CD009379</a> | Olhos e visão |
| 216. | CD005138  | Antiangiogenic therapy with interferon alfa for neovascular age-related macular degeneration.                                                                | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005138">http://www.cochrane.org/pt/CD005138</a> | Olhos e visão |
| 217. | CD008214  | Anti-vascular endothelial growth factor for prevention of postoperative vitreous cavity haemorrhage after vitrectomy for proliferative diabetic retinopathy. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008214">http://www.cochrane.org/pt/CD008214</a> | Olhos e visão |
| 218. | CD001054  | Community screening for visual impairment in the elderly.                                                                                                    | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001054">http://www.cochrane.org/pt/CD001054</a> | Olhos e visão |
| 219. | CD011349  | Conjunctival autograft for pterygium                                                                                                                         | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD011349">http://www.cochrane.org/pt/CD011349</a> | Olhos e visão |
| 220. | CD001430  | Corticosteroids for treating optic neuritis                                                                                                                  | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001430">http://www.cochrane.org/pt/CD001430</a> | Olhos e visão |
| 221. | CD007097  | Endonasal versus external dacryocystorhinostomy for nasolacrimal duct obstruction                                                                            | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007097">http://www.cochrane.org/pt/CD007097</a> | Olhos e visão |
| 222. | CD007742  | Interventions for acute internal hordeolum                                                                                                                   | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007742">http://www.cochrane.org/pt/CD007742</a> | Olhos e visão |

|      |          |                                                                                                                                                   |                                                                                       |               |
|------|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| 223. | CD005556 | Interventions for chronic blepharitis                                                                                                             | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005556">http://www.cochrane.org/pt/CD005556</a> | Olhos e visão |
| 224. | CD002221 | Interventions for involutional lower lid entropion                                                                                                | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002221">http://www.cochrane.org/pt/CD002221</a> | Olhos e visão |
| 225. | CD004008 | Interventions for trachoma trichiasis                                                                                                             | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004008">http://www.cochrane.org/pt/CD004008</a> | Olhos e visão |
| 226. | CD003169 | Multifocal versus monofocal intraocular lenses after cataract extraction.                                                                         | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003169">http://www.cochrane.org/pt/CD003169</a> | Olhos e visão |
| 227. | CD009729 | Over the counter (OTC) artificial tear drops for dry eye syndrome: A Cochrane review summary                                                      | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009729">http://www.cochrane.org/pt/CD009729</a> | Olhos e visão |
| 228. | CD006364 | Perioperative antibiotics for prevention of acute endophthalmitis after cataract surgery                                                          | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006364">http://www.cochrane.org/pt/CD006364</a> | Olhos e visão |
| 229. | CD006775 | Punctal occlusion for dry eye syndrome                                                                                                            | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006775">http://www.cochrane.org/pt/CD006775</a> | Olhos e visão |
| 230. | CD007293 | Routine preoperative medical testing for cataract surgery.                                                                                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007293">http://www.cochrane.org/pt/CD007293</a> | Olhos e visão |
| 231. | CD004413 | Interventions for alopecia areata.                                                                                                                | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004413">http://www.cochrane.org/pt/CD004413</a> | Pele          |
| 232. | CD003412 | Interventions for basal cell carcinoma of the skin.                                                                                               | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003412">http://www.cochrane.org/pt/CD003412</a> | Pele          |
| 233. | CD004684 | Laser and photoepilation for unwanted hair growth.                                                                                                | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004684">http://www.cochrane.org/pt/CD004684</a> | Pele          |
| 234. | CD004835 | Surgical excision margins for primary cutaneous melanoma.                                                                                         | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004835">http://www.cochrane.org/pt/CD004835</a> | Pele          |
| 235. | CD005293 | Interventions for iatrogenic inferior alveolar and lingual nerve injury.                                                                          | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005293">http://www.cochrane.org/pt/CD005293</a> | Saúde oral    |
| 236. | CD008397 | Interventions for replacing missing teeth: augmentation procedures of the maxillary sinus.                                                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008397">http://www.cochrane.org/pt/CD008397</a> | Saúde oral    |
| 237. | CD004151 | Interventions for replacing missing teeth: dental implants in zygomatic bone for the rehabilitation of the severely deficient edentulous maxilla. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004151">http://www.cochrane.org/pt/CD004151</a> | Saúde oral    |
| 238. | CD003815 | Interventions for replacing missing teeth: different types of dental implants.                                                                    | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003815">http://www.cochrane.org/pt/CD003815</a> | Saúde oral    |



|      |          |                                                                                                                  |                                                                                       |                                             |
|------|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| 239. | CD003069 | Interventions for replacing missing teeth: maintaining and recovering soft tissue health around dental implants. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003069">http://www.cochrane.org/pt/CD003069</a> | Saúde oral                                  |
| 240. | CD006697 | Interventions for replacing missing teeth: management of soft tissues for dental implants.                       | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006697">http://www.cochrane.org/pt/CD006697</a> | Saúde oral                                  |
| 241. | CD003814 | Interventions for replacing missing teeth: partially absent dentition.                                           | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003814">http://www.cochrane.org/pt/CD003814</a> | Saúde oral                                  |
| 242. | CD004970 | Interventions for replacing missing teeth: treatment of peri-implantitis.                                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004970">http://www.cochrane.org/pt/CD004970</a> | Saúde oral                                  |
| 243. | CD006087 | Interventions for the management of mandibular fractures.                                                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006087">http://www.cochrane.org/pt/CD006087</a> | Saúde oral                                  |
| 244. | CD006968 | Local interventions for the management of alveolar osteitis (dry socket).                                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006968">http://www.cochrane.org/pt/CD006968</a> | Saúde oral                                  |
| 245. | CD006966 | Open versus closed surgical exposure of canine teeth that are displaced in the roof of the mouth.                | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006966">http://www.cochrane.org/pt/CD006966</a> | Saúde oral                                  |
| 246. | CD007158 | Resorbable versus titanium plates for facial fractures.                                                          | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007158">http://www.cochrane.org/pt/CD007158</a> | Saúde oral                                  |
| 247. | CD006204 | Resorbable versus titanium plates for orthognathic surgery.                                                      | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006204">http://www.cochrane.org/pt/CD006204</a> | Saúde oral                                  |
| 248. | CD003879 | Surgical removal versus retention for the management of asymptomatic impacted wisdom teeth.                      | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003879">http://www.cochrane.org/pt/CD003879</a> | Saúde oral                                  |
| 249. | CD007825 | Collaboration between local health and local government agencies for health improvement.                         | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007825">http://www.cochrane.org/pt/CD007825</a> | Saúde pública                               |
| 250. | CD008009 | Flexible working conditions and their effects on employee health and wellbeing.                                  | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008009">http://www.cochrane.org/pt/CD008009</a> | Saúde pública                               |
| 251. | CD006857 | Antibiotics for treating lower urinary tract infection in children.                                              | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006857">http://www.cochrane.org/pt/CD006857</a> | Transplante de rim                          |
| 252. | CD005054 | Acid reflux treatment for hoarseness.                                                                            | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005054">http://www.cochrane.org/pt/CD005054</a> | Transtornos de garganta, nariz e orelha-ENT |
| 253. | CD007810 | Adenoidectomy for otitis media in children.                                                                      | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007810">http://www.cochrane.org/pt/CD007810</a> | Transtornos de garganta, nariz e orelha-ENT |

|      |          |                                                                                                   |                                                                                       |                                             |
|------|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| 254. | CD008282 | Adenoidectomy for recurrent or chronic nasal symptoms in children.                                | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008282">http://www.cochrane.org/pt/CD008282</a> | Transtornos de garganta, nariz e orelha-ENT |
| 255. | CD005053 | Adjuvant antiviral therapy for recurrent respiratory papillomatosis.                              | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005053">http://www.cochrane.org/pt/CD005053</a> | Transtornos de garganta, nariz e orelha-ENT |
| 256. | CD001936 | Allergen injection immunotherapy for seasonal allergic rhinitis.                                  | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001936">http://www.cochrane.org/pt/CD001936</a> | Transtornos de garganta, nariz e orelha-ENT |
| 257. | CD009239 | Alternative injectable materials for vocal fold medialisation in unilateral vocal fold paralysis. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009239">http://www.cochrane.org/pt/CD009239</a> | Transtornos de garganta, nariz e orelha-ENT |
| 258. | CD010151 | Amplification with hearing aids for patients with tinnitus and co-existing hearing loss.          | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD010151">http://www.cochrane.org/pt/CD010151</a> | Transtornos de garganta, nariz e orelha-ENT |
| 259. | CD003996 | Antibiotic prophylaxis in clean and clean-contaminated ear surgery.                               | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003996">http://www.cochrane.org/pt/CD003996</a> | Transtornos de garganta, nariz e orelha-ENT |
| 260. | CD009163 | Antibiotics for otitis media with effusion in children.                                           | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009163">http://www.cochrane.org/pt/CD009163</a> | Transtornos de garganta, nariz e orelha-ENT |
| 261. | CD005607 | Antibiotics to reduce post-tonsillectomy morbidity.                                               | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005607">http://www.cochrane.org/pt/CD005607</a> | Transtornos de garganta, nariz e orelha-ENT |
| 262. | CD000337 | Conservative versus operative treatment for hip fractures in adults.                              | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD000337">http://www.cochrane.org/pt/CD000337</a> | Trauma do músculo, osso e articulação       |
| 263. | CD007125 | Multidisciplinary rehabilitation for older people with hip fractures.                             | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007125">http://www.cochrane.org/pt/CD007125</a> | Trauma do músculo, osso e articulação       |
| 264. | CD009518 | Isoflavones for hypercholesterolaemia in adults                                                   | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009518">http://www.cochrane.org/pt/CD009518</a> | Transtorno metabólico e sistema endócrino   |

|      |          |                                                                                                 |                                                                                       |                                           |
|------|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| 265. | CD009249 | Antibiotic treatment for <i>Stenotrophomonas maltophilia</i> in people with cystic fibrosis     | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009249">http://www.cochrane.org/pt/CD009249</a> | Transtornos genéticos e fibrosis císticas |
| 266. | CD003012 | Active placebos versus antidepressants for depression.                                          | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003012">http://www.cochrane.org/pt/CD003012</a> | Transtornos mentais comuns                |
| 267. | CD004046 | Acupuncture for depression.                                                                     | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004046">http://www.cochrane.org/pt/CD004046</a> | Transtornos mentais comuns                |
| 268. | CD004186 | Amitriptyline for depression.                                                                   | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004186">http://www.cochrane.org/pt/CD004186</a> | Transtornos mentais comuns                |
| 269. | CD003491 | Antidepressants for depressed elderly.                                                          | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003491">http://www.cochrane.org/pt/CD003491</a> | Transtornos mentais comuns                |
| 270. | CD003592 | Antidepressants for generalized anxiety disorder.                                               | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003592">http://www.cochrane.org/pt/CD003592</a> | Transtornos mentais comuns                |
| 271. | CD001026 | Antidepressants plus benzodiazepines for major depression.                                      | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001026">http://www.cochrane.org/pt/CD001026</a> | Transtornos mentais comuns                |
| 272. | CD000561 | Antidepressants versus placebo for the depressed elderly.                                       | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD000561">http://www.cochrane.org/pt/CD000561</a> | Transtornos mentais comuns                |
| 273. | CD004364 | Combined psychotherapy plus antidepressants for panic disorder with or without agoraphobia.     | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004364">http://www.cochrane.org/pt/CD004364</a> | Transtornos mentais comuns                |
| 274. | CD005335 | Combined psychotherapy plus benzodiazepines for panic disorder.                                 | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005335">http://www.cochrane.org/pt/CD005335</a> | Transtornos mentais comuns                |
| 275. | CD006727 | Continuation and maintenance treatments for depression in older people.                         | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006727">http://www.cochrane.org/pt/CD006727</a> | Transtornos mentais comuns                |
| 276. | CD001025 | Counselling for mental health and psychosocial problems in primary care.                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001025">http://www.cochrane.org/pt/CD001025</a> | Transtornos mentais comuns                |
| 277. | CD004691 | Exercise in prevention and treatment of anxiety and depression among children and young people. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004691">http://www.cochrane.org/pt/CD004691</a> | Transtornos mentais comuns                |
| 278. | CD003200 | Exercise therapy for chronic fatigue syndrome.                                                  | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003200">http://www.cochrane.org/pt/CD003200</a> | Transtornos mentais comuns                |
| 279. | D005167  | Family interventions for bipolar disorder.                                                      | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005167">http://www.cochrane.org/pt/CD005167</a> | Transtornos mentais comuns                |
| 280. | CD006728 | Family therapy for depression.                                                                  | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006728">http://www.cochrane.org/pt/CD006728</a> | Transtornos mentais comuns                |

|      |          |                                                                                                                                              |                                                                                       |                            |
|------|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| 281. | CD004185 | Fluoxetine versus other types of pharmacotherapy for depression.                                                                             | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004185">http://www.cochrane.org/pt/CD004185</a> | Transtornos mentais comuns |
| 282. | CD001848 | Psychological therapies for generalised anxiety disorder.                                                                                    | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001848">http://www.cochrane.org/pt/CD001848</a> | Transtornos mentais comuns |
| 283. | CD007853 | Screening for testicular câncer.                                                                                                             | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007853">http://www.cochrane.org/pt/CD007853</a> | Urologia                   |
| 284. | CD010222 | Anticoagulant treatment for subsegmental pulmonary embolism.                                                                                 | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD010222">http://www.cochrane.org/pt/CD010222</a> | Vascular                   |
| 285. | CD004002 | Compression stockings for preventing deep vein thrombosis in airline passengers.                                                             | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004002">http://www.cochrane.org/pt/CD004002</a> | Vascular                   |
| 286. | CD001367 | Duration of treatment with vitamin K antagonists in symptomatic venous thromboembolism.                                                      | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001367">http://www.cochrane.org/pt/CD001367</a> | Vascular                   |
| 287. | CD000990 | Exercise for intermittent claudication.                                                                                                      | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD000990">http://www.cochrane.org/pt/CD000990</a> | Vascular                   |
| 288. | CD003076 | Home versus in-patient treatment for deep vein thrombosis.                                                                                   | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003076">http://www.cochrane.org/pt/CD003076</a> | Vascular                   |
| 289. | CD003074 | Once versus twice daily low molecular weight heparin for the initial treatment of venous thromboembolism.                                    | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003074">http://www.cochrane.org/pt/CD003074</a> | Vascular                   |
| 290. | CD008203 | Statins for primary prevention of venous thromboembolism.                                                                                    | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008203">http://www.cochrane.org/pt/CD008203</a> | Vascular                   |
| 291. | CD004437 | Thrombolytic therapy for pulmonary embolism.                                                                                                 | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004437">http://www.cochrane.org/pt/CD004437</a> | Vascular                   |
| 292. | CD002001 | Vitamin K antagonists or low-molecular-weight heparin for the long term treatment of symptomatic venous thromboembolism.                     | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002001">http://www.cochrane.org/pt/CD002001</a> | Vascular                   |
| 293. | CD005307 | Addition of long-acting beta2-agonists to inhaled steroids as first line therapy for persistent asthma in steroid-naïve adults and children. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005307">http://www.cochrane.org/pt/CD005307</a> | Vias aéreas                |
| 294. | CD003274 | Budesonide versus placebo for chronic asthma in children and adults.                                                                         | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003274">http://www.cochrane.org/pt/CD003274</a> | Vias aéreas                |
| 295. | CD010352 | Ciclesonide versus other inhaled corticosteroids for chronic asthma in children.                                                             | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD010352">http://www.cochrane.org/pt/CD010352</a> | Vias aéreas                |
| 296. | CD002985 | Gold as an oral corticosteroid sparing agent in stable asthma                                                                                | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002985">http://www.cochrane.org/pt/CD002985</a> | Vias aéreas                |

|                       |                                                                                                             |                                                                                       |                 |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| <b>297. CD004109</b>  | High dose versus low dose inhaled corticosteroid as initial starting dose for asthma in adults and children | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004109">http://www.cochrane.org/pt/CD004109</a> | Vias aéreas     |
| <b>298. CD 006219</b> | Interventions for preventing weight gain after smoking cessation.                                           | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006219">http://www.cochrane.org/pt/CD006219</a> | Vício do tabaco |

**Apêndice 2.** Lista inicial dos 42 colaboradores de universidades, instituições, departamentos e pesquisadores nacionais e internacionais.

## **I. UNIVERSIDADES E HOSPITAIS COLABORADORES NACIONAIS**

### **1. Universidade Estadual Paulista “Júlio de Mesquita Filho” – UNESP**

#### *a. Departamento de Anestesiologia da FMB/UNESP*

Prof. Dr Paulo do Nascimento Junior

Prof<sup>a</sup> Dr<sup>a</sup> Norma Sueli Pinheiro Módolo

Prof. Dr Leandro Gobbo Braz

Prof<sup>a</sup> Dr<sup>a</sup> Mariana Gobbo Braz

Prof. Dr Guilherme Antonio Moreira de Barros

Prof<sup>a</sup> Dr<sup>a</sup> Eliana Marisa Ganem

Prof<sup>a</sup> Dr<sup>a</sup> Laís Helena Camacho Navarro

Prof<sup>a</sup> Dr<sup>a</sup> Rosa Beatriz Amorim

Prof<sup>a</sup> Dr<sup>a</sup> Yara Marcondes Machado Castiglia

Prof Dr Geraldo Rolim Rodrigues Junior

Prof<sup>a</sup> Dr<sup>a</sup> Fernanda Bono Fukushima

Isadora Souza Rodriguez

Felipe Guimarães Pugliesi

#### *b. Departamento de Doenças Tropicais e Diagnóstico por Imagem da FMB/UNESP*

Prof. Dr Ricardo Augusto Monteiro de B. Almeida

#### *c. Departamento de Oftalmologia, Otorrinolaringologia e Cirurgia de Cabeça e Pescoço*

Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Eliane Chaves Jorge

Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Silke Anna Theresa Weber

#### *d. Departamento de Clínica Médica*

Prof. Dr. Hugo Hyung Bok Yoo

---

Prof. Dr. Paulo Villas Boas

Dr. Patrick Alexander Wachholz

*e. Departamento de Cirurgia e Ortopedia*

Prof. Dr. Winston Yoshida

*f. Departamento de Enfermagem*

Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Rúbia Aguiar Alencar

Prof. Dr. Rodrigo Jensen

*g. Sessão Técnica de Reabilitação do Hospital das Clínicas (HC) de Botucatu*

Dr. Gustavo José Luvizutto

*h. Instituto de Biociências*

Mariana Antunes Ribeiro

*i. Biblioteca do Campus de Botucatu Rubião Júnior*

Marluci Betini

Enilze Volpato

**2. Universidade de Sorocaba – UNISO**

*a. Curso de Pós-Graduação em Ciências Farmacêuticas*

Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Luciane Cruz Lopes

Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Cristiane de Cássia Bergamaschi

**3. Pontifícia Universidade Católica de Goiás - PUC/GO**

*a. Departamento de Medicina*

Prof. Dr. Marcio de Sá Araujo Martins Marcolino

---

**4. Universidade Estadual de Londrina**

*a. Educação Física*

Dr<sup>a</sup>. Ligia Maxwell Pereira

**5. Universidade Federal da Bahia**

*a. Departamento de Biomorfologia*

Prof. Dr. Abrahão Fontes Baptista

**6. Hospital São Lucas da PUCRS**

Dr. Marcio Debiasi

**7. Hospital de Câncer de Barretos**

Dr. Wesley Justino Magnabosco

Dr. Cristiano de Pádua Souza

**II - INSTITUIÇÕES E UNIVERSIDADES COLABORADORAS INTERNACIONAIS**

**8. The Cochrane Collaboration, Oxford, UK**

Prof. Dr. Mark G. Wilson, Chief Executive Officer (CEO)

Juliane Ried, Project Officer, (based in Freiburg, Germany)

**9. Portuguese Collaborating Center of the Iberoamerican Cochrane Network,  
Lisboa, Portugal**

Prof. Dr. João Parracho Costa

Prof. Dr. António Vaz Carneiro

**10. Centro Cochrane Iberoamericano, Barcelona, Espanha**

Prof. Dr. Xavier Bonfill, diretor do Centro Cochrane Iberoamericano

---



**11. Universidade de Sydney, The George Institute for Global Health, Australia**

Dr<sup>a</sup>. Manuela Loureiro Ferreira

**12. Université de Montreal, UdeM, Montreal, Canadá**

Dr<sup>a</sup>. Mirella Maria Soares Vêras

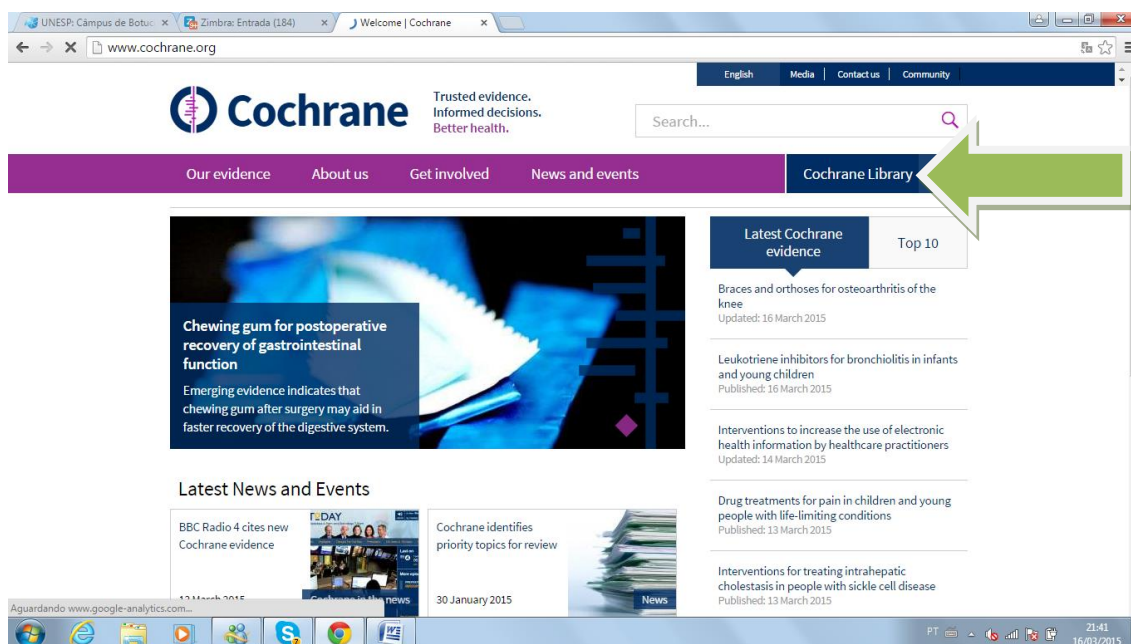
**Apêndice 3.** Manual para seleção dos resumos das revisões sistemáticas na Biblioteca Cochrane



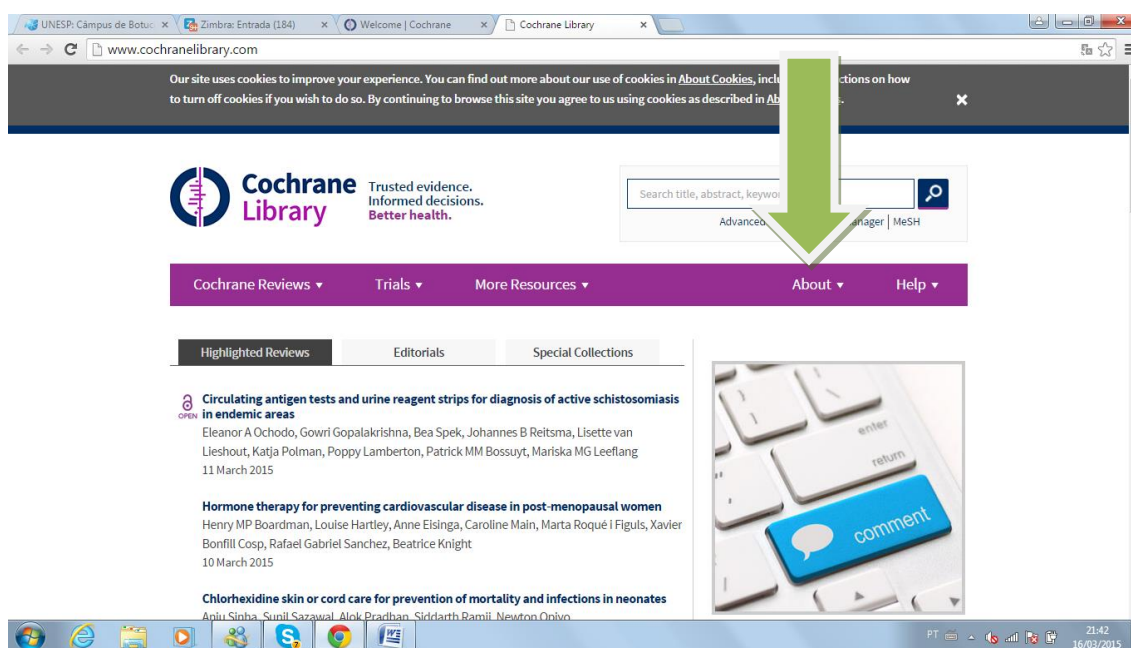
1. Clique no site abaixo:

[www.cochrane.org](http://www.cochrane.org)

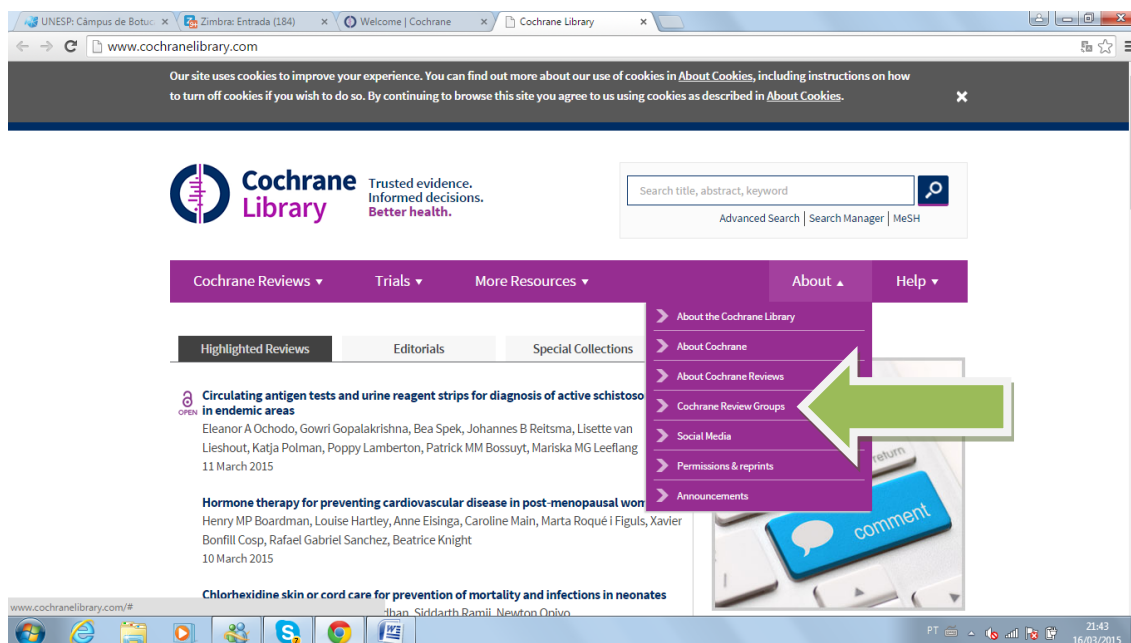
2. Clique em Cochrane Library indicado pela flecha verde.



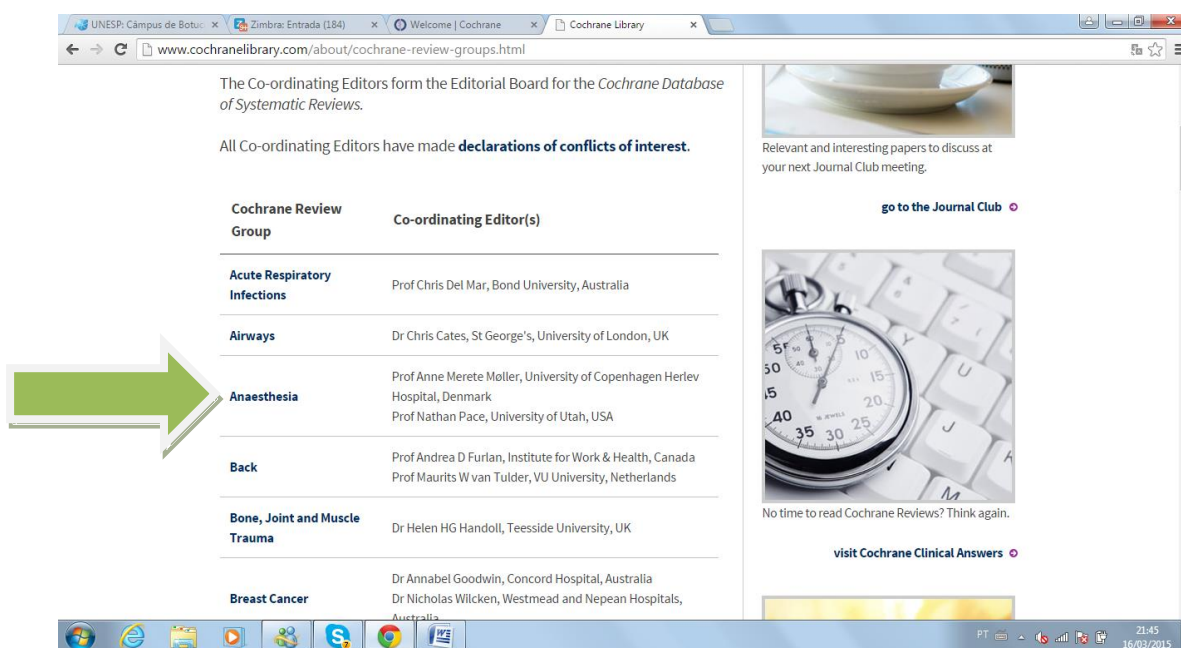
3. Clique em ABOUT indicado pela flecha verde.



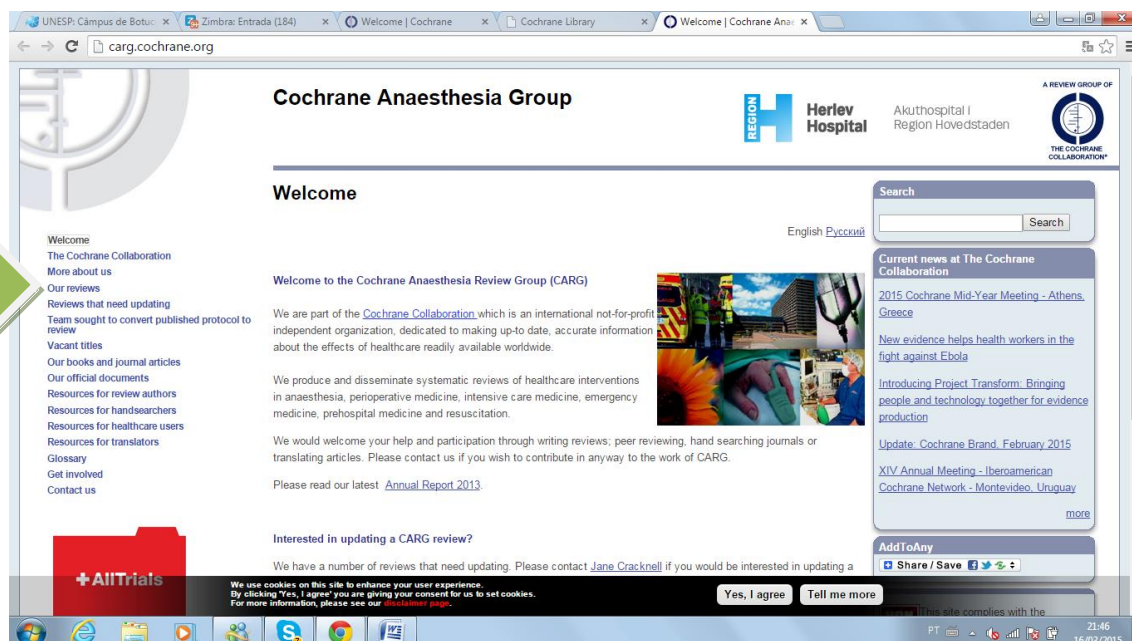
## Clique em Cochrane Review Groups indicado pela flecha verde



## Selecionar um grupo. Veja exemplo indicado pela flecha verde abaixo.

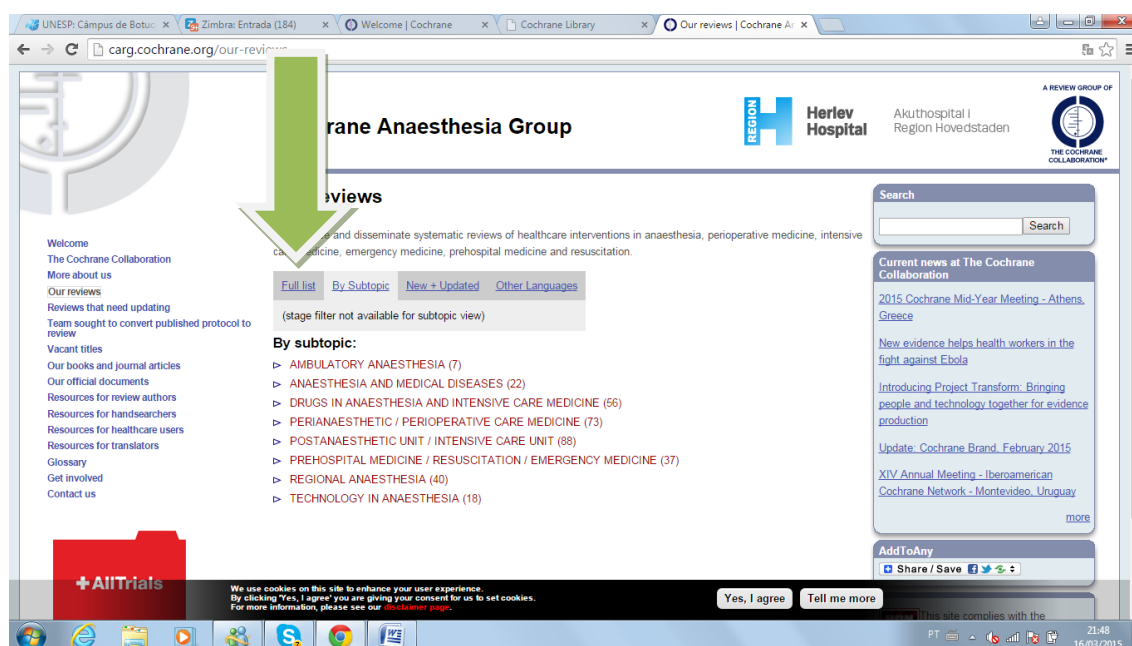


## Clique OUR REVIEWS



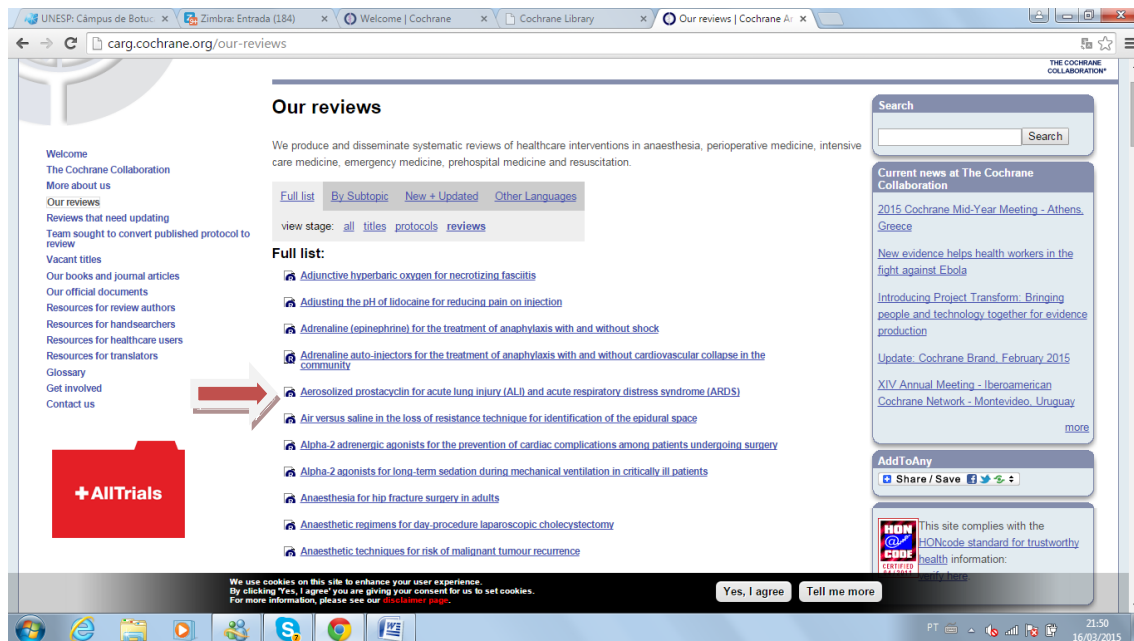
The screenshot shows the Cochrane Anaesthesia Group website. The left sidebar contains a list of links, with 'Our reviews' highlighted by a green arrow. The main content area includes a 'Welcome' message, a search bar, and a 'Current news at The Cochrane Collaboration' section. The bottom of the page features a cookie consent banner and a 'Yes, I agree' button.

## Clique FULL LIST



The screenshot shows the Cochrane Anaesthesia Group website with the 'Full list' of reviews displayed. A green arrow points to the 'Full list' link in the 'By Subtopic' section. The list includes various subtopics such as 'AMBULATORY ANAESTHESIA (7)', 'ANAESTHESIA AND MEDICAL DISEASES (22)', and 'TECHNOLOGY IN ANAESTHESIA (18)'. The right sidebar contains a search bar and a 'Current news at The Cochrane Collaboration' section. The bottom of the page features a cookie consent banner and a 'Yes, I agree' button.

Selecionar 10 reviews (atenção: quando aparecer P na frente da revisão significa que não foi publicado, se tiver o R a revisão foi publicada).



Após a seleção, clique nas aspas





## Copiar o número CD

with severe soft tissue infection (necrotizing fasciitis)

**Published:**  
15 January 2015

**Authors:**  
Levett D, Bennett MH, Millar I

**Primary Review Group:**  
Anaesthesia Group

**Citation**

Levett D, Bennett MH, Millar I. Adjunctive hyperbaric oxygen for necrotizing fasciitis. Cochrane Database of Systematic Reviews 2015, Issue 1. Art. No.: CD007937. DOI: 10.1002/14651858.CD007937.pub2

**Authors' conclusions:**

This systematic review failed to locate relevant clinical evidence to support or refute the effectiveness of HBOT in the management of necrotizing fasciitis. Further studies are required to define the role, if any, of HBOT in the management of necrotizing fasciitis.

**Cochrane Review - How can it help you?**

For 20 years, Cochrane has produced systematic reviews of primary research in human health care and health policy, and are internationally recognized as the highest standard in evidence-based health care resources. **Read more...**

## OBSERVAÇÃO:

- 1 Se ao copiar o número do CD na plataforma *Smartling*, o resultado for NO RESULTS, favor enviar e-mail para: [portuguese.ebm.unit@gmail.com](mailto:portuguese.ebm.unit@gmail.com)
- 2 colocar no assunto do e-mail: CD não localizado no *Smartling*

**Apêndice 4.** Manual de como editar e publicar as traduções na interface *Smartling*.

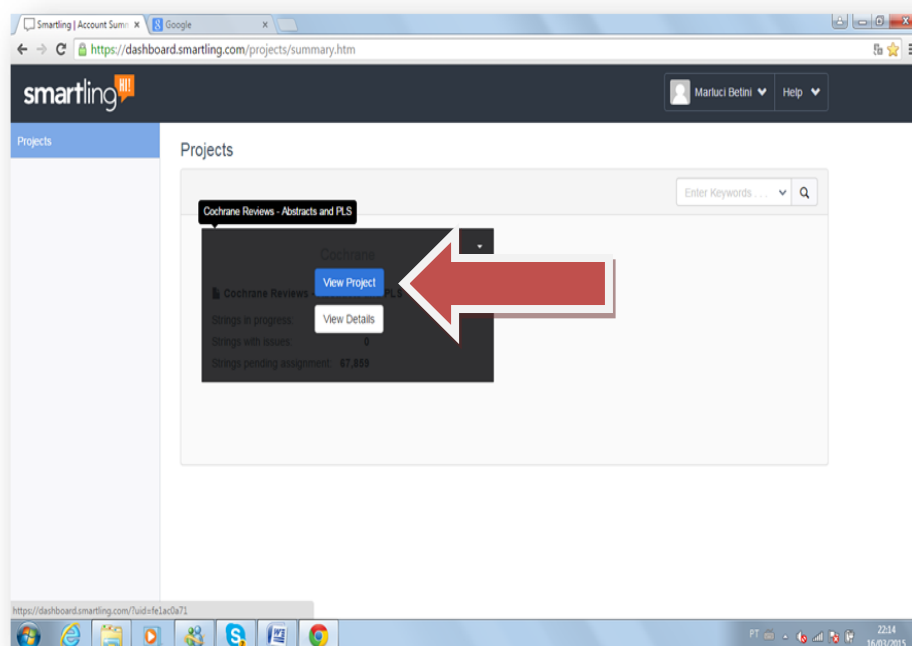




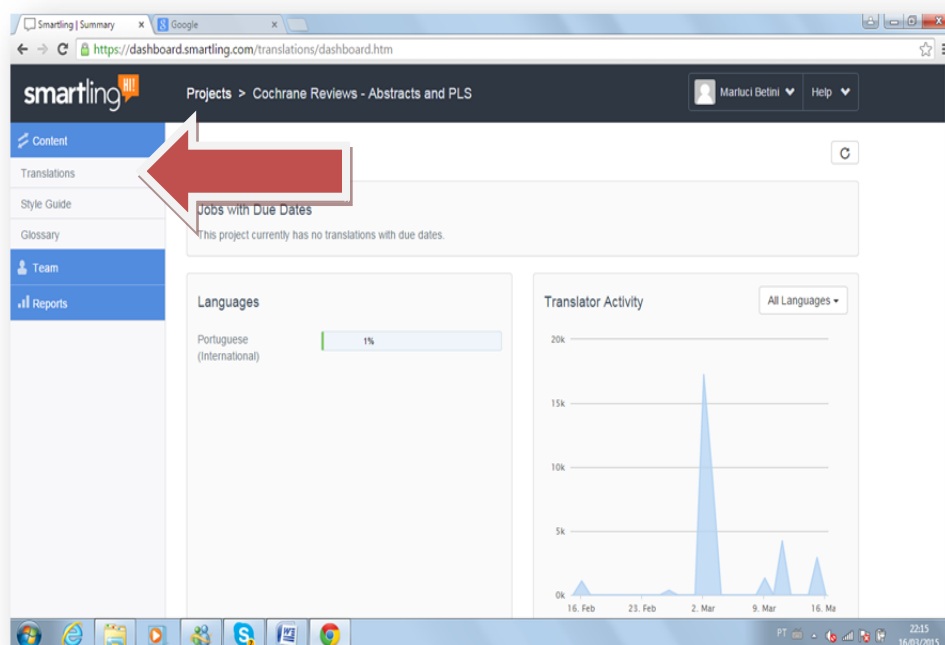
 **Manual: como editar e publicar as traduções na interface Smartling** <https://dashboard.smartling.com/users/login.htm;jsessionid=9909D8CC47553ABA73204A077BD6891E> Realizar o login



Ao clicar aparecerá esse quadro/ clique em **view Project**

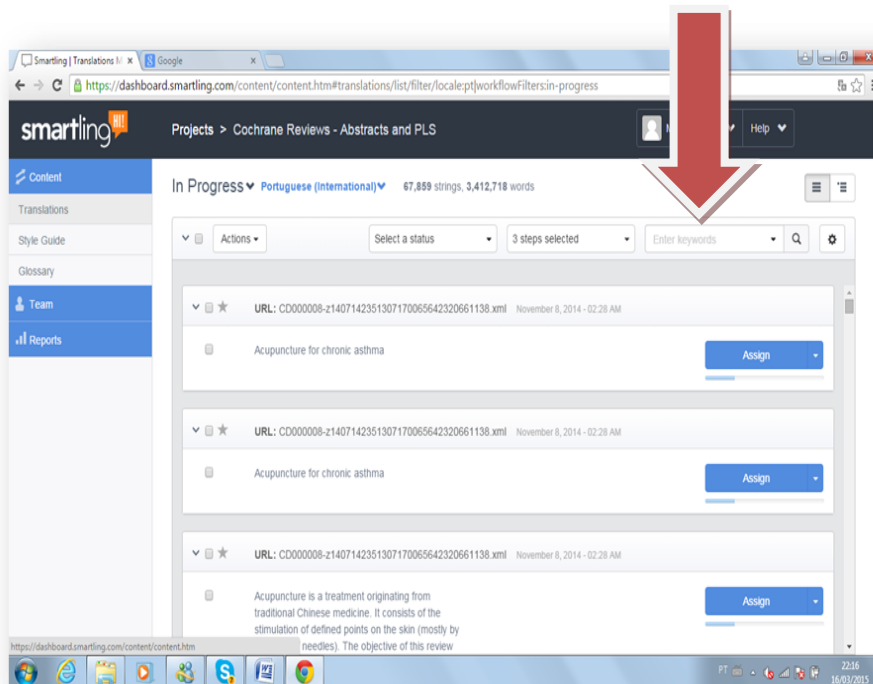


Clique em **translations**

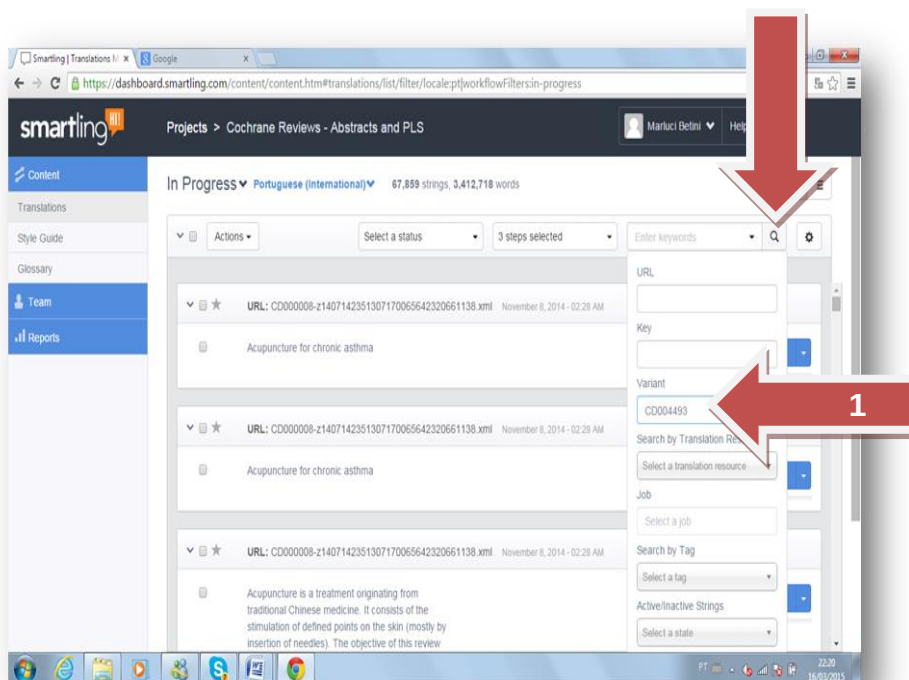




### Clique na seta de Enter Keywords

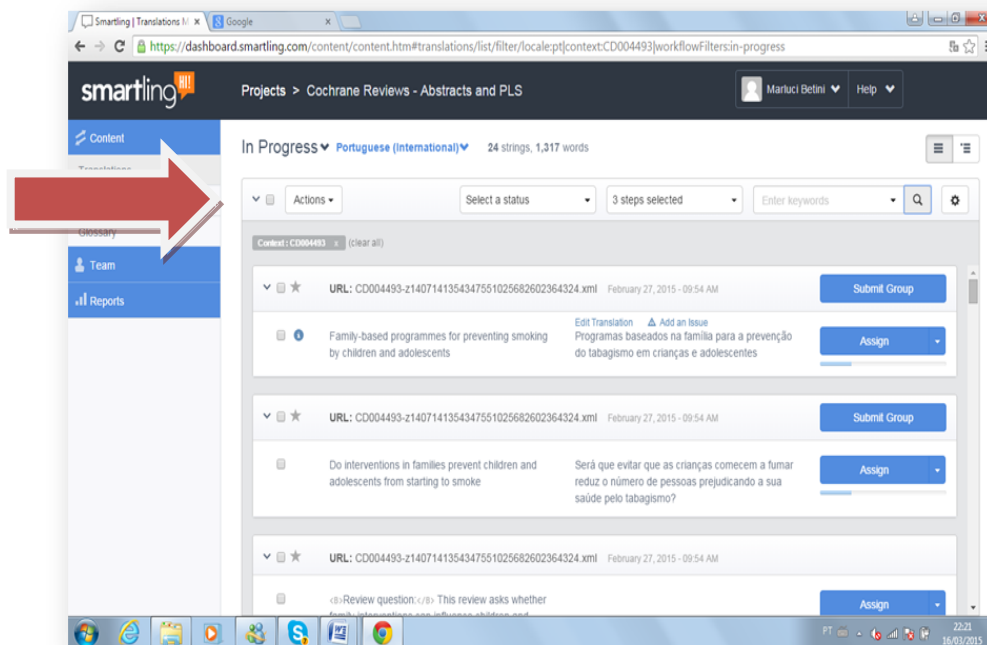


### Cole ou digite o número do CD no campo variant e depois clique na lupa

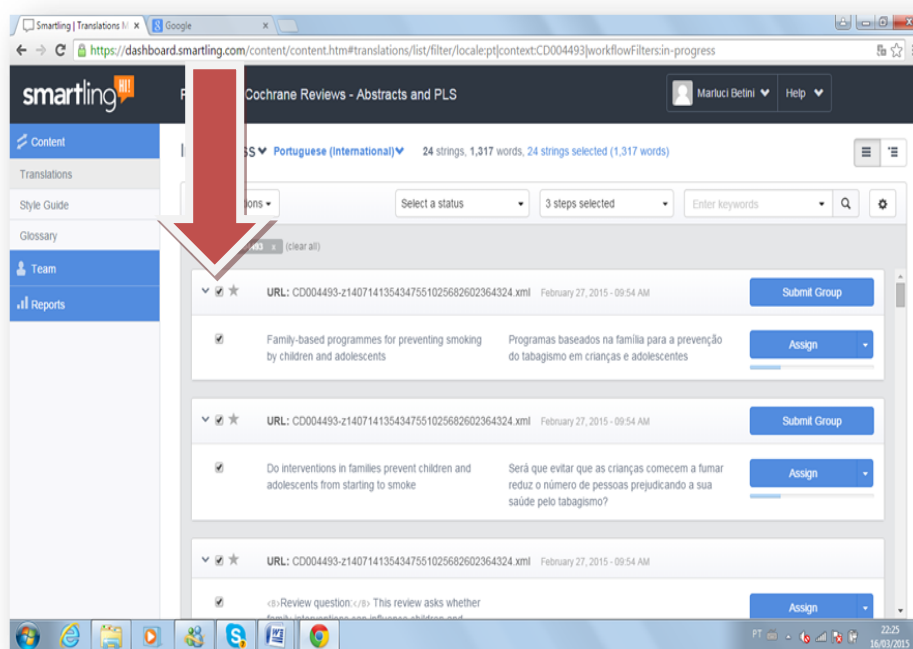




## Clique em actions

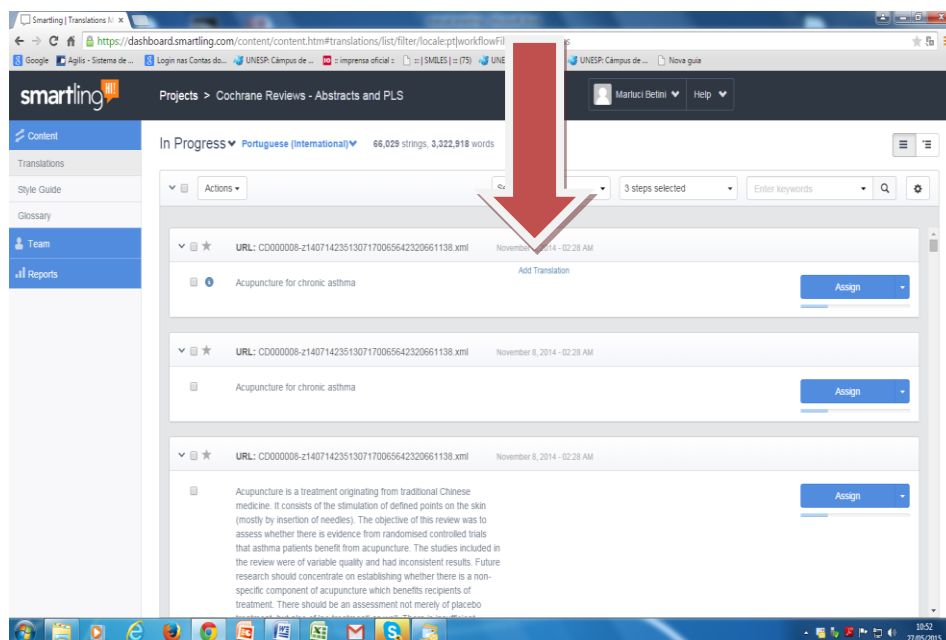


## Verifique se todos os quadrados foram selecionados e se o número do CD é igual em todos os campos

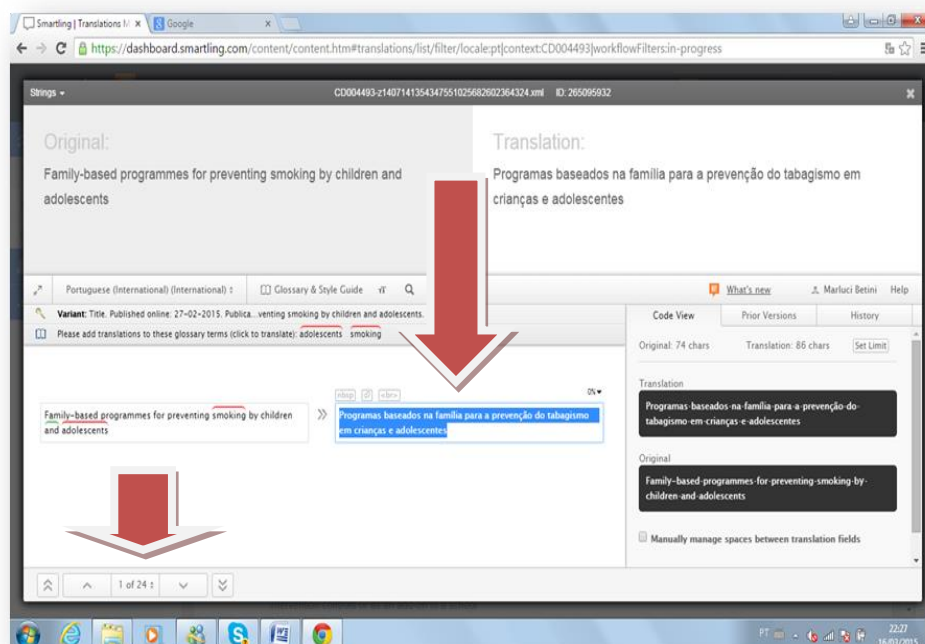




## Clique em *edit translation*

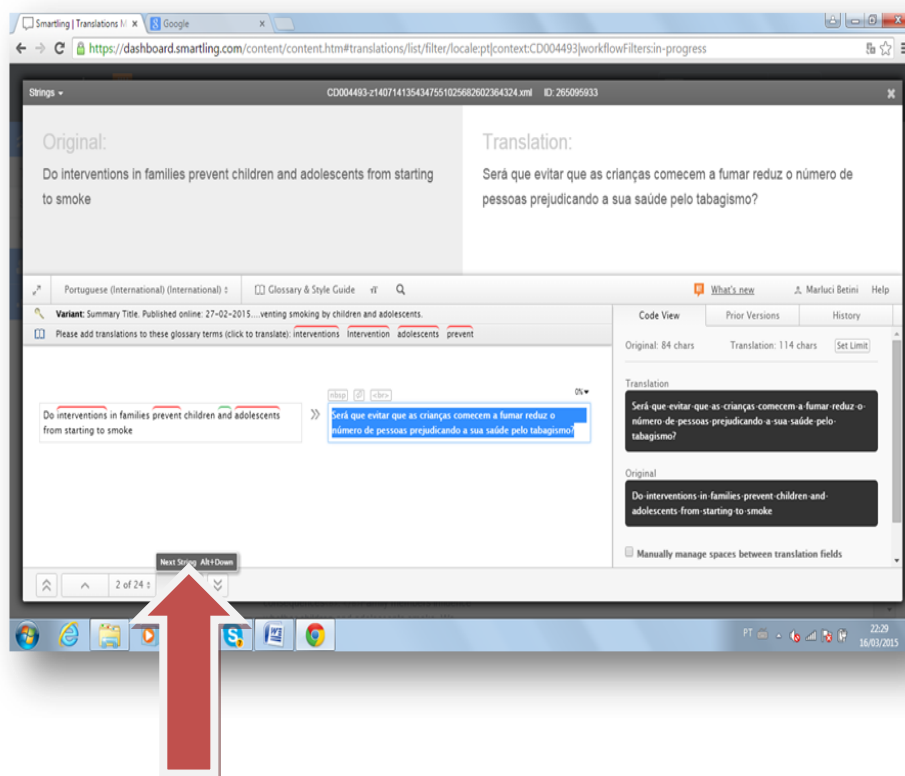


## Editar a tradução

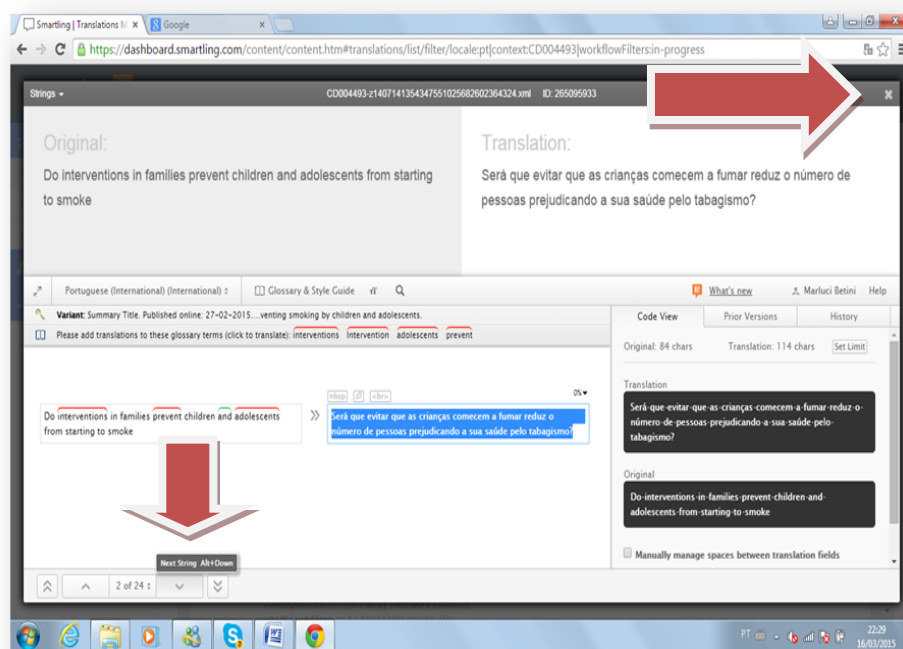




Após editar a tradução clique na seta inferior para salvar e dar continuidade a tradução: **Next Sting Alt + Down**



 Após editar toda tradução clique em salvar (campo inferior da tela) e no canto superior direito (X)



## Apêndice 5. Slides disponibilizados do curso “How to read and understand a Cochrane review”,

SAÚDE EM SUA LÍNGUA (SSL):  
UM ESFORÇO ENTRE A COLABORAÇÃO COCHRANE E A UNIDADE DE  
MEDICINA BASEADA EM EVIDÊNCIAS DA UNESP PARA FORNECER A  
MELHOR EVIDÊNCIA EM SAÚDE PARA A COMUNIDADE DOS PAÍSES  
DE LÍNGUA PORTUGUESA

Marluci Betini  
Project Manager  
Health in Your Language - Cochrane Collaboration  
Post-graduate student (Ph.D.) da Pós-graduação em Bases Gerais da Cirurgia da  
FMB/Unesp

Regina El Dib, Ph.D.  
Coordinator  
Health in Your Language - Cochrane Collaboration  
Orientador da Pós-graduação em Bases Gerais da Cirurgia da FMB/Unesp

### Introdução

- A Colaboração Cochrane (<http://www.cochranelibrary.com>) é uma organização internacional, que tem como missão promover a tomada de decisões de saúde com base em evidências de alta qualidade, chamadas de revisões sistemáticas





## Introdução

- A revisão sistemática é um tipo de estudo secundário, que facilita a elaboração de diretrizes clínicas, sendo extremamente útil para as tomadas de decisões na área de saúde.



- Revisões sistemáticas respondem questões sobre tratamento, prevenção e diagnóstico na área da saúde.



## Projeto Saúde em Sua Língua- SSL

- Em janeiro de 2014, a Cochrane aprovou uma estratégia de tradução completa com o objetivo de aumentar a capacidade de traduzir os conteúdos de revisões sistemáticas do inglês para outras línguas e, assim fortalecer o impacto da melhor evidência disponível em países que não falam inglês.



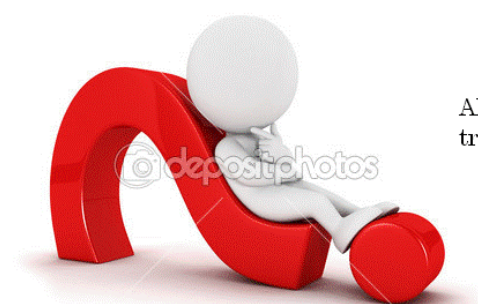
## Objetivo



Disponibilizar as revisões sistemáticas da Colaboração Cochrane traduzidas do Inglês para o idioma Português, com intuito de tornar mais acessível as informações para tomada de decisões de saúde, entre os profissionais da área da saúde.

## Por que é importante a realização desse projeto?

Aumentar dramaticamente o número de acessos às informações médicas valiosas da Colaboração Cochrane.



Alta qualidade da tradução.

Facilitar a tomada de decisões em saúde e formulação de políticas em saúde, em países que o idioma oficial é o português.

Link para acesso as traduções em português



O que é a interface Smartling

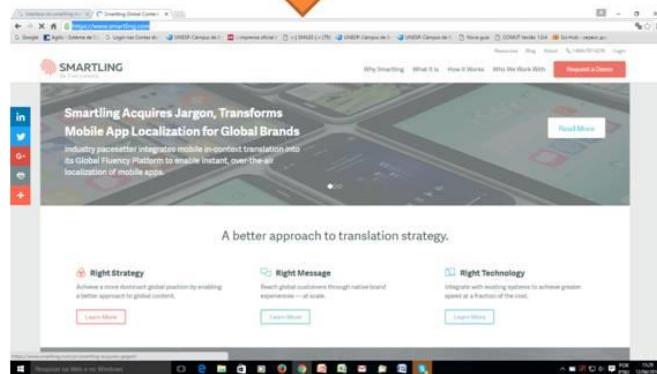
É uma plataforma de gerenciamento de tradução.



Utilizada para traduzir e publicar resumos das revisões sistemáticas da Colaboração Cochrane.

## Acesso

o <https://www.smartling.com/>



## Realizar o login

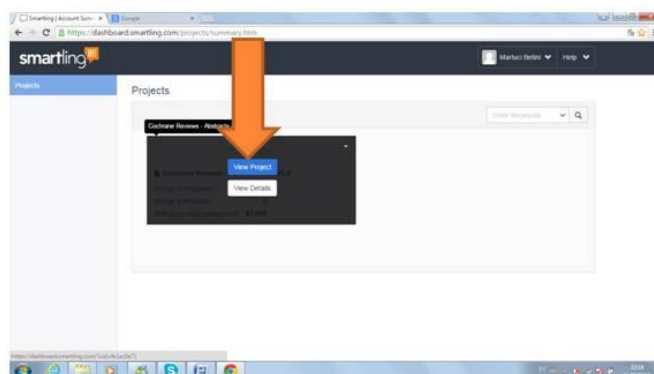


Login

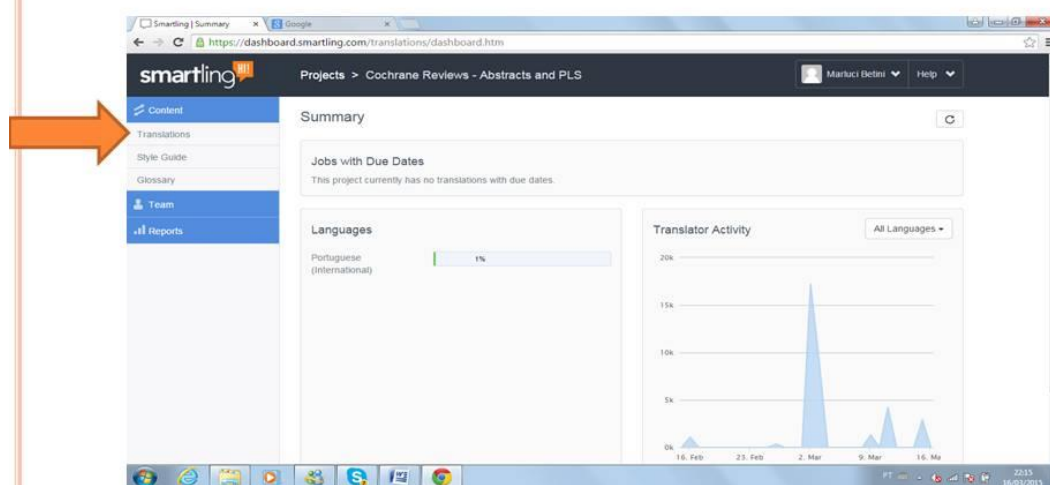
[Forgot your password?](#)



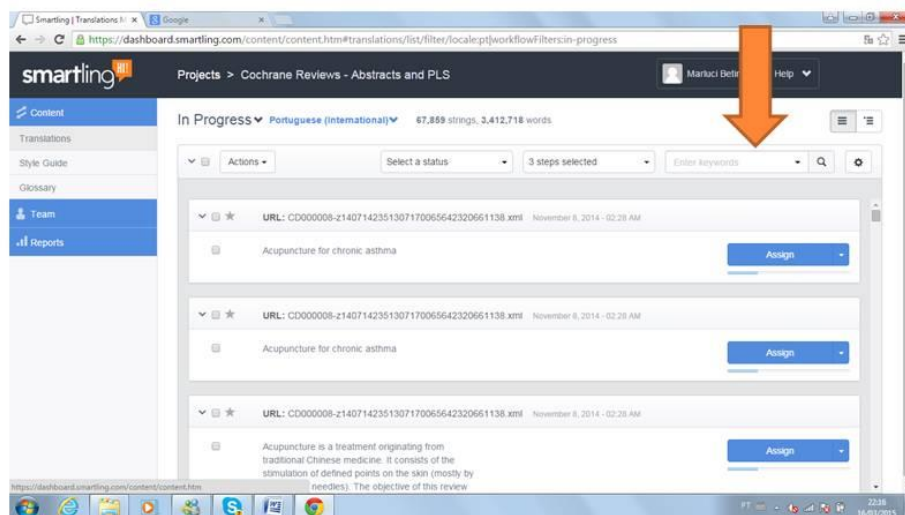
Ao clicar aparecerá esse quadro/ clique em view project



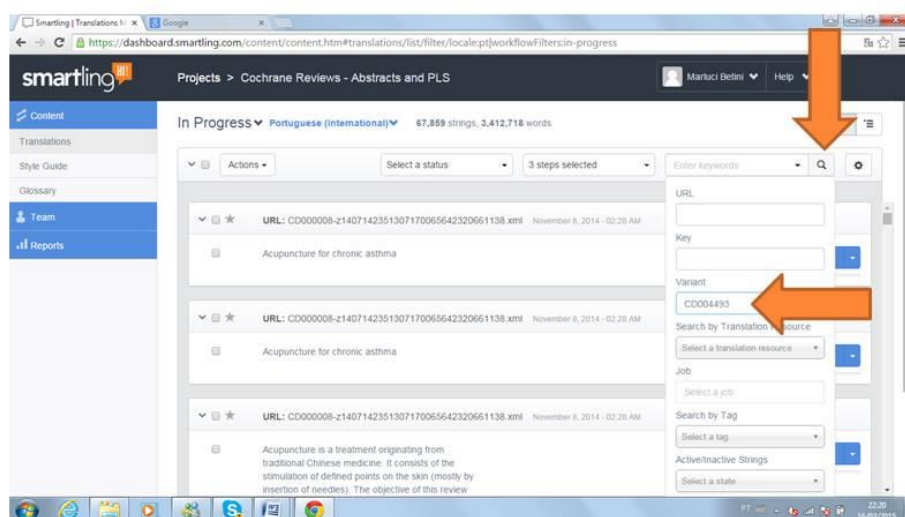
Clique em translations



## Clique na seta de Enter Keywords

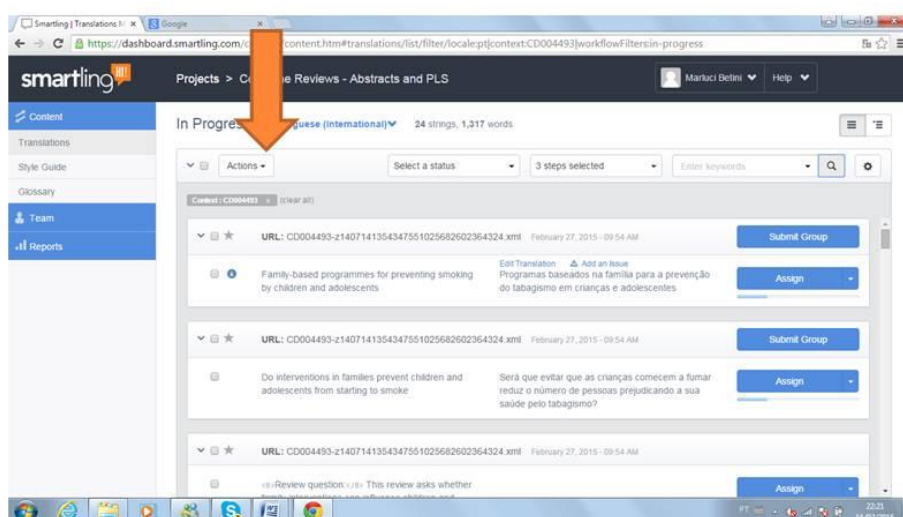


## Cole ou digite o número do CD no campo variant e depois clique na lupa

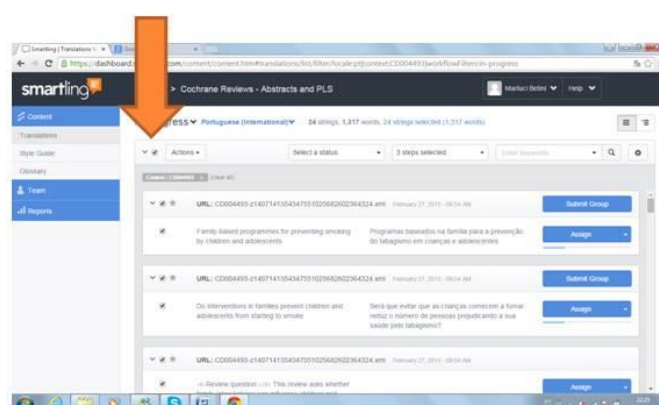




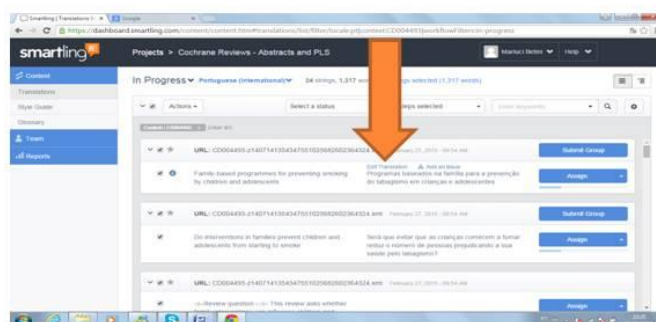
## Clique em actions



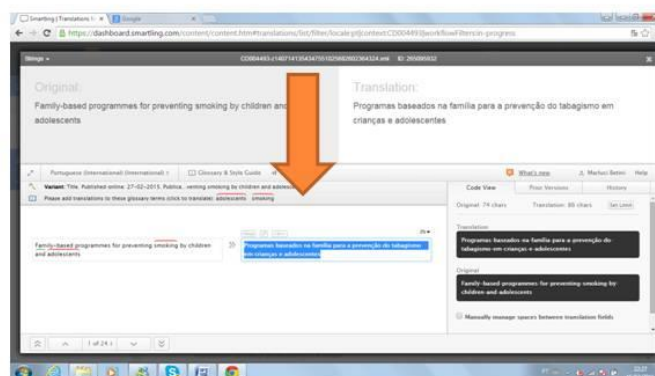
## Verifique se todos os quadrados foram selecionados e se o número dos CDs são iguais



## Clique em Edit translation

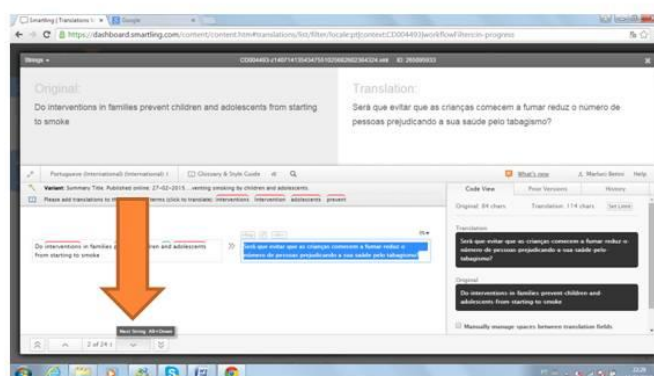


## Digite a tradução





Após inserir a tradução clique na seta inferior- next string +alt down



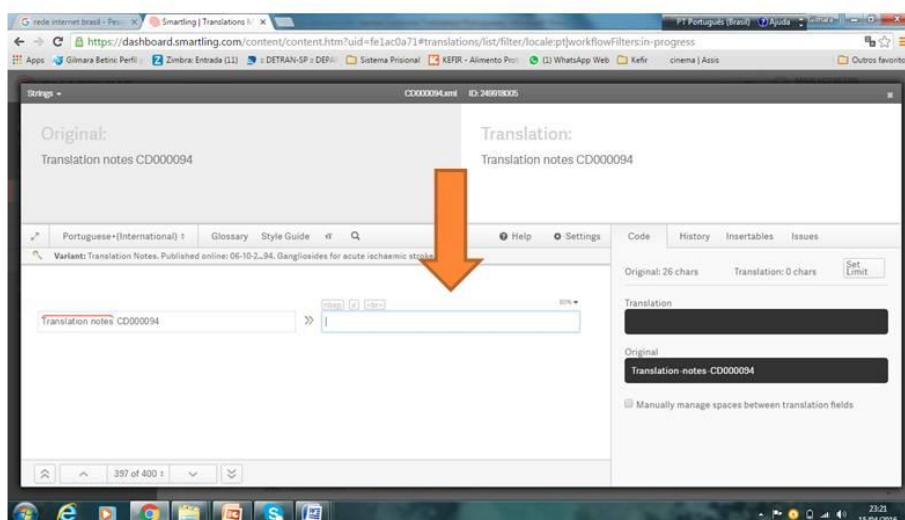
## Identificação da tradução-último string

- Quando aparecer no string **Translation notes CD000094**: colocar o nome + Unidade de Medicina Baseada em Evidências da Unesp, Brazil. Contato: portuguese.ebm.unit@gmail.com

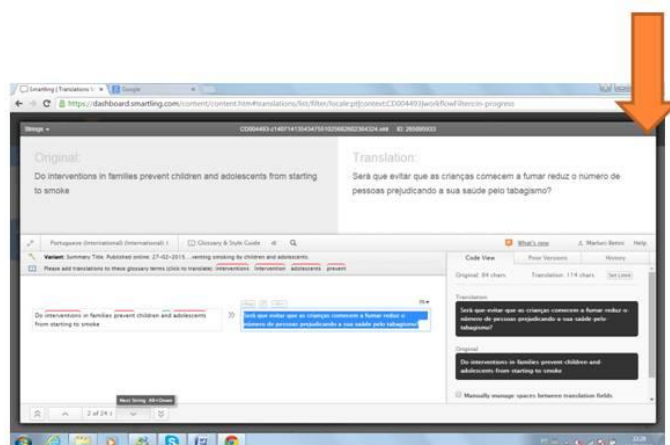
### EXEMPLO:

Traduzido por: Raíssa Pierri Carvalho, Unidade de Medicina Baseada em Evidências da Unesp, Brazil. Contato: portuguese.ebm.unit@gmail.com

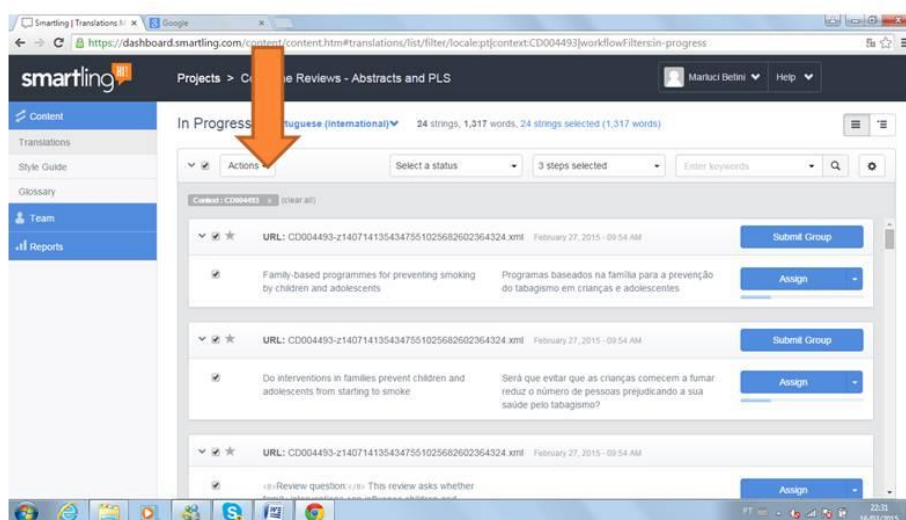
**TRADUZIDO POR: RAÍSSA PIERRI CARVALHO, UNIDADE DE  
MEDICINA BASEADA EM EVIDÊNCIAS DA UNESP, BRAZIL  
CONTATO: PORTUGUESE.EBM.UNIT@GMAIL.COM**



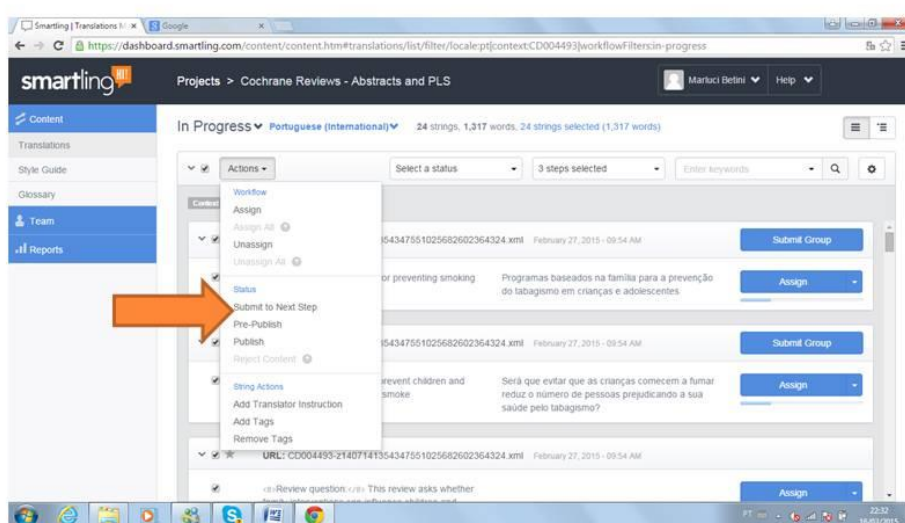
Após inserir toda tradução clique no canto superior direito



Verifique se todos os campos foram traduzidos/  
clique em actions



Clique em submit to next step



## Como realizar a seleção das revisões do “Cochrane abstract”

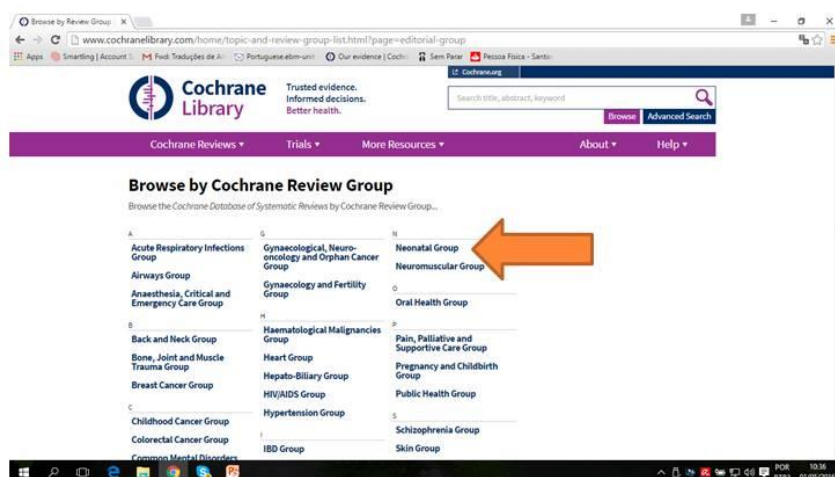
- <http://www.cochranelibrary.com/>
- Clicar em cochrane reviews



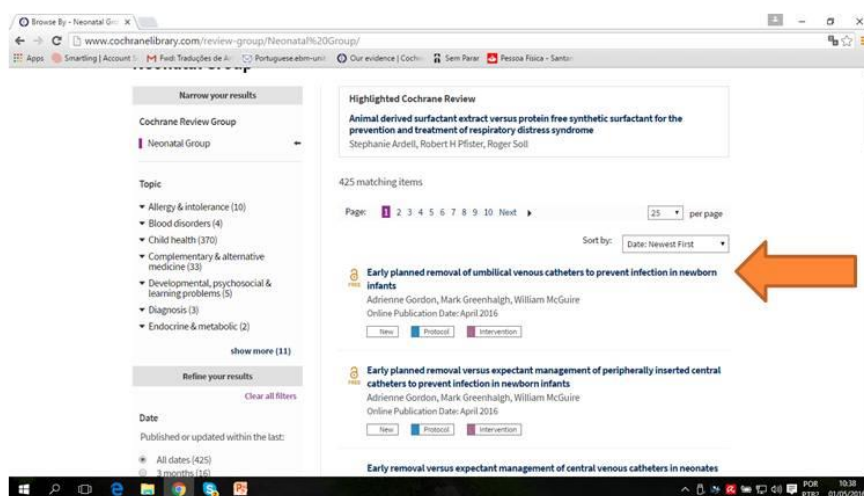
## Clicar em browse by review group



## Escolher um grupo



## Selecionar a revisão e clicar no título





## Selecionar: título, autores e o número do CD

Early planned removal of umbilical venous catheters to prevent infection in newborn infants

Adrienne Gordon, Mark Greenhalgh, William McGuire

First published: 24 April 2016

Editorial Group: Cochrane Neonatal Group

DOI: 10.1002/14651858.CD012142

Cited by: 0 articles

Abstract

This is the protocol for a review and there is no abstract. The objectives are as follows:

To determine the effectiveness of early planned removal of UVCs (up to two weeks after insertion), compared to an expectant approach or a longer fixed duration, in preventing bloodstream infection and other complications in newborn infants.

We will undertake subgroup analyses by gestational age at birth (<32 weeks versus >32 weeks) and

Selecionar 10 reviews (atenção: NÃO SELECIONAR as revisões que tiverem sinalizadas por: **WD** e **PROTOCOL**)

Our reviews

We produce and disseminate systematic reviews of healthcare interventions in anaesthesia, perioperative medicine, intensive care medicine, emergency medicine, prehospital medicine and resuscitation.

Full list | By Subtopic | New + Updated | Other Languages

view stage: all titles protocols reviews

Full list:

- Adjuvant hyperbaric oxygen for necrotising fasciitis
- Adjusting the pH of lidocaine for reducing pain on injection
- Adrenaline (epinephrine) for the treatment of anaphylaxis with and without shock
- Adrenergic auto-injectors for the treatment of anaphylaxis with and without cardiovascular collapse in the community
- Aerosolized prostacyclin for acute lung injury (ALI) and acute respiratory distress syndrome (ARDS)
- Air versus saline in the loss of resistance technique for identification of the epidural space
- Alpha-2 adrenergic agonists for the prevention of cardiac complications among patients undergoing surgery
- Alpha-2 agonists for long-term sedation during mechanical ventilation in critically ill patients
- Anaesthesia for hip fracture surgery in adults
- Anaesthetic regimens for day procedures laparoscopic cholecystectomy
- Anaesthetic techniques for risk of malignant tumour recurrence

Search

Current news at The Cochrane Collaboration

2015 Cochrane Mid-Year Meeting - Athens, Greece

New evidence helps health workers in the fight against Ebola

Introducing Project Transform: Bringing people and technology together for evidence production

Update: Cochrane Brand, February 2015

XIV Annual Meeting - Iberoamerican Cochrane Network - Montevideo, Uruguay

Add to my list

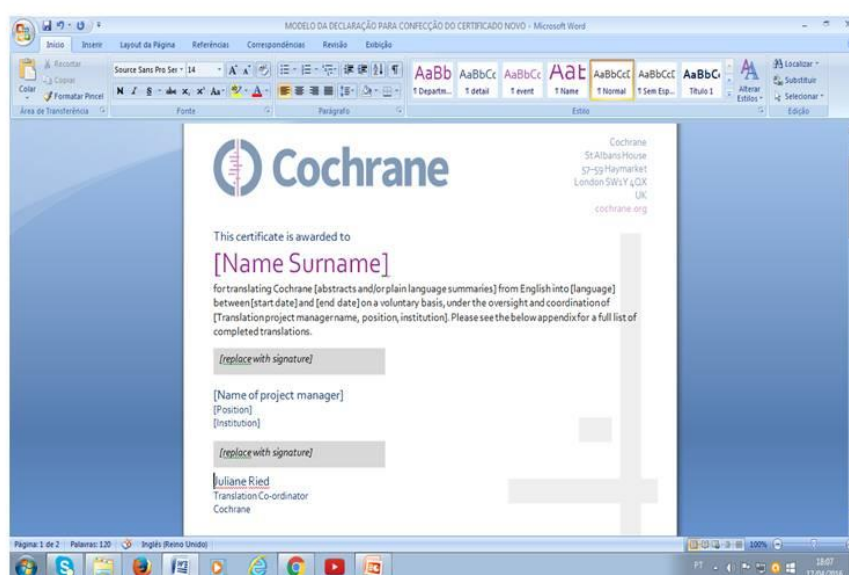
Share / Save

This site complies with the HONcode standard for trustworthy health information.

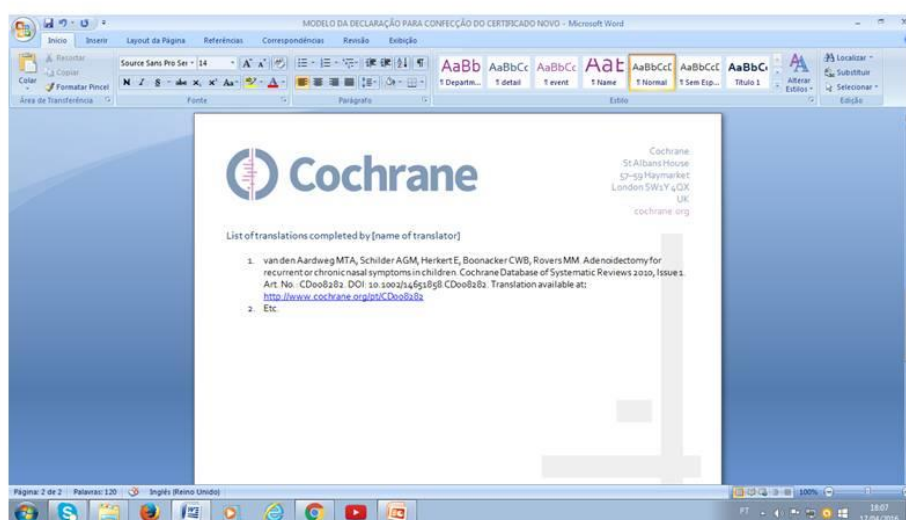
## O que devo enviar para portuguese.ebm.unit@gmail

- E-MAIL PARA CADASTRO NO MAILING LIST E SMARTLING
- TÍTULO DA REVISÃO E NOME(S) AUTOR(ES)
- CD NUMBER

## Modelo do certificado



## Modelo do certificado



## Certificado Colaboração Cochrane assinaturas

Juliane Ried

Translations Co-ordinator Cochrane

Prof Regina El Dib

Coordination of Assistant Botucatu Medical School, UNESP, Brazil  
and director of the Evidence-Based Medicine Unit, UNESP, Brazil



CONTATO



Marluci

[portuguese.ebm.unit@gmail.com](mailto:portuguese.ebm.unit@gmail.com)



## Apêndice 6. Notas e glossário enviados aos colaboradores para auxílio nas traduções.

### Notas

1. Escrever número de zero á nove por extenso (i.e., nove estudos foram incluídos).
2. Termo, "por exemplo," abreviado, inserir **e.g.**
3. Manter nome de instituição e bases de dados eletrônicas em inglês como, por exemplo, Cochrane Incontinence Review Group (CGCRG) Specialized Register, *Cochrane Central Register of Controlled Trials (CENTRAL)*, Medline, PubMed.
4. Termo correto: estatisticamente **significante** e, não significativo.

### Glossary/Glossário

|                                       |                                    |
|---------------------------------------|------------------------------------|
| Abstract                              | Resumo                             |
| Authors' conclusions                  | Conclusões dos autores             |
| Background                            | Introdução                         |
| Blind                                 | Cego                               |
| Cross-checked                         | Checado em duplicata               |
| Data collection and analysis          | Coleta dos dados e análises        |
| Efficacy                              | Eficácia                           |
| Effectiveness                         | Efetividade                        |
| Efficiency                            | Eficiência                         |
| Fixed effect model                    | Modelo de efeito fixo              |
| Forest plot                           | Gráfico de floresta                |
| Inverse variance model                | Modelo inverso da variância        |
| Main results                          | Principais resultados              |
| Mean difference (SMD)                 | Diferença de média (DM)            |
| Meta-analysis                         | Metanálise                         |
| Moderate risk of bias                 | Risco moderado de viés             |
| Objectives                            | Objetivos                          |
| Random effect model                   | Modelo de efeito randômico         |
| Randomized clinical trials            | Ensaio clínico randomizado         |
| Randomized controlled clinical trials | Ensaio clínico randomizado         |
| Safety                                | Segurança                          |
| Standardized mean difference (SMD)    | Diferença de média ponderada (DMP) |
| Trials                                | Ensaio clínico                     |
| Sham treatment                        | Tratamento <i>sham</i>             |
| Search methods                        | Métodos de busca                   |
| Selection criteria                    | Critério de seleção                |

**Apêndice 7.** Manuscrito submetido ao periódico científico: Journal of Evaluation in Clinical Practice que apresenta o factor de impacto 1.053.

**New Horizons in Health-Promoting Biotechnologies project: Portuguese language translation of Cochrane systematic reviews to enable better access to high-quality information**

Marluci Betini<sup>1</sup>, João Parracho Costa<sup>2</sup>, António Vaz Carneiro<sup>2</sup>, Luciane Cruz Lopes<sup>3</sup>, Arnav Agarwal<sup>4,5</sup>, Enilze de Souza Nogueira Volpato<sup>1</sup>, Antônio José Maria Cataneo<sup>6</sup>, Rosangela Pereira Ferreira<sup>7</sup>, Rodrigo Bazan<sup>8</sup>, Leandro Gobbo Braz<sup>9</sup>, Regina El Dib, PhD<sup>9,10,11</sup>

1. Health Sciences Library. Botucatu Medical School, Unesp – Univ Estadual Paulista, São Paulo, Brazil
  2. Iberoamerican Cochrane Centre, Barcelona, Spain
  3. Pharmaceutical Science Graduate Course, University of Sorocaba, Sao Paulo, Brazil
  4. School of Medicine, University of Toronto, Toronto, Ontario, Canada
  5. Department of Health Research Methods, Evidence, and Impact, McMaster University, Hamilton, Ontario, Canada
  6. Department of Surgery and Orthopedics, Botucatu Medical School, Unesp – Univ Estadual Paulista, São Paulo, Brazil
  7. Institute of Biosciences of the University of São Paulo (IB/USP), Brazil
  8. Department of Neurology, Botucatu Medical School, Unesp – Univ Estadual Paulista, São Paulo, Brazil
-

9. Department of Anaesthesiology, Botucatu Medical School, Unesp – Univ Estadual Paulista, São Paulo, Brazil
10. Institute of Science and Technology, Unesp - Univ Estadual Paulista, São José dos Campos, Brazil
11. McMaster Institute of Urology, McMaster University, Hamilton, Ontario, Canada

**Corresponding author:**

Regina El Dib

Department of Biosciences and Oral Diagnosis

Institute of Science and Technology

Unesp - Univ Estadual Paulista

Av. Eng. Francisco José Longo, 777

Jardim Sao Dimas, São José dos Campos

SP 12245-000

Brazil

+ 55 11 9 9999 6647

[eldib@ict.unesp.br](mailto:eldib@ict.unesp.br)

**Data sharing statement:** No additional data available.

**Keywords:** abstracts; systematic reviews; translation; Cochrane; health.

**Word count:** 3.162

---

## ABSTRACT

**Background:** Cochrane adopted a strategy to translate the contents of systematic reviews from English to other languages and to strengthen the impact of the best available evidence in countries that do not speak English. To achieve this goal, Cochrane has been collaborating with affiliated groups in different countries on translation activities. One of these groups was the Evidence-Based Medicine Unit of the Botucatu Medical School, UNESP, Brazil, registered in the Brazilian National Council for Scientific and Technological Development. **Objectives:** The New Horizons in Health-Promoting Biotechnologies project aimed to make the best-available healthcare evidence accessible in the Portuguese language, enabling better access to high-quality information in the Community of Portuguese-Speaking Countries. **Methods:** We conducted a literature review of Cochrane systematic reviews with a multidisciplinary team of health professionals. Participants were required to have Portuguese as their primary language, and endorsed adequate English-language reading comprehension and writing ability. Abstracts and plain language summaries of identified articles were translated to Portuguese. **Results:** We translated 298 abstracts and plain language summaries from Cochrane systematic reviews from English to Portuguese over two years. Fifty-two collaborators from different Brazilian's universities and one from Australia were engaged. The majority of the translated abstracts were from the Cochrane Anesthesia and Critical Care Group (n=42, 14%) followed by the Cochrane Stroke (n=25, 8.3%). Over three-fourths of translations (76.1%) were performed by undergraduate and post-graduate students. **Conclusions:** The New Horizons in Health-Promoting Biotechnologies project showed that the process of implementing a knowledge platform scheme is executable in order to make the best-available healthcare evidence accessible in the Portuguese language. Further research is needed to disseminate these translations and to dramatically increase the number of translated Cochrane evidence to Portuguese and other languages in order to enhance accessibility to various language communities, and to increase impact and capacity in these countries.

---

## INTRODUCTION

As an independent, international network of health practitioners, researchers and patient advocates, the Cochrane Collaboration responds to the challenge of making the vast amounts of evidence generated through research more useful for informing decisions about health. Since its inception, Cochrane has been committed to engaging individuals around the world in the conduct and use of systematic reviews relevant to their healthcare decision needs. As part of this commitment, Cochrane also strives to improve global participation in its activities and the relevance of its reviews for all citizens of the world, including those whose first language is not English.

A large amount of Cochrane content has already been translated into Spanish and French, in both cases supported by national governments. The Spanish project started more than 10 years ago, and has since translated all Cochrane reviews. These translations are published in the Spanish Biblioteca Cochrane Plus, and attract more than 4 million visits annually (compared to almost 5 million visits to the online Cochrane Library itself). The French translation project started in 2011 and has since translated about two thirds of all Cochrane abstracts and plain language summaries. The effect in terms of access to the Cochrane summaries consumer portal from France has been profound, changing from a minimal number of annual accesses to being one of the most active countries in terms of views. Both examples emphasize an unmet need of non-native English speakers (both consumers and health professionals) to access health information in their own language, and the potential of language translation to address this gap.

In January 2014, Cochrane adopted a strategy of translations with the aim of increasing the ability to translate the contents of systematic reviews from English to other languages and to strengthen the impact of the best available evidence in countries that do not speak English. To achieve this goal, Cochrane has been collaborating with affiliated groups in different countries globally on translation activities. One of these groups was the Evidence-Based Medicine Unit of the Botucatu Medical School (FMB) from the Universidade Estadual Paulista (UNESP), Brazil, registered in the Brazilian National Council for Scientific and Technological Development (CNPq).

---

The aim of this study was to make best-available healthcare evidence (i.e., abstracts and plain language summaries of Cochrane systematic reviews) in the Portuguese language through the New Horizons in Health-Promoting Biotechnologies Community of Portuguese-Speaking Countries.

## METHODS

This was an operational research study. Operational research studies are often designed to assess different communication approaches in terms of message comprehension in reaching target audiences.

The objectives of the New Horizons in Health-Promoting Biotechnologies project were: i) to engage a multidisciplinary team of individuals fluent in Portuguese and English; and ii) to facilitate the translation of abstracts and plain language summaries from Cochrane systematic reviews from English to Portuguese. The overall goal of the project was to present the operationalization of an evidence language translation platform in order to enhance accessibility to high-quality evidence synthesis in Portuguese-speaking countries.

All health professionals (e.g., pharmacists, physicians, nurses, physiotherapists) willing to voluntarily participate in the New Horizons in Health-Promoting Biotechnologies project were considered eligible, regardless of institution. Participants were required to have Portuguese as their official language, regardless of regional settings, and to endorse adequate English comprehension and writing ability to effectively understand and translate English-language Cochrane review material. Participants were recruited throughout undergraduate, residency and post-graduate training courses at FMB/UNESP (in particular, the “How to read and understand Cochrane review” course for postgraduate program students). They were also invited to participate in the project by researchers from other universities and research centers, and via referral through the Cochrane Central Executive.

The local platform (LP) of the project was responsible for coordination and oversight of the overall project. The LP was composed of the principal investigator (MB), two medical trainees fluent in English (MA & AA), and two supervisors (RED

---

and LCL). The LP located in the FMB/UNESP had bimonthly contact with the central platform (CP) of the Cochrane Central Executive to assist with software management (e.g. modification of the platform layout, changes in procedures, release of revisions for translations), procedural guidelines, and up-to-date reporting.

Systematic reviews published in the Cochrane Library database from any of the 53 Cochrane Review Groups were considered eligible, regardless of date of publication. Reviews were identified by independent reviewers. Abstracts and plain language summaries of eligible reviews were subsequently translated by independent reviewers using a pre-determined set of instructions, glossary and supplementary resources providing assistance with translations. These materials were designed prior to initiation of the project and applied universally throughout the project in order to maintain standard quality.

## RESULTS

Over a two-year period, a total of 298 Cochrane review abstracts and plain language summaries were translated from English to Portuguese (Table 1). The project engaged 52 collaborators in total from different Brazilian universities, and one additional collaborator located in Australia (Figure 1).

The majority of the translated abstracts were from the Cochrane Anesthesia and Critical Care Group (n=42, 14%) followed by the Cochrane Stroke (n=25, 8.3%) (Table 2). The published translations are available in <http://www.cochrane.org/pt/evidence>. Undergraduate and post-graduate students completed 61.6% of the translations, professors completed 23.5% and researchers completed 14.9% (Figure 2).

The most accessed translated abstracts and plain language summaries were associated with a systematic review on “Folic acid and folinic acid for reducing side effects in patients receiving methotrexate for rheumatoid arthritis” [1], followed by the “Thrombolysis for acute deep vein thrombosis” [2] and “Prophylaxis for preventing burn wound infection” [3]. These abstracts and plain language summaries obtained 5,255, 3,394 and 3,371 views, respectively.

---



## DISCUSSION

Cochrane representation and activity in non-English speaking countries has been limited relative to their English-speaking counterparts previously. The translation of best-available evidence from English to other languages is an important tool for the democratization of information and therefore, a step towards the promotion of universal evidence-based health promotion. Above all, when research is financed with public funds, it is fair that the population benefits from the knowledge generated in science and those health professionals and researchers engage in this effort. In this sense, the Cochrane Collaboration began an important initiative in not only providing a platform for professionals to collaborate in the production of evidence, but also to do so in the context of expanding access of this evidence to the Community of Portuguese Speaking Countries, reaching over 260 million people around the world.

One potential limitation of this study is that only abstracts and summaries of plain languages were translated. However, given the volume of systematic reviews available in the Cochrane Library and the focus of the project being synthesizing best-available evidence, we believe this was the most feasible strategy with the greatest likely reach in terms of dissemination of health information. The abstracts bring summarized information and may motivate readers to read the full versions of the systematic reviews. Translated plain language summaries also increase the accessibility of this health information to non-English-speaking patients as well, allowing them to be better informed about their health and to engage in more efficient shared decision-making when discussing therapeutic, diagnostic and prognostic considerations and options with their health care providers. Nonetheless, the role of the health care provider in clarifying doubts and providing clear explanations pertinent to the patient remains fundamental to empowering patients with the knowledge they require to actively participate in health care decisions; such health information platforms serve as re-enforcers of the physician-patient relationship and may improve the patient's adherence to treatments or procedures in question.

The new horizons in health-promoting biotechnologies project is a volunteer collaboration initiative. While this crowdsourced form of health information synthesis

---

and dissemination represents an efficient use of resources, it may also be challenging to attract volunteers to drive such efforts forward consistently. Over the course of two years, we were fortunate to attract 107 collaborators who volunteered to contribute, but only had 52 who effectively participated, contributing to 298 translations. Therefore, developing additional strategies to attract researchers and health care professionals to participate in such research crowdsourcing initiatives may be increasingly important moving forward.

The quality of the translations was ensured by the glossary that was provided by the Brazilian Cochrane Centre. These tools served as a useful reference for the choice of terms by the translators and facilitated the work of the reviewers in the correction of the translations prior to publication using a systematic approach.

The project was an opportunity to explore a novel knowledge platform scheme with the intention of increasing health information dissemination internationally, and the first to do so in the Portuguese language. Our results suggest the adopted model was effective, considering that the coordination team was small, the short period the study was conducted over (i.e. two years), and that there was no financial support for this project. Next steps for the New Horizons in Health-Promoting Biotechnologies project is to disseminate translations already published on <http://www.cochrane.org> for health professionals through workshops and courses in Brazil and in other Portuguese-speaking communities. This may be additionally facilitated by monthly newsletters, website news, blogs and social media platforms, as well as regional meetings. Identifying resources to finance these dissemination efforts and future translation efforts through government agencies and other sources represents a potential challenge in this regard. A third step may involve the development of a validated questionnaire to assess whether the penetration of disseminated health information among health professionals and the public. With this goal in mind, our team has planned to conduct a survey guided by input from a panel of 30 experts and validated by a sample of clinicians and members of the public, followed by dissemination to health professionals and patients across a number of Brazilian and Portuguese health care institutions. A successfully conducted Portuguese translation initiative with good uptake may subsequently enable

---

Cochrane to invest additional resources and develop more robust strategies for the production of health information in other languages.

## **CONCLUSIONS**

The New Horizons in Health-Promoting Biotechnologies project demonstrated that the process of implementing a knowledge platform scheme is feasible and effective in translating best-available health evidence to the Portuguese language, and facilitating increased access to this information for the Community of Language Countries Portuguese. Further research is needed addressing the dissemination of these translations and their uptake amongst clinicians and the public; this is particularly pertinent in Brazil, a region that is currently underrepresented within the Cochrane Collaboration and a strong priority within Cochrane's overall organizational strategy.

## **ACKNOWLEDGEMENT**

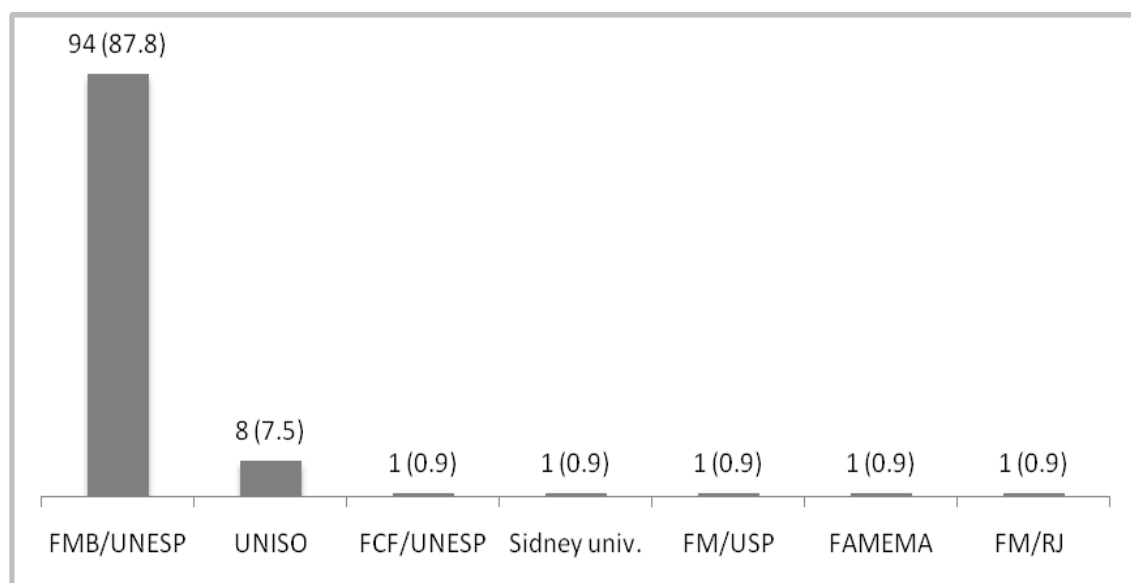
We would like to thank the 52 collaborators for their commitment in the translations. In particular, we are grateful for the contributions of Juliane Ried and Hayley Hassan from the Cochrane Central Executive for their assistance.

---

## REFERENCES

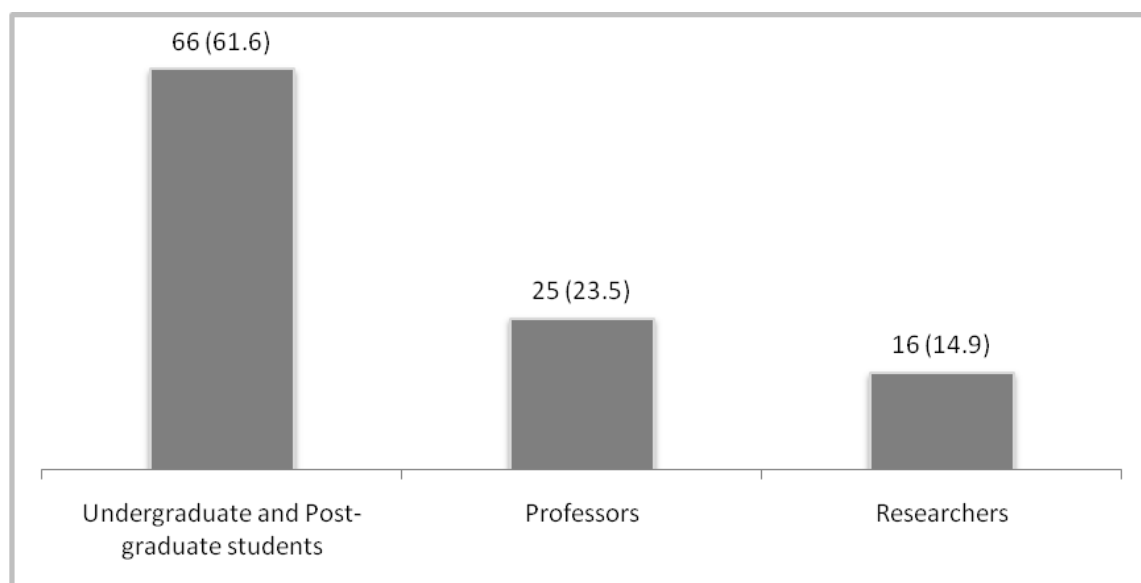
1. Shea B, Swinden MV, Tanjong Ghogomu E, Ortiz Z, Katchamart W, Rader T, Bombardier C, Wells GA, Tugwell P. Folicacid and folinic acid for reducing side effects in patients receiving methotrexate for rheumatoid arthritis. Cochrane Database of Systematic Reviews 2013, Issue 5. Art. No.: CD000951. DOI: 10.1002/14651858.CD000951.pub2.
  2. Watson L, Broderick C, Armon MP. Thrombolysis for acute deep vein thrombosis. Cochrane Database of Systematic Reviews 2016, Issue 11. Art. No.: CD002783. DOI: 10.1002/14651858.CD002783.pub4.
  3. Barajas-Nava LA, López-Alcalde J, Roqué i Figuls M, Solà I, Bonfill C. Antibiotic prophylaxis for preventing burn wound infection. Cochrane Database Syst Rev. 2013 Jun 6;(6):CD008738. doi: 10.1002/14651858.CD008738.pub2.
-

# FIGURE LEGENDS



**Figure 1.** Number of collaborators from different universities.

FAMEMA: Marília Medical School; FCF/UNESP: Araraquara Pharmaceutical Sciences School, Univ Estadual Paulista; FM/RJ: Medical School, Rio de Janeiro Federal University; FM/USP: São Paulo Medical School, São Paulo University; FMB/UNESP: Botucatu Medical School, Unesp – Univ Estadual Paulista; Sydney univ.: University of Sydney, Australia; UNISO: University of Sorocaba.



**Figure 2.** Number of translations performed by undergraduate and post-graduate students and professors.

**Table 1.** The 298 abstracts and plain language summaries from Cochrane systematic reviews in Portuguese language.

|     | <b>Cochrane Collaborative Group</b> | <b>CD Number</b> | <b>Title</b>                                                                                                          | <b>URL</b>                                                                            |
|-----|-------------------------------------|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.  | Acute Respiratory Infections        | CD007720         | Corticosteroids for pneumonia.                                                                                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007720">http://www.cochrane.org/pt/CD007720</a> |
| 2.  | Acute Respiratory Infections        | CD004872         | Short-term late-generation antibiotics versus longer term penicillin for acute streptococcal pharyngitis in children. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004872">http://www.cochrane.org/pt/CD004872</a> |
| 3.  | Acute Respiratory Infections        | CD004875         | Antibiotics for community-acquired lower respiratory tract infections secondary to in children.                       | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004875">http://www.cochrane.org/pt/CD004875</a> |
| 4.  | Acute Respiratory Infections        | CD002109         | Antibiotics for community-acquired pneumonia in adult outpatients.                                                    | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002109">http://www.cochrane.org/pt/CD002109</a> |
| 5.  | Acute Respiratory Infections        | CD001478         | Acellular vaccines for preventing whooping cough in children.                                                         | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001478">http://www.cochrane.org/pt/CD001478</a> |
| 6.  | Acute Respiratory Infections        | CD008578         | Chinese medicinal herbs for mumps.                                                                                    | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008578">http://www.cochrane.org/pt/CD008578</a> |
| 7.  | Acute Respiratory Infections        | CD001831         | Over-the-counter (OTC) medications for acute cough in children and adults in community settings.                      | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001831">http://www.cochrane.org/pt/CD001831</a> |
| 8.  | Airways                             | CD003274         | Budesonide versus placebo for chronic asthma in children and adults.                                                  | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003274">http://www.cochrane.org/pt/CD003274</a> |
| 9.  | Airways                             | CD010352         | Ciclesonide versus other inhaled corticosteroids for chronic asthma in children.                                      | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD010352">http://www.cochrane.org/pt/CD010352</a> |
| 10. | Airways                             | CD004109         | High dose versus low dose inhaled corticosteroid as initial starting dose for asthma in adults and children.          | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004109">http://www.cochrane.org/pt/CD004109</a> |

|     |                                          |          |                                                                                                                                              |                                                                                       |
|-----|------------------------------------------|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 11. | Airways                                  | CD002985 | Gold as an oral corticosteroid sparing agent in stable asthma.                                                                               | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002985">http://www.cochrane.org/pt/CD002985</a> |
| 12. | Airways                                  | CD005307 | Addition of long-acting beta2-agonists to inhaled steroids as first line therapy for persistent asthma in steroid-naive adults and children. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005307">http://www.cochrane.org/pt/CD005307</a> |
| 13. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD006334 | Sedation versus general anaesthesia for provision of dental treatment in under 18 year olds.                                                 | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006334">http://www.cochrane.org/pt/CD006334</a> |
| 14. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD004084 | Central venous access sites for the prevention of venous thrombosis, stenosis and infection.                                                 | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004084">http://www.cochrane.org/pt/CD004084</a> |
| 15. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD002243 | Corticosteroids for treating sepsis.                                                                                                         | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002243">http://www.cochrane.org/pt/CD002243</a> |
| 16. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD005059 | Epidural pain relief versus systemic opioid-based pain relief for abdominal aortic surgery.                                                  | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005059">http://www.cochrane.org/pt/CD005059</a> |
| 17. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD007119 | Interventions for restoring patency of occluded central venous catheter lumens.                                                              | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007119">http://www.cochrane.org/pt/CD007119</a> |
| 18. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD006447 | Non-pharmacological interventions for assisting the induction of anaesthesia in children.                                                    | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006447">http://www.cochrane.org/pt/CD006447</a> |
| 19. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD002192 | Premedication for anxiety in adult day surgery.                                                                                              | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002192">http://www.cochrane.org/pt/CD002192</a> |
| 20. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD002788 | Rocuronium versus succinylcholine for rapid sequence induction intubation.                                                                   | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002788">http://www.cochrane.org/pt/CD002788</a> |
| 21. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD007274 | Sedative techniques for endoscopic retrograde cholangiopancreatography.                                                                      | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007274">http://www.cochrane.org/pt/CD007274</a> |
| 22. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD007362 | Sugammadex, a selective reversal medication for preventing postoperative residual neuromuscular blockade.                                    | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007362">http://www.cochrane.org/pt/CD007362</a> |

|     |                                          |          |                                                                                                                            |                                                                                       |
|-----|------------------------------------------|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 23. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD010105 | Supraglottic airway devices versus tracheal intubation for airway management during general anaesthesia in obese patients. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD010105">http://www.cochrane.org/pt/CD010105</a> |
| 24. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD006059 | Target-controlled infusion versus manually-controlled infusion of propofol for general anaesthesia or sedation in adults.  | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006059">http://www.cochrane.org/pt/CD006059</a> |
| 25. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD003709 | Vasopressors for hypotensive shock.                                                                                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003709">http://www.cochrane.org/pt/CD003709</a> |
| 26. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD010358 | Perioperative dexmedetomidine for acute pain after abdominal surgery in adults.                                            | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD010358">http://www.cochrane.org/pt/CD010358</a> |
| 27. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD009891 | Warming of intravenous and irrigation fluids for preventing inadvertent perioperative hypothermia.                         | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009891">http://www.cochrane.org/pt/CD009891</a> |
| 28. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD007874 | Lidocaine for reducing propofol-induced pain on induction of anaesthesia in adults.                                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007874">http://www.cochrane.org/pt/CD007874</a> |
| 29. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD011107 | Alpha-2 adrenergic agonists for the prevention of shivering following general anaesthesia.                                 | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD011107">http://www.cochrane.org/pt/CD011107</a> |
| 30. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD006291 | Sub-Tenon's anaesthesia versus topical anaesthesia for cataract surgery.                                                   | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006291">http://www.cochrane.org/pt/CD006291</a> |
| 31. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD011436 | The use of ultrasound guidance for perioperative neuraxial and peripheral nerve blocks in children.                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD011107">http://www.cochrane.org/pt/CD011107</a> |
| 32. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD004083 | Peribulbar versus retrobulbar anaesthesia for cataract surgery.                                                            | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004083">http://www.cochrane.org/pt/CD004083</a> |
| 33. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD007082 | Early versus late removal of the laryngeal mask airway (LMA) for general anaesthesia.                                      | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007082">http://www.cochrane.org/pt/CD007082</a> |
| 34. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD000521 | Anaesthesia for hip fracture surgery in adults.                                                                            | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD000521">http://www.cochrane.org/pt/CD000521</a> |



|     |                                          |          |                                                                                                                             |                                                                                       |
|-----|------------------------------------------|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 35. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD009642 | Continuous intravenous perioperative lidocaine infusion for postoperative pain and recovery.                                | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009642">http://www.cochrane.org/pt/CD009642</a> |
| 36. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD004087 | Pharmacological agents for preventing morbidity associated with the haemodynamic response to tracheal intubation.           | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004087">http://www.cochrane.org/pt/CD004087</a> |
| 37. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD009016 | Active body surface warming systems for preventing complications caused by inadvertent perioperative hypothermia in adults. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009016">http://www.cochrane.org/pt/CD009016</a> |
| 38. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD009161 | Preoperative carbohydrate treatment for enhancing recovery after elective surgery.                                          | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009161">http://www.cochrane.org/pt/CD009161</a> |
| 39. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD006715 | Epidural analgesia for cardiac surgery.                                                                                     | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006715">http://www.cochrane.org/pt/CD006715</a> |
| 40. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD010110 | Neostigmine for reversal of neuromuscular block in paediatric patients.                                                     | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD010110">http://www.cochrane.org/pt/CD010110</a> |
| 41. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD003591 | Nonsteroidal anti-inflammatory drugs and perioperative bleeding in paediatric tonsillectomy.                                | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003591">http://www.cochrane.org/pt/CD003591</a> |
| 42. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD003005 | Caudal epidural block versus other methods of postoperative pain relief for circumcision in boys.                           | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003005">http://www.cochrane.org/pt/CD003005</a> |
| 43. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD009015 | Intravenous versus inhalational anaesthesia for paediatric outpatient surgery.                                              | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009015">http://www.cochrane.org/pt/CD009015</a> |
| 44. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD006581 | Adjusting the pH of lidocaine for reducing pain on injection.                                                               | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006581">http://www.cochrane.org/pt/CD006581</a> |
| 45. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD005370 | Antithrombin III for critically ill patients.                                                                               | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005370">http://www.cochrane.org/pt/CD005370</a> |
| 46. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD009442 | Hypothermia for neuroprotection in children after cardiopulmonary arrest.                                                   | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009442">http://www.cochrane.org/pt/CD009442</a> |

|     |                                          |          |                                                                                                                              |                                                                                       |
|-----|------------------------------------------|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 47. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD005576 | Hypertonic salt solution for peri-operative fluid management.                                                                | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005576">http://www.cochrane.org/pt/CD005576</a> |
| 48. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD008984 | Nitrous oxide-based techniques versus nitrous oxide-free techniques for general anaesthesia.                                 | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008984">http://www.cochrane.org/pt/CD008984</a> |
| 49. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD008864 | Fibrinogen concentrate in bleeding patients.                                                                                 | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008864">http://www.cochrane.org/pt/CD008864</a> |
| 50. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD008877 | Anaesthetic techniques for risk of malignant tumour recurrence.                                                              | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008877">http://www.cochrane.org/pt/CD008877</a> |
| 51. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD010570 | Pre-hospital versus in-hospital initiation of cooling for survival and neuroprotection after out-of-hospital cardiac arrest. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD010570">http://www.cochrane.org/pt/CD010570</a> |
| 52. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD009484 | Vapocoolants (cold spray) for pain treatment during intravenous cannulation.                                                 | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009484">http://www.cochrane.org/pt/CD009484</a> |
| 53. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD009491 | Midazolam for sedation before procedures.                                                                                    | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009491">http://www.cochrane.org/pt/CD009491</a> |
| 54. | Anaesthesia, Critical and Emergency Care | CD006638 | Cooling for cerebral protection during brain surgery.                                                                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006638">http://www.cochrane.org/pt/CD006638</a> |
| 55. | Back and Neck                            | CD001703 | Antidepressants for non-specific low back pain.                                                                              | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001703">http://www.cochrane.org/pt/CD001703</a> |
| 56. | Back and Neck                            | CD004959 | Opioids compared to placebo or other treatments for chronic low-back pain.                                                   | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004959">http://www.cochrane.org/pt/CD004959</a> |
| 57. | Back and Neck                            | CD008686 | Red flags to screen for malignancy in patients with low-back pain.                                                           | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008686">http://www.cochrane.org/pt/CD008686</a> |
| 58. | Back and Neck                            | CD009644 | Rehabilitation following surgery for lumbar spinal stenosis.                                                                 | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009644">http://www.cochrane.org/pt/CD009644</a> |
| 59. | Back and Neck                            | CD010264 | Surgical versus non-surgical treatment for lumbar spinal stenosis.                                                           | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD010264">http://www.cochrane.org/pt/CD010264</a> |
| 60. | Back and Neck                            | CD010036 | Effectiveness of posterior decompression techniques compared with conventional laminectomy for lumbar stenosis.              | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD010036">http://www.cochrane.org/pt/CD010036</a> |

|     |                               |          |                                                                                                               |                                                                                       |
|-----|-------------------------------|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 61. | Bone, Joint and Muscle Trauma | CD000337 | Conservative versus operative treatment for hip fractures in adults.                                          | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD000337">http://www.cochrane.org/pt/CD000337</a> |
| 62. | Bone, Joint and Muscle Trauma | CD007125 | Multidisciplinary rehabilitation for older people with hip fractures.                                         | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007125">http://www.cochrane.org/pt/CD007125</a> |
| 63. | Breast Cancer                 | CD005001 | Exercise for women receiving adjuvant therapy for breast cancer.                                              | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005001">http://www.cochrane.org/pt/CD005001</a> |
| 64. | Breast Cancer                 | CD005211 | Exercise interventions for upper-limb dysfunction due to breast cancer treatment.                             | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005211">http://www.cochrane.org/pt/CD005211</a> |
| 65. | Breast Cancer                 | CD004272 | Surgery versus primary endocrine therapy for operable primary breast cancer in elderly women (70 years plus). | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004272">http://www.cochrane.org/pt/CD004272</a> |
| 66. | Breast Cancer                 | CD003474 | Bisphosphonates and other bone agents for breast cancer.                                                      | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003474">http://www.cochrane.org/pt/CD003474</a> |
| 67. | Breast Cancer                 | CD004421 | Taxanes for adjuvant treatment of early breast cancer.                                                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004421">http://www.cochrane.org/pt/CD004421</a> |
| 68. | Breast Cancer                 | CD005002 | Preoperative chemotherapy for women with operable breast cancer.                                              | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005002">http://www.cochrane.org/pt/CD005002</a> |
| 69. | Breast Cancer                 | CD002195 | Systemic therapy for treating locoregional recurrence in women with breast cancer.                            | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002195">http://www.cochrane.org/pt/CD002195</a> |
| 70. | Colorectal Cancer             | CD003430 | Dietary fibre for the prevention of colorectal adenomas and carcinomas.                                       | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003430">http://www.cochrane.org/pt/CD003430</a> |
| 71. | Colorectal Cancer             | CD008361 | Narrow band imaging versus conventional white light colonoscopy for the detection of colorectal polyps.       | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008361">http://www.cochrane.org/pt/CD008361</a> |
| 72. | Colorectal Cancer             | CD006268 | Propofol for sedation during colonoscopy.                                                                     | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003430">http://www.cochrane.org/pt/CD003430</a> |
| 73. | Common Mental Disorders       | CD003012 | Active placebos versus antidepressants for depression.                                                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003012">http://www.cochrane.org/pt/CD003012</a> |

|     |                         |          |                                                                                                 |                                                                                       |
|-----|-------------------------|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 74. | Common Mental Disorders | CD004046 | Acupuncture for depression.                                                                     | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004046">http://www.cochrane.org/pt/CD004046</a> |
| 75. | Common Mental Disorders | CD004186 | Amitriptyline for depression.                                                                   | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004186">http://www.cochrane.org/pt/CD004186</a> |
| 76. | Common Mental Disorders | CD003491 | Antidepressants for depressed elderly.                                                          | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003491">http://www.cochrane.org/pt/CD003491</a> |
| 77. | Common Mental Disorders | CD003592 | Antidepressants for generalized anxiety disorder.                                               | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003592">http://www.cochrane.org/pt/CD003592</a> |
| 78. | Common Mental Disorders | CD001026 | Antidepressants plus benzodiazepines for major depression.                                      | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001026">http://www.cochrane.org/pt/CD001026</a> |
| 79. | Common Mental Disorders | CD000561 | Antidepressants versus placebo for the depressed elderly.                                       | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD000561">http://www.cochrane.org/pt/CD000561</a> |
| 80. | Common Mental Disorders | CD004364 | Combined psychotherapy plus antidepressants for panic disorder with or without agoraphobia.     | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004364">http://www.cochrane.org/pt/CD004364</a> |
| 81. | Common Mental Disorders | CD005335 | Combined psychotherapy plus benzodiazepines for panic disorder.                                 | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005335">http://www.cochrane.org/pt/CD005335</a> |
| 82. | Common Mental Disorders | CD006727 | Continuation and maintenance treatments for depression in older people.                         | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006727">http://www.cochrane.org/pt/CD006727</a> |
| 83. | Common Mental Disorders | CD001025 | Counselling for mental health and psychosocial problems in primary care.                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001025">http://www.cochrane.org/pt/CD001025</a> |
| 84. | Common Mental Disorders | CD004691 | Exercise in prevention and treatment of anxiety and depression among children and young people. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004691">http://www.cochrane.org/pt/CD004691</a> |
| 85. | Common Mental Disorders | CD003200 | Exercise therapy for chronic fatigue syndrome.                                                  | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003200">http://www.cochrane.org/pt/CD003200</a> |

|            |                                    |          |                                                                                                                                        |                                                                                       |
|------------|------------------------------------|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>86.</b> | Common Mental Disorders            | CD005167 | Family interventions for bipolar disorder.                                                                                             | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005167">http://www.cochrane.org/pt/CD005167</a> |
| <b>87.</b> | Common Mental Disorders            | CD006728 | Family therapy for depression.                                                                                                         | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006728">http://www.cochrane.org/pt/CD006728</a> |
| <b>88.</b> | Common Mental Disorders            | CD004185 | Fluoxetine versus other types of pharmacotherapy for depression.                                                                       | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004185">http://www.cochrane.org/pt/CD004185</a> |
| <b>89.</b> | Common Mental Disorders            | CD001848 | Psychological therapies for generalised anxiety disorder.                                                                              | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001848">http://www.cochrane.org/pt/CD001848</a> |
| <b>90.</b> | Dementia and Cognitive Improvement | CD008191 | Antidepressants for agitation and psychosis in dementia.                                                                               | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008191">http://www.cochrane.org/pt/CD008191</a> |
| <b>91.</b> | Dementia and Cognitive Improvement | CD003150 | Aromatherapy for dementia.                                                                                                             | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003150">http://www.cochrane.org/pt/CD003150</a> |
| <b>92.</b> | Dementia and Cognitive Improvement | CD006379 | Benzodiazepines for delirium.                                                                                                          | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006379">http://www.cochrane.org/pt/CD006379</a> |
| <b>93.</b> | Dementia and Cognitive Improvement | CD006504 | Cholinesterase inhibitors for dementia with Lewy bodies, Parkinson's disease dementia and cognitive impairment in Parkinson's disease. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006504">http://www.cochrane.org/pt/CD006504</a> |
| <b>94.</b> | Dementia and Cognitive Improvement | CD006220 | Cognition-based interventions for healthy older people and people with mild cognitive impairment.                                      | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006220">http://www.cochrane.org/pt/CD006220</a> |
| <b>95.</b> | Dementia and Cognitive Improvement | CD005562 | Cognitive stimulation to improve cognitive functioning in people with dementia.                                                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005562">http://www.cochrane.org/pt/CD005562</a> |
| <b>96.</b> | Dementia and Cognitive Improvement | CD003120 | Ginkgo biloba for cognitive impairment and dementia.                                                                                   | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003120">http://www.cochrane.org/pt/CD003120</a> |
| <b>97.</b> | Dementia and Cognitive Improvement | CD003803 | Homeopathy for dementia.                                                                                                               | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003803">http://www.cochrane.org/pt/CD003803</a> |

|             |                                             |          |                                                                                                                                    |                                                                                       |
|-------------|---------------------------------------------|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>98.</b>  | Dementia and Cognitive Improvement          | CD007546 | Interventions for preventing and reducing the use of physical restraints in long-term geriatric care.                              | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007546">http://www.cochrane.org/pt/CD007546</a> |
| <b>99.</b>  | Dementia and Cognitive Improvement          | CD005563 | Interventions for preventing delirium in hospitalised patients.                                                                    | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005563">http://www.cochrane.org/pt/CD005563</a> |
| <b>100.</b> | Dementia and Cognitive Improvement          | CD009537 | Interventions for preventing delirium in older people in institutional long-term care.                                             | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009537">http://www.cochrane.org/pt/CD009537</a> |
| <b>101.</b> | Dementia and Cognitive Improvement          | CD003477 | Music therapy for people with dementia.                                                                                            | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003477">http://www.cochrane.org/pt/CD003477</a> |
| <b>102.</b> | Dementia and Cognitive Improvement          | CD005994 | Non-pharmacological interventions for wandering of people with dementia in the domestic setting.                                   | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005994">http://www.cochrane.org/pt/CD005994</a> |
| <b>103.</b> | Drugs and Alcohol                           | CD005063 | Benzodiazepines for alcohol withdrawal.                                                                                            | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005063">http://www.cochrane.org/pt/CD005063</a> |
| <b>104.</b> | Drugs and Alcohol                           | CD001867 | Opioid antagonists for alcohol dependence.                                                                                         | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001867">http://www.cochrane.org/pt/CD001867</a> |
| <b>105.</b> | Drugs and Alcohol                           | CD008940 | Pharmacotherapies for cannabis dependence.                                                                                         | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008940">http://www.cochrane.org/pt/CD008940</a> |
| <b>106.</b> | Effective Practice and Organisation of Care | CD004749 | Electronic retrieval of health information by healthcare providers to improve practice and patient care.                           | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004749">http://www.cochrane.org/pt/CD004749</a> |
| <b>107.</b> | Effective Practice and Organisation of Care | CD006093 | Interventions for promoting information and communication technologies adoption in healthcare professionals.                       | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006093">http://www.cochrane.org/pt/CD006093</a> |
| <b>108.</b> | Effective Practice and Organisation of Care | CD009401 | Interventions to improve the use of systematic reviews in decision-making by health system managers, policy makers and clinicians. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009401">http://www.cochrane.org/pt/CD009401</a> |
| <b>109.</b> | Effective Practice and Organisation of Care | CD000389 | Mass media interventions: effects on health services utilization.                                                                  | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD000389">http://www.cochrane.org/pt/CD000389</a> |
| <b>110.</b> | Effective Practice and Organisation of Care | CD002099 | Nursing record systems: effects on nursing practice and healthcare outcomes.                                                       | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002099">http://www.cochrane.org/pt/CD002099</a> |

|             |                                             |          |                                                                                                           |                                                                                       |
|-------------|---------------------------------------------|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>111.</b> | Effective Practice and Organisation of Care | CD003941 | Patient reminder and recall systems to improve immunization rates.                                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003491">http://www.cochrane.org/pt/CD003491</a> |
| <b>112.</b> | Effective Practice and Organisation of Care | CD004398 | Printed educational materials: effects on professional practice and healthcare outcomes.                  | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004398">http://www.cochrane.org/pt/CD004398</a> |
| <b>113.</b> | Effective Practice and Organisation of Care | CD002098 | Telemedicine versus face to face patient care: effects on professional practice and health care outcomes. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002098">http://www.cochrane.org/pt/CD002098</a> |
| <b>114.</b> | Effective Practice and Organisation of Care | CD004180 | Telephone consultation and triage: effects on health care use and patient satisfaction.                   | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004180">http://www.cochrane.org/pt/CD004180</a> |
| <b>115.</b> | ENT                                         | CD005054 | Acid reflux treatment for hoarseness.                                                                     | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005054">http://www.cochrane.org/pt/CD005054</a> |
| <b>116.</b> | ENT                                         | CD007810 | Adenoidectomy for otitis media in children.                                                               | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007810">http://www.cochrane.org/pt/CD007810</a> |
| <b>117.</b> | ENT                                         | CD008282 | Adenoidectomy for recurrent or chronic nasal symptoms in children.                                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008282">http://www.cochrane.org/pt/CD008282</a> |
| <b>118.</b> | ENT                                         | CD005053 | Adjuvant antiviral therapy for recurrent respiratory papillomatosis.                                      | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005053">http://www.cochrane.org/pt/CD005053</a> |
| <b>119.</b> | ENT                                         | CD001936 | Allergen injection immunotherapy for seasonal allergic rhinitis.                                          | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001936">http://www.cochrane.org/pt/CD001936</a> |
| <b>120.</b> | ENT                                         | CD009239 | Alternative injectable materials for vocal fold medialisation in unilateral vocal fold paralysis.         | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009239">http://www.cochrane.org/pt/CD009239</a> |
| <b>121.</b> | ENT                                         | CD010151 | Amplification with hearing aids for patients with tinnitus and co-existing hearing loss.                  | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD010151">http://www.cochrane.org/pt/CD010151</a> |
| <b>122.</b> | ENT                                         | CD003996 | Antibiotic prophylaxis in clean and clean-contaminated ear surgery.                                       | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003996">http://www.cochrane.org/pt/CD003996</a> |
| <b>123.</b> | ENT                                         | CD009163 | Antibiotics for otitis media with effusion in children.                                                   | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009163">http://www.cochrane.org/pt/CD009163</a> |
| <b>124.</b> | ENT                                         | CD005607 | Antibiotics to reduce post-tonsillectomy morbidity.                                                       | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005607">http://www.cochrane.org/pt/CD005607</a> |

|             |                 |          |                                                                                                                              |                                                                                       |
|-------------|-----------------|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>125.</b> | Epilepsy        | CD006679 | The effects of anaesthetic agents on cortical mapping during neurosurgical procedures involving eloquent areas of the brain. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006679">http://www.cochrane.org/pt/CD006679</a> |
| <b>126.</b> | Epilepsy        | CD004424 | Antiepileptic drugs for preventing seizures in people with brain tumors.                                                     | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004424">http://www.cochrane.org/pt/CD004424</a> |
| <b>127.</b> | Eyes and Vision | CD009729 | Over the counter (OTC) artificial tear drops for dry eye syndrome: A Cochrane review summary.                                | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009729">http://www.cochrane.org/pt/CD009729</a> |
| <b>128.</b> | Eyes and Vision | CD011349 | Conjunctival autograft for pterygium.                                                                                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD011349">http://www.cochrane.org/pt/CD011349</a> |
| <b>129.</b> | Eyes and Vision | CD004008 | Interventions for trachoma trichiasis.                                                                                       | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004008">http://www.cochrane.org/pt/CD004008</a> |
| <b>130.</b> | Eyes and Vision | CD005556 | Interventions for chronic blepharitis.                                                                                       | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005556">http://www.cochrane.org/pt/CD005556</a> |
| <b>131.</b> | Eyes and Vision | CD002221 | Interventions for involutional lower lid entropion.                                                                          | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002221">http://www.cochrane.org/pt/CD002221</a> |
| <b>132.</b> | Eyes and Vision | CD001430 | Corticosteroids for treating optic neuritis.                                                                                 | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001430">http://www.cochrane.org/pt/CD001430</a> |
| <b>133.</b> | Eyes and Vision | CD006364 | Perioperative antibiotics for prevention of acute endophthalmitis after cataract surgery.                                    | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006364">http://www.cochrane.org/pt/CD006364</a> |
| <b>134.</b> | Eyes and Vision | CD007097 | Endonasal versus external dacryocystorhinostomy for nasolacrimal duct obstruction.                                           | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007097">http://www.cochrane.org/pt/CD007097</a> |
| <b>135.</b> | Eyes and Vision | CD006775 | Punctal occlusion for dry eye syndrome.                                                                                      | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006775">http://www.cochrane.org/pt/CD006775</a> |
| <b>136.</b> | Eyes and Vision | CD007742 | Interventions for acute internal hordeolum                                                                                   | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007742">http://www.cochrane.org/pt/CD007742</a> |
| <b>137.</b> | Eyes and Vision | CD006030 | Acupuncture for glaucoma.                                                                                                    | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006030">http://www.cochrane.org/pt/CD006030</a> |
| <b>138.</b> | Eyes and Vision | CD004240 | Adjustable versus non-adjustable sutures for strabismus.                                                                     | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004240">http://www.cochrane.org/pt/CD004240</a> |
| <b>139.</b> | Eyes and Vision | CD009379 | Amniotic membrane transplantation for acute ocular burns.                                                                    | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009379">http://www.cochrane.org/pt/CD009379</a> |



|             |                                                  |          |                                                                                                                                                              |                                                                                       |
|-------------|--------------------------------------------------|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>140.</b> | Eyes and Vision                                  | CD008214 | Anti-vascular endothelial growth factor for prevention of postoperative vitreous cavity haemorrhage after vitrectomy for proliferative diabetic retinopathy. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008214">http://www.cochrane.org/pt/CD008214</a> |
| <b>141.</b> | Eyes and Vision                                  | CD005138 | Antiangiogenic therapy with interferon alfa for neovascular age-related macular degeneration.                                                                | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005138">http://www.cochrane.org/pt/CD005138</a> |
| <b>142.</b> | Eyes and Vision                                  | CD001054 | Community screening for visual impairment in the elderly.                                                                                                    | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001054">http://www.cochrane.org/pt/CD001054</a> |
| <b>143.</b> | Eyes and Vision                                  | CD003169 | Multifocal versus monofocal intraocular lenses after cataract extraction.                                                                                    | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003169">http://www.cochrane.org/pt/CD003169</a> |
| <b>144.</b> | Eyes and Vision                                  | CD007293 | Routine preoperative medical testing for cataract surgery.                                                                                                   | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007293">http://www.cochrane.org/pt/CD007293</a> |
| <b>145.</b> | Gynaecological, Neuro-oncology and Orphan Cancer | CD001035 | Interventions for encouraging sexual behaviours intended to prevent cervical cancer.                                                                         | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001035">http://www.cochrane.org/pt/CD001035</a> |
| <b>146.</b> | Gynaecology and Fertility                        | CD006108 | Exercise for vasomotor menopausal symptoms.                                                                                                                  | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006108">http://www.cochrane.org/pt/CD006108</a> |
| <b>147.</b> | Gynaecology and Fertility                        | CD005997 | Hormone therapy for endometriosis and surgical menopause.                                                                                                    | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005997">http://www.cochrane.org/pt/CD005997</a> |
| <b>148.</b> | Gynaecology and Fertility                        | CD009672 | Hormone therapy for sexual function in perimenopausal and postmenopausal women.                                                                              | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009672">http://www.cochrane.org/pt/CD009672</a> |
| <b>149.</b> | Gynaecology and Fertility                        | CD000402 | Hormone therapy in postmenopausal women and risk of endometrial hyperplasia.                                                                                 | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD000402">http://www.cochrane.org/pt/CD000402</a> |
| <b>150.</b> | Gynaecology and Fertility                        | CD004143 | Long term hormone therapy for perimenopausal and postmenopausal women.                                                                                       | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004143">http://www.cochrane.org/pt/CD004143</a> |

|             |                           |          |                                                                                                                                        |                                                                                       |
|-------------|---------------------------|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>151.</b> | Gynaecology and Fertility | CD001018 | Oestrogen and progestogen hormone replacement therapy for peri-menopausal and post-menopausal women: weight and body fat distribution. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001018">http://www.cochrane.org/pt/CD001018</a> |
| <b>152.</b> | Gynaecology and Fertility | CD008536 | Short and long term effects of tibolone in postmenopausal women.                                                                       | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008536">http://www.cochrane.org/pt/CD008536</a> |
| <b>153.</b> | Gynaecology and Fertility | CD004509 | Testosterone for peri and postmenopausal women.                                                                                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004509">http://www.cochrane.org/pt/CD004509</a> |
| <b>154.</b> | Heart                     | CD003040 | Angiotensin receptor blockers for heart failure.                                                                                       | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003040">http://www.cochrane.org/pt/CD003040</a> |
| <b>155.</b> | Heart                     | CD006765 | Chuanxiong preparations for preventing stroke.                                                                                         | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006765">http://www.cochrane.org/pt/CD006765</a> |
| <b>156.</b> | Heart                     | CD009934 | Green and black tea for the primary prevention of cardiovascular disease.                                                              | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009934">http://www.cochrane.org/pt/CD009934</a> |
| <b>157.</b> | Heart                     | CD011472 | Dietary fibre for the primary prevention of cardiovascular disease.                                                                    | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD011472">http://www.cochrane.org/pt/CD011472</a> |
| <b>158.</b> | Hepato-Biliary            | CD002799 | Alpha-foetoprotein and/or liver ultrasonography for screening of hepatocellular carcinoma in patients with chronic hepatitis B.        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002799">http://www.cochrane.org/pt/CD002799</a> |
| <b>159.</b> | HIV/AIDS                  | CD009748 | Motivational interviewing for improving outcomes in youth living with HIV.                                                             | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009748">http://www.cochrane.org/pt/CD009748</a> |
| <b>160.</b> | Incontinence              | CD002240 | Behavioural and cognitive interventions with or without other treatments for the management of faecal incontinence in children.        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002240">http://www.cochrane.org/pt/CD002240</a> |
| <b>161.</b> | Incontinence              | CD002111 | Biofeedback and/or sphincter exercises for the treatment of faecal incontinence in adults.                                             | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002111">http://www.cochrane.org/pt/CD002111</a> |
| <b>162.</b> | Incontinence              | CD002116 | Drug treatment for faecal incontinence in adults.                                                                                      | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002116">http://www.cochrane.org/pt/CD002116</a> |
| <b>163.</b> | Incontinence              | CD001310 | Electrical stimulation for faecal incontinence in adults.                                                                              | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001310">http://www.cochrane.org/pt/CD001310</a> |

|             |                     |           |                                                                                                                                 |                                                                                       |
|-------------|---------------------|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>164.</b> | Incontinence        | CD002115  | Management of faecal incontinence and constipation in adults with central neurological diseases.                                | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002115">http://www.cochrane.org/pt/CD002115</a> |
| <b>165.</b> | Incontinence        | CD005654  | Pelvic floor muscle training versus no treatment, or inactive control treatments, for urinary incontinence in women.            | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005654">http://www.cochrane.org/pt/CD005654</a> |
| <b>166.</b> | Incontinence        | CD007959  | Perianal injectable bulking agents as treatment for faecal incontinence in adults.                                              | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007959">http://www.cochrane.org/pt/CD007959</a> |
| <b>167.</b> | Incontinence        | CD008709  | Single-incision sling operations for urinary incontinence in women.                                                             | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008709">http://www.cochrane.org/pt/CD008709</a> |
| <b>168.</b> | Incontinence        | CD001758  | Surgery for complete rectal prolapse in adults.                                                                                 | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001758">http://www.cochrane.org/pt/CD001758</a> |
| <b>169.</b> | Incontinence        | CD001757  | Surgery for faecal incontinence in adults.                                                                                      | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001757">http://www.cochrane.org/pt/CD001757</a> |
| <b>170.</b> | Incontinence        | CD009407  | Treatment of recurrent stress urinary incontinence after failed minimally invasive synthetic suburethral tape surgery in women. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009407">http://www.cochrane.org/pt/CD009407</a> |
| <b>171.</b> | Infectious Diseases | CD002151  | Antipyretic measures for treating fever in malaria.                                                                             | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002151">http://www.cochrane.org/pt/CD002151</a> |
| <b>172.</b> | Infectious Diseases | CD003488. | Corticosteroids for treating dengue infection in children and adults.                                                           | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003488">http://www.cochrane.org/pt/CD003488</a> |
| <b>173.</b> | Infectious Diseases | CD000320  | Interventions for treating scabies.                                                                                             | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD000320">http://www.cochrane.org/pt/CD000320</a> |
| <b>174.</b> | Infectious Diseases | CD001363  | Isoniazid is effective in helping to prevent tuberculosis in people not infected with HIV.                                      | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001363">http://www.cochrane.org/pt/CD001363</a> |
| <b>175.</b> | Infectious Diseases | CD000218  | Interventions for treating trichomoniasis in women.                                                                             | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD000218">http://www.cochrane.org/pt/CD000218</a> |
| <b>176.</b> | Infectious Diseases | CD003676  | Paracetamol for treating fever in children.                                                                                     | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003676">http://www.cochrane.org/pt/CD003676</a> |
| <b>177.</b> | Infectious Diseases | CD 005433 | Lactose avoidance for young children with acute diarrhea.                                                                       | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005433">http://www.cochrane.org/pt/CD005433</a> |

|             |                                   |          |                                                                                                                           |                                                                                       |
|-------------|-----------------------------------|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>178.</b> | Kidney and Transplant             | CD006857 | Antibiotics for treating lower urinary tract infection in children.                                                       | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006857">http://www.cochrane.org/pt/CD006857</a> |
| <b>179.</b> | Lung Cancer                       | CD007309 | Chemotherapy and supportive care versus supportive care alone for advanced non-small cell lung cancer.                    | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007309">http://www.cochrane.org/pt/CD007309</a> |
| <b>180.</b> | Lung Cancer                       | CD006157 | Chemotherapy and surgery versus surgery alone in non-small cell lung cancer.                                              | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006157">http://www.cochrane.org/pt/CD006157</a> |
| <b>181.</b> | Lung Cancer                       | CD001990 | Chemotherapy versus best supportive care for extensive small cell lung cancer.                                            | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001990">http://www.cochrane.org/pt/CD001990</a> |
| <b>182.</b> | Lung Cancer                       | CD002140 | Concurrent chemoradiotherapy in non-small cell lung cancer.                                                               | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002140">http://www.cochrane.org/pt/CD002140</a> |
| <b>183.</b> | Lung Cancer                       | CD002805 | Cranial irradiation for preventing brain metastases of small cell lung cancer in patients in complete remission.          | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002805">http://www.cochrane.org/pt/CD002805</a> |
| <b>184.</b> | Lung Cancer                       | CD009519 | PET-CT for assessing mediastinal lymph node involvement in patients with suspected resectable non-small cell lung cancer. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009519">http://www.cochrane.org/pt/CD009519</a> |
| <b>185.</b> | Lung Cancer                       | CD001991 | Screening for lung cancer.                                                                                                | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001991">http://www.cochrane.org/pt/CD001991</a> |
| <b>186.</b> | Lung Cancer                       | CD002804 | Second-line chemotherapy for non-small cell lung cancer.                                                                  | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002804">http://www.cochrane.org/pt/CD002804</a> |
| <b>187.</b> | Lung Cancer                       | CD004699 | Surgery for local and locally advanced non-small cell lung cancer.                                                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004699">http://www.cochrane.org/pt/CD004699</a> |
| <b>188.</b> | Lung Cancer                       | CD011430 | Chemotherapy after surgery for early stage non-small cell lung cancer.                                                    | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD011430">http://www.cochrane.org/pt/CD011430</a> |
| <b>189.</b> | Metabolic and Endocrine Disorders | CD009518 | Isoflavones for hypercholesterolaemia in adults.                                                                          | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009518">http://www.cochrane.org/pt/CD009518</a> |
| <b>190.</b> | Metabolic and Endocrine Disorders | CD009249 | Antibiotic treatment for in people with cystic fibrosis.                                                                  | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009249">http://www.cochrane.org/pt/CD009249</a> |
| <b>191.</b> | Musculoskeletal                   | CD005319 | Acupuncture for shoulder pain.                                                                                            | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005319">http://www.cochrane.org/pt/CD005319</a> |

|             |                 |           |                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                       |
|-------------|-----------------|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>192.</b> | Musculoskeletal | CD008920  | Antidepressants for pain management in rheumatoid arthritis.                                                                                                                                                                                                 | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008920">http://www.cochrane.org/pt/CD008920</a> |
| <b>193.</b> | Musculoskeletal | CD011336  | Aquatic exercise training for fibromyalgia.                                                                                                                                                                                                                  | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD011336">http://www.cochrane.org/pt/CD011336</a> |
| <b>194.</b> | Musculoskeletal | CD000951. | Folic acid and folinic acid for reducing side effects in patients receiving methotrexate for rheumatoid arthritis.                                                                                                                                           | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD000951">http://www.cochrane.org/pt/CD000951</a> |
| <b>195.</b> | Musculoskeletal | CD010519  | Lifestyle interventions for acute gout.                                                                                                                                                                                                                      | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD010519">http://www.cochrane.org/pt/CD010519</a> |
| <b>196.</b> | Musculoskeletal | CD008872  | Safety of non-steroidal anti-inflammatory drugs, including aspirin and paracetamol (acetaminophen) in people receiving methotrexate for inflammatory arthritis (rheumatoid arthritis, ankylosing spondylitis, psoriatic arthritis, other spondyloarthritis). | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008872">http://www.cochrane.org/pt/CD008872</a> |
| <b>197.</b> | Musculoskeletal | CD010782  | Anticonvulsants for fibromyalgia.                                                                                                                                                                                                                            | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD010782">http://www.cochrane.org/pt/CD010782</a> |
| <b>198.</b> | Musculoskeletal | CD011735  | Selective serotonin reuptake inhibitors for fibromyalgia syndrome.                                                                                                                                                                                           | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD011735">http://www.cochrane.org/pt/CD011735</a> |
| <b>199.</b> | Musculoskeletal | CD010292  | Serotonin and noradrenaline reuptake inhibitors (SNRIs) for fibromyalgia syndrome.                                                                                                                                                                           | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD010292">http://www.cochrane.org/pt/CD010292</a> |
| <b>200.</b> | Musculoskeletal | CD009807  | Monoamine oxidase inhibitors (MAOIs) for fibromyalgia syndrome.                                                                                                                                                                                              | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009807">http://www.cochrane.org/pt/CD009807</a> |
| <b>201.</b> | Neonatal        | CD004869  | Cysteine, cystine or N-acetylcysteine supplementation in parenterally fed neonates.                                                                                                                                                                          | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004869">http://www.cochrane.org/pt/CD004869</a> |
| <b>202.</b> | Neonatal        | CD003309  | Deep versus shallow suction of endotracheal tubes in ventilated neonates and young infants.                                                                                                                                                                  | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003309">http://www.cochrane.org/pt/CD003309</a> |
| <b>203.</b> | Neonatal        | CD004863  | Early erythropoietin for preventing red blood cell transfusion in preterm and/or low birth weight infants.                                                                                                                                                   | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004863">http://www.cochrane.org/pt/CD004863</a> |
| <b>204.</b> | Neonatal        | CD001968  | Superoxide dismutase for preventing chronic lung disease in mechanically ventilated preterm infants.                                                                                                                                                         | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001968">http://www.cochrane.org/pt/CD001968</a> |

|      |             |           |                                                                                                                                                   |                                                                                       |
|------|-------------|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 205. | Neonatal    | CD 002971 | Formula versus donor breast milk for feeding preterm or low birth weight infants.                                                                 | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002971">http://www.cochrane.org/pt/CD002971</a> |
| 206. | Neonatal    | CD008435  | Skin-to-skin care for procedural pain in neonates.                                                                                                | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008435">http://www.cochrane.org/pt/CD008435</a> |
| 207. | Neonatal    | CD003064  | Diuretics for transient tachypnoea of the newborn.                                                                                                | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003064">http://www.cochrane.org/pt/CD003064</a> |
| 208. | Oral Health | CD005293  | Interventions for iatrogenic inferior alveolar and lingual nerve injury.                                                                          | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005293">http://www.cochrane.org/pt/CD005293</a> |
| 209. | Oral Health | CD008397  | Interventions for replacing missing teeth: augmentation procedures of the maxillary sinus.                                                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008397">http://www.cochrane.org/pt/CD008397</a> |
| 210. | Oral Health | CD004151  | Interventions for replacing missing teeth: dental implants in zygomatic bone for the rehabilitation of the severely deficient edentulous maxilla. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004151">http://www.cochrane.org/pt/CD004151</a> |
| 211. | Oral Health | CD003815  | Interventions for replacing missing teeth: different types of dental implants.                                                                    | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003815">http://www.cochrane.org/pt/CD003815</a> |
| 212. | Oral Health | CD003069  | Interventions for replacing missing teeth: maintaining and recovering soft tissue health around dental implants.                                  | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003069">http://www.cochrane.org/pt/CD003069</a> |
| 213. | Oral Health | CD006697  | Interventions for replacing missing teeth: management of soft tissues for dental implants.                                                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006697">http://www.cochrane.org/pt/CD006697</a> |
| 214. | Oral Health | CD003814  | Interventions for replacing missing teeth: partially absent dentition.                                                                            | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003814">http://www.cochrane.org/pt/CD003814</a> |
| 215. | Oral Health | CD004970  | Interventions for replacing missing teeth: treatment of peri-implantitis.                                                                         | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004970">http://www.cochrane.org/pt/CD004970</a> |
| 216. | Oral Health | CD006087  | Interventions for the management of mandibular fractures.                                                                                         | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006087">http://www.cochrane.org/pt/CD006087</a> |
| 217. | Oral Health | CD006968  | Local interventions for the management of alveolar osteitis (dry socket).                                                                         | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006968">http://www.cochrane.org/pt/CD006968</a> |

|             |                                      |          |                                                                                                           |                                                                                       |
|-------------|--------------------------------------|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>218.</b> | Oral Health                          | CD006966 | Open versus closed surgical exposure of canine teeth that are displaced in the roof of the mouth.         | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006966">http://www.cochrane.org/pt/CD006966</a> |
| <b>219.</b> | Oral Health                          | CD007158 | Resorbable versus titanium plates for facial fractures.                                                   | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007158">http://www.cochrane.org/pt/CD007158</a> |
| <b>220.</b> | Oral Health                          | CD006204 | Resorbable versus titanium plates for orthognathic surgery.                                               | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006204">http://www.cochrane.org/pt/CD006204</a> |
| <b>221.</b> | Oral Health                          | CD003879 | Surgical removal versus retention for the management of asymptomatic impacted wisdom teeth.               | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003879">http://www.cochrane.org/pt/CD003879</a> |
| <b>222.</b> | Pain, Palliative and Supportive Care | CD008943 | Combination pharmacotherapy for the treatment of neuropathic pain in adults.                              | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008943">http://www.cochrane.org/pt/CD008943</a> |
| <b>223.</b> | Pain, Palliative and Supportive Care | CD005540 | Interventions for sexual dysfunction following treatments for cancer.                                     | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005540">http://www.cochrane.org/pt/CD005540</a> |
| <b>224.</b> | Pain, Palliative and Supportive Care | CD006271 | Haloperidol for the treatment of nausea and vomiting in palliative care patients.                         | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006271">http://www.cochrane.org/pt/CD006271</a> |
| <b>225.</b> | Pain, Palliative and Supportive Care | CD006275 | Non-pharmacological management of infant and young child procedural pain.                                 | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006275">http://www.cochrane.org/pt/CD006275</a> |
| <b>226.</b> | Pain, Palliative and Supportive Care | CD008408 | Sweet tasting solutions for reduction of needle-related procedural pain in children aged one to 16 years. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008408">http://www.cochrane.org/pt/CD008408</a> |
| <b>227.</b> | Pain, Palliative and Supportive Care | CD009660 | Psychological interventions for parents of children and adolescents with chronic illness.                 | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009660">http://www.cochrane.org/pt/CD009660</a> |
| <b>228.</b> | Pain, Palliative and Supportive Care | CD005179 | Psychological interventions for needle-related procedural pain and distress in children and adolescents.  | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005179">http://www.cochrane.org/pt/CD005179</a> |
| <b>229.</b> | Pain, Palliative and Supportive Care | CD003968 | Psychological therapies for the management of chronic and recurrent pain in children and adolescents.     | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003968">http://www.cochrane.org/pt/CD003968</a> |
| <b>230.</b> | Pain, Palliative and Supportive Care | CD010720 | Needle size for vaccination procedures in children and adolescents.                                       | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD010720">http://www.cochrane.org/pt/CD010720</a> |

|             |                                      |          |                                                                                                                            |                                                                                       |
|-------------|--------------------------------------|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>231.</b> | Pain, Palliative and Supportive Care | CD011118 | Psychological therapies (remotely delivered) for the management of chronic and recurrent pain in children and adolescents. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD011118">http://www.cochrane.org/pt/CD011118</a> |
| <b>232.</b> | Pain, Palliative and Supportive Care | CD011421 | Single dose dipyrone (metamizole) for acute postoperative pain in adults.                                                  | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD011421">http://www.cochrane.org/pt/CD011421</a> |
| <b>233.</b> | Pain, Palliative and Supportive Care | CD010794 | Non-prescription (OTC) oral analgesics for acute pain - an overview of Cochrane reviews.                                   | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD010794">http://www.cochrane.org/pt/CD010794</a> |
| <b>234.</b> | Pain, Palliative and Supportive Care | CD010902 | Oral nonsteroidal anti-inflammatory drugs for neuropathic pain.                                                            | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD010902">http://www.cochrane.org/pt/CD010902</a> |
| <b>235.</b> | Pain, Palliative and Supportive Care | CD010967 | Topical clonidine for neuropathic pain.                                                                                    | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD010967">http://www.cochrane.org/pt/CD010967</a> |
| <b>236.</b> | Pain, Palliative and Supportive Care | CD007887 | Drug therapy for treating post-dural puncture headache.                                                                    | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007887">http://www.cochrane.org/pt/CD007887</a> |
| <b>237.</b> | Pain, Palliative and Supportive Care | CD003348 | Patient controlled opioid analgesia versus non-patient controlled opioid analgesia for postoperative pain.                 | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003348">http://www.cochrane.org/pt/CD003348</a> |
| <b>238.</b> | Pain, Palliative and Supportive Care | CD003348 | Antipsychotics for acute and chronic pain in adults.                                                                       | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004844">http://www.cochrane.org/pt/CD004844</a> |
| <b>239.</b> | Pain, Palliative and Supportive Care | CD008242 | Amitriptyline for neuropathic pain in adults.                                                                              | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008242">http://www.cochrane.org/pt/CD008242</a> |
| <b>240.</b> | Pain, Palliative and Supportive Care | CD011824 | Amitriptyline for fibromyalgia in adults.                                                                                  | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD011824">http://www.cochrane.org/pt/CD011824</a> |
| <b>241.</b> | Pain, Palliative and Supportive Care | CD009486 | Clonazepam for neuropathic pain and fibromyalgia in adults.                                                                | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009486">http://www.cochrane.org/pt/CD009486</a> |
| <b>242.</b> | Pain, Palliative and Supportive Care | CD007076 | Pregabalin for acute and chronic pain in adults.                                                                           | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007076">http://www.cochrane.org/pt/CD007076</a> |



|      |                             |          |                                                                                                                      |                                                                                       |
|------|-----------------------------|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 243. | Pregnancy and<br>Childbirth | CD011624 | Different intensities of glycaemic control for women with gestational diabetes mellitus.                             | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD011624">http://www.cochrane.org/pt/CD011624</a> |
| 244. | Pregnancy and<br>Childbirth | CD01047  | Supplementation with multiple micronutrients for breastfeeding women for improving outcomes for the mother and baby. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD010647">http://www.cochrane.org/pt/CD010647</a> |
| 245. | Pregnancy and<br>Childbirth | CD009916 | Incentives for increasing prenatal care use by women in order to improve maternal and neonatal outcomes.             | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009916">http://www.cochrane.org/pt/CD009916</a> |
| 246. | Pregnancy and<br>Childbirth | CD008867 | Nutritional advice for improving outcomes in multiple pregnancies.                                                   | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008867">http://www.cochrane.org/pt/CD008867</a> |
| 247. | Pregnancy and<br>Childbirth | CD007622 | Versus conventional antenatal care for women.                                                                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007622">http://www.cochrane.org/pt/CD007622</a> |
| 248. | Public Health               | CD007825 | Collaboration between local health and local government agencies for health improvement.                             | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007825">http://www.cochrane.org/pt/CD007825</a> |
| 249. | Public Health               | CD008009 | Flexible working conditions and their effects on employee health and wellbeing.                                      | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008009">http://www.cochrane.org/pt/CD008009</a> |
| 250. | Skin                        | CD004413 | Interventions for alopecia areata.                                                                                   | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004413">http://www.cochrane.org/pt/CD004413</a> |
| 251. | Skin                        | CD003412 | Interventions for basal cell carcinoma of the skin.                                                                  | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003412">http://www.cochrane.org/pt/CD003412</a> |
| 252. | Skin                        | CD004684 | Laser and photoepilation for unwanted hair growth.                                                                   | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004684">http://www.cochrane.org/pt/CD004684</a> |
| 253. | Skin                        | CD004835 | Surgical excision margins for primary cutaneous melanoma.                                                            | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004835">http://www.cochrane.org/pt/CD004835</a> |
| 254. | STI                         | CD010389 | Imiquimod for anogenital warts in non-immunocompromised adults.                                                      | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD010389">http://www.cochrane.org/pt/CD010389</a> |
| 255. | STI                         | CD007933 | Genital ulcer disease treatment for reducing sexual acquisition of HIV.                                              | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007933">http://www.cochrane.org/pt/CD007933</a> |

|      |        |          |                                                                                                                                                                          |                                                                                       |
|------|--------|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 256. | Stroke | CD000024 | Anticoagulants for acute ischaemic stroke.                                                                                                                               | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD000024">http://www.cochrane.org/pt/CD000024</a> |
| 257. | Stroke | CD000187 | Anticoagulants versus antiplatelet therapy for preventing stroke in patients with nonrheumatic atrial fibrillation and a history of stroke or transient ischemic attack. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD000187">http://www.cochrane.org/pt/CD000187</a> |
| 258. | Stroke | CD001928 | Calcium antagonists for acute ischemic stroke.                                                                                                                           | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001928">http://www.cochrane.org/pt/CD001928</a> |
| 259. | Stroke | CD008346 | Early versus delayed mobilisation for aneurysmal subarachnoid haemorrhage.                                                                                               | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008346">http://www.cochrane.org/pt/CD008346</a> |
| 260. | Stroke | CD006876 | Electromechanical and robot-assisted arm training for improving generic activities of daily living, arm function, and arm muscle strength after stroke.                  | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006876">http://www.cochrane.org/pt/CD006876</a> |
| 261. | Stroke | CD006755 | Home-based therapy programmes for upper limb functional recovery following stroke.                                                                                       | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006755">http://www.cochrane.org/pt/CD006755</a> |
| 262. | Stroke | CD001919 | Information provision for stroke patients and their caregivers.                                                                                                          | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001919">http://www.cochrane.org/pt/CD001919</a> |
| 263. | Stroke | CD006331 | Interventions for sensory impairment in the upper limb after stroke.                                                                                                     | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006331">http://www.cochrane.org/pt/CD006331</a> |
| 264. | Stroke | CD007424 | Magnetic resonance imaging versus computed tomography for detection of acute vascular lesions in patients presenting with stroke symptoms.                               | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007424">http://www.cochrane.org/pt/CD007424</a> |
| 265. | Stroke | CD009689 | Multidisciplinary rehabilitation following botulinum toxin and other focal intramuscular treatment for post-stroke spasticity.                                           | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD009689">http://www.cochrane.org/pt/CD009689</a> |
| 266. | Stroke | CD007039 | Non-pharmacological interventions for perceptual disorders following stroke and other adult-acquired, non-progressive brain injury.                                      | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007039">http://www.cochrane.org/pt/CD007039</a> |

|             |        |          |                                                                                                                                                              |                                                                                       |
|-------------|--------|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>267.</b> | Stroke | CD003585 | Occupational therapy for patients with problems in activities of daily living after stroke.                                                                  | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003585">http://www.cochrane.org/pt/CD003585</a> |
| <b>268.</b> | Stroke | CD001927 | Oral anticoagulants for preventing stroke in patients with non-valvular atrial fibrillation and no previous history of stroke or transient ischemic attacks. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001927">http://www.cochrane.org/pt/CD001927</a> |
| <b>269.</b> | Stroke | CD000029 | Oral antiplatelet therapy for acute ischaemic stroke.                                                                                                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD000029">http://www.cochrane.org/pt/CD000029</a> |
| <b>270.</b> | Stroke | CD000197 | Organised inpatient (stroke unit) care for stroke.                                                                                                           | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD000197">http://www.cochrane.org/pt/CD000197</a> |
| <b>271.</b> | Stroke | CD001920 | Physical rehabilitation approaches for the recovery of function and mobility following stroke.                                                               | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001920">http://www.cochrane.org/pt/CD001920</a> |
| <b>272.</b> | Stroke | CD000419 | Piracetam for acute ischaemic stroke.                                                                                                                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD000419">http://www.cochrane.org/pt/CD000419</a> |
| <b>273.</b> | Stroke | CD008357 | Rehabilitation for improving automobile driving after stroke.                                                                                                | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008357">http://www.cochrane.org/pt/CD008357</a> |
| <b>274.</b> | Stroke | CD006187 | Very early versus delayed mobilisation after stroke.                                                                                                         | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006187">http://www.cochrane.org/pt/CD006187</a> |
| <b>275.</b> | Stroke | CD008349 | Virtual reality for stroke rehabilitation.                                                                                                                   | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008349">http://www.cochrane.org/pt/CD008349</a> |
| <b>276.</b> | Stroke | CD008186 | Water-based exercises for improving activities of daily living after stroke.                                                                                 | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008186">http://www.cochrane.org/pt/CD008186</a> |
| <b>277.</b> | Stroke | CD000200 | Surgery for primary supratentorial intracerebral haemorrhage.                                                                                                | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD000200">http://www.cochrane.org/pt/CD000200</a> |
| <b>278.</b> | Stroke | CD003436 | Interventions for treating brain arteriovenous malformations in adults.                                                                                      | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003436">http://www.cochrane.org/pt/CD003436</a> |
| <b>279.</b> | Stroke | CD003692 | Fibrinolytic therapy for intraventricular hemorrhage in adults.                                                                                              | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003692">http://www.cochrane.org/pt/CD003692</a> |
| <b>280.</b> | Stroke | CD001153 | Mannitol for acute stroke.                                                                                                                                   | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001153">http://www.cochrane.org/pt/CD001153</a> |

|             |                                  |           |                                                                                                                          |                                                                                       |
|-------------|----------------------------------|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>281.</b> | Tobacco Addiction                | CD 006219 | Interventions for preventing weight gain after smoking cessation.                                                        | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD006219">http://www.cochrane.org/pt/CD006219</a> |
| <b>282.</b> | Upper GI and Pancreatic Diseases | CD008945  | Antioxidants for pain in chronic pancreatitis.                                                                           | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008945">http://www.cochrane.org/pt/CD008945</a> |
| <b>283.</b> | Urology                          | CD007853  | Screening for testicular cancer.                                                                                         | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD007853">http://www.cochrane.org/pt/CD007853</a> |
| <b>284.</b> | Vascular                         | CD010222  | Anticoagulant treatment for subsegmental pulmonary embolism.                                                             | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD010222">http://www.cochrane.org/pt/CD010222</a> |
| <b>285.</b> | Vascular                         | CD004002  | Compression stockings for preventing deep vein thrombosis in airline passengers.                                         | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004002">http://www.cochrane.org/pt/CD004002</a> |
| <b>286.</b> | Vascular                         | CD001367  | Duration of treatment with vitamin K antagonists in symptomatic venous thromboembolism.                                  | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD001367">http://www.cochrane.org/pt/CD001367</a> |
| <b>287.</b> | Vascular                         | CD000990  | Exercise for intermittent claudication.                                                                                  | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD000990">http://www.cochrane.org/pt/CD000990</a> |
| <b>288.</b> | Vascular                         | CD003076  | Home versus in-patient treatment for deep vein thrombosis.                                                               | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003076">http://www.cochrane.org/pt/CD003076</a> |
| <b>289.</b> | Vascular                         | CD003074  | Once versus twice daily low molecular weight heparin for the initial treatment of venous thromboembolism.                | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003074">http://www.cochrane.org/pt/CD003074</a> |
| <b>290.</b> | Vascular                         | CD008203  | Statins for primary prevention of venous thromboembolism.                                                                | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008203">http://www.cochrane.org/pt/CD008203</a> |
| <b>291.</b> | Vascular                         | CD004437  | Thrombolytic therapy for pulmonary embolism.                                                                             | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004437">http://www.cochrane.org/pt/CD004437</a> |
| <b>292.</b> | Vascular                         | CD002001  | Vitamin K antagonists or low-molecular-weight heparin for the long term treatment of symptomatic venous thromboembolism. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD002001">http://www.cochrane.org/pt/CD002001</a> |
| <b>293.</b> | Wounds                           | CD008738  | Antibiotic prophylaxis for preventing burn wound infection.                                                              | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008738">http://www.cochrane.org/pt/CD008738</a> |
| <b>294.</b> | Wounds                           | CD003087  | Double gloving to reduce surgical cross-infection.                                                                       | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003087">http://www.cochrane.org/pt/CD003087</a> |
| <b>295.</b> | Wounds                           | CD005987  | Scalpel versus electrosurgery for abdominal incisions.                                                                   | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD005987">http://www.cochrane.org/pt/CD005987</a> |

|             |        |          |                                                                    |                                                                                       |
|-------------|--------|----------|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>296.</b> | Wounds | CD004287 | Tissue adhesives for closure of surgical incisions.                | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD004287">http://www.cochrane.org/pt/CD004287</a> |
| <b>297.</b> | Wounds | CD003326 | Tissue adhesives for traumatic lacerations in children and adults. | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD003326">http://www.cochrane.org/pt/CD003326</a> |
| <b>298.</b> | Wounds | CD008058 | Topical treatment for facial burns.                                | <a href="http://www.cochrane.org/pt/CD008058">http://www.cochrane.org/pt/CD008058</a> |

---

**Table 2.** Translated abstracts accordingly to the Cochrane Collaborative Groups

| <b>Cochrane Review Group</b>                                                      | <b>Number of translations (%)</b> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| <b>Acute Respiratory Infections</b>                                               | 7 (2.3)                           |
| <b>Airways</b>                                                                    | 5 (1.6)                           |
| <b>Anaesthesia, Critical and Emergency Care</b>                                   | 42 (14.0)                         |
| <b>Back and Neck</b>                                                              | 6 (2.0)                           |
| <b>Bone, Joint and Muscle Trauma</b>                                              | 2 (0.6)                           |
| <b>Breast Cancer</b>                                                              | 7 (2.3)                           |
| <b>Colorectal Cancer</b>                                                          | 3 (1.0)                           |
| <b>Common Mental Disorders</b>                                                    | 17 (5.7)                          |
| <b>Cystic Fibrosis and Genetic Disorders</b>                                      | 1 (0.3)                           |
| <b>Dementia and Cognitive Improvement</b>                                         | 13 (4.3)                          |
| <b>Drugs and Alcohol</b>                                                          | 3 (1.0)                           |
| <b>Effective Practice and Organisation of Care</b>                                | 9 (3.0)                           |
| <b>Ear Nose and Throat Disorders (ENT)</b>                                        | 10 (3.3)                          |
| <b>Eyes and Vision</b>                                                            | 18 (6.0)                          |
| <b>Gynaecology and Fertility</b>                                                  | 8 (2.6)                           |
| <b>Heart</b>                                                                      | 4 (1.3)                           |
| <b>Hepato-Biliary</b>                                                             | 1 (0.3)                           |
| <b>Human Immunodeficiency Virus/Acquired Immunodeficiency Syndrome (HIV/AIDS)</b> | 1 (0.3)                           |
| <b>Incontinence</b>                                                               | 11 (3.6)                          |

|                                              |          |
|----------------------------------------------|----------|
| <b>Infectious Diseases</b>                   | 7 (2.3)  |
| <b>Kidney and Transplant</b>                 | 1 (0.3)  |
| <b>Lung Cancer</b>                           | 10 (3.3) |
| <b>Metabolic and Endocrine Disorders</b>     | 2 (0.6)  |
| <b>Musculoskeletal</b>                       | 10 (3.3) |
| <b>Neonatal</b>                              | 7 (2.3)  |
| <b>Oral Health</b>                           | 14 (4.6) |
| <b>Pain, Palliative and Supportive Care</b>  | 21 (7.0) |
| <b>Pregnancy and Childbirth</b>              | 5 (1.6)  |
| <b>Public Health</b>                         | 2 (0.6)  |
| <b>Skin</b>                                  | 4 (1.3)  |
| <b>Sexually Transmitted Infections (STI)</b> | 5 (1.6)  |
| <b>Stroke</b>                                | 25 (8.3) |
| <b>Tobacco Addiction</b>                     | 1 (0.3)  |
| <b>Upper GI and Pancreatic Diseases</b>      | 1 (0.3)  |
| <b>Vascular</b>                              | 9 (3.0)  |
| <b>Wounds</b>                                | 6 (2.0)  |

**Table 3.** The 25 abstracts and plain language summaries more accessed

| Number | CD Number | Title                                                                                                              | Page Views (%) |
|--------|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| 1      | CD000951  | Folic acid and folinic acid for reducing side effects in patients receiving methotrexate for rheumatoid arthritis. | 5,255 (1.12)   |
| 2      | CD002783  | Thrombolysis for acute deep vein thrombosis.                                                                       | 3,394 (0.72)   |
| 3      | CD008738  | Antibiotic prophylaxis for preventing burn wound infection.                                                        | 3,371 (0.72)   |
| 4      | CD007933  | Genital ulcer disease treatment for reducing sexual acquisition of HIV.                                            | 2,835 (0.61)   |
| 5      | CD002111  | Biofeedback and/or sphincter exercises for the treatment of faecal incontinence in adults.                         | 2,811 (0.60)   |
| 6      | CD007720  | Corticosteroids for pneumonia.                                                                                     | 2,564 (0.55)   |
| 7      | CD008242  | Amitriptyline for neuropathic pain in adults.                                                                      | 2,440 (0.52)   |
| 8      | CD003169  | Multifocal versus monofocal intraocular lenses after cataract extraction.                                          | 2,068 (0.44)   |
| 9      | CD004084  | Central venous access sites for the prevention of venous thrombosis, stenosis and infection.                       | 1,850 (0.39)   |
| 10     | CD009249  | Antibiotic treatment for <i>Stenotrophomonas maltophilia</i> in people with cystic fibrosis.                       | 1,698 (0.36)   |
| 11     | CD006087  | Interventions for the management of mandibular fractures.                                                          | 1,621 (0.35)   |
| 12     | CD007362  | Sugammadex, a selective reversal medication for preventing postoperative residual neuromuscular blockade.          | 1,531 (0.33)   |



|    |          |                                                                                                                              |              |
|----|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| 13 | CD000024 | Anticoagulants for acute ischaemic stroke.                                                                                   | 1,456 (0.31) |
| 14 | CD004185 | Fluoxetine versus other types of pharmacotherapy for depression.                                                             | 1,258 (0.27) |
| 15 | CD003709 | Vasopressors for hypotensive shock.                                                                                          | 1,213 (0.26) |
| 16 | CD001367 | Duration of treatment with vitamin K antagonists in symptomatic venous thromboembolism.                                      | 1,122 (0.24) |
| 17 | CD006030 | Acupuncture for glaucoma.                                                                                                    | 1,008 (0.22) |
| 18 | CD005293 | Interventions for iatrogenic inferior alveolar and lingual nerve injury.                                                     | 1,007 (0.21) |
| 19 | CD001703 | Antidepressants for non-specific low back pain.                                                                              | 939 (0.20)   |
| 20 | CD010720 | Needle size for vaccination procedures in children and adolescents.                                                          | 918 (0.20)   |
| 21 | CD004875 | Antibiotics for community-acquired lower respiratory tract infections secondary to <i>Mycoplasma pneumoniae</i> in children. | 893 (0.19)   |
| 22 | CD008943 | Combination pharmacotherapy for the treatment of neuropathic pain in adults.                                                 | 814 (0.17)   |
| 23 | CD002001 | Vitamin K antagonists or low-molecular-weight heparin for the long term treatment of symptomatic venous thromboembolism.     | 795 (0.17)   |
| 24 | CD008191 | Antidepressants for agitation and psychosis in dementia.                                                                     | 792 (0.17)   |
| 25 | CD009486 | Clonazepam for neuropathic pain and fibromyalgia in adults.                                                                  | 779 (0.17)   |

\*These results were extracted from the Cochrane Collaboration list: report: 1 Jan 2014 - 14 May 2017. Available at: <file:///F:/NOVOS%20RESULTADOS%20TESE/Page%20views%20of%20Portuguese%20pages%2020140101-20170514.pdf>



**Anexo 1.** Glossário disponibilizado pelo Centro Cochrane do Brasil enviado aos colaboradores para auxílio nas traduções.

| Original inglês                       | Tradução para o português                                                                                                                         |
|---------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| adherence                             | aderência, adesão                                                                                                                                 |
| advice                                | aconselhamento, orientação                                                                                                                        |
| AIDS                                  | aids                                                                                                                                              |
| alone                                 | isoladamente, sozinho                                                                                                                             |
| among                                 | entre vários, no meio de todos                                                                                                                    |
| analysis                              | análise                                                                                                                                           |
| analyses                              | análises                                                                                                                                          |
| attrition bias                        | viés de perdas ou perdas                                                                                                                          |
| authors' conclusions                  | conclusões dos autores                                                                                                                            |
| background                            | contexto ou introdução                                                                                                                            |
| before-and-after study                | estudo do tipo "antes e depois"                                                                                                                   |
| between                               | entre (na comparação entre dois ou mais, um a um)                                                                                                 |
| blind                                 | cego                                                                                                                                              |
| by chance                             | por sorte, por sorteio, por acaso                                                                                                                 |
| childbearing                          | fértil                                                                                                                                            |
| chronic                               | crônico                                                                                                                                           |
| chronic obstructive pulmonary disease | doença pulmonar obstrutiva crônica                                                                                                                |
| CI                                    | CI                                                                                                                                                |
| clinical setting                      | tipo de local de atendimento (por exemplo: hospital público, hospital privado, ambulatório, pronto-socorro, unidade de tratamento intensivo etc.) |
| cohort                                | coorte                                                                                                                                            |
| confidence interval                   | intervalo de confiança                                                                                                                            |
| controlled trial                      | estudo controlado (estudo com grupo controle)                                                                                                     |
| credible interval                     | intervalo de confiança Bayesiano                                                                                                                  |
| criteria                              | critérios                                                                                                                                         |
| criterion                             | critério                                                                                                                                          |
| data were pooled                      | os dados foram combinados                                                                                                                         |
| data collection and analysis          | coleta e análise de dados                                                                                                                         |
| deficit                               | déficit                                                                                                                                           |
| delivery                              | parto                                                                                                                                             |
| disease-free survival                 | sobrevida livre de doença                                                                                                                         |

|                                |                                                          |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------|
| e.g.                           | por exemplo                                              |
| effectiveness                  | efetividade                                              |
| efficacy                       | eficácia                                                 |
| eligibility criteria           | critérios de elegibilidade                               |
| enhances                       | aumenta, intensifica                                     |
| environment                    | ambiente                                                 |
| event-free survival            | sobrevida livre de eventos                               |
| evidence                       | evidência                                                |
| first                          | primeiro                                                 |
| feedback                       | devolutiva, parecer                                      |
| follow-up                      | acompanhamento, seguimento                               |
| function, functioning          | função                                                   |
| functional                     | funcional                                                |
| hazard ratio                   |                                                          |
| healthcare                     | cuidados em saúde                                        |
| health-related quality of life | qualidade de vida relacionada com a saúde                |
| heterogeneity                  | heterogeneidade                                          |
| HIV                            | HIV ou vírus da aids ou vírus da imunodeficiência humana |
| hospital admission             | internação hospitalar                                    |
| i.e.                           | isto é, ou seja                                          |
| impairment                     | comprometimento                                          |
| incidence                      | incidência                                               |
| independently                  | independentemente                                        |
| infant                         | criança pequena                                          |
| intensive care unit (ICU)      | unidade de terapia intensiva (UTI)                       |
| interestingly                  | curiosamente                                             |
| interrupted time series        | série de casos interrompida                              |
| intervention                   | intervenção                                              |
| intramuscularly                | por via intramuscular                                    |
| intravenously                  | por via intravenosa                                      |
| introduction                   | introdução                                               |
| laboratory-confirmed           | confirmado em laboratório ou por exame laboratorial      |
| language restriction           | restrição de língua                                      |
| leak                           | vazamento                                                |
| longer                         | maior que, mais longo que                                |
| management                     | tratamento, gestão, conduta                              |
| main results                   | principais resultados                                    |
| mean difference                | diferença média                                          |
| meta-analysis                  | metanálise                                               |

|                                       |                                                             |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| metastasis                            | metástase                                                   |
| metastases                            | metástases                                                  |
| missing data                          | dados incompletos                                           |
| morbidity                             | morbidade                                                   |
| mortality                             | mortalidade                                                 |
| network metanalysis                   | metanálise de rede ou em rede                               |
| newborn                               | neonato, recém-nascido                                      |
| no treatment                          | nenhum tratamento                                           |
| objective(s)                          | objetivo(s)                                                 |
| odds ratio                            | razão de chances                                            |
| OR                                    | OR                                                          |
| outcome                               | desfecho                                                    |
| overall survival                      | sobrevida global                                            |
| overview of systematic reviews        | <i>overview</i> de revisões sistemáticas                    |
| parameter                             | parâmetro                                                   |
| people with HIV or AIDS               | Pessoas com HIV ou aids                                     |
| plain language summary                | resumo para leigos                                          |
| pooled data                           | dados combinados                                            |
| postoperative                         | pós-operatório ou depois da cirurgia                        |
| pregnant woman                        | grávida, gestante                                           |
| preoperative                          | pré-operatório ou antes da cirurgia                         |
| prescription                          | prescrição                                                  |
| preterm                               | pré-termo, antes do término da gravidez                     |
| prevalence                            | prevalência                                                 |
| primary                               | primário                                                    |
| procedure                             | procedimento                                                |
| proceedings                           | anais de congressos, simpósios e outros eventos científicos |
| quality of life                       | qualidade de vida                                           |
| quality of evidence                   | qualidade da evidência                                      |
| quasi-experimental                    | quasi-experimental, não randomizado                         |
| quit smoking                          | cessar o tabagismo                                          |
| random                                | acaso                                                       |
| randomized/randomised clinical trials | estudos clínicos randomizados                               |
| RD                                    | RD                                                          |
| relative risk                         | risco relativo                                              |
| report                                | relato, relatório, descrição                                |
| results                               | resultados                                                  |
| review author                         | autor de revisão (sistemática)                              |
| RR                                    | RR                                                          |

|                                         |                                                      |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------------|
| score                                   | escore                                               |
| search method                           | método de busca ou de pesquisa                       |
| search strategy                         | estratégia de busca                                  |
| second                                  | segundo                                              |
| secondary                               | secundário                                           |
| secondhand smoke                        | fumo passivo (exposição passiva à fumaça de cigarro) |
| seizure                                 | convulsão                                            |
| selection bias                          | viés de seleção                                      |
| selection criteria                      | critérios de seleção                                 |
| serious                                 | graves                                               |
| severe                                  | grave                                                |
| shorter                                 | menor que, mais curto que                            |
| significant                             | significativo                                        |
| statistical analysis                    | análise estatística                                  |
| stroke                                  | derrame, acidente vascular cerebral                  |
| stronger                                | mais forte que                                       |
| study design                            | desenho de estudo                                    |
| summarized                              | sintetizado, resumido                                |
| summary                                 | resumo                                               |
| survival                                | sobrevida                                            |
| The Cochrane Library                    | The Cochrane Library                                 |
| tool                                    | ferramenta, instrumento                              |
| transient                               | transitório, temporário                              |
| trend                                   | tendência                                            |
| trial                                   | estudo (ou ensaio, se a palavra estiver isolada)     |
| two authors reviewed data independently | dois autores revisaram os dados independentemente    |
| uncontrolled trial                      | estudo não controlado (sem grupo controle)           |
| up to                                   | até                                                  |
| variable                                | variável                                             |
| vs                                      | versus                                               |
| weeker                                  | mais fraco que                                       |
| wellbeing                               | bem-estar                                            |
| womb                                    | útero, ventre                                        |

---

**Anexo 2.** Recomendações para traduções de Resumos Cochrane pelo Centro Cochrane do Brasil- O "Manual do CCB"



**Centro Cochrane do Brasil**

**Recomendações para traduções de Resumos Cochrane pelo Centro  
Cochrane do Brasil  
O "Manual do CCB"**

Este documento contém orientações para traduções de Revisões Sistemáticas Cochrane a serem realizadas por voluntários cadastrados no Centro Cochrane do Brasil. Sua reprodução é permitida desde que citada a fonte.

Este manual está em constante evolução, conforme novas diretrizes e recomendações da Cochrane Collaboration e conforme as solicitações e necessidades dos tradutores.

Acompanha este documento o Glossário de termos mais usados nas revisões sistemáticas, ao qual também são constantemente adicionados novos termos.

---



Centro Cochrane do Brasil

## Recomendações para traduções de Resumos Cochrane pelo Centro Cochrane do Brasil

Estas são recomendações gerais dirigidas a todos os tradutores colaborando com o Centro Cochrane do Brasil na tradução de abstracts e *plain language summaries*, para publicação em português na Cochrane Library. As orientações aqui dispostas têm o objetivo de facilitar o seu trabalho e também de padronizar a qualidade das traduções que entregamos.

Lembre-se: sua tradução será publicada no site da Cochrane Library e será disponibilizada de graça para todos os internautas do mundo. Seu texto será visto e lido por dezenas de milhares de profissionais da saúde e de pacientes, que talvez tenham dificuldades para entender o inglês, mas que entendem perfeitamente o português. Portanto, **capriche! Faça um trabalho de boa qualidade.** Faça bem feito; seu nome e o do Centro Cochrane do Brasil constarão no final das traduções.

O texto da sua tradução deve ser **correto e compreensível** para um público que inclui especialistas sobre o tema da Revisão e também leigos que procuram informações sobre doenças que afetam sua saúde ou dos seus familiares. Isso quer dizer que a leitura dos textos traduzidos deve ser fácil.

**Revise** seu texto antes de entregar; leia a versão em português do início ao fim e verifique se está compreensível mesmo para quem não é profissional de saúde. Evite o uso de sistemas de tradução automática, como o do Google: frequentemente esses sistemas geram inversão de palavras e frases sem sentido. Se usar esses sistemas e não revisar seu texto, você não vai perceber as barbaridades que os computadores escrevem!

Envie-nos suas dúvidas e dificuldades, a respeito de terminologias corretas para a área de saúde e também sobre o uso da língua portuguesa. Periodicamente este documento será revisado e suas dúvidas podem ser respondidas e servir de orientação para outros tradutores do Centro Cochrane do Brasil.





## Centro Cochrane do Brasil

### Orientações gerais

1. Escreva sempre de forma clara, com frases curtas. Frases longas demais confundem o leitor. Você pode e deve traduzir uma frase longa (em inglês), cortando-a para duas ou três frases curtas em português, se isso facilitar a compreensão do leitor.

2. O Resumo em português deve ser **fiel** ao abstract em inglês, porém não precisa ser uma tradução “literal” dele. Nosso objetivo final é que o leitor compreenda o conteúdo do abstract. Portanto, você pode e deve **reformular** as frases, reconstruir a maneira de expressar a mesma ideia, claro que mantendo o mesmo sentido.

3. Escreva na **voz ativa** preferencialmente: sujeito (aquele que faz a ação), verbo (a ação propriamente dita, o que ocorreu), complemento (como? onde? por quê?). Frases que estavam originalmente (no inglês) na **voz passiva** ("buscas foram feitas...") podem e devem ser traduzidas para frases na **voz ativa** em português ("fizemos buscas"...), sempre que possível. Procure ser consistente e usar a voz ativa ao longo de todo o texto em português, mesmo que o original em inglês esteja sem essa padronização.

4. Se não tiver certeza do **significado** de algum termo/palavra científica/técnica em inglês, procure primeiro descobrir isso para depois traduzir o termo para o português. Se você não estiver familiarizado com o vocabulário técnico específico em português da área de estudo da revisão (por exemplo, você é fonoaudiólogo e está traduzindo um abstract sobre neurologia, obstetrícia, fisioterapia etc.):

- traduza tudo o que você entender;
- faça uma lista ou assinale os termos/palavras/expressões que suscitam dúvidas;
- faça uma tradução aproximada/rascunho ao lado de cada uma desses termos;
- por fim, procure qual seria o termo/palavra/expressão correto habitualmente usado em português. Procure textos técnicos/científicos em português sobre o assunto (publicações no SciElo, sites médicos etc.) ou pergunte para colegas que são dessa área. Lembre-se que aquilo que você escrever será publicado na Cochrane Library, junto com o seu nome e o do Centro Cochrane do Brasil.

5. Se você encontrar erros no original em inglês, avise o Centro Cochrane do Brasil, para que possamos nos comunicar com o Review Group, indicando a correção do original. Algumas vezes, encontramos distorções no sentido dos textos: os resultados estatísticos mostram uma coisa e as frases do original em inglês dizem outra coisa. Também já encontramos frases incompreensíveis e palavras ou expressões faltando, e tivemos que consultar a revisão completa para esclarecer os pontos. Tudo isso precisa ser reportado para a Cochrane.



## Centro Cochrane do Brasil

### Dicas de redação em português (para qualquer texto)

1. Em português, economize no uso dos artigos indefinidos "**um**" e "**uma**". Quando terminar sua tradução, faça uma busca por todo o texto e avalie criticamente se todas as palavras "um" e "uma" que usou são mesmo necessárias. Você vai acabar apagando muitas.

2. **NÃO** use **crase** antes de palavra masculina. Exemplo: 3 a 5 dias (e não ~~3 à 5 dias~~); 3 a 5 ml (e não ~~3 à 5 ml~~, porque mililitro é substantivo masculino). “Sexta a domingo”, “a partir de...”, “15% a 70% dos casos”, “sujeito a guincho”, “sujeito a ser excluído do estudo”, “medicamentos entregues a indivíduos com hipertensão”...! “A domicílio”. Em todos esses exemplos, não deve ser usada a crase.

3. Em português, o verbo "ter" tem acento no plural do presente do indicativo: eles **têm**, elas têm. O ver poder no passado, na terceira pessoa, também: "ele pôde".

4. Na última reforma ortográfica da língua portuguesa, a maioria dos chamados "acentos diferenciais" desapareceu. Mas dois permaneceram:

- pôr (no sentido de colocar, para diferenciar da preposição "por")
- pôde (verbo poder no passado). Portanto, escreva: "nenhum dos estudos pôde identificar a taxa de morte entre pessoas com tuberculose e HIV". Nenhum dos estudos conseguiu, foi capaz. No passado, com acento. "Ele resolveu pôr um ponto final na discussão por não concordar com a proposta."

5. "Haver", no sentido de existir, **NÃO SE CONJUGA**. JAMAIS escreva "houveram" (a menos que estejam escrevendo algo como "os deuses houveram de nos ajudar naquela ocasião"... *Very unlikely* nos textos da Cochrane ;-)). Se **houve** estudos, houve pacientes, houve eventos (existiram estudos, existiram pacientes, aconteceram eventos)... **NÃO** escreva "~~houveram~~" ou "~~haviam~~", escreva "**houve**", mesmo que esteja no plural. Houve ocasiões em que pacientes faleceram. There were few reports = Havia poucos estudos

6. Não é obrigatório usar **siglas**. Se o original usou uma sigla uma vez só no texto é provável que ela não seja necessária. Expor as ideias por extenso é sempre mais claro para o leitor, especialmente nos resumos para leigos. O uso de siglas como "OR", "RR" etc. (para análise estatística) é comum e útil nos nossos abstracts de revisões sistemáticas, mas usar siglas para nomes de doenças ou de intervenções pode levar a confusões ou a dificuldade na leitura.

Não use siglas especialmente para abreviar palavras únicas: "FEN" para "fenitoína", por exemplo: por que não escrever "fenitoína" simplesmente?

Não use abreviações, mas use os símbolos do Sistema Internacional de Medidas, como ml, g, ou outras mais comuns na medicina, como mmHg. Abreviar a palavra



## Centro Cochrane do Brasil

"paciente" como "pct" ou "membros inferiores" como MMII é (mau) hábito de quem tem pressa na hora de escrever prontuários e receitas. Não é apropriado nem necessário em textos científicos.

7. A palavra **fluido** NÃO tem acento. Usar o i com pingo normal, sem acento. Fluido.

8. Atente para os tempos verbais. A Introdução e Objetivos podem estar no **presente**, porém o resto do texto deverá estar no **passado**.

9. Palavras corretas em português e uso de hífen:

**oides:** Corticosteroide: sem acento. Todos os "oides", de acordo com a nova Norma Ortográfica, vão agora sem acento: corticoide, corticosteroide, esteroide, epidermoide, fungoide...

**oico:** Assim como os oides, também os oicos vão sem acento: paranoico, heroico,

**eia:** Caiu também o acento das "eias": diarreia, coreia, cefaleia, panaceia. Nem mesmo as ideias têm acento.

### **pré, peri e pós**

Perioperatório: sem hífen, tudo junto Pré-operatório: todos os pré-o alguma coisa, com hífen Pós-operatório: sempre com hífen

### **apoia**

O verbo apoiar, conjugado na terceira pessoa, presente, fica sem hífen: "Ele apoia o paciente".

### **não randomizado**

"Não alguma coisa" vai sem hífen agora (antes da Nova Norma tinha, sim, hífen). Não randomizado. Não indexado. Sem hífen.

### **10. Correto:**

- a cesárea (s.f., com **e**)

- o parto cesariano (adj., masculino, com **i**)

- a cesariana (s.f., com **i**)

(Não escreva "eesária" nem "eesareano").

1. Ultrassonografia e ultrassom. Não usar hífen ("~~ultra-som~~")

.



Centro Cochrane do Brasil

### Dicas de tradução inglês-português

(a diferença entre as línguas)

1. Em português as frases geralmente começam com um **artigo**:

-“A otite média é...”e não “**Otite média é...**”

-“A obesidade é conceituada como...”e não “**Obesidade é...**”

-“Os participantes foram...”e não “**Participantes foram...**”

Em inglês é comum a falta de uso de artigo no início das frases. Em português, não.

2. **Decimais** em inglês são separados por pontos, e milhares por vírgulas. Em português, é o oposto: 1.6 million people; 12.8 g/dl of hemoglobin level; 1,6 milhões de pessoas, 12,8 g/dl de nível de hemoglobina.

3. Não confunda "pouco" com "menos que". Não traduza "*fewer studies*" como "poucos estudos", e sim como "menos estudos"... (numa comparação, menos que).

*Few studies* = **poucos** estudos.

*Fewer* ou *less studies* = comparação, usar "**menos que**".

4. Atenção à temporalidade. Não confunda "após" com "seguido de". "*Adverse effects following vaccination*" indica que os efeitos se seguiram à vacinação, vieram após a vacinação, e esse trecho não deve ser traduzido como "Efeitos adversos seguidos de vacinação" (o que daria a entender que primeiro vieram os efeitos, depois a vacinação). Traduza como "Efeitos adversos após a vacinação".

5. Não confunda "faz" com "pode fazer". "*Can lead*" = "pode levar a". *Lead* = leva a. "*Can result*" = "pode resultar". É uma possibilidade, não uma certeza.

6. Evite traduções literais, modifique os termos e use o formato de frase mais frequentemente usado em português; facilite a compreensão do leitor. Exemplo: "*children aged 12 years or younger*" Melhor: ~~“crianças com até 12 anos de idade”~~ e não ~~“crianças de 12 anos ou mais jovens”~~.



## Centro Cochrane do Brasil

### Termos e expressões comuns em revisões sistemáticas

O Centro Cochrane do Brasil (CCB) está criando um glossário de termos e expressões comuns em revisões sistemáticas e em textos da área científica em saúde em geral, para que os tradutores possam consultar facilmente e montar suas traduções de maneira mais adequada e fácil. Consulte o documento do glossário na hora de produzir as suas traduções, ele pode ajudá-lo.

#### Orientações gerais:

1. Os cabeçalhos devem ser traduzidos como:

**Introdução ou Contexto, Objetivos, Estratégia de busca, Critérios de seleção Extração e análise dos dados, Resultados principais, Conclusões dos autores, Resumo para leigos, Qualidade da evidência**

2. Estratégia de busca

- Comece sempre com a frase: “Pesquisamos as seguintes bases de dados: x e y...”

- Mantenha os nomes das bases de dados eletrônicas no inglês (original), não traduza para o português:

- “Cochrane Central Register of Controlled Trials (CENTRAL) (*The Cochrane Library* 2011, Issue 3)” e não “~~Registro Central de Ensaio~~ Clínicos CENTRAL) (*The Cochrane Library* 2011, Edição 3” ,

- ” Health and Psychosocial Instruments” e não “~~Instrumentos de Saúde e Psicossociais~~”

- “International Pharmaceutical Abstracts” e não “~~Resumos Internacionais de Farmacologia~~”.

3. Use a palavra “estudo” para traduzir “trial” quando esta palavra estiver sozinha na frase em inglês. Nunca use a palavra “ensaio” isoladamente:

“We identified five trials on ...” deverá ser traduzido como: “Identificamos cinco estudos sobre ...” e não “~~Identificamos cinco ensaios sobre~~”

4. Use os termos efetividade (effectiveness) e eficácia (efficacy) corretamente. Não são sinônimos.

5. Mantenha em inglês as siglas OR, RR, RD (*risk difference*), WMD, MD, CI. Odds ratio, por exemplo, pode ser traduzido, à primeira ocorrência no texto, como razão de chances, mas seguido da sigla em inglês, OR. "Rate ratio" poderá ser traduzido como "risco relativo", ou RR.

6. *Data were pooled* = dados foram combinados

1. **Overview** of systematic reviews: trata-se de um tipo específico de estudo científico que identifica, analisa criticamente e combina os principais achados



## Centro Cochrane do Brasil

de várias revisões sistemáticas sobre um mesmo tema. Nas traduções Cochrane, não se deve traduzir como "visão geral de revisões sistemáticas". Deve-se usar o termo *overview* como no original: "overview de revisões sistemáticas".

8. Metanálise de rede. O termo "*network meta-analysis*" deve ser traduzido como "metanálise de rede" ou "em rede".

9. *Credible interval*. Corresponde ao intervalo de confiança da teoria de Bayes. Traduzir como "intervalo de confiança Bayesiano".

10. *Attrition bias* deve ser traduzido como "viés de perdas" ou "perdas".

11. Health-related quality of life deve ser traduzido como "qualidade de vida relacionada com a saúde".

Exemplos de frases úteis em revisões sistemáticas

### **Extração e análise dos dados:**

- Dois autores avaliaram independentemente o risco de viés e fizeram a extração dos dados dos estudos./Dois autores avaliaram de forma independente a elegibilidade e a qualidade dos estudos e extraíram os dados.

- Os autores dos artigos foram contatados para obter informações adicionais (ou: Contatamos os autores dos artigos para obter informações adicionais).

- Como apenas um estudo foi incluído, a metanálise não foi realizada.

- O desfecho primário foi redução da dor da endometriose. Os desfechos secundários foram qualidade de vida, taxa de gravidez, efeitos adversos e taxa de recorrência da endometriose.



## Centro Cochrane do Brasil

### **Antes de mais nada: formatação**

Nós temos um volume grande de traduções para revisar toda semana. É muito importante que os resumos cheguem com uma formatação adequada, para facilitar o trabalho, aumentar a fluidez e, conseqüentemente, o número de traduções publicadas por ano.

Antes de entregar sua tradução, faça uma revisão e formatação da seguinte maneira:

- Coloque o número CD no início do documento (primeira linha) e também no nome do documento! Assim, não teremos que pesquisar pelo título para descobrir o número.

- Use fonte Arial, corpo 12, com entrelinha simples e zero de espaço antes e depois dos parágrafos (selecionar parágrafo, escolher formatar parágrafo no menu do Word).

- Retire espaços duplos e triplos do meio do texto.

- Insira um espaço antes e outro depois do sinal de igual ( $n = 150$ ).

- Retire espaços sobrando antes de vírgulas e antes de pontos.

- Verifique vírgulas em decimais e pontos nos milhares (em português); corrija se necessário.

- Verifique se “intervalo de confiança de 95%” está abreviado como 95% CI. O Centro Cochrane do Brasil padronizou esta tradução assim: 95% CI.

- Coloque o nome do tradutor no final, na última linha, da seguinte maneira: "Tradução do Centro Cochrane do Brasil (Fulano de Tal)."

- Verifique se você se lembrou de traduzir todos os títulos e subtítulos (traduzir caso falte)

- Leia e verifique se há falhas de tradução: palavras ou frases faltando, gaps no sentido, equívocos de sentido. Corrija, se necessário. Se quiser, coloque comentários. Limpe palavras em inglês que tenham “sobrado” (por exemplo: 5 to 7 studies como 5 to 7 estudos).





## Centro Cochrane do Brasil

### Exemplo de erros comuns e termos corretos para traduções de resumos

Estes são exemplos de erros comuns nas traduções dos abstracts da Cochrane. Para saber mais como traduzir corretamente, consulte o Glossário do Centro Cochrane do Brasil

| Original inglês                                             | Não-usar                                                                                  | Correto, usar                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| compared to no treatment                                    | <u>versussem tratamento</u>                                                               | comparado com <b>nenhum tratamento</b>                                                                                             |
| We contacted trial authors to <b>request missing data</b> . | Nós entramos em contato com os autores dos estudos para solicitar <u>dados ausentes</u> . | Entramos em contato com os autores dos estudos <b>para obter maiores informações sobre dados incompletos no artigo publicado</b> . |
| <b>We noted data</b> on any adverse events                  | Nós <u>observamos dados</u> sobre qualquer tipo de eventos adversos<br>Nós                | Nós <b>extraímos dados</b> sobre qualquer tipo de eventos adversos                                                                 |
| ... that met our eligibility criteria.                      | ... <u>que foram de encontro com os critérios de elegibilidade</u> .                      | ...que <b>preencheram nossos critérios de elegibilidade</b>                                                                        |
| Although <b>serious complications</b> are rare...           | Mesmo <u>que complicações importantes são uma raridade</u>                                | Apesar de as <b>complicações graves</b> serem raras...                                                                             |
| Randomized/randomised clinical trials                       | Estudos <u>aleatorizados</u> <b>clínicos</b>                                              | Estudos <b>clínicos</b> randomizados                                                                                               |
| Severe                                                      | <b>Severo*</b>                                                                            | Grave                                                                                                                              |
| Independently                                               | <b>Independente**</b>                                                                     | <b>Independentemente</b>                                                                                                           |
| Score                                                       | <b>Score</b>                                                                              | Escore                                                                                                                             |
| i.e.                                                        | i.e.                                                                                      | isto é, / ou seja                                                                                                                  |
| e.g.                                                        | <b>em geral</b>                                                                           | <b>por exemplo</b>                                                                                                                 |
| Up to                                                       | <b>mais de</b>                                                                            | <b>até</b>                                                                                                                         |
| intravenously                                               | <b>intravenosamente***</b>                                                                | <b>por via intravenosa</b>                                                                                                         |
| intramuscularly                                             | <b>intramuscularmente***</b>                                                              | <b>por via intramuscular</b>                                                                                                       |
| laboratory-confirmed                                        | <b>confirmada laboratorialmente***</b>                                                    | <b>confirmada em laboratório ou por exame laboratorial</b>                                                                         |

|                                 |                                      |                                   |
|---------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|
| People with HIV or AIDS         | Pessoas com HIV ou AIDS              | Pessoas com HIV ou aids****       |
| vs                              | vs.                                  | versus                            |
| Overview of systematic reviews  | visão geral de revisões sistemáticas | overview de revisões sistemáticas |
| Objective: to compare A to B... | Objetivo: para comparar...           | Objetivo: comparar A e B...       |

\* Severo, em português, é um sujeito "bravo", "exigente". Doença é grave.  
 \*\*Independente é adjetivo; a terminação "ly" indica uso do advérbio de modo, "independentemente". \*\*\*infelizmente, não existem estas palavras na língua portuguesa. \*\*\*\* aids é uma palavra da língua portuguesa, reconhecida desde a publicação do dicionário Houaiss. É também reconhecida pela Academia Brasileira de Letras. Não é uma sigla, é o nome da doença (inspirado na sigla em inglês). Portanto, em português, usem letra minúscula (se for no início da frase, só o A em maiúscula).



### Referências para as orientações deste manual

Academia Brasileira de Letras. VOLP (Vocabulário Ortográfico da Língua Portuguesa). Busca no VOLP. Disponível em: <http://www.academia.org.br/abl/cgi/cgilua.exe/sys/start.htm?sid=23>. Acessado em 23/01/2015.

Carter R, McCarthy M. Cambridge Grammar of English. Cambridge, Cambridge University Press, 2006.

Cunha C, Cintra LFL. Nova gramática do português contemporâneo. Rio de Janeiro, Nova Fronteira, 2001.

DECIT Instituto Nacional de Cardiologia. Diretriz Brasileira de Comparações Indiretas. Documento de Circulação Restrita. Disponível em: [http://200.214.130.94/rebrats/publicacoes/diretriz\\_CI\\_04\\_set.pdf](http://200.214.130.94/rebrats/publicacoes/diretriz_CI_04_set.pdf). Acessado em 11 de março de 2015.

Houaiss A, Villar MS. Dicionário Houaiss da Língua Portuguesa. Rio de Janeiro, Objetiva, 2001.

Marlow MA. Writing scientific articles like a native English speaker: top ten tips for Portuguese speakers. Clinics 2014;69(3):153-7. Disponível em: [http://www.scielo.br/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S180759322014000300153&lng=en&nrm=iso](http://www.scielo.br/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S180759322014000300153&lng=en&nrm=iso). Acessado em 12 de março de 2016.

Martins E. Manual de Redação e Estilo do Estadão. Os cem erros mais comuns. Disponível em: <http://www.estadao.com.br/manualredacao/erro>. Acessado em 23/01/2015.

New Concise Webster's Dictionary. New York, Modern Publishing, 1984.

Savioli FP. Gramática em 44 lições. São Paulo, Editora Ática, 1988.

Stedman. Dicionário Médico. 27a ed. Rio de Janeiro: Guanabara Koogan; 2000. Rey L. Dicionário de Termos Técnicos de Medicina e Saúde. Rio de Janeiro: Guanabara Koogan; 1999.

UOL Educação. Pode e pôde: presente e passado. Disponível em: <http://educacao.uol.com.br/dicas-portugues/pode-e-pode-presente-e-passado.jhtm>. Acessado em 22 de março de 2015

**Anexo 3. Modelo de certificado da colaboração Cochrane do Reino Unido**

Cochrane  
St Albans House  
57-59 Haymarket  
London SW1Y 4QX  
UK  
[cochrane.org](http://cochrane.org)

This certificate is awarded to

**Arielly Souza Mariano**

for translating Cochrane abstracts from English into Portuguese between September 2015 and April 2016 on a voluntary basis, under the oversight and coordination of Regina El Dib, PhD Assistant Professor, Anaesthesiology Department, Botucatu Medical School, UNESP and director of the Evidence-Based Medicine Unit at Unesp, São Paulo, Brazil. Please see the below appendix for a full list of completed translations

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Regina El Dib".

**Regina El Dib**

**Project Manager**

Assistant Professor, Anaesthesiology Department  
Evidence-Based Medicine Unit  
Botucatu Medical School  
UNESP - Univ Estadual Paulista, São Paulo, Brazil

**Trusted evidence.  
Informed decisions.  
Better health.**

The Cochrane Collaboration. Registered in England as a company limited by guarantee No. 03044323 Charity Number 1045921.  
VAT registration number GB 718 2127 49. Registered office: St Albans House, 57-59 Haymarket, London SW1Y 4QX United Kingdom



Cochrane  
St Albans House  
57-59 Haymarket  
London SW1Y 4QX  
UK  
[cochrane.org](http://cochrane.org)

A handwritten signature in black ink that reads "Juliane Ried".

**Juliane Ried**  
Translation Co-ordinator  
Cochrane

#### List of translations completed by Arielly Souza

1. Zhang L, Prietsch SOM, Axelsson I, Halperin SA. Acellular vaccines for preventing whooping cough in children. Cochrane Database of Systematic Reviews 2014, Issue 9. Art. No.: CD001478. DOI: 10.1002/14651858.CD001478.pub6. Translation available at: <http://www.cochrane.org/pt/CD001478>
2. Ohlsson A, Aher SM. Early erythropoietin for preventing red blood cell transfusion in preterm and/or low birth weight infants. Cochrane Database of Systematic Reviews 2014, Issue 4. Art. No.: CD004863. DOI: 10.1002/14651858.CD004863.pub4. Translation available at: <http://www.cochrane.org/pt/CD004863>

**Trusted evidence.**  
**Informed decisions.**  
**Better health.**

The Cochrane Collaboration. Registered in England as a company limited by guarantee No. 03044323 Charity Number 1045921.  
VAT registration number GB 718 2127 49. Registered office: St Albans House, 57-59 Haymarket, London SW1Y 4QX United Kingdom

